

# Romans

Incipit

Present: 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135

**incipit epistula ad romanos** ] *om.* 54 58 75 76 77 135, epistula pauli ad romanos incipit 6*r*, incipit epistula beati pauli ad romanos 88\*, incipit epistula beati pauli apostoli ad romanos 88<sup>C</sup> 89

- 1:1 Present: 51 54 58 61 75 76 77<sup>†</sup> 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL CAR  
**paulus seruus**  
**christi iesu** AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] iesu christi 51 54 58 75 76 77 88 89 AMst<sup>ed</sup>  
AU<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL  
**uocatus apostolus**  
**segregatus in** ] *abs.* 77 CAR  
**euangelium dei** 54<sup>C</sup> 58 6*r* ] euangelio dei <54\* > 86\* 135\* RUF<sup>var</sup>, *abs.* 77 CAR
- 1:2 Present: 51 54 58 61 75 76 <77> 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL CAR  
**quod ante** ] *lac.* 61, quod antea PEL<sup>A</sup>  
**promiserat** 6*r*  
**per** ] pre 135  
**prophetas** 6*r* AMst AU RUF  
**suos in scripturis sanctis** ] *abs.* CAR
- 1:3 Present: 51 54 58 61 75 76 <77> 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL CAR  
**de filio suo** ] de filio AU<sup>var</sup>  
**qui factus est** ] + ei 51 54 <58> 61 75 76 86 88 89 135 AMst AU PEL<sup>B</sup> CAR  
**ex semine dauid**  
**secundum carnem** ] *om.* 51, sanctum carnem PEL<sup>B</sup>
- 1:4 Present: 51 54 58 61 75 76 <77> 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**qui praedestinatus est** 54 58 6*r* 86 88\* 89 135 ] qui destinatus est RUF  
**filius dei** ] *om.* 86\*  
**in uirtute** ] in uirtutem 86\*; + spiritus 89\*  
**secundum spiritum sanctificationis ex resurrectione mortuorum** 51 54  
**iesu christi domini nostri** ] iesu christi 51, *om.* 135\*, domini nostri iesu christi  
AU<sup>var</sup>

---

† Rom. 1:1–5. There are seven blank lines in VL 77, suggesting that this text was present in the Latin exemplar but not the Greek.

- 1:5 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**per quem 86 (88) ]** *abs.* 77; + **non per nos PEL<sup>var</sup>**  
**accepimus 86 ]** accipimus 61 AMst<sup>W</sup>, *abs.* 77  
**gratiam et apostolatam ]** *abs.* 77  
**ad ]** per PEL<sup>B</sup>, *abs.* 77  
**oboediendum 51 (54) 58 (61) ]** obaudiendum 75 AMst, *abs.* 77, oboedientiam  
 PEL<sup>B</sup>  
**fidei ]** *abs.* 77  
**in omnibus gentibus pro nomine eius (54\*)**
- 1:6 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**in quibus estis et uos uocati**  
**iesu christi ]** iesu christi domini nostri 51 54 58, christi iesu 86 AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup>
- 1:7 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**omnibus ]** + gentibus 89<sup>C</sup>  
**qui sunt ]** qui sunt uel substantibus 77, quae sunt RUF<sup>var</sup>  
**romae 51 54 58 76 ]** *om.* 77, romaṅi 86\*, rom[4] 135\*  
**dilectis dei AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup> ]** in dilectione dei 51 61, in caritate dei 75 89  
 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>, *om.* 76, in caritate uel dilectione dei 77  
**uocatis sanctis ]** *om.* RUF  
**gratia uobis et pax a deo patre**  
**nostro ]** *om.* 89  
**et domino iesu christo ]** et domino nostro iesu christo 89 RUF<sup>var</sup>, et christo  
 iesu domino nostro AMst<sup>var</sup>, et domino iesu christi PEL
- 1:8 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL CAR  
**primum quidem**  
**gratias ago ]** + uel gratulor 77  
**deo meo per iesum**  
**christum ]** *om.* RUF<sup>var</sup>  
**pro omnibus uobis ]** *om.* AMst<sup>var</sup>  
**quia ]** quoniam RUF, *abs.* CAR  
**fides uestra ]** *abs.* CAR  
**adnuntiatur 51 (54) 58 77 88 135 AMst<sup>var</sup> ]** praedicatur 61 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *abs.*  
 CAR  
**in uniuerso mundo ]** in uniuerso uel toto mundo 77, *abs.* CAR
- 1:9 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**testis enim mihi est deus 51 58 (89)**

**cui serui in ]** cui[2] serui in 135\*  
**spiritu ] + sancto** 89\*  
**meo in euangelio filii** 54 58 61  
**eius ] dei** RUF<sup>var</sup>  
**quod ] quomodo** 77 AMst<sup>W</sup> RUF  
**sine intermissione memoriam uestri** <61> 88  
**facio ] faciam** AMst<sup>var</sup> RUF

1:10 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**semper ] om.** PEL<sup>B</sup>  
**in orationibus meis** <58>  
**obsecrans ] deprecans** 89\*, *om.* 89<sup>C</sup>  
**si quo modo ] si** AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>  
**tandem ] tamen** PEL<sup>B</sup>  
**aliquando prosperum iter** <76>  
**habeam** 54 ] *lac.* 61  
**in uoluntate ] in uoluntatem** 135\*  
**dei ueniendi ad uos**

1:11 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**desidero enim ] abs.** AU, **desidero** RUF<sup>var</sup>  
**uidere uos** <76> ] uos uidere AMst<sup>W</sup>, *abs.* AU, uenire ad uos PEL<sup>var</sup>  
**ut aliquid** 54 ] ut aliquod 89 RUF, ut AMst AU  
**inpertiar gratiae uobis spiritalis** 51 54 <76> ] inpertiar uobis spiritalis gratiae  
 58, inpertiar uobis gratiae spiritalis <61> 86 88 PEL<sup>B</sup>, inpertiam gratia uel  
 donum uobis spiritale 77, tradam uobis donum spiritale (89) RUF, inper-  
 tiar uobis gratia uobis spiritalis 135, gratiam uobis spiritalem ministrem  
 AMst<sup>ed</sup>, gratiam spiritalem uobis administrem AMst<sup>var</sup>, gratiam uobis spi-  
 ritalem inpertiar AU<sup>ed</sup>, gratiam uobis spiritalem inpertiam AU<sup>var</sup>  
**ad confirmandos uos ] abs.** AU

1:12 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**id est** AMst<sup>var</sup> ] id est uel hoc enim est 77; + ut AMst<sup>ed</sup>  
**simul** AMst<sup>var</sup> ] *om.* AMst<sup>ed</sup> RUF  
**consolari** 61 AMst<sup>var</sup> ] **consolemur** AMst<sup>ed</sup>  
**in uobis** AMst<sup>var</sup> ] uobis 61\* 86, uobiscum AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
**per eam ] om.** 75\* 76, per ea 135  
**quae inuicem est** 51 54 58 76 86 88 (135\*) ] quae in inuicem est 77  
**fidem uestram atque meam** 89\* ] fides uestra atque mea 86 135 RUF<sup>var</sup>

- 1:13 Present: 51 54 58 61 75 76 77 84 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**nolo autem uos ignorare fratres** ] uolo autem uos ignorare fratres 58<sup>C</sup>, non autem arbitror uos ignorare fratres 75 76 89\*, non arbitror autem uos ignorare fratres 77, fratres nolo uos ignorare 84, non autem arbitror ignorare uos fratres AMst<sup>ed</sup>, non autem arbitror ignorare fratres uos AMst<sup>var</sup>, non autem arbitror ignorare fratres AMst<sup>W</sup>, non enim arbitror uos ignorare fratres PEL<sup>ed</sup>, non enim arbitror ignorare uos fratres PEL<sup>B</sup>  
**quia**  
**saepe proposui uenire ad uos et prohibitus sum** 51 54 58 61 76 86 88 135 ] *abs.* 84  
 84  
**usque adhuc** <76> ] uenire ad uos AMst<sup>var</sup>, *abs.* 84  
**ut aliquem** ] ut aliquid PEL<sup>B</sup>, *abs.* 84  
**fructum habeam** 54 ] *abs.* 84  
**et** ] *om.* 51 54 77 135 PEL<sup>var</sup>, *abs.* 84  
**in uobis sicut et in ceteris gentibus** 61 135 ] *abs.* 84
- 1:14 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**graecis** 51 54 58 61 76 86 88 89  
**ac** AMst<sup>var</sup> ] **et** AMst<sup>ed</sup>  
**barbaris sapientibus et insipientibus debitor sum**
- 1:15 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**ita** AMst<sup>var</sup> ] itaque 88<sup>C</sup> 89 135 AMst<sup>ed</sup>  
**quod in me** RUF<sup>var</sup> ] + est 61 75 76 89 AMst RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
**promptum est** 88 135\* RUF<sup>var</sup> ] promptus sum 61 75 76 AMst RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>,  
 promptae sum uoluptates 89\*, promptae sum uoluntatis 89<sup>C</sup>  
**et uobis** ] et in uobis 61 75\* 89 RUF<sup>var</sup>, [3] et uobis 75<sup>C</sup>, in uobis PEL<sup>var</sup>  
**qui romae estis** 51 54 58 88 89 AMst<sup>var</sup> ] in roma 75\*, qui in roma estis 75<sup>C</sup>, qui  
 in romae sunt 76, *om.* 77, qui estis romae AMst<sup>ed</sup>  
**euangelizare** 54 58 61
- 1:16 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**non enim erubesco**  
**euangelium** 54 58 ] super euangelium 61 77 PEL<sup>B</sup>  
**uirtus enim**  
**dei est** ] est dei 58, *lac.* 61, est RUF<sup>var</sup>  
**in salutem** <61> ] in salute 54\* 88 135 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, *om.* 77  
**omni credenti** ] omni[2-3] credenti 135\*, omnem credentis RUF<sup>var</sup>  
**iudaeo** 51 54 58 76 77 88 135 ] in eo iudaeo 61 PEL<sup>B</sup>  
**primum** ] *om.* 77  
**et graeco** 51 54 58 61 76 88 135 ] atque graeco 75\* 89, et graeco 86

- 1:17 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**iustitia** 51 54 ] iustitiam 89\*  
**enim dei** ] autem dei PEL<sup>var</sup>, dei SPE<sup>var</sup>  
**in eo reuelatur** (61) ] in eo reuelabitur AMst<sup>var</sup>, reuelatur in eo AMst<sup>R</sup>, reuelatur RUF<sup>var</sup>  
**ex fide in fidem** ] fide AMst<sup>W</sup> RUF<sup>var</sup>, *om.* SPE<sup>var</sup>  
**sicut scriptum est iustus autem** 89 ] + meus 58\*  
**ex fide uiuit** SPE<sup>var</sup> ] in ea uiuit 88<sup>alt</sup>, ex fide mea uiuit 89 SPE<sup>ed</sup>
- 1:18 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL CAR SPE  
**reuelatur** ] relatur 61\*, reuelabitur AU<sup>var</sup>  
**enim** ] *om.* AU PEL<sup>B</sup>, autem RUF<sup>var</sup>  
**ira dei de caelo** 51 54 58 76 77 86  
**super** ] in 75\* 77 89 AMst RUF PEL<sup>B</sup>  
**omnem impietatem** 75 76 CAR  
**et iniustitiam** 51 54 ] et iniquitatem AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, *om.* RUF<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**hominum eorum** ] omnium eorum 54\*, hominum AMst<sup>W</sup> RUF, *abs.* AU CAR  
**qui** ] *om.* 135\*, quae PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU CAR  
**ueritatem** PEL<sup>A</sup> ] ueritatem dei 54 58 61 (88\*)<sup>C</sup> 135 AMst RUF<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup>, ueritate RUF<sup>var</sup>, *abs.* AU CAR  
**in iniustitiam detinent** (89) PEL<sup>var</sup> ] in iniustitia detinent 51 54 88 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup> SPE<sup>var</sup>, detinent in iniustitiam 61, iniustitiam detinent 75\* 86\*, in iustitia detinent uel detinentium 77, in iniquitatem detinent AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>var</sup>, in iniquitate detinent RUF<sup>ed</sup>, detinent iniquitate RUF<sup>var</sup>, detinent in iniquitate RUF<sup>var</sup>, *abs.* AU CAR
- 1:19 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**quia quod** ] propterea quia quod AMst<sup>var</sup> RUF  
**notum est dei** ] notitia est dei AMst<sup>var</sup>  
**manifestum est** ] manifestauit 88<sup>alt</sup>  
**in illis** AMst<sup>var</sup> ] illis AMst<sup>ed</sup>  
**deus enim** ] *om.* 51, deus autem 61  
**illis manifestauit** ] *om.* 51, illis reuelauit 58 88 SPE<sup>var</sup>, manifestauit illis 61, in illis manifestabit RUF<sup>var</sup>, manifestauit PEL<sup>B</sup>, in illis manifestauit SPE<sup>ed</sup>
- 1:20 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**inuisibilia enim** 61  
**ipsius** ] eius 61 77 86\* AMst RUF PEL<sup>B</sup>, ipsis 135<sup>C</sup>, illius SPE<sup>var</sup>

**a creatura mundi****per ea ]** *om.* 75 76**quae facta sunt** 51 58 76**intellecta conspiciuntur** 54 88 (135\*) ] conspiciuntur intellecta 61**sempiterna ]** sempiterna enim 61, et sempiterna 75 76 89 RUF PEL<sup>var</sup>**quoque ]** *om.* 75\* 76 89 RUF PEL<sup>var</sup>**eius uirtus** AMst<sup>var</sup> ] uirtus eius 54 61 86 AMst<sup>ed</sup>, uirtus 135**et** AMst<sup>var</sup> ] ac 54 AMst<sup>ed</sup> RUF**diuinitas ]** diuitas 86\***ut sint** PEL<sup>var</sup> ] ita ut sint 51 58 61 77 88\* AMst<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup>; + ipsi 75\* 76 77 135**inexcusabiles** (61) 135

- 1:21 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE  
**quia** AMst<sup>AW</sup> ] qui 58 75\* 76 RUF<sup>var</sup>, quoniam 61 86 AMst<sup>ed</sup>, quia uel quoniam  
 77, quod AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**cum cognouissent ]** cum cognouerunt 75 76 89 PEL<sup>A</sup>, cognoscentes AU, cum  
 agnouissent RUF<sup>var</sup>  
**deum ]** dominum AMst<sup>W</sup>  
**non sicut ]** non ut AU  
**deum ]** *om.* 54\*  
**glorificauerunt** AMst<sup>W</sup> ] magnificauerunt 61 75\* 86 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF  
 PEL<sup>B</sup>  
**aut gratias egerunt**  
**sed euanuerunt ]** *abs.* AU  
**in ]** *om.* 135, *abs.* AU  
**cogitationibus suis** 54 ] *abs.* AU; + uel eorum 77  
**et ]** *om.* AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**obscuratum ]** obcaecatum 61 86, contenebratum AMst<sup>AW</sup> RUF, *abs.* AU  
**est ]** *om.* 61, *abs.* AU  
**insipiens cor eorum** (54\*) ] *abs.* AU

- 1:22 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**dicentes enim ]** dicentes 77 AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>  
**se esse sapientes** 54 RUF<sup>var</sup> ] esse sapientes 77, esse se sapientes AMst<sup>AW</sup>  
 SPM<sup>ed</sup>, se sapientes AMst<sup>var</sup>, se sapientes esse RUF<sup>ed</sup>, se esse sapiens  
 SPM<sup>var</sup>; + et SPE<sup>var</sup>  
**stulti facti sunt**

- 1:23 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**et mutauerunt** 61 RUF<sup>var</sup> ] et inmutauerunt 86 89 RUF<sup>ed</sup>

**gloriam incorruptibilis dei** 6*r*

**in similitudinem** RUF<sup>var</sup> ] in similitudine RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> SPM<sup>var</sup>

**imagine** 51 54<sup>C</sup> 58 ] *om.* AMSt<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>, in imagine PEL<sup>B</sup>

**corruptibilis hominis** <88\* > ] hominis corruptibilis 6*r* RUF<sup>var</sup>, corruptibilis  
hominum 88<sup>C</sup> 89

**et uolucrum** ] uolucrum AMSt<sup>var</sup>

**et quadrupedum** 6*r* 77 ] *om.* PEL<sup>B</sup>

**et serpentium** 54 (58)

- 1:24 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMSt AU RUF PEL CAR SPM SPE  
**propter quod** ] *abs.* AU; + et 75 76 77 88<sup>C</sup> 89 AMSt<sup>ed</sup>  
**tradidit** ] tradidit permittit 86\*  
**illos** RUF<sup>var</sup> ] eos RUF<sup>ed</sup> CAR, *abs.* AU  
**deus** ] *om.* 51, *abs.* AU  
**in desideria** 6*r* RUF<sup>var</sup> ] in desideriiis 89\* RUF<sup>ed</sup>  
**cordis** ] cordium 61 77  
**eorum** AMSt<sup>AW</sup> AU<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] *om.* 61, eorum uel suorum 77, ipsorum 86, illo-  
rum AMSt<sup>ed</sup> AU<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>  
**in** ] et in 58, *abs.* AU CAR  
**inmunditiam** 54<sup>C</sup> 75 76 135<sup>C</sup> SPE<sup>var</sup> ] inmunditia 51 54\* 89 135\* SPM<sup>var</sup> SPE<sup>ed</sup>,  
*abs.* AU CAR  
**ut** ] [1]ut 135\*, *abs.* AU CAR  
**contumeliis** 6*r* ] *abs.* AU CAR  
**adficient** 51 54 58 76 88 RUF<sup>ed</sup> ] efficiant RUF<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>, *abs.* AU CAR  
**corpora sua** ] *abs.* AU CAR  
**in semet ipsis** AMSt<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] inter semet ipsos 61 AMSt<sup>A</sup> PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>, in  
semet ipsos 88<sup>C</sup>, in semet ips[2] 89\*, inter se AMSt<sup>ed</sup>, *abs.* AU CAR

- 1:25 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMSt RUF PEL TES SPM SPE  
**qui** ] quia 61, *abs.* TES  
**commutauerunt** 54\* 6*r* 86 ] transmutauerunt SPM<sup>var</sup>, *abs.* TES  
**ueritatem dei in** ] ueritatem in PEL<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>, *abs.* TES  
**mendacio** <89\* > PEL<sup>B</sup> ] mendacium 51 54 58 61 86 88 89<sup>C</sup> 135 AMSt RUF<sup>var</sup>  
PEL<sup>ed</sup> SPE, *abs.* TES  
**et coluerunt et seruierunt** ] et seruierunt et coluerunt 86\*, et seruierunt et  
coluerunt et seruierunt 86<sup>C2</sup>, et seruierunt RUF<sup>var</sup>, et coluerunt et deser-  
uierunt TES<sup>var</sup>  
**creaturae potius quam creatori** 51 54 58 <76 > 86 88 ] creaturae secus creato-  
rem 77, creaturae relicto creatore TES  
**qui est** ] qui est deus 54 PEL<sup>var</sup>, quid est 86\*, *abs.* TES

**benedictus in ] abs. TES**

**saecula 54 58 76 77 86 88 89 ] saecula saeculorum 61 AMst<sup>var</sup>, abs. TES**

**amen ] om. RUF PEL SPM, abs. TES**

- 1:26 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES SPM SPE  
**propterea ] propter quod 54 SPM, propter quod et TES<sup>ed</sup>, propter TES<sup>var</sup>**  
**tradidit illos deus ] tradidit illos 135\* TES<sup>var</sup>**  
**in passiones 75\* 89<sup>C</sup> ] in passionem TES<sup>var</sup>, in reprobum sensum SPM<sup>var</sup>**  
**ignominiae 51 54 58 76 77 88 ] contumeliae 89 SPM<sup>ed</sup>, ut faciant quae non**  
**conueniunt SPM<sup>var</sup>**  
**nam ] nam et AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, abs. TES SPM**  
**feminae eorum 51 54 58 76 77 86 135 ] abs. TES SPM**  
**inmutauerunt 51 61 76 77 135 ] mutauerunt 54<sup>C</sup>, abs. TES SPM**  
**naturalem ] feminarum 135, abs. TES SPM**  
**usum 61 ] sensum 75 76, abs. TES SPM**  
**in eum usum qui est contra naturam 61 ] in secus naturam usum 77, in eum**  
**usum qui extra naturam est AMst<sup>AW</sup> RUF, in eum qui est contra naturam**  
**AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, abs. TES SPM**

- 1:27 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**similiter autem ] similiter AMst<sup>W</sup>**  
**et masculi ] masculi PEL<sup>B</sup>**  
**relicto ] relicto uel relictos 77**  
**naturali ] naturali uel naturalem 77**  
**usu 61 ] usu uel usum 77**  
**feminae 51 54 58 76 86 88\* 89 135<sup>C</sup> ] femineae 88<sup>C</sup>, femin[3] 135\*, femineo**  
**AMst<sup>A</sup>**  
**exarserunt in RUF<sup>var</sup> ] accensi sunt in 89 AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>**  
**desideriis 61 AMst<sup>var</sup> ] desiderio 75\* 76 77 89, desiderium AMst<sup>ed</sup> RUF, desi-**  
**deriora AMst<sup>W</sup>**  
**suis AMst<sup>var</sup> ] suo 75\* 76 89, suo uel eorum 77, suum AMst<sup>A</sup>, sui AMst<sup>ed</sup> RUF**  
**in inuicem AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup> ] inuicem 54 58\* 61 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup> SPE<sup>var</sup>**  
**masculi in**  
**masculos (88\*) (135\*) ] masculos uel masculis 77, masculo 135<sup>C</sup>**  
**turpitudinem operantes ] turpitudinem exercentes 61 PEL<sup>B</sup>**  
**et mercedem AMst<sup>var</sup> ] et compensationem mercedis AMst<sup>ed</sup>, et reciprocam**  
**mercedem AMst<sup>AW</sup>**  
**quam oportuit erroris AMst<sup>var</sup> ] quam op[5-6]roris 89\*, quam oportet erro-**  
**ris AMst<sup>ed</sup>**  
**sui ] sui uel eorum 77**



**in semet ipsis** AMst<sup>var</sup> ] in semet ipsos 54 61 75 76 77 86 (89\*) AMst<sup>ed</sup> PEL  
**recipientes**

- 1:28 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE  
**et sicut** AMst<sup>var</sup> ] et quoniam AMst<sup>ed</sup> AU  
**non probauerunt** AMst<sup>var</sup> ] non existimauerunt 61 PEL<sup>B</sup>, non probauerunt  
 existimauerunt 86, aestimauerunt AMst<sup>ed</sup>  
**deum** ] dominum AMst<sup>var</sup>  
**habere in notitia** 51 RUF<sup>var</sup> PEL<sup>A</sup> SPE<sup>var</sup> ] habere in notitiam 54 58 (88\*) 89\*  
 135 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup> SPE<sup>ed</sup>, non habere in notitiam 61, habere in agni-  
 tionem 86, non habere horum notitiam AMst<sup>ed</sup>, in notitia habere AU<sup>ed</sup>, in  
 notitiam habere AU<sup>var</sup>  
**tradidit** ] tradidit enim AMst<sup>W</sup>  
**eos** AMst<sup>W</sup> SPE<sup>var</sup> ] illos 51 58 61 77 86 88 89 135 AMst<sup>ed</sup> AU RUF PEL<sup>B</sup>  
 SPE<sup>ed</sup>  
**deus** ] *om.* 135 AMst<sup>var</sup>  
**in reprobum**  
**sensum** AU<sup>var</sup> ] mentam<sup>†</sup> AU<sup>ed</sup>  
**ut faciant** ] facere 77, ut facient AMst<sup>W</sup>  
**quae** ] ea quae 51 54 58 75 76 88 89 AMst<sup>var</sup> RUF SPE<sup>var</sup>, et quae PEL<sup>var</sup>  
**non conueniunt** SPE<sup>var</sup> ] non conueniunt uel non conuenientia uel non  
 cong[r]uentia 77, non congruunt 86, non conuenit SPE<sup>ed</sup>
- 1:29 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE  
**repletos** ] replet 88\*, repletus 89\*  
**omni iniquitate**  
**malitia** 51 54 PEL<sup>A</sup> ] et malitia PEL<sup>ed</sup>, *abs.* AU  
**fornicatione** 54 ] auaritia 51, *om.* 89 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, nequitia RUF<sup>ed</sup>, *abs.*  
 AU  
**auaritia** PEL<sup>A</sup> ] fornicatione 51, inpudicitia auaritia 58 86 89 AMst<sup>var</sup>, forni-  
 catione auaritia RUF<sup>var</sup>, et auaritia PEL<sup>ed</sup>, *abs.* AU  
**nequitia** 51 RUF<sup>var</sup> ] nequitia ot̄iositate 58\*, nequitia inpudicitia 61, *om.* 75 76  
 77 RUF<sup>ed</sup>, plenos nequitia PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU  
**plenos inuidia** ] inuidia PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU  
**homicidio** ] homicidiis 54 75\* 77 86 88<sup>alt</sup> 89 135 AMst RUF PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU  
**contentione** ] contemptione 54\*, *abs.* AU  
**dolo** ] *abs.* AU

† Rom. 1:28. Typographical error for *mentem* in Divjak's edition?

**malignitate** ] et malignitate 54\*, malis moribus 89, malitia PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU  
**susurrone** (135\*) AMst<sup>var</sup> ] murmuratores susurrone 58, susurratores 61 77  
 86 88<sup>g</sup> 89 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU

1:30 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**detractores** ] detractatores 61 76 77 (89), detrectatores 75, *om.* 135\*, obtrec-  
 tatores RUF  
**deo odibiles contumeliosos superbos elatos** 54 61 135\* ] + sibi placentes 54  
 58 135  
**inuentores malorum parentibus**  
**non oboedientes** 51 54 58 61 86 135\* AMst<sup>var</sup> ] non obaudientes 75, inoboe-  
 dientes 77, non obsequentes AMst<sup>ed</sup>

1:31 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**insipientes** ] insensatos uel insipientes 77, *om.* AMst<sup>var</sup>, insensatos PEL<sup>B</sup>  
**inconpositos** 51 77 AMst<sup>ed</sup> ] *om.* AMst<sup>var</sup>  
**sine affectione** 54 61 75 86 ] sine affectu 89 AMst<sup>AW</sup> RUF, sine intellectu  
 AMst<sup>R</sup>, *om.* AMst<sup>var</sup>  
**absque foedere** 51 58 86<sup>C2</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup> ] sine foedere 54, *om.* 61 75 76 77 86\*  
 89 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>, sine fide 135, *om.* AMst<sup>var</sup>  
**sine misericordia** ] sine caritate AMst<sup>R</sup>, *om.* AMst<sup>var</sup>; + uel elimosina 77

1:32 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE  
**qui** ] quia 135, *abs.* AU  
**cum** (86\*) ] cum uel qui 77, *abs.* AU  
**iustitiam dei cognouissent** 61 (88) ] iustitia dei cognouissent 51 54 86 135\*,  
 iustitiam dei cognouerunt 75\* 76 89, cognouissent iustitiam dei SPE<sup>var</sup>,  
*abs.* AU; + uel cognoscentes 77  
**non intellexerunt** RUF<sup>var</sup> ] non cognouerunt uel non intellexerunt 77, *om.*  
 RUF<sup>ed</sup>, *abs.* AU  
**quoniam qui** ] quoniam 77<sup>C</sup>, *abs.* AU  
**taliam** ] haec AMst<sup>R</sup>, *abs.* AU  
**agunt** ] agentes uel agunt 77, *abs.* AU  
**digni sunt morte** ] digni morte sunt 77, *abs.* AU  
**non solum** ] non solum autem 86 89, et non solum AMst<sup>var</sup>; + qui 51 54 61 76  
 77 86 88 89<sup>C</sup> 135 AMst<sup>ed</sup> AU RUF<sup>var</sup> PEL SPE, + quia 58, + quis 89\*, + illi qui  
 AMst<sup>W</sup>  
**ea faciunt** ] faciunt ea 51 61 86 88 135 AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, illa faciunt 58 75\*  
 89 AMst<sup>A</sup>, ea qui faciunt 75<sup>C</sup>, faciunt 76 AMst<sup>W</sup> AU<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>, faciunt illa  
 AMst<sup>ed</sup> RUF

**sed et** AMst<sup>W</sup> ] **sed** 61 76, **sed etiam** 75\* 86 88 89 AMst<sup>ed</sup> AU SPE<sup>var</sup>; + **qui** 51  
54 58 61 75<sup>C</sup> 76 77 86 88 89 135 AMst<sup>ed</sup> AU<sup>ed</sup> PEL SPE  
**consentiunt facientibus** ] + **ea** RUF<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>

2:1 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL CAr TES SPM  
SPE

**propter quod** SPM<sup>var</sup> ] **propterea** 75\* 89 AMst<sup>AW</sup> AU RUF PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>, **qua-**  
**propter** AMst<sup>ed</sup>, **quare** TES

**inexcusabilis** 61 135 TES<sup>var</sup> ] **sine excusatione** TES<sup>ed</sup>, **sine causatione** TES<sup>var</sup>,  
**inexpugnabilis** TES<sup>var</sup>

**es** ] *om.* 135\*, **habes** TES<sup>var</sup>

**o homo** (54\*) SPM<sup>var</sup> ] **homo** TES<sup>var</sup> SPM<sup>ed</sup>

**omnis** (54\*) (75\*) (89\*) ] *om.* 135 TES

**qui iudicas** ] **qui iudicat** 86\*, *om.* TES

**in quo enim** ] *om.* AMst<sup>var</sup>, *abs.* CAr, *abs.* AU

**iudicas alterum** ] **alium iudicas** 61 86 RUF PEL<sup>B</sup> SPM<sup>var</sup>, **alterum iudicas** 75  
76 89 TES<sup>var</sup>, **iudicas alium** 77 TES<sup>ed</sup>, *om.* AMst<sup>var</sup>, **iudicas alienum** TES<sup>var</sup>,  
**de alio iudicas** TES<sup>var</sup> SPM<sup>ed</sup>, *abs.* AU CAr

**te ipsum** ] **et te ipsum** TES<sup>var</sup>, *abs.* AU CAr

**condemnas** 51 58 61 89 135 SPM<sup>var</sup> ] **condemnes** TES<sup>var</sup>, **damnas** SPM<sup>ed</sup>, *abs.*  
AU CAr

**eadem** ] *abs.* AU CAr

**enim** ] *om.* 88\* TES<sup>var</sup>, *abs.* AU CAr

**agis** ] **magis** 86\* 135\*, **facis** TES<sup>var</sup>, *abs.* CAr, *abs.* AU

**qui iudicas** 88<sup>alt</sup> TES<sup>var</sup> ] **quae iudicas** 51 58 88 AMst RUF<sup>var</sup> PEL<sup>A</sup> TES<sup>ed</sup> SPM<sup>var</sup>  
SPE<sup>var</sup>, **quam iudicas** TES<sup>var</sup>, *abs.* AU CAr

2:2 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE

**scimus enim** AMst<sup>var</sup> ] **scimus autem** 61 77 86 89 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup> SPM

**quoniam** SPM<sup>var</sup> ] **quia** AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>var</sup> SPM<sup>ed</sup>, **quod** RUF<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>var</sup>

**iudicium dei** AMst<sup>var</sup> ] **iudicium** AMst<sup>ed</sup>

**est secundum**

**ueritatem** ] *om.* RUF<sup>var</sup>

**in eos** ] **in uel super** 77

**qui talia agunt** ] **talia agentes** 77, *om.* PEL<sup>B</sup>

2:3 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES SPM SPE

**existimas** SPM<sup>var</sup> ] *om.* 135, **speras** TES, **aestimias** SPM<sup>ed</sup>

**autem** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 135, **ergo** AMst<sup>ed</sup>

**hoc** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 135 AMst<sup>ed</sup> TES

**o homo** SPM<sup>var</sup> ] homo 51 SPM<sup>ed</sup> SPE<sup>var</sup>, o homo omnis (54\*)<sup>C</sup> 58 88 RUF PEL<sup>B</sup>,  
omnis homo 61, *om.* 135 TES

**qui** SPM<sup>var</sup> ] *om.* 135, tu qui TESE<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>, tu TES<sup>var</sup>

**iudicas** ] *om.* 135

**eos** AMst<sup>A</sup> ] de his 61 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> SPM, *om.* 77 135 RUF<sup>var</sup>, eorum TES<sup>var</sup>

**qui** ] *om.* 77 135

**talia** TES<sup>var</sup> ] *om.* 135, mala TESE<sup>ed</sup>, male TES<sup>var</sup>

**agunt** ] agentes 77, *om.* 135

**et facis ea** RUF<sup>var</sup> ] et tu facis ea 58, et facies ea 75\*, et facis illa AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>,  
et eadem facis TESE<sup>ed</sup>, et eadem agis TES<sup>var</sup>, et eadem et tu agis TES<sup>var</sup>, *om.*  
SPM<sup>var</sup>

**quia** AMst<sup>var</sup> ] quoniam 61 86 89 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PELA, quod AMst<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>

**tu** ] ipse TES

**effugies** ] fugies TES<sup>var</sup>

**iudicium dei** ] iudicium domini TES<sup>var</sup>

2:4 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES SPE

**an** ] an uel aut 77, aut RUF TES<sup>var</sup>, at TES<sup>var</sup>, + numquid TES

**diuitias** 88 ] opulentiam TES

**bonitatis eius** ] bonitatis uel suauitatis eius 77, eius TES<sup>var</sup>

et AMst<sup>var</sup> ] *om.* AMst<sup>ed</sup>

**patientiae** 51 54 58 76 77 ] patientiam 86 89 AMst<sup>var</sup>, sustentationis AMst<sup>W</sup>  
RUF<sup>ed</sup>, *om.* AMst<sup>ed</sup>, sustentationes RUF<sup>var</sup>, sustinentiam TES

et ] *om.* 54\* 58 AMst<sup>W</sup> RUF<sup>var</sup> TES<sup>var</sup>

**longanimitatis** 61 AMst<sup>var</sup> ] longanimitates 86, longanimitatem 89, longani-  
mitate 135, patientiae AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>, sapientiae RUF<sup>var</sup>, patientiam TESE<sup>ed</sup>,  
te adducit TES<sup>var</sup>; + eius 58

**contemnis** 51 54 58 61 135 ] contestinis TES<sup>var</sup>

**ignorans** AMst<sup>var</sup> ] an ignoras 51 58, ignoras 54<sup>C</sup> 61 86 88<sup>C</sup> 89 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>  
TES<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>

**quoniam** TES<sup>var</sup> ] quia TESE<sup>ed</sup>

**benignitas dei** 88 AMst<sup>AW</sup> ] bonitas dei 61 77 86 88<sup>alt</sup> AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> TES

**ad paenitentiam te** (51) (54) 58 61 76 77 (86) 88 ] te ad paenitentiam AMst<sup>W</sup>,  
in paenitentiam te TESE<sup>ed</sup>, ad patientiam te TES<sup>var</sup>, in patientiam dei te  
TES<sup>var</sup>

**adducit** ] adducet 135\*, prouocat AMst<sup>R</sup>

2:5 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL TES SPE

**secundum duritiam autem tuam** 51 AMst<sup>var</sup> ] tu autem secundum duri-  
tiam tuam 54 61 TESE<sup>ed</sup>, secundum autem duritiam tuam 75\* AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>,

secundum autem uel uero duritiam tuam 77, tu autem secundum duritiam TES<sup>var</sup>, *abs.* AU

et ] *abs.* AU

**inpaenitens cor** 54 58 76 77 88 AMst<sup>var</sup> ] cor inpaenitens 51 61 75<sup>C</sup> 86 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> TES<sup>ed</sup>, sine paenitentiam cor 75\*, cor sine paenitentiam 89\*, cor sine paenitentia 89<sup>C</sup> PEL<sup>var</sup>, inpenetrans cor 135, cor inpatiens RUF<sup>var</sup> TES<sup>var</sup>, *abs.* AU

**thesaurizas** 54 (58) 61 86 AMst<sup>ed</sup> ] thesaurizasti 75 AU<sup>var</sup>, thesaurizabis AMst<sup>W</sup>

**tibi** RUF<sup>var</sup> ] tibi ipse AMst<sup>A</sup>, tibi ipsi AMst<sup>W</sup> RUF<sup>ed</sup>, *om.* TES<sup>var</sup>

**iram in**

**die irae** 51 54 58 75\* 86 88 SPE<sup>var</sup> ] diem irae 75<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> TES<sup>var</sup> SPE<sup>ed</sup>

**et reuelationis** ] *om.* AU, et reuelationes SPE<sup>var</sup>

**iusti** ] *om.* PEL<sup>var</sup>

**iudicii dei** 88 ] iudicis dei PEL<sup>var</sup>

2:6 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES SPE

**qui reddet** 54 ] qui reddit 89 PEL<sup>B</sup>

**unicuique** 54 ] singulis AMst<sup>R</sup>

**secundum**

**opera eius** AMst<sup>var</sup> ] opera sua 54 61 77 86 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup> TES<sup>ed</sup>, ora eius 88\*, operam suam TES<sup>var</sup>

2:7 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE

**his quidem** 58 AMst<sup>var</sup> ] his AMst<sup>ed</sup>, iis AMst<sup>R</sup>

**qui secundum**

**patientiam** 51 54 88 ] sustinentiam RUF<sup>var</sup>, deum patientiam PEL<sup>A</sup>

**boni operis** ] boni operis sunt 58 61, operis boni 77

**gloriam et honorem** ] gloria et honore 135\* RUF<sup>var</sup>

**et incorruptionem** 61 ] incorruptionem 75\*, et corruptionem PEL<sup>B</sup>

**quaerentibus** 54 58 76 86<sup>C2</sup> RUF<sup>var</sup> ] quaerunt 86\* RUF<sup>ed</sup>, qui quaerunt RUF<sup>var</sup>

**uitam aeternam** 51 54 58<sup>C</sup> 76 86 88 ] aut uitam aeternam 58\*

2:8 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE

**his** 58 ] iis AMst<sup>R</sup>

**autem** AMst<sup>AW</sup> ] autem uel uero 77, uero AMst<sup>ed</sup>

**qui** ] *om.* 77

**ex contentione** ] ex contentione sancti 51\*, ex contentione sunt 51<sup>C</sup> 58 61 77, ex contemptione sunt RUF<sup>var</sup>, ex contentione et incredulitate sunt PEL<sup>B</sup>

**et qui PEL<sup>B</sup>** ] qui 51 PEL<sup>ed</sup>, et 61 77 86 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>  
**non adquiescunt** ] non credentibus 61, diffidunt 75\* 76 89 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>A</sup>, diffidentibus 77, non ~~çređunt~~ 86\*, diffidunt quidem AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, diffidunt quidam RUF<sup>var</sup>  
**ueritati** ] ueritate 89\*  
**credunt** AMst<sup>R</sup> RUF<sup>var</sup> ] credentibus 61, credentibus uel consentientibus 77, obaudiunt AMst<sup>ed</sup>, non obaudiunt AMst<sup>var</sup>, obtemperant AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>  
**autem** ] autem uel uero 77, enim PEL<sup>var</sup>  
**iniquitati** 75 ] iniquitate RUF<sup>var</sup>  
**ira et indignatio** 75 ] iram et indignationem 61, ira indignatio SPE<sup>var</sup>

2:9 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**tribulatio et angustia** AMst<sup>var</sup> ] et tribulationem et angustiam 61, et angustiae AMst<sup>ed</sup>, et tribulatio et angustia RUF<sup>var</sup>  
**in** ] super AMst  
**omnem animam**  
**hominis** (61\*) RUF<sup>var</sup> ] *om.* RUF<sup>ed</sup>  
**operantis malum**  
**iudaei** 51 54 58 76<sup>C</sup> 86 88 ] iudaeo 61 75\* 76\* 77, *om.* 135  
**primum** ] *om.* 135 RUF<sup>var</sup>  
**et** ] *om.* 135  
**graeci** 51 54 58 76<sup>C</sup> 86 89 ] graeco 61 75\* 76\* 77, *om.* 135

2:10 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**gloria autem et honor** ] gloriam autem et honorem 75\*, *om.* 135  
**et pax** ] *om.* 135  
**omni operanti bonum** (54\*) ] operanti bonum 61<sup>C</sup>, operanti bonum omni 77, *om.* 135, omni homini operanti bonum PEL<sup>B</sup>  
**iudaeo** 51 54 58 61 76 86 88 ] iudaei RUF<sup>var</sup>  
**primum et graeco** 51 54 58 61 86 88 135 ] primum atque graeco 89

2:11 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**non est enim** AMst<sup>var</sup> ] non est 51 61<sup>C</sup> 76, non enim est 77, non enim 89 AMst<sup>ed</sup> RUF,  
**personarum acceptio apud deum** 54 58 75 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup> ] personarum acceptio est apud deum 89 AMst<sup>ed</sup> RUF, personarum acceptor est deum AMst<sup>R</sup>, personarum apud deum acceptio PEL<sup>A</sup>

- 2:12 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES  
**quicumque** ] quotquot TES  
**enim sine lege** TES<sup>var</sup> ] inique TES<sup>ed</sup>  
**peccauerunt**  
**sine lege** TES<sup>var</sup> ] inique TES<sup>ed</sup>  
**et peribunt** AMst<sup>R</sup> PEL<sup>A</sup> TES<sup>var</sup> ] peribunt 51 54<sup>C</sup> 58 61 75\* 89<sup>C</sup> 135 AMst<sup>ed</sup>  
RUF<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup> TES<sup>ed</sup>  
**et quicumque** 77 ] et quotquot AMst<sup>AW</sup> RUF TES<sup>ed</sup>, et qui autem TES<sup>var</sup>  
**in lege peccauerunt** 88 ] in legem peccauerunt 75<sup>C</sup> PEL<sup>B</sup>  
**per legem** ] per lege 75\*, in lege TES<sup>var</sup>  
**iudicabuntur** TES<sup>var</sup> ] et iudicabuntur TES<sup>ed</sup>
- 2:13 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES SPM SPE  
**non enim** ] non TES<sup>ed</sup>, nonne TES<sup>var</sup>  
**auditores legis**  
**iusti sunt** TES<sup>var</sup> ] iustificabuntur 51 61 TES<sup>var</sup>, iusti TES<sup>ed</sup>  
**apud deum** 54 58 75  
**sed** ] *om.* PEL<sup>A\*</sup>  
**factores** (135\*) SPM<sup>var</sup> ] qui faciunt SPM<sup>ed</sup>  
**legis** SPM<sup>var</sup> ] *om.* 61, legem SPM<sup>ed</sup>  
**iustificabuntur** SPM<sup>var</sup> ] iustificabuntur apud deum 77 PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>
- 2:14 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL CAR  
**cum enim** (135\*) ] cum enim uel autem 77  
**gentes**  
**quae** 51 58 76 77 86 88 ] *om.* 135  
**legem non habent** 54 ] non legem non habent 77  
**naturaliter** ] natura AMst<sup>var</sup>  
**quae** 135<sup>C</sup> ] ea quae 51 54 58 61 75<sup>C</sup> 76 86 88, *om.* 135\*  
**legis sunt faciunt**  
**eiusmodi** ] huiusmodi 89, hi AMst RUF, *abs.* CAR  
**legem non habentes** ] *abs.* CAR  
**ipsi sibi** ] sibi ipsi 86, *abs.* CAR  
**sunt lex** ] *abs.* CAR
- 2:15 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**qui ostendunt opus legis scriptum in cordibus suis** 54 ] *abs.* AU  
**testimonium reddente** ] testimonium eis reddente 58, testimonium reddentis 75\*, testimonium enim reddentes 135, contestante AU  
**illis** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 75\* 77 89 AMst<sup>ed</sup> AU, eis AMst<sup>AW</sup> RUF, ipsis AMst<sup>R</sup>

**conscientia** ] conscientiam 89\*

**ipsorum** AMst<sup>var</sup> ] illorum 54 61 75\* 77 89 AMst<sup>ed</sup> AU, sua RUF<sup>var</sup>, *om.* RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>A</sup>

**et** ] *om.* 89 AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU

**inter se inuicem** AMst<sup>var</sup> AMst<sup>var</sup> ] inuicem 75\* 86\*, inter se 76 AMst<sup>ed</sup>, inuicem se PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU

**cogitationum** ] cogitationibus 61 77 86 89 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, cogitationibus inuicem AMst<sup>ed</sup>, interrogationibus AMst<sup>var</sup>, accusantibus RUF<sup>var</sup>, *abs.* AU

**accusantium** ] accusantibus 61 86 89 AMst RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, accusantibus uel accusauerunt 77, cogitationibus RUF<sup>var</sup>, *abs.* AU

**aut etiam** ] uel etiam 75<sup>C</sup> 76, aut et uel etiam 77, aut 135 RUF<sup>var</sup>, aut et PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU

**defendentium** ] defendentibus 61 (86\*)<sup>C</sup> 89 AMst RUF PEL<sup>B</sup>, excusantibus uel defendentibus uel respondentibus uel respondentium 77, *abs.* AU

2:16 Present: 51 54 58 61 75 76 77<sup>†</sup> 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM

**in die 86** ] *om.* 51, in diem 75<sup>C</sup>

**cum** ] quo 51 AMst<sup>W</sup> RUF<sup>var</sup>, qua 54 86 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>, in quo AMst<sup>A</sup> ± rationem reddentium satis facientium 135

**iudicabit** ] iudicauit 75 89 RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>, iudica[2]t 135\*, iudicauerit PEL<sup>var</sup>

**deus** ] dominus 51 61 88\* AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>

**occulta hominum secundum euangelium** 54 58 61 ] *abs.* 77

**meum** ] *om.* 75\*, *abs.* 77, nostrum AMst<sup>var</sup>

**per iesum christum** ] *abs.* 77, *om.* 135; + dominum nostrum 54 61 75 76 86 89<sup>C\*</sup> AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> SPM, + dominum meum 58, + dominum 89\*

2:17 Present: 51 54 58 61 75 76 <77> 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**si autem tu** ] si tu autem 58 61, si autem PEL<sup>var</sup>

**iudaeus cognominaris et requiescis in lege et gloriaris in deo** 51 54 58 61 76 86 88 135

2:18 Present: 51 54 58 61 75 76 <77> 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**et**

**nosti** ] cognosces 86, cognoscite 88<sup>sl</sup>, cog[10] 89\*, cognouisti 89<sup>C</sup>, cognoscis AMst<sup>AW</sup> RUF, scis PEL<sup>B</sup>

† Rom. 2:16–25. There are fourteen blank lines in VL 77, suggesting that this text was present in the Latin exemplar but not the Greek.



**uoluntatem** ] uoluntatem eius 51 54\* 54<sup>C</sup> 58 86<sup>C2</sup> 88\* 135<sup>C</sup> AMst RUF<sup>var</sup>  
 PEL<sup>var</sup>, uoluntatem dei 61, eius uoluntatem 89<sup>C</sup>, uoluntate eius 135\*

**et probas**

**utiliora** 54 ] utiliora legis 61, quae potiora sunt 86

**instructus per legem**

2:19 Present: 51 54 58 61 75 76 <77> 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**confidis** ] confidens 51 135 AMst<sup>AW</sup>, confides 75, confidensque AMst<sup>ed</sup>, con-  
 fidisque AMst<sup>var</sup>, et confidis RUF

**te ipsum** ] te RUF

**ducem esse** 54 ] esse ducem 51

**caecorum lumen** 51 54 58 76 86 (88) 89

**eorum** ] eorum eorum 88

**qui in tenebris sunt** AMst<sup>var</sup> ] qui sunt in tenebris 86\* 86<sup>C3</sup> AMst<sup>ed</sup>, qui sunt  
 in tenebris sunt 86<sup>C2</sup>

2:20 Present: 51 54 58 61 75 76 <77> 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**eruditorem insipientium magistrum infantium habentem formam scien-  
 tiaae et ueritatis in lege** 51 54 58 76 (88)

2:21 Present: 51 54 58 61 75 76 <77> 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**qui]** quid 61 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>  
**ergo** <89\* > ] *om.* 89<sup>C</sup>  
**alium doces** (86<sup>C\*</sup>) AMst<sup>var</sup> ] alios doces 54, doces alium 61 86\* 89 AMst<sup>W</sup>  
 RUF, alterum doces AMst<sup>ed</sup>  
**te ipsum non doces** ] + condemnas 54\*  
**qui praedicas** 58 76 89 ] qui praedica[2] 135\*, qui dicis PEL<sup>A</sup>  
**non furandum** ] non furantur 54\*, furandum non 61\*, non furando 88\*  
**furaris** ] furis 89\*

2:22 Present: 51 54 58 61 75 76 <77> 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**qui dicis** ] qui doces 51 61 PEL<sup>B</sup>, qui dices 86\*, qui diuis RUF<sup>var</sup>  
**non moechandum moecharis qui** 51 54 58 61 86 89 135  
**abominaris** 51 58 135<sup>C</sup> AMst<sup>W</sup> ] execraris 61 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, abominas is 135\*  
**idola sacrilegium** 51 54 58 61 75  
**facis** RUF<sup>var</sup> ] committis RUF<sup>ed</sup>, *om.* RUF<sup>var</sup>

2:23 Present: 51 54 58 61 75 76 <77> 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**qui in lege** ] qui in legem 89\*  
**gloriaris per** ] gloriaris post SPE<sup>var</sup>

**praeuaricationem legis deum** 54 58 76 88 135  
**inhonoras** <86<sup>C\*</sup>> RUF<sup>var</sup> ] *om.* 86\*, *dehonoras* RUF<sup>ed</sup>

2:24 Present: 51 54 58 61 75 76 <77> 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**nomen enim dei** (75\*) ] *nomen dei enim* 54, *nomen enim domini* 61, *nomen enim deo* 135\*, *nomen dei* PEL<sup>A</sup>  
**per uos blasphematur** 54 61 AMst RUF<sup>ed</sup> ] *blasphematur per uos* RUF<sup>var</sup>, *pro uos blasphematur* SPE<sup>var</sup>  
**inter gentes** ] *in gentibus* 54  
± *quae legem non habent* 61  
**sicut scriptum est** 88 89 ] + *in asia* 58,<sup>†</sup> + *in esaiae prophetae* 88

2:25 Present: 51 54 58 61 75 76 <77> 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**circumcisio quidem** 61 ] *abs.* 77  
**prodest** ] *abs.* 77, *nihil est* AMst<sup>W\*</sup>  
**si legem** ] *abs.* 77  
**obserues** RUF<sup>var</sup> ] *custodias* 51 61 86 RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *abs.* 77, *obseruas* 135  
**si autem praeuaricator** 54 58 76 88 89 135 ] *abs.* 77  
**legis sis** ] *sis legis* 51 61, *abs.* 77  
**circumcisio tua praeputium facta est** 51 54 58 61 76 77 89

2:26 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**si igitur**  
**praeputium** 51 54 76 77 89 ] + *tuum* 58, *om.* PEL<sup>B</sup>  
**iustitias legis** 51 54 (88\*) 135 ] *iustitias leges* 86, *legis iustitias* AMst<sup>var</sup>, *iustitiae legis* AU, *om.* PEL<sup>B</sup>  
**custodiat** ] *custodit* 86, *custodias* 89\*, *om.* PEL<sup>B</sup>  
**nonne** ] *om.* PEL<sup>B</sup>  
**praeputium** 51 54 58 76 77 135 ] *praeputiatio* 89  
**illius** ] *eius* 61 77 AU RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, *legis* 86  
**in circumcisionem** AMst<sup>var</sup> PEL<sup>A</sup> ] *in circumcissione* 54 61 75 76 86 89 AMst<sup>ed</sup>  
AU RUF<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup>  
**reputabitur** ] *deputabitur* AU, *putatur* PEL<sup>B\*</sup>

2:27 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**et** ] *ut* AMst<sup>W</sup>

† Rom. 2:24. This is presumably the erroneous incorporation of a marginal gloss reading *in esaia*.

**iudicabit** ] iudicabit deus 51, iudicavit 75 76 89\* 135 AMst<sup>W</sup> RUF<sup>var</sup>  
**quod** RUF<sup>var</sup> ] *om.* 77, id quod RUF<sup>ed</sup>, hoc quod RUF<sup>var</sup>  
**ex natura est praeputium** 51 54 58 76 88 89 ] *om.* 77  
**legem** ] legis AMst<sup>W</sup>  
**consummans** ] consumans 58 88, perficiens 61 86 AMst RUF PEL<sup>B</sup>  
**te** ] se AMst<sup>W</sup>  
**qui** ] *om.* 77<sup>C</sup>  
**per litteram et**  
**circumcisionem** 61 ] circumcisionem carnis 51, circumcissione 75\* 76 RUF<sup>var</sup>  
**praeuaricator** 54 58 76 88 89 135 ] praeuaricatorem 77, *om.* AMst<sup>var</sup>  
**legis es** RUF<sup>var</sup> ] es legis 61 75\* 76 86 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, legis 77, legis sis  
 AMst<sup>var</sup>

2:28 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**non enim**  
**qui** ] *om.* 88\* RUF<sup>var</sup>  
**in manifesto** (86\*) ] manifesto 54\* PEL<sup>B</sup>  
**iudaeus est** 51 54 61 76 86 88 135 ] est iudaeus 58, iudaeus RUF<sup>var</sup>  
**neque** ] nec AMst<sup>R</sup>  
**quae** 51 58 76 77 88<sup>C</sup> <135\* > AMst<sup>R</sup> ] qui 86 135<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup>, *om.* 88\* AMst<sup>ed</sup>  
**in manifesto** AMst<sup>W</sup> ] palam 61 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, manifesta 75\* PEL<sup>var</sup>, in  
 manifeste RUF<sup>var</sup>, manifeste RUF<sup>ed</sup>  
**in carne** ] in carnem 135, in PEL<sup>B</sup>  
**circumcisio** 61 ] est circumcisio 54 AMst<sup>W\*</sup> RUF, circumciscus 86

2:29 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**sed qui in** ] qui in AU  
**abscondito** ] occulto 61 86 AMst RUF PEL<sup>B</sup>, absconso 75\* 77 PEL<sup>var</sup>, secreto  
 AU  
**iudaeus** 76 88 PEL<sup>var</sup> ] iudaeus est 51 54 (58\*)<sup>C\*</sup> 61 86 89 AMst AU RUF  
 PEL<sup>ed</sup>  
**et circumcisio** AMst<sup>var</sup> ] ex circumcissione 61, et circumcisionem 86\*, et cir-  
 cumcissione 89 RUF<sup>ed</sup>, circumcissione est AMst<sup>W</sup>, circumcissione AMst<sup>ed</sup>,  
*om.* AU, ex circumcisio RUF<sup>var</sup>  
**cordis** AMst<sup>var</sup> ] cordis qui (61\*)<sup>C</sup> 75 76 77 89 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>A</sup>, *om.* AU  
**in spiritu** AMst<sup>var</sup> ] spiritu 61 75 76 77 89 AMst<sup>ed</sup> AU PEL<sup>A</sup>  
**non littera** 54  
**cuius** ] cui 86  
**laus non ex hominibus sed ex deo**  
**est** ] *om.* 77 86\* AU PEL<sup>B</sup>

- 3:1 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL CAR  
**quid ergo** 54 ] **quid enim** AMst<sup>var</sup>  
**amplius est** ] **amplius** 77 RUF  
**iudaeo** 51 54 58 61 86 88 ] **iudaei** 89 RUF  
**aut quae** 51 54<sup>C</sup> 58 76 77 86 88 ] **aut qu[1-2]** 54\*, **atque** 135  
**utilitas** ] **utilitatis** PEL<sup>B</sup>  
**circumcisionis** 61 ] **circumcisioni** 88<sup>C</sup>, **in circumcisionis** RUF<sup>var</sup>
- 3:2 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**multum** ] **multum quidem** 54<sup>C</sup>, **multi quidem** 58, *om.* PEL<sup>B</sup>  
**per omnem modum** ] **per omne modum** 135 RUF<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>B</sup>  
**primum quidem** ] **primum** AMst<sup>W</sup>  
**quia credita sunt**  
**illis** ] **illi** 51 75\* <76>  
**eloquia dei** ] **eloquia domini** 135
- 3:3 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quid enim si** ] **quid ei[2-4]** 54\*, **quid enim** AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, **quid enim sed**  
 AMst<sup>var</sup>  
**quidam illorum non crediderunt** AMst<sup>var</sup> ] **discrediderunt quidam** 77, **qui-**  
**dam eorum non crediderunt** 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
**numquid** 54 77  
**incredulitas** ] **infidelitas uel incredulitas** 77  
**illorum** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] **eorum** 58 61 77 86 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>  
**fidem dei**  
**euacuabit** ] **euacuauit** 51 54 58 75 76 77<sup>C</sup> 86 88 89 135 AMst<sup>var</sup> RUF  
**absit**
- 3:4 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**est** RUF<sup>var</sup> ] **est uel esto** 77, **sit** AMst<sup>W</sup>, **fiat** RUF<sup>ed</sup>  
**autem** AMst<sup>W</sup> ] *om.* 61, **enim** 75 76 77 AMst<sup>ed</sup>  
**deus uerax omnis** 54\*  
**autem** ] *om.* 89\*  
**homo** ] + **sit** PEL<sup>B</sup>  
**mendax sicut scriptum est**  
**ut** ] **quomodo uel ut** 77  
**iustificeris in sermonibus tuis et uincas** (88)  
**cum iudicaris** ] **in iudicando uel cum iudicaueris** 77\*, **in iudicando uel cum**  
**iudicaris** 77<sup>C</sup>, **dum iudicaris** AMst<sup>var</sup>

- 3:5 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**si autem** AMst<sup>var</sup> ] **si enim** AMst<sup>ed</sup>; + uel enim 77  
**iniquitas nostra** 75 ] iniustitia nostra (86\*) AMst RUF  
**iustitiam dei** ] iustitia dei 51 54, dei iustitiam 58 75\* 76 86 AMst RUF PEL<sup>B</sup>  
**commendat quid** 86 88  
**dicemus** (76\*) ] **dicimus** 135 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>  
**numquid** 77  
**iniquus** 75 ] + est 58  
**deus qui infert iram** 75 ] + absit PEL<sup>A</sup>  
**secundum hominem dico**
- 3:6 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**absit** ] *om.* PEL<sup>A</sup>  
**alioquin quomodo** (88) ] **alioqui quomodo** 77  
**iudicabit** ] **iudicauit** 54 75 89\*, **iudicabitur** AMst<sup>var</sup>  
**deus** ] *om.* AMst<sup>var</sup>  
**mundum** ] **hunc mundum** 51 54 58 61 75 76 86 88\* 89 AMst<sup>ed</sup> PEL, **hic mundus** AMst<sup>var</sup>
- 3:7 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**si enim** ] **si autem** AMst<sup>var</sup>  
**ueritas dei in meo mendacio** 54 86 88 89 135  
**abundauit** 51 58 61 86 88 AMst<sup>ed</sup> ] **abundabit** 135, **abundabat** AMst<sup>W</sup>; + uel  
**abundabit** 77  
**in** ] **per** AMst<sup>W</sup>  
**gloriam** ] **gloria** 54 76 86 89 135  
**ipsius** ] **eius** RUF  
**quid adhuc et ego** ] **quid et ego adhuc** 58, **quid adhuc ego** 75 76 88<sup>C</sup> RUF<sup>var</sup>  
**tamquam peccator** 77  
**iudicor** ] **iudicor**[1-2] 89\*
- 3:8 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES  
**et non** ] **non** 51, **et non sumus** 61, *lac.* 89\*, *abs.* TES  
**sicut blasphemamur et sicut** 54 61 ] *abs.* TES  
**aiunt nos quidam** RUF<sup>var</sup> ] **quidam aiunt nos** 58, **dicunt nos quidam** 75\* 89  
RUF<sup>ed</sup>, **dicunt quidam nos** 77, **aiunt uos quidam** 86\*, **aiunt quidam nos**  
AMst<sup>W</sup>, *abs.* TES  
**dicere** RUF<sup>var</sup> ] *om.* 61, *abs.* TES; + **quia** 75 76 AMst<sup>W</sup> RUF<sup>ed</sup>  
**faciamus mala**  
**ut** ] **dum** TES

**ueniant** ] ueniat 135\*, eueniant AMst<sup>W</sup>, ueniunt TES  
**bona** ] nobis bona 61 PEL<sup>var</sup>  
**quorum** ] quoniam TES<sup>var</sup>  
**damnatio** 51 58 61 (88\*) TES<sup>var</sup> ] condemnatio TES<sup>ed</sup>  
**iusta est** ] est iusta 61 TES<sup>var</sup>

3:9 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quid** ] *om.* 76, quod AMst<sup>var</sup>  
**igitur** AMst<sup>var</sup> ] ergo 51 61 75\* 77 86 89 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL  
**praecellimus eos** 54 58 75<sup>C</sup> 76 88 135 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup> ] teneamus amplius 61,  
tenemus amplius (75\*) 77 86 89 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>ed</sup>  
**nequaquam** (88\*) AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup> ] *om.* 61 75\* 77 86\* 89 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>ed</sup>  
**causati**  
**enim sumus** ] sumus enim 77, ergo sumus AMst<sup>W</sup>; + a 61\*  
**iudaeos et graecos** 51 54 58 61 76 77 86 88 135 ] iudaeus et graecus 89\*  
**omnes** ] *om.* RUF<sup>var</sup>; + enim 135  
**sub peccato esse** 54 88

3:10 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**sicut scriptum est** 89 ] scriptum est (86\*)<sup>C2</sup> AMst<sup>var</sup>  
**quia non est** ] non est 51  
**iustus quisquam** ] quisquam iustus 86, iustus quisque AMst<sup>var</sup>; + uel neque  
unus 77

3:11 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**non est intellegens non est** 51 77 88<sup>C</sup>  
**requires** AMst<sup>W</sup> ] quaerens 77 86\*, qui requirat AMst<sup>ed</sup>, qui quaerat AMst<sup>var</sup>  
**deum**

3:12 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**omnes declinauerunt** RUF<sup>ed2†</sup> ] *om.* RUF<sup>ed</sup>  
**simul** ] *om.* RUF<sup>var</sup>  
**inutiles facti sunt** ] *om.* RUF<sup>var</sup>  
**non est** ] *om.* 76\*; + enim AMst<sup>W</sup>  
**qui faciat** ] *om.* 76\*, faciens uel qui faciat 77\*, faciens uel qui facit 77<sup>C</sup>  
**bonum** ] *om.* 76\*, bonitatem RUF  
**non est usque ad unum**

† Rom. 3:12. *Omnnes declinauerunt* is absent from the reconstruction, but present in the lemma in the edition of Rufinus' commentary.

- 3:13 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**sepulchrum** 54 61 77 89 (RUF) PEL  
**patens** ] *patiens* 61  
**est** ] *om.* 77  
**guttur eorum linguis** 61 86\* 89 135  
**suis** ] *om.* AMst<sup>var</sup>  
**dolose agebant** 135\* (RUF) ] + *non est qui faciat bonum* 76\*  
**uenenum aspidum sub labiis** 61  
**eorum** (76)
- 3:14 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quorum os maledictione** 54 61  
**et amaritudine** ] *om.* 135  
**plenum est**
- 3:15 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**ueloces pedes**  
**eorum** ] *illorum* AMst<sup>var</sup>  
**ad effundendum**  
**sanguinem** ] *sanguinum* 86\*
- 3:16 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**contritio** ] *contri[r]tio* 54\*  
**et infelicitas in uiis eorum** (86\*)
- 3:17 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**et uiam pacis non**  
**cognouerunt** RUF<sup>var</sup> ] *agnouerunt* RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>A</sup>
- 3:18 Present: 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**non est timor dei**  
**ante** ] *ante uel coram* 77  
**oculos eorum** 54 ] *oculos uel oculis eorum* 77
- 3:19 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**scimus autem** ] *scimus* AMst<sup>var</sup>, *lac.* 78  
**quoniam quaecumque lex** 51 54 58 76 86 ] *lac.* 78  
**loquitur** ] *dicit* 77, *lac.* 78  
**his** 58 ] *iis* AMst<sup>R</sup>, *lac.* 78  
**qui in lege** ] *lac.* 78

**sunt** ] primum sunt AMst<sup>A</sup>, *lac.* 78  
**loquitur ut** ] dicit ut 77 78  
**omne os** (54<sup>\*</sup>) ] omnes 135<sup>\*</sup>, omni os 135<sup>C</sup>  
**obstruatur et**  
**subditus** ] subdit[3] 89<sup>\*</sup>  
**fiat omnis mundus**  
**deo** ] d[3] 135<sup>\*</sup>

3:20 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**quia** AMst<sup>A</sup> ] quoniam 58 61 86 AMst<sup>W</sup> PEL<sup>B</sup>, quoniam uel quia 77, qui 135<sup>\*</sup>,  
 quoniam quidem AMst<sup>ed</sup>, propterea RUF  
**ex operibus legis non iustificabitur omnis caro** ] ex operibus legis non  
 iustificatur omnis caro 54 RUF<sup>var</sup>, non iustificabitur omnis caro ex ope-  
 ribus legis 61 86, non iustificabitur ex operibus legis omnis caro 75 76  
 77 78 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>, non iustificatur operibus legis omnis caro 89<sup>\*</sup>, non  
 iustificatur ex operibus legis omnis caro 89<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup>, non iustificabi-  
 tur in lege omnis caro AU, non iustificatur omnis caro ex operibus legis  
 PEL<sup>B</sup>  
**coram illo** ] coram ipso 75<sup>C</sup>, coram deo 89 AMst<sup>ed</sup>, coram domino AMst<sup>AW</sup>,  
 in conspectu dei RUF  
**per legem**  
**enim** ] *om.* 77  
**cognitio peccati** 88 ] agnitio peccati 54 78 86 AMst<sup>var</sup> RUF, cognitio uel  
 cognitionis peccati 77

3:21 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**nunc autem** ] nunc uero AMst  
**sine lege iustitia dei** 51 54 (78<sup>\*</sup>) ] + per fidem iesu christi in omnes et 77<sup>\*</sup>  
**manifestata est** ] manifesta est 61 89<sup>\*</sup>  
**testificata** AMst<sup>AW</sup> ] testimonium habens 86 AMst<sup>ed</sup>  
**a lege et prophetis** RUF ] per legem et prophetas 61 75<sup>C</sup> PEL<sup>B</sup>, a legis prophe-  
 tis 89<sup>\*</sup>, a lege 135

3:22 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**iustitia autem** 51 54 ] iustitia enim 61  
**dei** ] *om.* 135  
**per fidem**  
**iesu christi** (78) ] christi iesu PEL<sup>B</sup>  
**super omnes** AMst<sup>var</sup> ] in omnes et super omnes 51 58 61 75 76 77 78 86 89  
 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>, in omnes RUF<sup>ed</sup>, nominis et super omnes PEL<sup>B</sup>



**qui credunt ]** credentes uel qui credunt 77; + in eum 54 58 61 AMst<sup>R</sup>  
 PEL<sup>B</sup>

**non enim est AMst<sup>R</sup> ]** non est enim 61 75\* 135 AMst<sup>ed</sup>, non est AMst<sup>var</sup>  
**distinctio ]** distinctio in dei et geṅti 58

3:23 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES

**omnes enim peccauerunt et**

**egent ]** egeṛunt 58

**gloriam dei RUF<sup>var</sup> TES<sup>var</sup> ]** gloria dei 51 78 89<sup>C</sup> 135<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL, glo-  
 riae dei 77, claritatem dei TES<sup>ed</sup>, claritate dei TES<sup>var</sup>

3:24 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES

**iustificati TES<sup>var</sup> ]** iustificantur TES<sup>ed</sup>, iustificatur TES<sup>var</sup>

**gratis ]** autem TES

**per gratiam ipsius ]** per gratia ipsius 54, per ipsius gratiam 75\* 76 77 78, dono  
 ipsius et gratia TES<sup>ed</sup>, per donum ipsius et gratiam TES<sup>var</sup>

**per ]** et per 61

**redemptionem 78 AMst RUF ]** redemptorem PEL<sup>B</sup>

**quae est 51 54 58 76 <77> 78 88**

**in christo iesu ]** in christum iesum TES<sup>var</sup>

3:25 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**quem proposuit deus 135\* ]** quem praeposuit deus 61

**propitiationem ]** propitiatorem 51 61 75\* 77 86 89 AMst, propitiatiorem 54  
 88\* PEL

**per fidem AMst<sup>R</sup> ]** fidei 61 89 AMst<sup>ed</sup> PEL, fide 75\*, per fide 76, fidei per fidem  
 AMst<sup>A</sup>, post fidem AMst<sup>W</sup>; + ipsius 58

**in sanguine ipsius ]** in sanguine 58, in illius sanguine 77 78, in sanguinem  
 ipsius 135, in sanguine suo RUF

**ad ostensionem 61 ]** in ostensionem 75\* 76 89, in ostensione AMst<sup>AW</sup>, *om.*  
 PEL<sup>A</sup>; + uel ostensionem 77

**iustitiae 51 54 58 (88) ]** gratiae AMst<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>

**suae 51 54 58 76 86 ]** suae uel eius 77, eius AMst<sup>R</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>

**propter ]** *om.* 77 78, per RUF

**remissionem 75<sup>ro</sup> PEL<sup>var</sup> ]** propositum 61 75\* 76 89<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>, *om.* 77 78,  
 repromissionem 86, positum 89\*, remissionis propositum AMst<sup>R</sup>

**praecedentium delictorum 54 58 61 76 88 135<sup>C</sup> ]** *om.* 77 78, praecedentium  
 dilectorum 135\*

- 3:26 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**in sustentatione dei** 54 AMst<sup>AW</sup> ] *om.* 77 78, in dei patientiam 86, in sustentationem dei 89, in patientia dei AMst<sup>ed</sup>, patientia dei AMst<sup>var</sup>, in sustentatione dei PEL  
**ad ostensionem** 61 AMst<sup>R</sup> RUF<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] *om.* 77 78 AMst<sup>ed</sup>, ad demonstrationem AMst<sup>var</sup>, ad ostentationem RUF<sup>ed</sup>  
**iustitiae eius** 51 54 58 76 AMst<sup>var</sup> ] *om.* 77 78 AMst<sup>ed</sup>, iustitiae suae PEL<sup>B</sup> ± secundum propositum gratiæ eius 58  
**in hoc tempore ut sit** <76>  
**ipse iustus** AMst<sup>AW</sup> ] iustus 75\* 89 AMst<sup>ed</sup>  
**et** AMst<sup>R</sup> RUF<sup>var</sup> ] *om.* 77 78 86 89 135<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
**iustificans eum qui**  
**ex fide est** ] ex fide AMst<sup>W</sup> PEL<sup>B</sup>, est ex fide AMst<sup>var</sup>  
**iesu** AMst<sup>AW</sup> PEL<sup>var</sup> ] iesu christi 51 58 61 86 88\* 89 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>ed</sup>, iesu christi domini nostri 54, christi iesu 75\*, *om.* 76 77 78
- 3:27 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL CAR  
**ubi est ergo** ] ubi est 86 RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, ubi est autem AMst<sup>var</sup>  
**gloriatio** PEL<sup>A</sup> ] gloriatio tua 51 54 58 75<sup>C</sup> 76 77 78 86 88 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>ed</sup> CAR, glorificatio tua 61, iustificatio tua 75\*, in gloria tua AMst<sup>var</sup>  
**exclusa est** 61 ] *om.* 51  
**per quam** ] per quem RUF<sup>var</sup>; + uel qualem 77  
**legem** ] lege 76  
**factorum** ] operum AMst<sup>AW</sup> RUF  
**non sed per legem** ] non per legem AMst<sup>var</sup>  
**fidei** ] dei PEL<sup>B</sup>
- 3:28 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**arbitramur** ] arbitrari 135\*, arbitramus RUF<sup>var</sup>  
**enim** ] ergo 86  
**iustificari hominem per fidem** AMst<sup>var</sup> ] iustificari omnem per fidem 54\*, iustificari hominem fidelem per fidem 61, iustificari per fidem hominum 75\* 76, hominem iustificari per fidem 88, iustificari per fidem hominem AMst<sup>ed</sup>  
**sine operibus legis**
- 3:29 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**an iudaeorum** 51 54 58 61 (75\*) 76 86  
**deus tantum** ] tantum 88\*, tantum deus AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>  
**nonne et gentium** 54

**immo** 54 58 ] utique uel immo 77, utique 78  
**et gentium**

3:30 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quoniam quidem** ] si quidem 61 86 PEL<sup>B</sup>, quoniam quidem uel si quidem 77  
**unus deus**  
**qui** ] est qui 58  
**iustificabit** AMst<sup>var</sup> ] iustificat 51 54 58 61 75<sup>C</sup> 76 88\* AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup>,  
iustificauit 75\* 78 86 88<sup>C</sup> 89 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>A</sup>; + uel iustificauit 77  
**circumcisionem** 61 77  
**ex fide** ] per fidem AMst<sup>var</sup>  
**et praepitium per fidem** 51 54 58 76 77 86 88 135

3:31 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**legem ergo** ] legem AMst<sup>W</sup> AU<sup>var</sup>, legem ergo et PEL<sup>B\*</sup>  
**destruimus** 61 AMst<sup>W</sup> RUF<sup>var</sup> ] euacuamus AMst<sup>ed</sup> AU RUF<sup>ed</sup>, euacuamus  
destruimus AMst<sup>A</sup>, euacuabimus AMst<sup>var</sup>  
**per fidem absit sed legem statuimus**

4:1 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quid ergo** ] quis ergo 78\*  
**dicemus** AMst<sup>var</sup> ] dicimus 88 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>var</sup>, *om.* RUF<sup>var</sup>  
**inuenisse abraham patrem nostrum secundum carnem** 54 61 <76> 77

4:2 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**si enim** ] si ergo AMst<sup>A</sup>  
**abraham ex operibus** 54 61 77 (88\*) ] + legis 51 54 58 AMst PEL<sup>var</sup>  
**iustificatus est** ] + legis 61  
**habet** 54 (88)  
**gloriam sed non**  
**apud deum** 54 58 75 ] apud uel ad deum 77, ad deum AU<sup>var</sup>

4:3 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quid enim** AMst<sup>var</sup> ] quid ergo AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>var</sup>  
**scriptura dicit** AMst<sup>AW</sup> ] dicit scriptura AMst<sup>ed</sup>  
**credidit abraham deo et** 61 77  
**reputatum est** ] deputatum est 75, reputatum AMst<sup>W</sup>  
**illi** AMst<sup>var</sup> ] ei 61 77 78 89 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>, illud PEL<sup>A\*</sup>  
**ad iustitiam** (51) (54) ] iustitiam PEL<sup>A\*</sup>

- 4:4 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**ei autem** ] ei autem [3-4] 135\*, ei namque AMst<sup>R</sup>, ei RUF<sup>var</sup>  
**qui operatur** ] + uel operanti 77  
**merces non** ] mercis non 86 AMst  
**inputatur** 58 75 76 77 AMst<sup>ed</sup> AU RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup> ] inputabatur 51, putabitur 89,  
inputabitur AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, reputatur PEL<sup>var</sup>  
**secundum gratiam sed secundum debitum**
- 4:5 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**ei uero** (75<sup>C</sup>) ] ei autem 75\* 76 78 PEL<sup>B</sup>, ei uero uel autem 77, ei RUF<sup>var</sup>, *abs.*  
AU  
**qui non operatur** ] non operanti uel qui non operatur 77, *abs.* AU  
**credenti autem** RUF<sup>var</sup> ] credit autem RUF<sup>ed</sup>, *abs.* AU  
**in eum** ] meum 51, in 77, in eo PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU  
**qui iustificat impium** ] iustificantem impium 77  
**reputatur** ] reputabitur 51, reputatur 58, deputatur 86, rep[5-6] 89\*, per  
fidem deputatur PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU; + ei AMst<sup>AW</sup>  
**fides eius** ] *abs.* AU  
**ad iustitiam** 51 54 (88) ] *om.* 135, *abs.* AU  
± secundum propositum gratiae dei 51 54 58 61 86 88 89 135<sup>C</sup> AMst PEL<sup>ed</sup>,  
secundum [3] propositum gratiae dei 135\*, secundum propositum dei  
PEL<sup>A</sup>
- 4:6 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**sicut et dauid dicit beatitudinem hominis cui deus**  
**accepto fert** 86 ] reputat 78, acceptum fert 89\*, acceptam fert 89<sup>C</sup>; + uel repu-  
tat 77  
**iustitiam** 51 54 ] ad iustitiam 78  
**sine operibus** ] + legis 61
- 4:7 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**beati quorum remissae** 51 54 58 76 86 88 135  
**sunt** RUF<sup>var</sup> ] *om.* RUF<sup>ed</sup>  
**iniquitates et quorum tecta**  
**sunt peccata** ] peccata PEL<sup>A\*</sup>
- 4:8 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**beatus uir cui non**  
**inputabit** 58 77 78 AMst<sup>var</sup> (RUF) ] inputauit 51 54 75 76 88 89 135 AMst<sup>ed</sup> PEL  
**dominus peccatum**

- 4:9 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**beatitudo ergo** (78) ] et beatitudo ergo AMst<sup>var</sup>  
**haec** 51 54 58 76 ] an RUF<sup>var</sup>, *om.* RUF<sup>var</sup>  
**in circumcissione** 61 ] in circumcisionem uel circumcissione 77, in circumcissionem 89\*  
± manet 51 88 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>, manet tantum 54, tantum manet 58 61 75\* 86 AMst<sup>ed</sup>, tantum 135, est RUF<sup>var</sup>, tantum dicta est PEL<sup>B</sup>  
an ] *om.* 75\*  
**etiam** AMst<sup>A</sup> ] *om.* 75\* AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, et 76 86\* 89 AMst<sup>ed</sup>, etiam et PEL<sup>ed</sup>  
**in praeputio** 51 54 58 76 78 86 89 ] in praeputium uel praeputio 77  
**dicimus enim** ] et dicimus enim AMst<sup>var</sup>  
**quia** ] quoniam 61 77 78 86, quia enim quia 88\*  
**reputata est** ] deputata est 61 77 78 86  
**abrahae fides** 54 61 76 AMst<sup>var</sup> ] fides abrahae 51 58 75\* AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>  
**ad iustitiam** 51 54 (88)
- 4:10 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quomodo ergo**  
**reputata est** ] deputata est 61 86 PEL<sup>B</sup>, reputata uel deputata est 77, reputatum est 88  
**in circumcissione** 61 77 AMst<sup>var</sup> ] in circumcissione cum esset 75\* 76 PEL, cum eşşet in circumcissionem 86\*, in circumcissionem 86<sup>C</sup> RUF<sup>var</sup>, cum in circumcissione esset 89 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>  
**an in** RUF<sup>var</sup> ] an cum eşşet in 86\*, aut in 89<sup>C</sup>, an cum in AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, an AMst<sup>var</sup>, *lac.* 89\*  
**praeputio** 51 54 58 76 77 86 135<sup>C</sup> ] puti[4] 89\*, praeputio [3]putio 135\*, *om.* AMst<sup>var</sup>, praeputium RUF<sup>var</sup>  
**non** ] etiam non 61, *om.* 135\* AMst<sup>var</sup>  
**in circumcissione** 61 77 ] *om.* 135\* AMst<sup>var</sup>, in circumcissionem RUF<sup>var</sup>  
**sed in praeputio** 51 54 58 76 77 86 88 89 135<sup>C</sup> ] *om.* 135\*, in praeputio AMst<sup>var</sup>
- 4:11 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**et signum**  
**accepit** ] accipit 61 135\*, acceperat 78  
**circumcisionis** 61 77 RUF<sup>var</sup> ] circumcisionem AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, circumcisiones RUF<sup>var</sup>  
**signaculum** (88\*)  
**iustitiae fidei** 51 54 58 76 86 ] ex iustitia uel iustitiae fidei 77, fidei iustitiae AMst<sup>var</sup>  
**quae est in praeputio** 51 54 58 76 77 78 86 88 89 135 ] + patris nostri abrahae 61

**ut sit pater** ] in consistendo eum patrem 77, ut fieret pater 78  
**omnium credentium** 54 (88\*) ] credentium omnium AMst<sup>var</sup>  
**per praeputium** 51 54 58 76 77 78 86 89 ] in praeputio 61 PEL<sup>B</sup>  
**ut reputetur et illis** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] ut reputetur illis 54 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>, ut  
 reputatur illi 61, ut et illis accepto feratur 86, ut reputetur illi 89 AMst<sup>var</sup>  
 RUF<sup>var</sup>, ut reputetur ei RUF<sup>var</sup>, ut reputetur et illi PEL<sup>ed</sup>, ut illi accepto  
 feratur PEL<sup>B</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**ad** ] *om.* 75\* 86 PEL<sup>AB</sup>, in 77  
**iustitiam** 51 54 88 ] iustitia 75\* 86 PEL<sup>B</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>

4:12 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**et** (89) AMst<sup>A</sup> ] ut 58 88<sup>C</sup> 135 AMst<sup>ed</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**sit** 75<sup>ro</sup> RUF<sup>var</sup> ] *om.* 75\* 77 78 89 AMst<sup>A\*W</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>A</sup>  
**pater** ] patrem 77 78 89, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**circumcisionis** 61 (75\*) 77 ] *om.* PEL<sup>A</sup>  
**non his tantum qui sunt ex circumcissione** 58 (RUF<sup>var</sup>) ] eorum non his tan-  
 tum qui ex circumcissione sunt 61, eis qui non ex circumcissione tantum  
 75 76, eis non ex circumcissione tantum 77 78, eorum qui non solum ex  
 circumcissione sunt 86 AMst<sup>ed</sup>, non his tantum qui sunt in circumcissione  
 AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, non solum eorum qui ex circumcissione sunt AMst<sup>R</sup>, *om.*  
 PEL<sup>A</sup>, qui non solum qui sunt ex circumcissione PEL<sup>B</sup>  
**sed et** ] sed AMst<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**his qui** 58 RUF<sup>var</sup> ] eorum qui 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, illis qui AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, *om.*  
 PEL<sup>A</sup>  
**sectantur** RUF<sup>var</sup> ] sequuntur AMst RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**uestigia** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] uestigia fidei 51 54 58 75 76 86 88 AMst<sup>ed</sup>, uestigia  
 eius 89 AMst<sup>A</sup> RUF<sup>ed</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**quae est in praeputio** 51 54 58 76 77 78 88 89 ] *om.* 61 86 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>AB</sup>, quae  
 est in praeputium AMst<sup>A</sup>  
**fidei** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 54 58 61 86 88 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>AB</sup>  
**patris nostri** ] patr[*i*] nostri 135\*, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**abrahae** 51 54 58 61 76 77 86 RUF<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] abraham 89 RUF<sup>ed</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>

4:13 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**non enim per legem promissio** ] + facta est 61 86 PEL<sup>B</sup>  
**abrahae aut semini eius** 51 54 58 61 76 86  
**ut heres esset mundi** 54 76 AMst<sup>ed</sup> ] ut heres ipse esset mundi 77 78, *om.*  
 AMst<sup>AW</sup>  
**sed per iustitiam** 51 54  
**fidei** ] dei ut haeres esset mundi AMst<sup>AW</sup>

- 4:14 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**si enim**  
**qui** ] *om.* AMst<sup>W</sup>  
**ex lege** (78\*) ] + sunt 77\* AMst<sup>var</sup>  
**heredes sunt** 76 ] hi tantum heredes sunt 51 54 135, heredes AMst<sup>var</sup>, hi sunt  
heredes AMst<sup>ed</sup>, hi heredes sunt AMst<sup>A</sup> RUF PEL<sup>var</sup>, hi heredes AMst<sup>W</sup>; +  
et 77 78  
**exinanita** ] euacuata uel exinanita 77, euacuata 86 AMst PEL<sup>B</sup>  
**est fides** ] + et 77 78 AMst<sup>A</sup> RUF  
**abolita est** ] obolita est 61 78, obolita uel abolita est 77, abolita et destructa  
est AMst<sup>AW</sup>, oblita est AMst<sup>var</sup>, euacuata est RUF  
**promissio** 88 ] repromissio 58
- 4:15 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**lex enim**  
**iram operatur** 75 RUF<sup>var</sup> ] ira operatur 135\* RUF<sup>ed</sup>  
**ubi** ] cui 75\*, † *om.* PEL<sup>A</sup>  
**enim** RUF<sup>var</sup> ] autem 54 AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**non est lex** ] *om.* PEL<sup>A</sup>  
**nec** ] neque AMst<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**praeuaricatio** 54 58 76 89 135 ] *om.* PEL<sup>A</sup>
- 4:16 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**ideo** ] ideoque AMst<sup>W</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**ex fide** ] *om.* PEL<sup>A</sup>; + iesu 75\*  
**ut** ] *om.* AMst<sup>var</sup> PEL<sup>A</sup>  
**secundum gratiam** ] *om.* PEL<sup>A</sup>  
**ut firma sit promissio** <135\* > AMst<sup>var</sup> ] firma sit promissio 51 54 58 61 75 76  
86 88 89 135<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>, in esse firmam promissionem uel ut  
sit firma promissio 77, in esse firmam promissionem 78, firma promissio  
RUF<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**omni semini** ] *om.* PEL<sup>A</sup>; + eius 51 61 PEL<sup>B</sup>  
**non ei qui** AMst<sup>var</sup> ] non ei quod AMst<sup>ed</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**ex lege est** ] lege est 135\*, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**solum** ] tantum 61 86 89 AMst RUF, *om.* 75\* 76 77 78 PEL<sup>A</sup>  
**sed et** AMst<sup>var</sup> ] sed 51 54 61 75 76 77 78 88\* 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**ei qui** ] ei quod AMst<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>

† Rom. 4:15. In VL 75, *ubi* may be first hand and *cui* the correction.

**ex fide est** ] *om.* PEL<sup>A</sup>, *ex fide* PEL<sup>B</sup>

**abrahae** 51 54 58 61 76 135 RUF<sup>var</sup> ] *abraham* AMst<sup>W</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *om.*  
PEL<sup>A</sup>

**qui est pater** ] *qui pater est* AMst<sup>W</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>

**omnium nostrum** ] *omnium nostrorum* 86, *om.* PEL<sup>A</sup>

4:17 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**sicut scriptum** ] *abs.* AU

**est quia** ] *quia* AMst<sup>W</sup>, *abs.* AU

**patrem** ] *pater* 61, *abs.* AU

**multarum gentium posui te** ] *abs.* AU

**ante deum** RUF<sup>var</sup> ] *ante dominum* 54\* AU<sup>var</sup>, *ante eum* 75<sup>C</sup> 76 77 78 86\*  
AMst RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>

**cui credit** 88<sup>alt</sup> AMst<sup>var</sup> ] *cui credidisti* 51 54<sup>C</sup> 58 61 75 76 77 78 86 88\* AMst<sup>ed</sup>  
AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, *cui credidisti*[2] 54\*, *cui credidi*[4] 89\*, *cui credidistis*  
AMst<sup>var</sup>

± *deum* 75 76 86\* AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>, *deo* 77 78 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, *dominum* AMst<sup>W</sup>  
**qui uiuificat** ] *uiuificante uel qui uiuificat* 77\*, *uiuificanti uel qui uiuificat*  
77<sup>C</sup>, *uiuificat* 89\*, *et uiuificat* 89<sup>C</sup>, *qui iustificat* AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU

**mortuos et** ] *mortuos* 88\* PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU

**uocat** ] *uocanti uel uocat* 77, *om.* PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU

**quae** 76 86\* 88 ] *ea quae* 51 54 58 61 77 78 86<sup>C2</sup> 89<sup>C</sup> 135 AMst RUF<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>B</sup>,  
*abs.* AU

**non sunt** ] *sunt* 86\* AMst<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU; + *uel non consistentia* 77  
**tamquam** 77 ] *et* PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU

**ea quae sunt** 51 54 58 86<sup>C2</sup> 88 RUF<sup>var</sup> ] *quae sunt* 75 76 89\* RUF<sup>ed</sup>, *essent in*  
*alia* 78, *quae sint* 86\*, *ea quae non sunt* AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU; + *uel con-*  
*sistentia uel essentialia* 77

4:18 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

± *abraham denique* RUF<sup>var</sup>

**qui contra spem** ] *qui praeter spem* 86 PEL<sup>B</sup>

**in spem** ] *et in spem* 58, *in spe* 61 77 78 86 89 PEL<sup>B</sup>, *om.* AMst<sup>AW</sup>

**credit**

**ut fieret** ] *in fiendo uel ut fieret eum* 77, *om.* AMst<sup>var</sup>

**pater multarum gentium** ] *pater uel patrem multarum gentium* 77, *om.*  
AMst<sup>var</sup>, *multarum gentium pater* RUF<sup>var</sup>

**secundum quod** ] *om.* AMst<sup>var</sup>

**dictum est** ] *om.* AMst<sup>var</sup>; + *ei* 51 58 61 78 86<sup>C2</sup> 88 135, + *in genesi et* 54

**sic erit semen tuum** ] *om.* AMst<sup>var</sup>



± sic stellae caeli (54), sicut stellae caeli 58 77 78 AMst<sup>R</sup>, tamquam stellae caeli 61, sicut stella PEL<sup>var</sup>

± et sic harena maris 54, et sicut harena maris 58 AMst<sup>R</sup>, et tamquam harena quae est ad oram maris 61, et harena maris 78, sicut harena maris 135, et harena PEL<sup>var</sup>

± non denumerabitur a multitudine 61

4:19 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

et non

**infirmatus** ] infirmatus est 51 (58), est infirmatus 54<sup>C</sup> 75 76 135 RUF<sup>var</sup> PEL, firmatus est 88\*, infirmatur AMst<sup>var</sup>

**fide** AMst<sup>W</sup> ] in fide 51 61 77 78 86 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL, in fidem 75\*

± nec 51 86<sup>C2</sup> AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, ut 58, non 61 75 76 77 78 88 89 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL

**consideravit corpus suum** ] corpus suum consideravit 58, consideravit suum corpus 77 78 RUF<sup>var</sup>

**emortuum** ] iam emortuum 51 58 86 AMst<sup>R</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, iam moriturum RUF<sup>var</sup>

**cum** AMst<sup>AWR</sup> ] cum esset 61 86, cum iam 88\* AMst<sup>ed</sup>

**fere centum** ] centum fere 58 75 76 77 78 86, fe[1]re centum 135\*, centum AMst<sup>var</sup>

**annorum esset et** ] esset annorum et 58 AMst<sup>var</sup>, annorum et 61 86

**emortuam uuluam** 61 (PEL<sup>B</sup>) ] mortuam uuluam 54 135<sup>C</sup>, mortuum uulua 89\*, mortua uulua 89<sup>C</sup>, mortuam uulua 135\*, emortua uulua AMst<sup>W</sup>

**sarrae** 51 54 58 76 78 88<sup>C</sup>

4:20 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**in repromissione** ] in promissione 61, in repromissionem 77 135, *abs.* AU

**etiam** AMst<sup>AW</sup> ] autem 61 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, autem etiam 75\*, *om.* 77 78, *abs.* AU

**dei** (76) ] *abs.* AU

**non haesitavit** 51 54 58<sup>†</sup> 61 76 86 88 89\* 135 ] *abs.* AU; + uel aestimavit uel dubitavit 77

**diffidentia sed** 54 61 ] *abs.* AU

**confortatus est** AMst<sup>AW</sup> ] confirmatus est AMst<sup>ed</sup>, confortatus RUF<sup>var</sup>, *abs.* AU; + uel potentatus est 77

**fide** AMst<sup>var</sup> ] in fide 61 AMst<sup>ed</sup>, *abs.* AU

**dans gloriam deo** AMst<sup>AW</sup> ] dando gloriam deo AMst<sup>ed</sup>

† Rom. 4:20. It is not clear whether VL 58 reads *haesitat* or the abbreviated *haesitavit*.

- 4:21 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**plenissime sciens** 54 (88\*) AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>var</sup> ] plenissimo sciens 51, certum  
 habens AMst<sup>ed</sup>, et plenissime sciens RUF<sup>ed</sup>  
**quia** ] quoniam AMst<sup>W</sup> PEL<sup>B</sup>, *om.* AMst<sup>var</sup>  
**quaecumque** 51 54 58 76 86 88 AMst<sup>AW</sup> ] quod 77 78 AMst<sup>var</sup>, qui AMst<sup>ed</sup>  
**promisit** ] + deus 54 58 61 PEL<sup>var</sup>  
**potens est** ] potens 86\*, potest AMst<sup>var</sup>, *om.* RUF<sup>var</sup>  
**et facere** ] facere RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>
- 4:22 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**ideo et** ] ideoque 75 76 AMst<sup>ed</sup>, propter quod 77 78 86 PEL<sup>B</sup>, ideo 88<sup>C</sup> 89  
 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>  
**reputatum est** AMst<sup>var</sup> ] deputatum est 77 86 PEL<sup>B</sup>, aestimatum est AMst<sup>ed</sup>,  
 aestimandum est AMst<sup>var</sup>  
**illi** ] ei 54 78  
**ad iustitiam** 51 54
- 4:23 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**non est autem scriptum** AMst<sup>var</sup> ] non est scriptum 54\*, non autem est scrip-  
 tum 58 89, non est scriptum autem 77 78, non autem scriptum est AMst<sup>ed</sup>  
**tantum propter ipsum** ] propter ipsum tantum 61 86 AMst<sup>AW</sup> RUF PEL<sup>B</sup>, tan-  
 tum propter eum 78, tantum propter illum solum AMst<sup>ed</sup>, tantum propter  
 ipsum solum AMst<sup>var</sup>, tantum propter illum PEL<sup>A</sup>  
**quia reputatum est** ] quia deputatum est 86 PEL<sup>B</sup>  
**illi** ] ei 89  
 ± ad iustitiam 51 54 58 61 75<sup>C</sup> 76 AMst<sup>var</sup> RUF PEL<sup>B</sup>
- 4:24 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**sed et** AMst<sup>var</sup> ] sed etiam AMst<sup>ed</sup>  
**propter nos** ] propter uos 61  
**quibus** ] + futuro 77<sup>†</sup>  
**reputabitur credentibus in eum qui suscitauit** ] + resurgentem uel resusci-  
 tantem id est patrem 77  
**iesum dominum nostrum** AMst<sup>A</sup> ] iesum christum dominum nostrum 51 54  
 58 86 88 89 135 AMst<sup>ed</sup>, dominum nostrum iesum 61, iesum christum PEL<sup>B</sup>  
**a mortuis** AMst<sup>var</sup> ] ex mortuis 75 76 77 78 86 89 AMst<sup>ed</sup>

† Rom. 4:24. This may simply be a grammatical comment relating to the following word in VL 77.

- 4:25 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**qui ] quia AMst<sup>var</sup>**  
**traditus est propter (54\*)**  
**delicta 61 AMst<sup>AW</sup> ] peccata AMst<sup>ed</sup>**  
**nostra ] om. 135\***  
**et resurrexit 54 RUF<sup>var</sup> ] et surrexit 89 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL**  
**propter ] om. PEL<sup>B</sup>**  
**iustificationem nostram**
- 5:1 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL CAR SPE  
**iustificati igitur ex fide pacem**  
**habeamus 54 ] habemus 61**  
**ad deum ] a deo AMst<sup>A</sup>**  
**per dominum**  
**nostrum iesum christum ] nostrum iesum 61, iesum christum 86 RUF<sup>var</sup>**
- 5:2 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES FOR SPE  
**per quem ] pacem PEL<sup>B</sup>, abs. TES FOR**  
**et ] om. 61 RUF<sup>var</sup>, et [7] 135\*, abs. TES FOR**  
**accessum ] abs. TES FOR**  
**habeamus ] habuimus 77, habeamus PEL<sup>B</sup>, abs. TES FOR**  
**fide ] per fidem 51 54 58 61 75<sup>ro</sup> 89 AMst<sup>AW</sup> RUF PEL<sup>ed</sup> SPE<sup>var</sup>, om. 75\* 76 77**  
**78 AMst<sup>ed</sup>, in fide 86<sup>C2</sup> 135, fidei PEL<sup>A</sup>, abs. TES FOR**  
**in AMst<sup>AW</sup> ] ad AMst<sup>ed</sup>, abs. TES FOR**  
**gratiam istam SPE<sup>var</sup> ] gratia ista 89<sup>C</sup> 135 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup> SPE<sup>ed</sup>, gratiam**  
**AMst<sup>var</sup>, gloriam istam PEL<sup>B</sup>, abs. TES FOR**  
**in qua ] abs. TES FOR**  
**stamus ] şumuş RUF<sup>var</sup>, abs. TES FOR**  
**et ] abs. TES FOR**  
**gloriamur ] gloriemur 61, gloriamini FOR<sup>var</sup>**  
**in spe**  
**gloriae 54 58 76 77 86 88 ] om. 51, claritatis TES<sup>ed</sup> FOR<sup>ed</sup>, caritatis TES<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup>**  
**filiorum dei AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] filiorum 58\*, dei filiorum 61\*, dei 75\* 76 77 78**  
**AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> TES<sup>ed</sup> FOR, domini TES<sup>var</sup>**
- 5:3 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL TES FOR SPM  
 SPE  
**non solum**  
**autem ] om. 61 AMst<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup>, + hoc 61 PEL<sup>B</sup> TES<sup>var</sup>**  
**sed et ] om. TES<sup>var</sup>**

**gloriamur in tribulationibus** ] pressuris TES FOR; + nostris AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> scientes ] *abs.* AU

**quod** SPE<sup>var</sup> ] quia AMst<sup>AW</sup> RUF TES<sup>var</sup> SPE<sup>ed</sup>, *abs.* AU, quoniam TES<sup>ed</sup> FOR tribulatio 51 ] *abs.* AU, pressura TES<sup>ed</sup> FOR, pressuram TES<sup>var</sup>

**patientiam** 51 54 76\* 135 TES<sup>var</sup> ] *abs.* AU, tolerantiam TES<sup>ed</sup> FOR, tolerantia TES<sup>var</sup>, patientia SPM<sup>var</sup>

**operatur** ] *abs.* AU

- 5:4 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES FOR SPM SPE patientia 51 54 TES<sup>var</sup> ] tolerantia TES<sup>ed</sup> FOR<sup>ed</sup>, toleratio FOR<sup>var</sup> autem ] uero RUF TES<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> probationem ] operationem AMst<sup>W\*</sup> probatio uero TES<sup>var</sup> ] autem 75\* 76 86 AMst RUF PEL<sup>B</sup> TES<sup>ed</sup> FOR SPM<sup>var</sup> spem ] specie PEL<sup>B</sup> ± operatur id est ostendit FOR<sup>var</sup>

- 5:5 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL TES FOR SPM SPE spes ] *abs.* AU autem RUF<sup>var</sup> ] uero 61 AMst<sup>A</sup> RUF<sup>ed</sup> FOR<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>, enim AMst<sup>W</sup>, *abs.* AU non ] *abs.* AU confundit ] confunditur <54\*> 135\*, *abs.* AU, confudit TES<sup>var</sup> ± non erubescit 77, quia caritas operit multitudinem peccatorum et RUF<sup>var</sup> quia ] qui 86\*, *abs.* AU caritas TES<sup>var</sup> ] dilectio TES<sup>ed</sup> FOR, gratia SPM<sup>var</sup> dei ] *om.* FOR<sup>var</sup> diffusa 54 61 77 TES<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup> ] infusa TES<sup>ed</sup> FOR<sup>ed</sup>, effusa TES<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup> est in TES<sup>var</sup> ] est TES<sup>ed</sup> FOR<sup>var</sup> cordibus ] corporibus FOR<sup>var</sup> nostris ] uestris 58 AMst<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup> per ] *om.* TES<sup>var</sup> spiritum sanctum ] spiritum FOR<sup>var</sup> qui datus est ] *om.* 76\*, datum 77, qui datus 86\* nobis ] *om.* 76\*, in nobis FOR<sup>var</sup>, uobis SPE<sup>var</sup>

- 5:6 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL ut quid enim 54 (77) RUF<sup>var</sup> ] adhuc enim RUF<sup>ed</sup>, ut quidem PEL<sup>B</sup> christus ] *om.* RUF<sup>var</sup>

**cum adhuc infirmi essemus** 54 ] consistentibus nobis infirmis adhuc 77 78,  
 cum adhuc peccatores essemus AMst, cum essemus infirmi RUF<sup>ed</sup>, cum  
 adhuc essemus infirmi RUF<sup>var</sup>  
**secundum tempus pro impiis mortuus est**

5:7 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**uix enim pro iusto quis**  
**moritur** ] morietur 75<sup>C</sup>, moratur 77\*, moriatur 78 89\*  
**nam** ] + et 51  
**pro bono forsitan** 75\*  
**quis** ] aliquis 75\*  
**et audeat mori** ] audeat mori 51 54 58 61 75 76 77 86 88 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>  
 PEL<sup>ed</sup>, etiam audeat mori AMst<sup>W</sup>, audeat etiam mori PEL<sup>var</sup>

5:8 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM  
**commendat autem** ] commendat AMst<sup>var</sup>  
**suam caritatem deus in nos** PEL<sup>A\*</sup> ] suam caritatem deus in nobis 51 58 75  
 <76> 77 78 86 88 89 135 AMst RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>, deus suam caritatem  
 in nobis 54 61 RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, suam caritatem in nobis deus SPM<sup>var</sup>, suam  
 caritatem in nos SPM<sup>var</sup>  
**quoniam** ] quia SPM<sup>var</sup>  
**cum adhuc** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] si cum adhuc 54 61 75\* 86 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>  
 PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>, adhuc 77 78, si adhuc AMst<sup>W\*</sup>, adhuc cum SPM<sup>var</sup>  
**peccatores essemus** 54 ] peccatoribus subsistentibus nobis 77 78, peccatores  
 simus AMst<sup>A</sup>  
 ± secundum tempus 54  
**christus pro nobis** ] christus pro impiis 78  
**mortuus est** SPM<sup>var</sup> ] mortuus 89\*, passus est SPM<sup>ed</sup>

5:9 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM  
**multo igitur magis** AMst<sup>var</sup> ] multo magis 61 75 76 77 78 86\* AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
 SPM, multo magis igitur 88<sup>C</sup> 135, multo magis ergo 89 AMst<sup>AW</sup> RUF  
**iustificati nunc** ] nunc iustificati AMst<sup>A</sup> RUF, iam nunc iustificati AMst<sup>W</sup>,  
 nunc reconciliati SPM  
**in sanguine ipsius**  
**salui erimus** (88) ] saluabimur 78, saluari erimus SPM<sup>var</sup>; + uel saluabimur  
 77  
**ab ira per ipsum** ] ab ira super uentura per ipsum 61, per ipsum ab ira 75 76  
 77 78 RUF<sup>var</sup>, [5] per ipsum 88\*

- 5:10 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM  
**si enim cum inimici essemus reconciliati sumus deo**  
**per mortem (86)**  
**filii eius multo magis 89**  
**reconciliati ] ergo reconciliati RUF<sup>var</sup>**  
**salui erimus ] salui eritis 61\***  
**in uita ipsius**
- 5:11 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**non solum autem ] + hoc 61 75\* 77 78 86 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>**  
**sed et gloriamur in deo per dominum**  
**nostrum ] om. AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>**  
**iesum christum ] om. 89\***  
**per quem ] per iesum christum per quem 78**  
**nunc reconciliationem 88 ] nunc ergo reconciliationem RUF<sup>var</sup>**  
**accepimus ] accipimus 61 135\* RUF<sup>var</sup>, recepimus RUF<sup>var</sup>**
- 5:12 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**propterea sicut ] nam quemadmodum 61, sicut enim AU**  
**per unum hominem**  
**in hunc mundum peccatum intrauit (54) AMst<sup>A</sup> ] in hunc mundum pecca-**  
**tum introiuit 86, in hunc mundum intrauit 135\*, peccatum in hunc mun-**  
**dum intrauit 135<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup> AU<sup>var</sup> RUF<sup>ed</sup>, peccatum intrauit in hunc mun-**  
**dum AU<sup>ed</sup>, peccatum in hunc mundum introiuit RUF<sup>var</sup>, in hunc mundum**  
**peccatum introit PEL<sup>B</sup>**  
**et per peccatum mors ] et peccatum mors AMst<sup>W\*</sup>**  
**et ita 75 AMst<sup>var</sup> ] ita 51 86, ita et 58 61 89<sup>C</sup>, et sic AMst<sup>ed</sup> RUF, sic AMst<sup>W</sup>, abs.**  
**AU**  
**in omnes homines ] abs. AU**  
**mors AMst<sup>var</sup> ] om. 75 76 77 78 86\* 89 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, abs. AU**  
**pertransiit 61 ] pertransit AMst<sup>W</sup>, abs. AU**  
**in quo omnes peccauerunt ] abs. AU**
- 5:13 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**usque ad legem enim (54\*) ] usque enim ad legem 77 78**  
**peccatum**  
**erat RUF<sup>var</sup> ] om. 75 76 AU RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, [2]erat 86\*, aderat AMst<sup>W</sup>**  
**in mundo ] in hoc mundo 61 75 76 88\* 89 AMst RUF PEL<sup>B</sup>**  
**peccatum ] fuit peccatum AU**  
**autem ] enim 76 RUF<sup>var</sup>, aut 88**

**non inputatur** 76 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>ed</sup> ] non inputabatur 51 54<sup>C</sup> 58 61 77 78 86<sup>C\*</sup> 135  
AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>, non deputabatur AU

**cum lex non est** AMst<sup>var</sup> ] cum lex non esset 51 54 58 61 86 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>,  
non consistente lege 77 78

5:14 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 80 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**sed regnauit mors ab adam usque ad** ] lac. 80  
**mosen** ] moysen 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AU, lac. 80  
**etiam** AMst<sup>var</sup> ] om. 75\* 86 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>, et 75<sup>C</sup> 76 77 AMst<sup>var</sup> AU RUF<sup>var</sup>  
PEL<sup>B</sup>, lac. 80

**in eos qui non peccauerunt** RUF<sup>var</sup> ] in eos qui peccauerunt 75\* 86 AMst<sup>ed</sup>  
RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, in non peccantes uel in eos qui non peccauerunt 77, in non  
peccantes 78, [...]ue[run]t 80, super eos qui non peccauerunt AMst<sup>var</sup>, in  
his qui non peccauerunt AU

**in** ] om. 135

**similitudinem** <80> RUF<sup>var</sup> ] similitudine 75\* 76 77 78 AMst RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>

**praeuaricationis adae** 51 54 58 76 <80> 89 135

**qui est** ] [3-4] est 80\*, quae est 135, om. AU

**forma futuri**

5:15 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 80 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**sed** ] nam PEL<sup>var</sup>

**non** ] dominus 78

**sicut delictum** 61 ] sicut peccatum AMst<sup>W</sup>

**ita et** 75 ] ita [1] et 78\*, ita est et AU

**donum** RUF<sup>var</sup> ] gratia 61 86\* PEL<sup>B</sup>, donatio 75 76 AU RUF<sup>ed</sup>; + uel donatio  
est 77

**si enim** (78) ] si AMst<sup>W</sup>, abs. AU

**unius delicto** ] ob unius delictum 61, in unius delicto 86 89 AMst<sup>var</sup>, abs.  
AU

**multi mortui sunt** ] mortui sunt multi 58, abs. AU

**multo magis** (80) ] abs. AU

**gratia** ] grati 135\*, gratiae AMst<sup>AW</sup>, lac. 80, abs. AU

**dei et donum** ] lac. 80, abs. AU

**in** ] om. 86<sup>C2</sup> RUF<sup>var</sup>, lac. 80, abs. AU

**gratiam** ] gratia 51 54<sup>C</sup> 75 76 77 78 86 88<sup>C</sup> 89 135 AMst RUF PEL, gratia[3] 54\*,  
lac. 80, abs. AU

**unius hominis** ] hominis unius 51, huius hominis 135 AMst<sup>var</sup>, lac. 80, abs.  
AU

**iesu christi** ] christi iesu RUF<sup>var</sup>, lac. 80, abs. AU

**in plures ]** in plurā 88\*, *lac.* 80, *abs.* AU

**abundauit** 51 58 61 88\* 135 RUF<sup>var</sup> ] **abundabit** 86 88<sup>C</sup> RUF<sup>ed</sup>, *lac.* 80, *abs.* AU

- 5:16 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 80 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**et non sicut ]** *lac.* 64 80; + **delictum** 61  
**per unum ]** per unius 88<sup>alt</sup>, per unum hominem PEL<sup>var</sup>, *lac.* 64 80  
**peccantem ]** peccatum 51 54 75 76 77 78 135<sup>C</sup> AMst<sup>A</sup> AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, **delictum**  
 86 88<sup>alt</sup> PEL<sup>B</sup>, *lac.* 64 80  
**ita et 75\* AMst<sup>var</sup> ]** nam ita et 75<sup>C</sup>, ita est et AMst<sup>ed</sup> AU, *lac.* 64 80  
**donum ]** per donum 54, donatio 75\*, *lac.* 64 80  
**nam iudicium (135\*) ]** *lac.* 80; + **quidem** 61 86\* 88<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup> AU PEL<sup>B</sup>  
**ex uno ]** ab uno AU<sup>var</sup>, *lac.* 80  
**in ]** est in 54, *lac.* 80  
**condemnationem** 51 58 61 88<sup>C</sup> 89 ] **condemnatione** 64, *lac.* 80  
**gratia** (64) (78) AMst<sup>AW</sup> ] **donum** AMst<sup>ed</sup>, *lac.* 80  
**autem ]** *lac.* 80  
**ex multis delictis 61 ]** ex multis 88\*, ex multis ex delictis AMst<sup>W</sup>, in multis  
 delictis AU<sup>var</sup>  
**in ]** ad AU  
**iustificationem ]** sanctificatione 64, iustificatione 135\* PEL<sup>B</sup>; + **uitae** 54<sup>C</sup> 58  
 75\* AMst<sup>A</sup>
- 5:17 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 80 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**si enim ]** si autem 86  
**in unius delicto ]** unius delicto 54\* 75 76 89 135 AMst RUF PEL<sup>ed</sup>, ob unus  
 delictum 61, ob unius delicto (64) AU, in uno delicto 77 78, omnibus delicto  
 PEL<sup>B</sup>  
**mors regnauit ]** regnauit mors 61 86, mors regnabit AMst<sup>W</sup> RUF<sup>var</sup>, regnat  
 mors PEL<sup>B</sup>  
 ± ab adam usque ad moysen 61, ut ab adam usque ad moysen PEL<sup>B</sup>  
**per unum ]** *om.* 86 PEL<sup>B</sup>; + **hominem** 58<sup>C</sup> 61  
**multo magis ]** + **quia** 77, + **qui** 78 89 AMst<sup>ed</sup> AU RUF  
**abundantiam** 51 58 61 64 (80) 88 ] **abundantia** 135  
**gratiae** 51 54 58 76 ] **gratia** 135\*  
**et ]** *om.* RUF<sup>var</sup>  
**donationis** (80) AMst<sup>var</sup> ] **donationes** 89\*, *om.* AMst<sup>ed</sup> AU, **doni** AMst<sup>AW</sup>  
 RUF<sup>ed</sup>, **donum** RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>  
**et iustitiae** 51 54 58 80 88 ] **iustitiae** 75 76 77 78 AMst AU RUF PEL<sup>B</sup>  
**accipientes** (80) AMst<sup>var</sup> ] **accipientis** 135, **accipiunt** AMst<sup>ed</sup> AU RUF  
**in uita** AMst<sup>var</sup> ] **in uitam** 54 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>A</sup>, **et in uitam** 61, *lac.* 80



**regnabunt** ] regnabimus 54\* 61 PEL<sup>B</sup>, *lac.* 80  
**per unum** ] per 135, *lac.* 80  
**iesum christum** ] *lac.* 80; + dominum nostrum 61 RUF<sup>var</sup>

- 5:18 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL CAR  
**igitur** (78) ] ergo igitur 54\*, itaque AMst<sup>AW</sup> AU  
**sicut** ] *om.* AU<sup>var</sup>  
**per unius** ] + hominis 61  
**delictum** 61 ] + sunt 58  
**in** ] *om.* 64 89<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup>, *lac.* 89\*  
**omnes homines** (54\*) ] omnes AU<sup>var</sup>  
**in** ] ad AU  
**condemnationem** 51 58 61 (77) 88<sup>C</sup> 89 ] condemnatione CAR  
**sic** ] ita 54 78 AMst<sup>AW</sup> AU RUF, mors sic 61  
**et** ] *om.* AMst<sup>AW</sup>  
**per unius** (64)  
**iustitiam** 51 54 88 AU<sup>var</sup> ] iustificationem AU<sup>ed</sup>  
**in** ] *om.* 64 89<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup>, *lac.* 89\*  
**omnes homines** ] omnes AU<sup>var</sup>  
**in** ] *om.* 86 AMst<sup>var</sup>, ad AU  
**iustificationem** 88 ] iustificatione PEL<sup>B</sup> CAR  
**uitae** 54 58 76 88 ] *om.* 51 PEL<sup>A</sup>, *abs.* Car; + aeternae 61
- 5:19 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 80 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPM  
**sicut enim** ] si AMst<sup>var</sup>  
**per** ] *lac.* 80, per [1] 135\*  
**inoboedientiam** 51 54 58 61 (80) 86 ] inobaudientiam 75\* AMst<sup>ed</sup>, *om.*  
 AMst<sup>W</sup>  
**unius** (54\*) ] + delictum AMst<sup>W</sup>  
**hominis** ] *lac.* 80  
**peccatores** (80) ] peccatoris PEL<sup>B</sup>  
**constituti sunt** (80)  
**multi** (80) AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] plurimi AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>, plures AMst<sup>var</sup>  
**ita et** 75 ] et 61  
**per** ] post AMst<sup>W</sup>  
**unius** ] *om.* 76, *lac.* 80; + hominis 58<sup>C</sup> 75 77 78  
**oboeditionem** 54 (80) (86<sup>C2</sup>) 88 PEL<sup>A</sup> ] oboedientiam 51 58 61 64 75<sup>C</sup> 77 78 AU  
 RUF PEL<sup>ed</sup> SPM, obauditionem 75\* 88<sup>alt</sup>, oboedientia 86\*, obaudientiam  
 AMst; + unius 76  
**iusti** ] multi AMst<sup>var</sup>

**constituentur** ] constituuntur 51 64 77 78 80<sup>C</sup> 135 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>, constituti sunt AU<sup>var</sup>, *lac.* 80\*

**multi** ] plurimi 61, iusti AMst<sup>var</sup>

5:20 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 80 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**lex autem** (78) ] lex enim 61 AMst<sup>var</sup>, lex AU

**subintrauit** ⟨80⟩

**ut abundaret delictum** 51 58 61 ⟨64⟩ 86 135 ] *lac.* 80

**ubi autem** ] ubi 54\*, *lac.* 80, *abs.* AU

**abundauit** 51 58 61 64 135<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup> ] abundabit 135\*, superabundauit AMst<sup>var</sup>, *lac.* 80, *abs.* AU

**delictum** RUF<sup>var</sup> ] peccatum 61 75 76 77 78 86 89 AMst RUF<sup>ed</sup>, peccatum peccatum RUF<sup>var</sup>, *lac.* 80, *abs.* AU

**superabundauit** 51 ⟨58⟩ 61 64 86 88 135<sup>C</sup> ] superabundabit 135\*, *lac.* 80, *abs.* AU

**gratia** ] et gratia 54 58 88<sup>C</sup> 89, *lac.* 80, *abs.* AU

5:21 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 80 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**ut** ] et 75\* 89, *lac.* 80 88\*, *om.* 88<sup>C</sup>

**sicut** AMst<sup>AW</sup> ] quemadmodum 61 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *lac.* 80

**regnavit peccatum** ] *lac.* 80

**in morte** AMst<sup>var</sup> ] in mortem 51 61 64 75 76 77 78 86 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL, *lac.* 80

**ita et** 75 ] ita 64 AMst<sup>var</sup>, *lac.* 80

**gratia regnet per iustitiam** 51 54 ] *lac.* 80

**in uitam aeternam** 51 54 58 76 88 RUF<sup>var</sup> ] [...]nam 80, in uita aeterna AMst<sup>W</sup> RUF<sup>ed</sup>

**per iesum christum** ] per christum iesum RUF<sup>var</sup>

**dominum nostrum**

6:1 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 80 86 88 89 135 262 AMst AU RUF PEL

**quid** 54 (78\*) ] fratres quid 262, qui AMst<sup>W</sup>

**ergo** ] uero AMst<sup>var</sup>

**dicemus** AMst<sup>var</sup> ] dicimus 88 135 AMst<sup>ed</sup>, fuiſſemus 262

**permanebimus** AMst<sup>var</sup> ] permaneamus 61 75 76 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>

**in peccato** ] *om.* AMst<sup>var</sup>, in peccata PEL

**ut gratia abundet** 51 58 61 88

6:2 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 80 86 88 89 135 262 AMst AU RUF PEL

**absit** ] ut sit 89

**qui enim** 88 AU<sup>var</sup> ] **si enim** 54 80 88<sup>alt</sup> 89, **nam qui** 61 PEL<sup>B</sup>, **qui** 86\* AU<sup>ed</sup>  
**mortui sumus peccato** ⟨80⟩  
**quomodo** ⟨64⟩ ] *lac.* 80, *om.* AMst<sup>W\*</sup>  
**adhuc** 262 ] **iterum** 61 86 PEL<sup>B</sup>, *lac.* 80, *om.* AU,  
**uiuemus** 64\* 262 ] *lac.* 80, **uiuimus** 88 135 AMst<sup>var</sup>, **uiueremus** RUF<sup>var</sup>  
**in illo** ] **in eo** 78 AMst<sup>AW</sup> AU RUF, *lac.* 80, **cum illo** AMst<sup>var</sup>

6:3 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 84 86 88 89 135 251 262 AMst RUF PEL CAR  
 SPM  
 ± **fratres** 251  
**an ignoratis** RUF<sup>var</sup> ] **ad ignoratis** 262, **aut ignoratis** RUF<sup>ed</sup>, *abs.* 84; + **fratres**  
 54 58 61 64 84 86 88<sup>C</sup> 89 135 AMst<sup>A</sup> PEL<sup>B</sup> SPM  
**quia** ] *om.* 84, **quoniam** 86 262 PEL<sup>B</sup> SPM<sup>var</sup>, **quod** SPM<sup>ed</sup>  
**quicumque** ] **quaecumque** AMst<sup>W</sup>  
**baptizati sumus** 54 61 262  
**in christo iesu** ] *abs.* 84  
**in morte** SPM<sup>var</sup> ] **in mortem** 61 SPM<sup>ed</sup>, *abs.* 84  
**ipsius** AMst<sup>var</sup> ] **eius** AMst<sup>ed</sup>, *abs.* 84  
**baptizati sumus** 54 61 262 ] *abs.* 84

6:4 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 251 262 AMst RUF PEL SPM  
**consepulti** SPM<sup>var</sup> ] **cum sepulti** 86 89\* 135\*, *om.* SPM<sup>ed</sup>  
**enim** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] **ergo** 75 78 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>, **enim** uel **ergo**  
 77, *om.* RUF<sup>var</sup>  
**sumus cum illo** ⟨64⟩ SPM<sup>var</sup> ] **sumus cum eo** 75, **cum illo** 77 78 AMst<sup>var</sup>, **sumus**  
**cum ipso** 135, **sumus illi** AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, **illi sumus** RUF<sup>var</sup>, **sumus** PEL<sup>B</sup>,  
**cum illo sepulti sumus** SPM<sup>ed</sup>  
**per baptismum** 54 61 262 ] + **cum illo** PEL<sup>B</sup>  
**in mortem** RUF<sup>var</sup> ] **in morte** 58 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>ed</sup>, *om.* AMst<sup>var</sup>; + **ipsius** 61  
**ut quomodo** 262 ] **ut quemadmodum** ⟨64⟩ 86 AMst RUF PEL<sup>B</sup>, **ut sicut** uel  
**quomodo** 77  
**surrexit christus** PEL<sup>A</sup> ] **resurrexit christus** 54 61, **christus resurrexit** AMst<sup>ed</sup>,  
**christus surrexit** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup> SPM  
**a mortuis** SPM<sup>var</sup> ] **a uel ex mortuis** 77, **ex mortuis** 86 SPM<sup>ed</sup>  
**per gloriam patris** AMst<sup>AW</sup> ] **per uirtutem patris** AMst<sup>ed</sup>, *om.* SPM  
**ita** 75 ] *om.* 262  
**et nos in**  
**nouitate** 88\* 262 ] **nouitatem** 64  
**uitae** 51 54 58 76 88 ] *lac.* 64, *om.* 262, **uitae eius** AMst<sup>var</sup>  
**ambulemus** ] *lac.* 64

- 6:5 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 251 262 AMst RUF PEL SPM  
**si enim conplantati** 77 78 135\*  
**facti** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 61 86 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup> SPM<sup>var</sup>  
**sumus** <76>  
**similitudini** ] similitudine <54\*> 86, similitudinem AMst<sup>A</sup>  
**mortis eius** ] morti eius 262  
**simul et** ] et AMst<sup>W</sup>, etiam RUF<sup>ed</sup>, etiam et RUF<sup>var</sup>  
**resurrectionis** 54 ] resurrectiones 251  
**erimus** ] eius erimus 77 78
- 6:6 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 251 262 AMst AU RUF PEL SPM  
**hoc scientes** 262 AMst<sup>AW</sup> ] scientes 86\* SPM, scientes hoc 89 AMst<sup>ed</sup>, *lac.*  
 64  
**quia uetus** ] quod uetus AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup>, *lac.* 64  
**homo noster** <64> 262 ] noster homo 75 76 77, noster AMst<sup>W</sup>  
**simul** ] con uel simul 77  
**crucifixus est** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] concrucifixus est 54 RUF<sup>ed</sup>, confixus est cruci  
 64 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, cruci confixus est 75\*; + cum illo 61, + ei RUF  
**ut destruat** 61 <262> ] ut euacuaretur AU<sup>ed</sup>, ut euacuetur AU<sup>var</sup>  
**corpus peccati**  
**ut ultra non** AMst<sup>var</sup> ] ut non iam uel ultra 77, ut non ultra 78, *om.* AMst<sup>ed</sup>  
**seruiamus peccato** AMst<sup>var</sup> ] seruiamus nos peccato 77, *om.* AMst<sup>ed</sup>
- 6:7 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 251 262 AMst PEL SPM  
**qui** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 54\* AMst<sup>ed</sup>, quid 262  
**enim** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 54\* AMst<sup>ed</sup>, autem 75 76; + peccato 58  
**mortuus est** <64> 251 AMst<sup>var</sup> ] *om.* 54\* AMst<sup>ed</sup>  
**iustificatus est** <76> AMst<sup>var</sup> ] *om.* 54\* AMst<sup>ed</sup>  
**a peccato** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 54\* AMst<sup>ed</sup>
- 6:8 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 251 262 AMst AU RUF PEL SPM  
**si autem** ] si enim 61 PEL<sup>B</sup>, si [6] 78\*, si AU; + uel enim 77  
**mortui sumus cum christo**  
**credimus** ] *om.* 58, *abs.* AU  
**quia** AMst<sup>AW</sup> ] quod 54 AMst<sup>ed</sup>, *om.* AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**simul etiam** ] etiam simul 61 75 76 86 89 AMst<sup>ed</sup> SPM, simul 64 AMst<sup>AW</sup>, et  
 uel etiam simul uel con 77, etiam 78 PEL<sup>B</sup>, etiam quod AMst<sup>var</sup>, et RUF<sup>ed</sup>,  
*om.* RUF<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**uiuemus** ] conuiuemus 64 78 AMst<sup>var</sup> RUF, uiuimus 75 262, cum illo uiuimus  
 AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU

**cum christo** ] cum illo 61 64 86 262 AMst<sup>ed</sup> PEL, christo 78, ei AMst<sup>var</sup> RUF,  
*om.* AMst<sup>var</sup>, cum eo SPM, *abs.* AU

6:9 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 251 262 AMst RUF PEL SPM  
**scientes** 262 ] hoc scientes 64  
**quod christus** ] quia christus AMst<sup>var</sup> RUF  
**surgens** ] resurgens 54 58 77 78 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, *om.* 61  
**ex mortuis** AMst<sup>var</sup> ] a mortuis 58 61 64 75 76 77 78 88 89 135 251 262 AMst<sup>ed</sup>  
RUF SPM<sup>var</sup>  
**iam non** ] non iam 77, iam 86\*  
**moritur** RUF<sup>var</sup> ] morietur 61 89 RUF<sup>ed</sup>  
**mors** ] et mors RUF<sup>var</sup>  
**illi** AMst<sup>var</sup> ] in eo 61, ei 64 AMst<sup>A</sup> RUF SPM<sup>var</sup>, illius 77, in eum AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
SPM<sup>ed</sup>  
**ultra non** SPM<sup>var</sup> ] non ultra 77, non 78 135\*, iam non AMst<sup>A</sup> RUF PEL<sup>B</sup>  
SPM<sup>ed</sup>  
**dominabitur**

6:10 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 251 262 AMst RUF PEL SPM  
**quod enim** AMst<sup>var</sup> ] quod autem AMst<sup>ed</sup>, quod AMst<sup>A</sup>  
**mortuus** ] mortuum 78  
**est** ] *om.* 89\* 135  
**peccato mortuus**  
**est** ] *om.* 262 RUF<sup>var</sup>  
**semel** ] *om.* 51, in semel 77  
**quod autem**  
**uiuuit** 262 ] *om.* PEL<sup>B</sup>  
**uiuuit deo** ] uiuēt deo 262

6:11 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 251 262 AMst RUF PEL  
SPM  
**ita** 75 ] itaque 64 AMst<sup>W</sup>  
**et uos existimate** ] et uos aestimate AMst<sup>W</sup>  
**uos mortuos quidem** AMst<sup>R</sup> RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] uos mortuos 75\* 76 AMst<sup>ed</sup>  
SPM<sup>ed</sup>, uosmet mortuos quidem 77 78, mortuos 89, uos quidem 262, uos  
quidem mortuos AMst<sup>W</sup> RUF<sup>ed</sup>, quidem mortuos AMst<sup>A</sup>, quidem uos  
mortuos RUF<sup>var</sup>, mortuos uos quidem PEL<sup>B</sup>  
**esse peccato** 54 ] peccato PEL<sup>B</sup>  
**uiuientes** 262 AMst<sup>var</sup> ] uiuere 64 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>, uenientes AMst<sup>W</sup>,  
uiuens RUF<sup>var</sup>

**autem deo**

**in christo iesu** ⟨262⟩ AMst<sup>W</sup> ] *om.* 64; + **domino nostro** 58 251 262 AMst<sup>ed</sup>  
RUF

6:12 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 84 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPM SPE  
**non ergo** (78) SPM<sup>var</sup> ] **fratres non** 84, **non** 86\* AU<sup>var</sup>, **non enim** 89 135, **igitur**  
**non** PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>

**regnet peccatum** 84

**in uestro mortali corpore** ] in mortali uestro corpore 77 78, *abs.* 84

**ut oboediatis** 51 54 58 ] ad oboediendum 64 86 AU RUF PEL<sup>B</sup>, ut obaudiatis  
75\* (89) AMst<sup>ed</sup> SPM, in oboediendo uel ut oboediatis 77, in oboediendo  
78, *abs.* 84, ut obaudiatis ad oboediendum AMst<sup>AW</sup>

**concupiscentiis** 54 75<sup>ro</sup> (88\*) 135 AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> ] *om.* 75\* 76 77 78 89 AMst<sup>ed</sup>  
PEL<sup>B</sup> SPM, cupiditatibus 86\*, *abs.* 84, **desideriis** AMst<sup>AW</sup> AU<sup>ed</sup> RUF  
**eius** 75<sup>ro</sup> AMst<sup>var</sup> ] **ei** 75\* 77 78 89 SPM, *abs.* 84, **illi** AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>

6:13 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**sed** ] *om.* 61 64 78 AMst<sup>AW</sup> RUF

**neque exhibeatis** 54 64

**membra** ] **membra**[2-3] 89\*

**uestra** ] *om.* SPE<sup>var</sup>

**arma iniquitatis** 75 ] **arma nequitiae** RUF<sup>var</sup>

**peccato** ] **peccatori** AMst<sup>W</sup>

**sed exhibete uos** 64 88

**deo** ] *om.* 51 64

**tamquam ex mortuis uiuentes** (75\*) 77 135\* ] *om.* 89\*; + **deo** RUF<sup>var</sup>

**et membra uestra** ⟨77⟩

**arma iustitiae deo** 51 54 58 (75\*) 76 88

6:14 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**peccatum** (86\*) ] **peccatum** 88

**enim** AMst<sup>R</sup> ] **autem** AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>, *om.* AMst<sup>var</sup>, **inquit** PEL<sup>B</sup>

**uobis** ] in uobis 54 61 64 77 86 89 135 AMst<sup>AW</sup> AU PEL<sup>ed</sup>, in uos 75\*, uos 76,  
uestri AMst<sup>ed</sup>, *om.* PEL<sup>B</sup>

**non** AMst<sup>var</sup> ] **iam non** AMst<sup>ed</sup>

**dominabitur** ] **dominatur** 88\*, **dominetur** PEL<sup>var</sup>; + in uobis PEL<sup>B</sup>

**non enim**

**sub lege estis** ] **estis sub lege** 64 77 78 86 AMst<sup>W</sup> AU RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>

**sed sub gratia**

- 6:15 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL CAR  
**quid ergo** 54 (78)  
**peccauimus** RUF<sup>var</sup> ] peccabimus 54<sup>C</sup> 58 61 76\* 78 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL, pec-  
 camus 75\*  
**quoniam** RUF<sup>var</sup> ] quia 61 64 89 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> CAR, qui AMst<sup>var</sup>, quando  
 AMst<sup>var</sup>, quod RUF<sup>var</sup>  
**non sumus sub lege** ] sub lege non sumus 61, non estis sub lege 78  
**sed sub** ] sed 89  
**gratia** ] gratiam 64 135\*  
**absit** ] *abs.* CAR
- 6:16 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**nescitis** ] ait nescitis 54, an nescitis 58 61 75\* AMst<sup>A</sup>, aut nescitis 77 78,  
 nescientes 135  
**quoniam** AMst<sup>var</sup> ] quia 54 64 AMst<sup>ed</sup> RUF, *om.* AMst<sup>var</sup>  
**cui** ] cum 89\*, *om.* AMst<sup>A</sup>  
**exhibetis uos** 54 ] exhibuistis uos 51 58 61 77 78 89 135 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>,  
 uos exhibetis 64, exhibetis suos 76, exhibeatis uos RUF<sup>var</sup>  
**seruos** ] *om.* 58\* 135 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>  
**ad** ] in uel ad 77  
**oboediendum** 51 54 58 ] obaudiendum 75\* AMst  
**serui estis** ] serui eritis AMst<sup>var</sup>  
**eius cui** ] cui 75\* 77 78, huius cui 75<sup>C</sup>  
**oboeditis** 54 RUF<sup>var</sup> ] oboedistis 51 58 61 64\* 77 78 86 88 135 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>ed</sup>  
 PEL<sup>B</sup>, obauditis 75\* AMst<sup>ed</sup>, oboedietis 75<sup>C</sup>, obaudistis 89  
**siue** ] *om.* 135\*  
**peccati** ] peccato 75\* RUF<sup>var</sup>, peccatis 89 AMst<sup>var</sup>, *om.* 135\*  
 ± ad mortem 51 54 58 78 RUF<sup>var</sup>, in mortem 61 77 86 88 89 135<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>  
 PEL<sup>B</sup>  
**siue**  
**oboeditionis** 51 (54) 58 ] *om.* 64, obauditioni 75\* AMst<sup>var</sup>, oboeditiones 86,  
 obauditionis 89 AMst<sup>ed</sup>, oboedientiae RUF  
**ad iustitiam** 51 54 (88) AMst<sup>var</sup> ] iustitiae 61 64 75 76 89 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>, iusti-  
 tiae uel in iustitiam uel ad iustitiam 77, in iustitiam AMst<sup>A</sup>, eius iustitiae  
 PEL<sup>var</sup>  
 ± in uitam aeternam 61, fidei 64
- 6:17 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM  
**gratias** SPM<sup>var</sup> ] gratia 77 78 SPM<sup>ed</sup>  
**autem deo**

**quod** ] quoniam 58 AMst<sup>AW</sup> RUF, qui 89\* SPM<sup>var</sup>  
**fuistis** AMst<sup>AW</sup> ] cum fuissetis AMst<sup>ed</sup>, cum essetis AMst<sup>var</sup>  
**serui peccati** (88) ] serui peccatis PEL<sup>B</sup>  
**oboedistis autem** 51 54<sup>C\*</sup> 58 ] oboeditis autem 54\*, sed oboedistis 61 86 PEL<sup>B</sup>,  
 obaudistis autem 75\* AMst<sup>AW</sup>, sed obaudistis autem 89, oboedistis enim  
 135, obaudistis AMst<sup>ed</sup> SPM<sup>var</sup>, sed obaudistis SPM<sup>ed</sup>  
**ex corde** ] in corde AMst<sup>var</sup>  
**in eam formam** (88\*) ] *om.* 75 76 77 78, in ea forma 88<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>, in  
 eandem formam 135  
**doctrinae** 51 54 58 64 ] *om.* 75 76 77 78, doctrina SPM<sup>var</sup>  
**in** ] et in SPM<sup>var</sup>  
**qua** ] quam 61 64 75 76 78 86\* 89\* AMst<sup>var</sup> RUF PEL<sup>A</sup> SPM, quem 77  
**traditi estis** (88) ] *tr̄ad̄id̄īst̄īs* RUF<sup>var</sup>; + formam doctrinae 75 76 77 78

6:18 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM  
 ± quia AMst<sup>ed</sup>, nunc uero PEL<sup>B</sup>  
**liberati** ] credentes AMst  
**autem** AMst<sup>var</sup> ] *om.* AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
**a peccato** ] in christum AMst<sup>ed</sup>, in christo AMst<sup>var</sup>, peccato PEL<sup>A\*</sup>  
**serui** ] + autem 51  
**facti** ] fac PEL<sup>A</sup>  
**estis iustitiae** 54 58 76 88 ] iustitiae 51, sumus iustitiae AMst<sup>ed</sup>, iustitiae sumus  
 AMst<sup>var</sup>, estis *īst̄īt̄īa* RUF<sup>var</sup>

6:19 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
 ± fratres 54  
**humanum dico propter** 78 ] *lac.* 64  
**infirmi-  
 tatem carnis**  
**uestrae** 51 54 58 ] *lac.* 64,  
**sicut** ] *lac.* 64, si PEL<sup>B</sup>  
**enim** AMst<sup>var</sup> ] *lac.* 64, *om.* AMst<sup>ed</sup>  
**exhibuistis** 54 88 ] *lac.* 64, exhibuisti 86\*  
**membra uestra** ] *lac.* 64  
**seruire** ] *lac.* 64, *om.* AMst<sup>var</sup>, seruiret RUF<sup>var</sup>  
**inmunditiae** 51 54 58 61 75 76 88 ] *lac.* 64, iniustitiae AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>  
**et iniquitati** 75 (77) ] *sta* et iniquitati 61\*, *lac.* 64  
**ad iniquitatem** RUF<sup>var</sup> ] *lac.* 64, *om.* AMst<sup>A</sup>, ad iniustitiam RUF<sup>ed</sup>  
**ita** 75 (88) ] *ita* et 54 AMst<sup>var</sup>, *lac.* 64  
**nunc exhibete membra** 54 61 88 ] *lac.* 64  
**uestra** ] *lac.* 64, *om.* RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>



**seruire** ] *lac.* 64,

**iustitiae** 51 54 58 76 88 ] *lac.* 64, *om.* PEL<sup>B</sup>, iustificatione PEL<sup>var</sup>

**in sanctificationem** ] *lac.* 64, ad sanctificationem 86 AMst<sup>var</sup>, in sanctificatione RUF<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>

6:20 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**cum enim** ] cum AMst<sup>var</sup>

**serui essetis** 54 ] serui eratis 77 78, essetis serui PEL<sup>B</sup>

**peccati liberi**

**fuistis** PEL<sup>A</sup> ] eratis 54 61 75 76 86 AMst RUF PEL<sup>ed</sup>

**iustitiae** 51 54 58 76

6:21 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**quem ergo** AMst<sup>var</sup> ] quem enim 54 AMst<sup>ed</sup>

**fructum habuistis** 54 ] habuistis AMst<sup>w</sup>

**tunc** <76> AMst<sup>var</sup> ] aliquando 86 PEL<sup>B</sup>, *om.* AMst<sup>ed</sup>

± in illis 51 58 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>, in his 54 61 77 78 86 AMst<sup>A</sup> PEL<sup>B</sup>, in his iniquitatibus 89

**in quibus nunc** ] quibus nunc 54 89, nunc 61, in quibus nunc in quibus 77, in quibus AMst<sup>var</sup>

**erubescitis nam**

**finis** ] consummatio AMst<sup>var</sup>

**illorum** ] eorum 61

**mors est** AMst<sup>var</sup> ] mors AMst<sup>ed</sup>

6:22 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**nunc uero** ] nunc autem 51 61 <86\*> AMst<sup>var</sup>, nunc ergo 86<sup>C\*</sup>

**liberati a peccato serui**

**autem** ] *om.* 89 AMst<sup>var</sup>

**facti** ] *om.* PEL<sup>B</sup>

**deo** AMst<sup>var</sup> ] dei 61 75 76 86\* AMst<sup>ed</sup>

**habetis** 54 ] habentes 75\*, habens 89\*

**fructum uestrum** ] fructum 51

**in sanctificationem** (54\*) 88 RUF<sup>ed2</sup> ] in sanctificatione 51 86 RUF<sup>ed</sup> PEL

**finem uero** ] uero finem 77; + in 61

**uitam aeternam** 51 54 58 76 88

6:23 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**stipendia enim** AMst<sup>AW</sup> ] stipendium enim 61 PEL<sup>B</sup>, enim stipendia 77, nam mercis AMst<sup>ed</sup>, nam quaestus AMst<sup>R</sup>

**peccati mors** AMst<sup>R</sup> ] + est 61 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>A\*</sup>  
**gratia autem** ] autem gratia uel donum 77  
**dei** ] deo 135  
**uita aeterna** 51 54 58 88 ] uitam aeternam 135 PEL<sup>B</sup>; + est RUF<sup>var</sup>  
**in christo iesu**  
**domino nostro** ] *om.* RUF

- 7:1 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL CAR  
**an** (78\*) ] aut RUF<sup>var</sup>; + non AMst<sup>W</sup>  
**ignoratis fratres scientibus**  
**enim** ] *om.* AMst<sup>var</sup> PEL<sup>A\*</sup>  
**legem loquor** 54  
**quia lex** ] qui lex RUF<sup>var</sup>, *abs.* CAR  
**in homine dominatur** ] dominatur homini 61 86 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>, domina-  
 tur in homine 75 76 78 89 RUF<sup>ed</sup>, dominatur in homine uel hominis 77,  
 in homine dominatur 135, dominabitur omni homini AMst<sup>var</sup>, dominatur  
 homine PEL<sup>B</sup>, *abs.* CAR  
**quanto tempore** ] in quantum tempus 77, quantum tempus 78, in quantum  
 temporis 86\*, in quantum tempore 86<sup>C2</sup>, in quanto tempore PEL<sup>B</sup>, *abs.*  
 CAR  
**uiuuit** ] *abs.* CAR

- 7:2 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**nam quae sub uiro est mulier** 51 54 58 76 86 88 ] nam quae sub uiro mulier  
 77 78, nam quae est sub uiro mulier AMst<sup>var</sup>, mulier enim sub uiro AU  
**uiuente uiro** RUF<sup>var</sup> ] uiuenti uiro 75 76 RUF<sup>ed</sup>, uiuo marito AU<sup>ed</sup>, marito  
 AU<sup>var</sup>  
**alligata est** ] ligata est 86 (PEL<sup>B</sup>), uincta est AU  
**legi** AMst<sup>AW</sup> ] legi uiri AMst<sup>ed</sup>, legis uiri RUF<sup>var</sup>  
**si autem** AMst<sup>AW</sup> ] quod si AMst<sup>ed</sup>  
**mortuus fuerit** ] fuerit mortuus PEL<sup>B</sup>  
**uir** AMst<sup>var</sup> ] + eius 51 54 58 61 86 88 89 135 AMst<sup>ed</sup> AU PEL<sup>B</sup>  
**soluta est** ] soluta es 88, liberata est AMst<sup>R</sup>, euacuata est AU  
**a lege uiri** ] lege uiri 75 76, legi uiri RUF<sup>var</sup>

- 7:3 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**igitur uiuente uiro** ] *om.* 61  
**uocabitur** ] *om.* 61, iudicabitur 78, cognominabatur AMst<sup>AW</sup>, cognominabi-  
 tur RUF; + uel iudicabitur 77  
**adultera** ] *om.* 61

**si fuerit ]** *om.* 61, si iuncta fuerit 86, si fuerit iuncta AMst PEL<sup>B</sup>  
**cum alio uiro** (88\*) AMst<sup>var</sup> ] *om.* 61, cum uiro alio 77 78, alteri uiro 86 AMst<sup>ed</sup>  
 PEL<sup>B</sup>  
**si autem** AMst<sup>AW</sup> ] *om.* 61, quod si AMst<sup>ed</sup>  
**mortuus fuerit ]** *om.* 61; + uir AMst<sup>var</sup>  
**uir eius** <76> AMst<sup>var</sup> ] *om.* 61, uir AMst<sup>ed</sup> RUF  
**liberata est ]** *om.* 61, liberatus est 135\*  
**a lege ]** *om.* 61; + uiri 51 54 58 86 88 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>  
**ut ]** ita ut 61 PEL<sup>B</sup>, *om.* 77 78, ut iam AMst<sup>A</sup> RUF, ut etiam AMst<sup>W</sup>  
**non sit adultera ]** non esse eam adulteram 77 78  
**si fuerit ]** si fuerit iuncta AMst<sup>ed</sup>, si iuncta fuerit AMst<sup>R</sup>, iuncta si fuerit  
 AMst<sup>var</sup>  
**cum alio uiro** AMst<sup>AW</sup> ] cum uiro alio 77 78, alteri uiro AMst<sup>ed</sup>, alio uiro  
 AMst<sup>var</sup>

7:4 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**itaque** 75 (78\*) ] ita RUF<sup>var</sup>  
**fratres mei et uos ]** et uos fratres mei AMst<sup>AW</sup>, fratres mei ꝓ uos RUF<sup>var</sup>  
**mortificati estis**  
**legi ]** legis 135\*  
**per corpus christi**  
**ut sitis ]** *om.* 86\*, ut sit AMst<sup>W</sup>; + uos 75\* 77 78 AMst<sup>A</sup>  
**alterius ]** + uel alteri 77  
**qui ex mortuis ]** a mortuis 77 78  
**resurrexit** 54 ] resurgentis uel resurgenti 77, resurgentis 78; + uiri PEL<sup>B</sup>  
**ut fructificaremus deo ]** ut fructificemus deo 61 75 76 77 78 86 AMst RUF  
 PEL<sup>A</sup>, ut fructificemur deo 89, ut fructificaremur deo 135

7:5 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**cum enim**  
**essemus ]** essetis 89  
**in carne ]** in carnem 135\*  
**passiones ]** passionis 89 135\*, uitia AMst RUF  
**peccatorum quae** 51 54 58 76 77  
**per legem erant** (135\*) AMst<sup>AW</sup> ] per legem 76, per legem ostenduntur  
 AMst<sup>ed</sup>, sunt per legem AMst<sup>var</sup>, per legem sunt AU  
**operabantur in membris** 88  
**nostris ]** uestris 58, *om.* 89  
**ut fructificarent morti ]** ut fructum ferrent morti AU<sup>ed</sup>, ut fructum prefer-  
 rent morti AU<sup>var</sup>

- 7:6 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**nunc** ] tunc 54, *om.* 86\*  
**autem** ] *om.* 86\*, ergo AU  
**soluti sumus** <76> ] soluimur uel soluti sumus 77, *om.* 86\*, euacuati sumus  
 AU  
**a lege** ] *om.* 86\*  
**morientes** <135\* > ] mortis 51 54 58 61 75 76 77 78 86<sup>C\*</sup> 88 89 135<sup>C</sup> AMst AU<sup>var</sup>  
 RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, *om.* 86\*, mortui AU<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>  
**in quo** ] in qua 51 54 61 77 78 86 88 89 AMst AU RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, in qu 76, *om.*  
 RUF<sup>var</sup>  
**detinebamur** 61 135 AU<sup>var</sup> ] tenebamur AU<sup>ed</sup>  
**ita ut seruiamus** ] ita ut 135\*  
**in nouitate spiritus et**  
**non** ] *om.* 89  
**in uetustate litterae** 51 54 58 61 76 88
- 7:7 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**quid ergo** 54  
**dicemus** ] dicimus 51 88<sup>C</sup> 135\* AMst  
**lex peccatum est absit**  
**sed** ] nam PEL<sup>var</sup>; + ego 61 86 PEL<sup>B</sup>  
**peccatum** ] per peccatum AMst<sup>W\*</sup>; + esse 58<sup>C</sup>  
**non cognoui nisi per legem**  
**nam** AMst<sup>var</sup> ] + et AMst<sup>ed</sup>  
**concupiscentiam** 88 (135)  
**nesciebam** ] non cognoui 78, nesciebamus 86; + esse peccatum 58<sup>C</sup>  
**nisi** ] quoniam AMst<sup>var</sup>  
**lex diceret non**  
**concupisces** ] concupiscis 135\* RUF<sup>var</sup>
- 7:8 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**occasione** 54 61 75\* 77 89<sup>C</sup> ] occasionem 89\* 135\* RUF<sup>var</sup>  
**autem** AMst<sup>AW</sup> ] uero 61 86<sup>C2</sup>, *om.* 75\* AU<sup>var</sup>, igitur uel autem uel ergo 77,  
 ergo 78 86\* AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, adhuc AU<sup>var</sup>; + [7] 135\*  
**accepta** ] acceptam 89\*, facta AU<sup>var</sup>  
**peccatum** ] per peccatum AMst<sup>W\*</sup>  
**per mandatum** ] per mendacium 51, per uel ex mandatum uel mandato 77;  
 + [...] 135\*  
**operatum est in me omnem concupiscentiam** <51>  
**sine lege enim** ] sine enim lege 58 77, sine lege 135 AMst<sup>var</sup>

**peccatum**

**mortuum erat** RUF<sup>var</sup> ] non erat 78, mortuum est AU RUF<sup>var</sup>, mortuum RUF<sup>ed</sup>; + et enerue 61

7:9 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**ego autem uiuebam** 61

**sine lege aliquando** AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> ] aliquando sine lege 61 86 AMst<sup>ed</sup> AU<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>

**sed cum uenisset mandatum** 88 AMst<sup>var</sup> ] sed cum uenisset mendacium 51, at cum uenisset mandatum 61, sed cum uenit mandatum 75\* 88<sup>alt</sup> 89 AMst<sup>ed</sup>, sed cum uenisse mandatum 75<sup>C</sup>, ueniente autem mandato 77 78, at ubi uenit mandatum 86 PEL<sup>B</sup>, sed ubi uenit mandatum AMst<sup>AW</sup> RUF, adueniente autem mandato AU<sup>ed</sup>, adueniente mandato AU<sup>var</sup>

**peccatum reuixit** ] peccatum remisit AMst<sup>var</sup>

7:10 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**ego autem mortuus sum et inuentum**

**est mihi** 51 58 ] mihi RUF<sup>var</sup>

**mandatum** ] mendacium 51

**quod erat** AMst<sup>var</sup> ] quod AMst<sup>ed</sup>

**ad** AU<sup>var</sup> ] in 86 AU<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>

**uitam** AMst<sup>var</sup> ] uita 86 PEL<sup>var</sup>; + datum erat AMst<sup>ed</sup>

**hoc** ] huius 61\*, huius uel hoc 61<sup>C</sup>

**esse** 54 ] est 88\* AMst<sup>var</sup>

**ad** AU<sup>var</sup> ] in uel ad 77, in 86 AU<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>

**mortem** ] morte PEL<sup>var</sup>

7:11 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**nam peccatum** ] peccatum enim AMst<sup>AW</sup> AU<sup>ed</sup> RUF, peccatum AU<sup>var</sup>, occasione autem AU<sup>S</sup>

**occasione accepta** 54 75\* 89<sup>C</sup> 135\* AMst<sup>var</sup> ] occasione acceptam 61, occasionem accepta 89\*, accepta occasione AMst<sup>ed</sup>, accepta peccatum AU<sup>S</sup>

**per mandatum** ] per uel ex mandato uel mandatum 77

**seduxit me** ] fefellit me AU

**et per illud** 54 89 ] et ex illa uel per illud 77, et ex illa 78

**occidit** ] occidit me 58 61 78 PEL<sup>B</sup>, me occidit RUF<sup>var</sup>

7:12 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL CAR

**itaque** 75

**lex quidem** ] quidem lex 75 77, lex RUF<sup>var</sup>

**sancta ] + est 61 AU<sup>var</sup>**

**et mandatum**

**sanctum ] sancta RUF<sup>var</sup>**

**et iustum et bonum**

7:13 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**quod ergo bonum**

**est ] om. 77 78**

**mihi factum est mors 51 58 (88) ] mihi mors est 61 75<sup>C1</sup> 77 78 86 89 AMst RUF**

PEL<sup>B</sup>, mihi mor est 75\*, mihi factum mors est 75<sup>C2</sup>, mihi mors factum est

AU<sup>var</sup>, factum est mihi mors AU<sup>var</sup>

**absit sed peccatum**

**ut appareat ] cum appareat 58, ut pareat 75\* 86**

**peccatum per bonum**

**mihi operatum est 58 (PEL<sup>B</sup>) ] operatum est 51, operatum est mihi 61**

**mortem ut**

**fiat ] faciat AMst<sup>var</sup>**

**supra modum 88<sup>C</sup> ] super modum AU<sup>S</sup> PEL<sup>var</sup>; + ipsum 54 77 78 86 AMst<sup>ed</sup>**

PEL<sup>B</sup>, + ipsud 61

**peccans peccatum AU<sup>var</sup> ] peccatum peccans (54) 61 75 76 78 AMst<sup>ed</sup>, pecca-**

tum peccans uel delinquens 77, peccatum delinquens 86 AU<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, pec-

catum 88\*, peccator ipsum peccatum 89 RUF<sup>ed</sup>, peccator peccans AMst<sup>A</sup>

AU<sup>var</sup>, peccatum ipsum peccans AMst<sup>W</sup>, peccator aut peccatum AU<sup>ed</sup>,

peccator per peccatum AU<sup>var</sup>, peccans ipsum peccatum RUF<sup>var</sup>, peccatum

peccatum RUF<sup>var</sup>, peccant peccatum PEL<sup>A\*</sup>

**per mandatum ] + legis 61 86 PEL<sup>B</sup>**

7:14 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**scimus enim ] scimus autem 86 PEL<sup>B</sup>, scimus AU RUF<sup>var</sup>**

**quod AMst<sup>var</sup> ] quia 61 77 78 86 AMst<sup>ed</sup> AU<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup>, q[7] 88, quoniam**

AU<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>

**lex ] lex enim RUF<sup>var</sup>, om. RUF<sup>var</sup>**

**spiritalis est 77**

**ego autem carnalis sum ] ego autem 61; + ego autem 89\***

**uenundatus 75\* AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> ] uenditus AMst<sup>ed</sup>; + sum 135 AU<sup>ed</sup>**

**sub peccato ] sub peccato 61**

7:15 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**quod ] quid 86, om. RUF<sup>var</sup>**

**enim ] om. 58 75\***

**operor ] opero 89\***

**non intellego 51 58 77 AMst<sup>ed</sup> ] nescio 75\*, non cognosco 86, ignoro 89 AMst<sup>A</sup>  
AU RUF; + ignoro AMst<sup>W</sup>**

**non enim quod uolo**

**hoc ago AU<sup>S</sup> ] bonum hoc ago 51 54 58, ago 75 76 77 78 86 AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>,  
[1] hoc ago 135\*, ago bonum AU<sup>ed</sup>**

**sed quod**

**odi 54 ] odio 61 75 76 77 78 89, nolo AU<sup>var</sup>**

**illud facio 89 ] malum illud facio 54 58, hoc uel illud facio 77, hoc facio AU<sup>var</sup>**

7:16 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**si ] om. 86\* AMst<sup>var</sup>, sed PEL<sup>B</sup>**

**autem ] ergo 61 86<sup>C\*</sup> PEL<sup>B</sup>, om. 86\* AMst<sup>var</sup>**

**quod nolo AMst<sup>AW</sup> ] quod odio 61, om. 86\*, quod odi 86<sup>C\*</sup> AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>**

**illud facio 54 75 ] hoc facio 77 78 86<sup>C\*</sup> AU, om. 86\***

**consentio legi 88**

**quoniam AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] quia 61 77 78 89 RUF<sup>ed</sup>, om. AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>**

**bona AMst<sup>var</sup> ] bona est 51 54 58 61 77 78 89 135 AU RUF, om. AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>**

7:17 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**nunc autem ] nunc ecce 78; + uel ecce 77**

**iam non ego ] non iam ego 77 78**

**operor illud 54 PEL<sup>ed</sup> ] illud operor 86 PEL<sup>B</sup>**

**sed quod**

**habitat 54 AMst<sup>var</sup> ] inhabitat AMst<sup>ed</sup>**

**in me peccatum**

7:18 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**scio enim ] nam scio 61 PEL<sup>B</sup>, scio autem AMst<sup>A</sup>**

**quia RUF<sup>var</sup> ] quoniam 61 86 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, non quia 77\*, quod 78  
AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>**

**non ] iam non 54 86<sup>C2</sup>**

**habitat 54 AMst<sup>var</sup> ] inhabitat 89 AMst<sup>ed</sup> AU<sup>var</sup> PEL<sup>A</sup>**

**in me**

**hoc est ] id est 86**

**in carne mea bonum**

**nam uelle AMst<sup>var</sup> ] nam uelle[1] 54\*, nam uoluntas benefaciendi 61, nam  
uoluntas faciendi 86 AMst<sup>ed</sup>, uelle enim AMst<sup>A</sup> AU RUF<sup>ed</sup>, uelle etiam  
AMst<sup>W</sup>, uelle autem RUF<sup>var</sup>**

**adiacet mihi 51 ] adiacet ibi 58**

**perficere autem bonum non  
inuenio ] om. AU**

- 7:19 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 135 AMst AU RUF PEL  
**non ] nec AMst<sup>A</sup>**  
**enim quod uolo**  
**bonum hoc facio ] facio bonum 75 76 77 78 86 AMst AU<sup>S</sup> RUF, hoc ago AU<sup>ed</sup>,**  
 facio PEL<sup>B</sup>  
**sed quod ] non sed quod RUF<sup>var</sup>**  
**nolo AU<sup>var</sup> ] om. 77, odio 78, odi AU<sup>ed</sup>**  
**malum hoc ago AU<sup>S</sup> ] malum illud ago 78, hoc ago 86\*, illud facio AU<sup>ed</sup>**

- 7:20 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 135 AMst AU RUF PEL  
**si autem quod ] om. 86**  
**nolo ] om. 86; + ego AMst<sup>AW</sup> AU<sup>S</sup> RUF**  
**illud 54 75 PEL<sup>ed</sup> ] hoc uel illud 77, om. 86 RUF<sup>ed</sup>, hoc AMst AU RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>;**  
 + quod nolo illud 61\*  
**facio ] om. 86, ago AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>**  
 ± consentio legi quoniam bona est AU<sup>ed</sup>  
**non ego ] non iam ego 77 78 AMst<sup>A</sup> RUF<sup>ed</sup>, iam non ego 86 88<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup> AU**  
 RUF<sup>var</sup>  
**operor illud 54 PEL<sup>ed</sup> ] illud operor 61 86 PEL<sup>B</sup>**  
**sed quod ] sed id quod AU**  
**habitat in me 54 ] inhabitat in me 75, in me habitat AU**  
**peccatum**

- 7:21 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**inuenio ] om. 86\* 89**  
**igitur ] ergo AU**  
**legem ] lege 86, lex 89**  
**uolenti mihi 51 58 ] mihi uolenti AU, uolente mihi RUF<sup>var</sup>, uolentem mihi**  
 PEL<sup>var</sup>  
**facere bonum ] bonum facere 86 PEL<sup>B</sup>, bona est 89**  
**quoniam AMst<sup>AW</sup> ] om. 77 78 89, quia 86 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup>**  
**mihi malum adiacet 51 58 (75) AMst<sup>AW</sup> ] om. 77 78 89, mihi malum adiacit**  
 135\*, inest mihi malum AMst<sup>ed</sup>, malum mihi adiacet RUF<sup>var</sup>, mihi inest  
 malum PEL<sup>B</sup>

- 7:22 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**condelector 61 89 ] sed condelector AU<sup>var</sup>; + ego 58**



**enim** ] autem AMst<sup>R</sup>; *om.* AU<sup>var</sup>

**legi dei** ] uoluntate legi 61, uoluntate legi dei PEL<sup>B</sup>

**secundum interiorem hominem** (88\*)

7:23 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**uideo** ] uide 75\*

**autem** AU<sup>var</sup> ] *om.* AU<sup>ed</sup>

**aliam legem in membris meis repugnantem**

**legi** ] legis 135\*

**mentis** ] mortis AMst<sup>W</sup>

**meae et** 51 54 58 61 76 86

**captiuantem me** ] captiuum me ducentem 54 AMst AU<sup>S</sup> RUF PEL<sup>B</sup>

**in** AU<sup>S</sup> RUF<sup>var</sup> ] sub AU<sup>ed</sup>, *om.* RUF<sup>ed</sup>

**lege peccati** RUF<sup>var</sup> ] legi peccati RUF<sup>ed</sup>

**quae est** 51 54 58 88 AMst<sup>var</sup> ] quod est 75 76 86 89 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>A</sup>, consistenti

77

**in membris meis**

7:24 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst AU RUF PEL

± fratres 251

**infelix** 251 ] miser AU<sup>S</sup> RUF

**ego homo quis**

**me liberabit** AMst<sup>var</sup> ] me liberauit 75 89 135\* 251 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>, liberauit me AMst<sup>W</sup>

**de corpore mortis huius** ] de corpore morti huius 88\*, de morte corporis huius RUF<sup>var</sup>

7:25 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst AU RUF PEL CAr SPM

**gratia** 251 ] *abs.* CAr SPM

**dei** ] domini 77 (78\*)<sup>C\*</sup>, *om.* AMst<sup>var</sup>, *abs.* CAr SPM

**per iesum christum dominum nostrum** (75) ] per dominum nostrum iesum christum 61, *abs.* CAr SPM

**igitur** ] itaque AMst<sup>AW</sup> RUF; + ergo 77 AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>

**ego ipse** ] ipse ego 77 78, ipse AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>

**mente serui legi dei**

**carne autem** ] autem carni 77, autem carne 78, carne uero AMst<sup>var</sup>, carni autem RUF<sup>var</sup>

**legi** ] lege 78

**peccati** ] d peccati 61\*, dei 75\*, peccato 75<sup>C</sup>, peccat[1-2] 89\*

- 8:1 Present: 51 54 58 61 75 76 77<sup>†</sup> 78 86 88 89 135 251 AMst AU RUF PEL SPM  
**nihil** 51 54 58 ] nulla AU  
**ergo** AMst<sup>var</sup> ] **enim** AMst<sup>ed</sup>, **ego** SPM<sup>var</sup>  
**nunc damnationis est** 51 58 61 ] **nunc condemnationis est** 77, **condemnatio**  
**est nunc** AU<sup>ed</sup>, **condemnatio est his nunc** AU<sup>var</sup>  
**his** 58 AU<sup>S</sup> ] *om.* 77 AU<sup>var</sup>, **iis** AMst<sup>R</sup>, **in his** AU<sup>ed</sup>  
**qui sunt** ] *om.* 77  
**in christo**  
**iesu** ] *om.* AMst<sup>var</sup>  
**qui non secundum carnem ambulat** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 75\* 86\* 89 AMst<sup>ed</sup> AU  
RUF, **non secundum carnem ambulantes** 75<sup>C</sup>, *abs.* 77; + **sed secundum**  
**spiritum** 61 76 PEL<sup>B</sup>
- 8:2 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst AU RUF PEL SPM  
**lex enim** ] *om.* 86\*, **lex autem** AMst<sup>A</sup>  
**spiritus** ] *om.* 86\*  
**uitae** 51 54 58 76 88 ] *om.* 86\* AMst<sup>var</sup>  
**in christo iesu** ] *om.* 86  
**liberavit** ] **liberabit** 61 77\*, *om.* 86<sup>C2</sup>, **et liberavit** PEL<sup>B</sup>  
**me** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] **te** 61 77 78 89 AMst<sup>ed</sup> AU RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>  
SPM<sup>ed</sup>, *om.* AMst<sup>W</sup>, **et** RUF<sup>var</sup>  
**a lege**  
**peccati et mortis** ] **mortis peccati** 61
- 8:3 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 84 86 88 89 135 251 AMst AU RUF PEL  
**nam quod** AMst<sup>AW</sup> ] *abs.* 84, **quia quod** AMst<sup>ed</sup>, **quoniam quod** AMst<sup>R</sup>, **quod**  
**enim** AU<sup>ed</sup>, **quod** AU<sup>var</sup>  
**impossibile** 51 76 77 251 ] **iam possibile** 78, *abs.* 84,  
**erat legis** AU<sup>var</sup> ] **erat legi** 51 54<sup>C</sup> 58 75\* 77 78 86 88 89 AU<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>, *abs.*  
84  
**in quo** ] *abs.* 84, **in qua** AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>  
**infirmabatur** ] **infirmabitur** 75\*, *abs.* 84, **infirmatur** AMst<sup>var</sup>, **infirmabamur**  
AMst<sup>var</sup>, **confirmabatur** PEL<sup>B</sup>  
**per carnem** ] *abs.* 84  
**deus filium suum mittens** 88\* ] **deus filium suum misit** 54 61 AU<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>,  
**deus suum filium misit** 77 78, **misit deus filium suum** AU<sup>var</sup>

† Rom. 8:1. There is a blank line and a half in VL 77 corresponding to the second half of the verse.

**in similitudinem** ⟨76⟩ AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup> ] in similitudine 61 86  
AMst<sup>ed</sup> AU<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>

**carnis peccati** 251 ] *abs.* 84

et AMst<sup>var</sup> ] *abs.* 84, *om.* AMst<sup>ed</sup>

**de peccato** ] *abs.* 84

**damnauit** 51 58 61 ] damnabit 75, *abs.* 84

**peccatum in** ] *abs.* 84

**carne** ] carnem 75\*, *abs.* 84

8:4 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst AU RUF PEL

**ut iustificatio legis** 88 AU<sup>var</sup> ] ut iustitia legis AU<sup>ed</sup>

**impleretur** 61 78 86 RUF<sup>var</sup> ] impleatur RUF<sup>ed</sup>, impletur RUF<sup>var</sup>

**in nobis** (88)

**qui** ] in qui 54\*, quia AMst<sup>var</sup>

**non secundum carnem ambulamus sed secundum spiritum** ] + per iesum  
christum dominum nostrum 251

8:5 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**qui enim** ] quae enim RUF<sup>var</sup>

**secundum carnem sunt** AU<sup>var</sup> ] in carne sunt AU<sup>var</sup>, carnis sunt AU<sup>ed</sup>, secundum sunt RUF<sup>var</sup>

**quae** 51 58 76 78 88 ] qui PEL<sup>B</sup>

**carnis sunt sapiunt qui**

**uero** ] ergo 78, autem AU

**secundum spiritum**

**quae** 51 54 58 76 78 88 AMst<sup>AW</sup> ] ea quae AMst<sup>ed</sup>

**sunt spiritus** ] spiritus sunt 61, spiritus 135

**sentiunt** 61<sup>alt</sup> 88 AU<sup>var</sup> ] sapiunt AU<sup>var</sup>, *om.* 61 75 76 77 78 86\* 89\* AMst<sup>W</sup> AU<sup>ed</sup>  
RUF

8:6 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**nam prudentia** 88 ] nam prudenti 75\*, nunc prudentia AMst<sup>var</sup>, prudentia  
autem AMst<sup>W</sup>, prudentia enim AU RUF

**carnis mors** ] + est 51 54 61 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF<sup>var</sup> PEL, + est  
sapiunt RUF<sup>var</sup>

**prudentia autem** RUF<sup>var</sup> ] prudenti autem 75 86, autem prudentia 77, prudentia  
uero AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>

**spiritus uita** ] spiritus uitae 75 88\* RUF<sup>var</sup>

**et pax** ] pax RUF<sup>var</sup>

- 8:7 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**quoniam sapientia** 54 88 ] quia prudentia AU<sup>ed</sup>, prudentia enim AU<sup>s</sup>, quoniam prudentia RUF PEL<sup>var</sup>  
**carnis**  
**inimicitia est** ] inimica est 51 54 61 75 76 77 78 86 88 135 AMst AU<sup>var</sup> RUF PEL<sup>ed</sup>, inimicae est 89, inimica AU<sup>ed</sup> PEL<sup>A\*</sup>  
**in deum** PEL<sup>var</sup> ] deo 51 54 58 61 75 76 78 86 88 89<sup>C</sup> 135 AMst AU<sup>var</sup> RUF PEL<sup>ed</sup>, deo uel ad deum 77, *om.* 89<sup>\*</sup>  
**legi enim** ] legi autem 54 PEL<sup>var</sup>  
**dei** ] *om.* 86  
**non subicitur** ] non est subiecta 51 54 61 75 76 77 78 88 89 AMst AU RUF PEL<sup>B</sup>, non est subicita 58, non est subdita 86  
**nec** ] neque AMst<sup>var</sup> AU<sup>s</sup>  
**enim potest** ] potest AMst<sup>var</sup>
- 8:8 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**qui autem** ] qui enim 61 75 76 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>var</sup>, qui AMst<sup>var</sup>  
**in carne sunt**  
**deo placere** ] deo placere deo 61<sup>\*</sup>, placere deo AMst<sup>var</sup>  
**non possunt** 61 135
- 8:9 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPM  
**uos autem**  
**in carne non estis** AMst<sup>AW</sup> ] non estis in carne 75 76 77 78 AMst<sup>ed</sup> AU  
**sed in spiritu si**  
**tamen** ] autem PEL<sup>var</sup>  
**spiritus dei** ] spiritus sanctus 88<sup>\*</sup>, spiritus 88<sup>C1</sup>  
**habitat** ] habitet 75<sup>\*</sup> 89, inhabitat 86  
**in uobis** ] in nobis AMst<sup>var</sup>  
**si quis autem** ] si autem quis 77, si quis uero AMst<sup>R</sup>  
**spiritum** ] spiritus SPM<sup>var</sup>  
**christi** ] dei AMst<sup>W</sup> PEL<sup>B</sup>  
**non habet hic non est eius**
- 8:10 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPM  
**si autem christus in uobis** AMst<sup>var</sup> ] si autem in uobis christus 51, *om.* 77 78 AMst<sup>ed</sup> SPM  
**est** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 75<sup>\*</sup> 77 78 86 AMst<sup>ed</sup> AU RUF<sup>var</sup> SPM  
**corpus** ] *om.* 135<sup>\*</sup>, corpus suum AMst<sup>W</sup>  
**quidem** ] *om.* 135<sup>\*</sup>, autem AU<sup>var</sup>

**mortuum est** ] est mortuum 77 78, mortuum 86\* RUF, *om.* 135\*  
**propter peccatum** ] a peccato 61, per uel propter peccatum 77  
**spiritus uero** ] spiritus autem 61 78 AU PEL<sup>var</sup>, uero spiritus 77, spiritus uītro  
 135\*  
**uita** PEL<sup>A</sup> ] uiuit 51 54 58 61 77 78 86 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup> SPM<sup>var</sup>, uitam 75, uita est  
 AU  
**propter iustificationem** (58)<sup>†</sup> PEL<sup>A</sup> ] propter iustitiam AMst<sup>AW</sup> AU RUF  
 PEL<sup>ed</sup> SPM<sup>var</sup>

8:11 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPM  
**quod si** ] si autem 78, si AU<sup>ed</sup>, si enim AU<sup>S</sup>, si ergo AU<sup>var</sup>  
**spiritus eius qui** ] spiritus qui AMst<sup>var</sup>  
**suscitauit** (54\*) ] + uel resurgentis 77  
**iesum** AU<sup>S</sup>] iesum christum 54 88 AU<sup>ed</sup>, christum 89, *om.* AU<sup>var</sup>  
**a mortuis** (54\*) SPM<sup>var</sup> ] ex mortuis 75 76 77 78 AU<sup>S</sup>, de mortuis SPM<sup>ed</sup>  
**habitat** 75\* SPM<sup>var</sup> ] *om.* RUF<sup>var</sup>, inhabitat SPM<sup>ed</sup>  
**in uobis** ] in uos 75 76, *om.* RUF<sup>var</sup>  
**qui** ] *om.* 61 89 RUF<sup>var</sup>  
**suscitauit** ] suscitauit 58, *om.* 61 89 RUF<sup>var</sup>, suscit 76\*  
**iesum christum** ] *om.* 61 89 RUF<sup>var</sup>, christum iesum 75 76 AMst<sup>AW</sup> AU<sup>S</sup>, christum  
 77 78 86\* AU<sup>var</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> SPM, iesum 135 AMst<sup>ed</sup>  
**a mortuis** SPM<sup>var</sup> ] *om.* 61 89 AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, de mortuis SPM<sup>ed</sup>; + [1-2] 78\*  
**uiuificabit** (61) ] uiuificauit 54\* 75 76 78 88 89 135 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>  
**et mortalia corpora uestra** ] in mortalia corpora uestra 75\*, et corpora uestra  
 mortalia AU<sup>var</sup>, et mortui qua corpora uestra RUF<sup>var</sup>  
**propter** AU<sup>var</sup> ] per 78 86 AU<sup>ed</sup>  
**inhabitantem spiritum eius** 54 RUF<sup>var</sup> ] inhabitantem spiritum sanctum  
 eius 58, inhabitantem spiritum ei 76,<sup>†</sup> inhabitantem eius spiritum 77 78,  
 inhabitabilem spiritum eius AMst<sup>W\*</sup>, habitantem spiritum eius AMst<sup>var</sup>  
 RUF<sup>ed</sup>, inhabitantem spiritum qui habitat AU<sup>S</sup>, habitantem spiritum  
 AU<sup>var</sup>, spiritum manentem eius AU<sup>var</sup>  
**in uobis** ] in nobis AU<sup>var</sup>

8:12 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE  
**ergo** (78) AMst<sup>var</sup> ] igitur 75\* 76 AMst<sup>ed</sup>, igitur uel ergo 77  
**fratres debitores** 75\*

† Rom. 8:10. The abbreviation in VL 58 given as *propter* is unclear.

† Rom. 8:11. There is no sign of an abbreviation for *eius* in VL 76.

**sumus** ] *simus* PEL<sup>B</sup>

**non carni**

**ut** ] + *non* 61

**secundum carnem** ] *secundum carne* 89

**uiuamus** ] *ambulemus* AU<sup>var†</sup>

- 8:13 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE  
**si enim** ] *si ergo* AU<sup>var</sup>  
**secundum carnem uixeritis** ] *secundum uixeritis* 135\*  
**moriemini** ] *incipietis mori* 75\* 76\* 77  
**si autem** ] *si* 54, *si enim* 75 76  
**spiritu** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 51, *per spiritum* 61 86 89 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *spiritus* 75\*  
 (RUF<sup>var</sup>)  
**facta** ] *actiones* AU, *actus* RUF  
**carnis** ] + *in* 54\*  
**mortificatis** PELA ] *mortificaueritis* 51 (54) 58 76 78 86<sup>C2</sup> 88\* AMst<sup>var</sup> AU  
 RUF<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup> SPE<sup>var</sup>, *mortificetis* 75 77 88<sup>gl</sup> 89 135<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>, *mortificantes* 86\*  
**uiuetis** ] *uidebitis* RUF<sup>var</sup>
- 8:14 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF<sup>†</sup> PEL SPM SPE  
**quicumque** ] *fratres quicumque* 86, *quotquot* AU  
**enim** ] *om.* 61, *autem* PEL<sup>var</sup>  
**spiritu** ] *spiritus* 75\*  
**dei aguntur hii filii** 51 75 76 77 78 88 89 135<sup>C</sup> AU RUF  
**sunt dei** AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] *dei sunt* 51 61 75 76 89 AMst<sup>ed</sup> RUF SPM<sup>ed</sup>
- 8:15 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst AU RUF<sup>†</sup> PEL CAR  
 ± *fratres* 251  
**non enim** ] *non* 78\*  
**accepistis** 251 ] *accipistis* 61 75\* RUF<sup>var</sup>, *accepis* 86\*; + *fratres* 89\*  
**spiritum**  
**seruitutis** ] *om.* 51  
**iterum** AU<sup>var</sup> ] *om.* AU<sup>ed</sup>  
**in timore** AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] *in timorem* 75\* 77 88 89 AU<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>  
**sed accepistis** 75\* ] *sed accipistis* 61, *abs.* CAR

† Rom. 8:12. *Ambulemus* seems to be an error of memory by Augustine in his sermon.

† Rom. 8:14–17. These verses are absent from Rufinus' lemma, and have been reconstructed from the commentary.

**spiritum adoptionis** 54 75\* ] *abs.* CAR  
**filiorum** ] filiorum dei 51 58 61 77 251, *om.* AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> RUF, *abs.* CAR  
**in quo clamamus abba pater** (78) (88) ] *abs.* CAR

8:16 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst AU RUF<sup>†</sup> PEL TES FOR  
**ipse** ] *abs.* TES FOR; + enim 51 54 58 86<sup>C2</sup> 88 PEL<sup>B</sup>  
**spiritus** ] dominus 89, *abs.* TES FOR  
**testimonium reddit** <76> AMst<sup>var</sup> ] testimonium reddidit 51, testimonium  
 reddit corpori 58\*, testimonium corpori 58<sup>C</sup>, reddit testimonium 61  
 AMst<sup>ed</sup>, reddet testimonium uel contestabitur 77, testimonium reddet 135  
 251 AU<sup>S</sup> RUF<sup>var</sup>, testimonium dedit AMst<sup>var</sup>, testimonium reddat AMst<sup>var</sup>,  
 reddidit testimonium AMst<sup>var</sup>, *abs.* TES FOR  
**spiritui nostro** ] nostro spiritui 58, spiritu nostro RUF<sup>var</sup>, *abs.* TES FOR  
**quod** ] quia AU, *abs.* TES FOR  
**sumus** ] simus 75\* 76 FOR<sup>var</sup>  
**filii dei** 75\* 86 89

8:17 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst AU RUF<sup>†</sup> PEL TES FOR  
 SPE  
**si autem filii** 75\* 86 89 ] *abs.* SPE; + dei TES<sup>var</sup>  
**et** ] *abs.* SPE  
**heredes** 76 AMst<sup>ed</sup> TES<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup> ] *om.* 77 AMst<sup>var</sup> TES<sup>ed</sup> FOR<sup>ed</sup>, *abs.* SPE  
**heredes** 75\* 76 ] *om.* 77  
**quidem** TES<sup>var</sup> ] autem 75\*, *om.* 77 AMst<sup>var</sup> TES<sup>ed</sup> FOR  
**dei** ] *om.* 77 FOR<sup>var</sup>; + et TES<sup>var</sup>  
**coheredes** 76 77 AMst<sup>ed</sup> ] quo heredes AMst<sup>var</sup>  
**autem christi**  
**si tamen** 75<sup>ro</sup> ] si ita 75\* 76, *om.* 89, si quidem TES FOR  
**compatimur** 77 AMst<sup>var</sup> TES<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup> ] conpatiamur 51 61 86\* AMst<sup>ed</sup> AU<sup>var</sup>  
 RUF PEL TES<sup>ed</sup> FOR<sup>ed</sup> SPE, *om.* 89  
**ut** ] *om.* 51 89 AMst<sup>var</sup> TES<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup>; + autem TES<sup>var</sup>  
**et** AMst<sup>AW</sup> ] simul et 54, et simul 61 75 76 77 86 <135\*> AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup> TES<sup>var</sup>,  
*om.* 89 FOR<sup>var</sup>, simul PELA, ei FOR<sup>var</sup>; + uel 77, + [...] 135\*  
**conglorificemur** AMst<sup>var</sup> ] glorificemur 58 61 86 251 AMst<sup>ed</sup> AU PEL TES<sup>var</sup>,  
 glorificemus 75\* <76>, *om.* 89, conmagnificemur TES<sup>ed</sup> FOR, conmagnifi-  
 cabimur TES<sup>var</sup>, magnificemur TES<sup>var</sup>; + cum eo 61

8:18 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst AU RUF PEL TES FOR  
**existimo** 89\* ] *abs.* TES FOR  
**enim** ] ergo AMst<sup>var</sup>, *abs.* TES FOR

**quod** ] quia 61 77, quoniam RUF, *abs.* TES FOR  
**non sunt condignae** 54 58 76 89 135 251 AMst<sup>var</sup> ] non sint condignae 51 78 88  
 AMst<sup>ed</sup> AU<sup>ed</sup>, indignae sunt 75\* 86\* PEL<sup>B</sup>, non sunt dignae uel digna 77,  
 non condignae sunt 86<sup>C2</sup>, non sunt dignae AU<sup>var</sup>, non sint AU<sup>var</sup>  
**passiones** (76) (77\*) ] passionis 54\* 135\* 251 TES<sup>var</sup>  
**huius** ] nunc 77  
**temporis** ] saeculi TES<sup>var</sup>  
**ad futuram** ] ad superuenturam 51 61 AMst<sup>R</sup> TES FOR  
**gloriam** FOR<sup>var</sup> ] *om.* 135\*, claritatem TES FOR<sup>ed</sup>, claritudinem FOR<sup>var</sup>; + dei  
 TES<sup>var</sup>  
**quae reuelabitur in** 51 54 58 75\* 76 88 ] *om.* FOR<sup>var</sup>  
**nobis** (76) ] uobis 86\* TES<sup>var</sup>, *om.* FOR<sup>var</sup>

8:19 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst AU RUF PEL  
**nam** ] quoniam RUF<sup>var</sup>  
**expectatio creaturae reuelationem** 51 54 58 76 77 78 88 251  
**filiorum** ] *om.* AMst<sup>var</sup>  
**dei expectat** 76

8:20 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst AU RUF PEL  
**uanitati enim** ] uanitati autem 78 251, uanitati AMst<sup>var</sup>  
**creatura subiecta est** 88 ] subiecta est creatura AMst<sup>var</sup>  
**non uolens** AMst<sup>AW</sup> AU<sup>var</sup> ] non sponte 86 AMst<sup>R</sup> AU<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *om.* 88\*, non  
 uoluntaria AMst<sup>ed</sup>  
**sed propter** ] propter AU  
**eum qui subiecit** ] eo qui subiecit 75\*, subiegentem 77  
 ± eam 51 54 58 61 251 AMst<sup>var</sup> AU<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, eum 77 AU<sup>var</sup>, illam AMst<sup>ed</sup>, etiam  
 AU<sup>var</sup>  
**in spem** ] in spe 51 54 58 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL<sup>B</sup>

8:21 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst AU RUF PEL  
**quia** AMst<sup>AW</sup> ] quoniam 86 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup>  
**et** ] *om.* AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, eſt RUF<sup>var</sup>  
**ipsa creatura liberabitur a seruitute** 75\*  
**corruptionis** 61 88 AMst<sup>var</sup> ] corruptione 75\*, corruptelae AMst<sup>ed</sup>, corrupti-  
 bili AMst<sup>var</sup>, legis corruptionis AMst<sup>W</sup>, interitus AU  
**in libertatem** ] in libertate 75\* 89 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>  
**gloriae** 51 54 58 88 ] [1-2] gloriae 135\*  
**filiorum dei** ] *lac.* 76



- 8:22 Present: 51 54 58 61 75 77 78 86 88 89 135 251 271 AMst AU RUF PEL  
**scimus enim** ] scimus autem 89 PEL<sup>B</sup>, fratres scimus 271  
**quod** ] quia 78 AU, quoniam 89\* AMst<sup>var</sup> RUF; + uel quoniam 77,  
**omnis creatura** 78 251 ] creatura AU  
**ingemescit** ] ingemiscit 51 54 58 78 89\* 251, congemescit 61 86<sup>C\*</sup> AMst<sup>AW</sup>  
RUF<sup>ed</sup> PEL, congemiscit 77 AU, gemescit 86\*, congemescet RUF<sup>var</sup>  
**et** ] + aequae PEL<sup>A</sup>  
**parturit** 75<sup>C</sup> ] dolet 61 AU RUF<sup>var</sup>, comparturit 86, condolet 271 AMst<sup>A</sup> RUF<sup>ed</sup>,  
doleat AMst<sup>W</sup>; + uel dolet 77  
**usque**  
**adhuc** ] nunc 86, modo AMst<sup>R</sup>, huc AU<sup>var</sup>
- 8:23 Present: 51 54 58 61 75 77 78 86 88 89 135 251 271 AMst AU RUF PEL  
**non solum autem** ] non solum AMst<sup>W</sup>  
**illa** 75<sup>ro</sup> ] *om.* 75\* 77 89 AU RUF, illam 135, illi 271  
**sed et nos** 75\* ] sed et AMst<sup>AW</sup>, sed nos AMst<sup>var</sup>  
**ipsi** AMst<sup>AW</sup> ] qui 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, ipsi qui 271  
**primitias** 75<sup>ro</sup> 78 251 AMst<sup>AW</sup> ] receptaculum 75\* 77 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, primitias  
et receptaculum 89  
**spiritus habentes** AMst<sup>AW</sup> ] spiritus habe[...] 86, spiritus habemus 271  
AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
**et** 75<sup>ro</sup> ] nos 75\* 77 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *om.* 78 PEL<sup>A</sup>, nos etiam AMst<sup>W</sup>, etiam RUF  
**ipsi** ] *om.* 78  
**intra** ] inter 89 AMst<sup>var</sup>, in AU, *om.* RUF<sup>var</sup>  
**nos** AMst<sup>AW</sup> ] nosmet ipsos AMst<sup>ed</sup>, nobismet ipsis AU<sup>ed</sup>, nobis AU<sup>var</sup>, *om.*  
PEL<sup>B</sup>  
**gemimus** AMst<sup>AW</sup> ] congemesimus 61, ingemesimus 77 86 AMst<sup>ed</sup>, geme-  
scimus 89, ingemiscimus AU  
**adoptionem filiorum** AMst<sup>AW</sup> ] *om.* 75 77 78 271 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, adoptionem  
AU; + dei 51 54 58 88 135  
**expectantes redemptionem corporis**  
**nostri** ] uestri 75\*
- 8:24 Present: 51 54 58 61 75 77 78 86 88 89 135 251 271 AMst RUF PEL CAR TES  
**spe** ] spem RUF<sup>var</sup>, spes TES<sup>var</sup>  
**enim** ] autem uel enim 77, ergo 86 PEL<sup>B</sup>, *om.* TES<sup>ed</sup>, autem TES<sup>var</sup>  
**salui facti sumus** AMst<sup>var</sup> ] saluati sumus AMst<sup>ed</sup> TES<sup>ed</sup>, saluti sumus TES<sup>var</sup>  
**spes autem** AMst<sup>var</sup> ] spes 61, spes enim AMst<sup>ed</sup>  
**quae uidetur non est spes** 51 58 75\* 77 78 88  
**nam quod** ] quod enim 77 78 271 AMst<sup>A</sup> RUF TES, qui enim AMst<sup>W</sup>, *abs.* CAR

**uidet quis** ] uidit qui TES<sup>var</sup>, *abs.* CAR  
**quid** 54 ] *om.* 86\*, quid et 89, *abs.* CAR  
**sperat** ] speramus AMst<sup>A</sup>, *abs.* CAR

8:25 Present: 51 54 58 61 75 77 78 86 88 89 135 251 271 AMst RUF PEL TES SPE  
**si autem** ] sed si 61 86 89 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup>, si uero 77, si enim 271, sed AMst<sup>W</sup>  
**quod** ] quid 77\*, quod et quid 271\*  
**non** (88\*) ] *om.* 54\* 271\*  
**uidemus** ] uidimus TES<sup>var</sup>  
**speramus**  
**per** ] *om.* 271\*  
**patientiam** 51 54 <75> 251 TES<sup>var</sup> ] *om.* 271\*, expectationem TES<sup>ed</sup>, spectatio-  
nem TES<sup>var</sup>  
**expectamus** <75> <271<sup>C</sup>> TES<sup>var</sup> ] *om.* 271\*, expectemus AMst<sup>W</sup>, speramus  
TES<sup>ed</sup>

8:26 Present: 51 54 58 61 75 77 78 86 88 89 135 251 271 AMst AU RUF PEL  
**similiter** (78)  
**autem et spiritus** ] et spiritus 89 AU RUF, et spiritus autem AMst<sup>var</sup>, spiritus  
AMst<sup>W</sup>; + uel spiritus 77  
**adiuuat** 75 271  
**infirmi-  
tatem** ] *om.* 77, infirmitati PEL<sup>B</sup>  
**nostram** AMst<sup>AW</sup> ] nostrae orationis 61 89 271 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *om.* 75\*, orationis  
nostrae 77 78 86  
**nam quid** ] nam 88\*, quid enim AMst<sup>AW</sup> AU RUF  
**oremus** ] *om.* 88\*  
**sicut** ] si quod 75\*, sicut quod 75<sup>C</sup>, quemadmodum 86, quid 88\*, secundum  
quod AMst<sup>AW</sup> RUF  
**oportet nescimus sed ipse spiritus** 54  
**postulat pro nobis** 75<sup>ro</sup> (271) ] postulat 75\* 77 89 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, interpellat  
pro nobis AMst<sup>AW</sup> AU<sup>var</sup>, interpellat AU<sup>ed</sup>, pro nobis interpellat RUF  
**gemitibus**  
**inenarrabilibus** 54 75<sup>ro</sup> 77 ] inenarrabilibus qui nobis exprimi non possunt  
58, enarrabilibus 61, qui eloqui non possunt 75\*, qui uerbis exprimi non  
possunt (89\*)<sup>C</sup>, inenarrabilibus quae uerbis exprimi non possunt 271

8:27 Present: 51 54 58 61 75 77 78 86 88 89 135 251 271 AMst AU RUF PEL  
**qui autem** ] quia AMst<sup>W</sup>, *lac.* AU  
**scrutatur corda** ] scrutatur PEL<sup>B</sup>, *lac.* AU  
**scit** ] ipse scit 61 <135\*>, sit RUF<sup>var</sup>, şçidîđ RUF<sup>var</sup>, *lac.* AU

**quid** 75<sup>ro</sup> ] quod 51 AMst<sup>W</sup> PEL, *om.* 75\*, quidquid 77, *lac.* AU  
**desideret spiritus** RUF<sup>var</sup> ] desiderat spiritus 51 54 61 89\*, sensus spiritus 75\*,  
 desideret sensus spiritus 75<sup>ro</sup>, desiderat uel desiderium spiritus 77, spiri-  
 tus desideret RUF<sup>ed</sup>, *lac.* AU

**quia** ] quoniam 78

**secundum deum** ] secundum 271\*

**postulat** RUF<sup>var</sup> ] interpellat 271 AU RUF<sup>ed</sup>

**pro sanctis** ] + amen 271, + nobis AMst<sup>W</sup>

8:28 Present: 32 51 54 58 61 75 77 78 84 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE  
**scimus** (78) ] fratres scimus <32> 84, *abs.* AU  
**autem** ] *om.* 32 75<sup>ro</sup> 84 86\*, enim AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**quoniam** RUF<sup>var</sup> ] *om.* 86, quia RUF<sup>ed</sup>, *abs.* AU  
**diligentibus** 61 ] *abs.* AU  
**deum** ] *abs.* 84 AU, domini 88, bonum PEL<sup>B</sup>  
**omnia cooperantur** 54 (135) ] omnia concurrunt 61 86, omnia procedunt 75  
 89 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>var</sup>, *abs.* 84 AU, omnia succedunt AMst<sup>var</sup>, omnia operantur  
 RUF<sup>var</sup>, concurrunt omnia PEL<sup>B</sup>; + uel procedunt 77  
**in bonum** ] in bonis 75\*, *abs.* 84 AU  
**his** 58 ] *abs.* 84 AU SPE, iis AMst<sup>R</sup>  
**qui secundum propositum uocati sunt** ] *abs.* 84 SPE  
**sancti** AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup> ] *om.* 75 89 AMst<sup>ed</sup> AU<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>ed</sup>, *abs.* 84 SPE

8:29 Present: 32 51 54 58 61 75 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**nam** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 61 75<sup>ro</sup> 86 89 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, quia 75\* AMst<sup>AW</sup> RUF, quon-  
 niam 77 78 AMst<sup>var</sup> AU  
**quos** ] + ante AU  
**praesciuit** 54 58 75<sup>C</sup> 86 88 89 135 ] praescit 75\*, *om.* PEL<sup>B</sup>  
**et praedestinavit** 54 58 61 75 78 88 89 ] hos praedestinavit 135  
**conformes** 75 ] consortes AMst<sup>var</sup>  
**fieri** AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] *om.* AMst<sup>W</sup> AU<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>  
**imaginis** 51 ] ima[...] 32, imagini 89 AU<sup>var</sup>, imagines RUF<sup>var</sup>, imaginem  
 RUF<sup>var</sup>; + gloriae PEL<sup>B</sup>  
**filius eius** 75 ] *lac.* 32, filii sui 51 77 78 86 88\* 135 AMst RUF PEL<sup>B</sup>, filii dei 61  
**ut sit ipse primogenitus** ] *lac.* 32, ut sit primogenitus AU<sup>ed</sup>, ut ipse primoge-  
 nitus sit AU<sup>var</sup>, ut sit primogenitus ipse PEL<sup>B</sup>  
**in multis fratribus** <32> (86)

8:30 Present: 51 54 58 61 75 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**quos** ] quod RUF<sup>var</sup>, *abs.* AU

**autem praedestinavit** 54 58 61 78 88 89 135 ] *abs.* AU  
**hos** ] eos 75\*, illos 89 AMst RUF, *abs.* AU  
**et uocauit** ] et uocabit RUF<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU  
**et** ] *abs.* AU  
**quos uocauit** ] uocauit PEL<sup>B</sup>  
**hos** ] eos 75\* 89, ipsos AMst<sup>ed</sup> AU, illos AMst<sup>AW</sup> RUF  
**et iustificauit** ] et sanctificauit PEL<sup>B</sup>  
**quos autem** (86) ] et quos AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, quos RUF<sup>var</sup>, hos autem PEL<sup>B</sup>, *abs.*  
 AU  
**iustificauit** ] honorificauit PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU  
**illos et** AMst<sup>AW</sup> ] hos et 61 77 86 AMst<sup>ed</sup>, *om.* PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU  
**glorificauit** 75<sup>ro</sup> ] magnificauit 51 54 58 61 75\* (78\*)<sup>C</sup> 88 89 135 AMst PEL<sup>ed</sup>,  
 clarificauit 86, *om.* PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU; + uel magnificauit 77

8:31 Present: 51 54 58 61 75 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL CAR SPM  
**quid ergo** (54) (78) ] *abs.* SPM  
**dicemus** ] dicimus 135\* AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup> CAR, *abs.* SPM  
**ad** 75<sup>ro</sup> ] aduersus 75\* 89 PEL<sup>var</sup>, *abs.* SPM  
**haec** 54 58 88 ] hoc 61, *abs.* SPM  
**si deus pro nobis**  
**quis** ] qui 86\*  
**contra** SPM<sup>var</sup> ] aduersum AMst<sup>AW</sup> RUF SPM<sup>ed</sup>; + uel secundum 77  
**nos** ] + est 61

8:32 Present: 51 54 58 61 75 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM  
**qui** SPM<sup>var</sup> ] quia (86<sup>C2</sup>) 135\*, si deus PEL<sup>var</sup> SPM<sup>ed</sup>; + [4] 75<sup>ro†</sup>  
**etiam** AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>var</sup> ] nec 75, neque uel non 77, neque 78, *om.* 86\* AMst<sup>ed</sup>  
 RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> SPM  
**filio suo** ] proprio filio suo 54 58 89 AMst<sup>ed</sup>, filio suo proprio 61 86 88<sup>C</sup> 135  
 PEL<sup>B</sup> SPM, filio proprio 78 88\* RUF<sup>ed</sup>, proprio suo filio AMst<sup>var</sup>, proprio  
 filio RUF<sup>var</sup>; + uel proprio 77  
**non pepercit** ] pepercit 77 78  
**sed pro** 75  
**nobis omnibus tradidit illum** 88 RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] omnibus nobis tradidit  
 illum 58, nobis omnibus tradidit eum 88<sup>gl</sup> AMst<sup>A</sup> RUF<sup>ed</sup>, nobis illum tra-  
 didit omnibus SPM<sup>ed</sup>  
**quomodo non etiam**

† Rom. 8:32. The VL 75<sup>ro</sup> correction is illegible.

**cum illo omnia nobis** SPM<sup>var</sup> ] omnia cum illo nobis <51> AMst<sup>var</sup>, cum illo nobis omnia RUF, omnia nobis cum illo SPM<sup>ed</sup>; + cum illo 78  
**donabit** PELA<sup>A</sup> ] donauit 51 54 75 78 86 88 89 AMst<sup>var</sup> RUF PEL<sup>ed</sup> SPM

8:33 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**quis** ] quid PEL<sup>B</sup>, *lac.* 76

**accusabit aduersus** 61 88 ] aduersus excusauit 75, excusauit 75<sup>ro</sup>, accusauit aduersus 89 135\* 135<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, accusabitur aduersus RUF<sup>var</sup>, accusabit PELA<sup>A</sup>, *lac.* 76

**electos dei deus**

**qui iustificat** 54\* ] iustificat 88\*

8:34 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**quis est qui** 75<sup>ro</sup> ] quis 75\* 76, et quis erit qui AMst<sup>ed</sup>, quis erat qui AMst<sup>var</sup>, et quis est qui AMst<sup>AW</sup>

**condemnet** 51 58 61 86 88 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] condemnat 75\* 77 RUF<sup>ed</sup>, damnet AMst<sup>ed</sup>; + simul autem 61 75\* PEL<sup>B</sup>

**christus iesus qui** 75<sup>ro</sup> AMst<sup>AW</sup> ] christus qui 61 75\* 76 86\* AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>

**mortuus est** ] mortuus est pro nobis 58, pro nobis mortuus est AMst<sup>var</sup>

**immo** 58 ] immo autem 77 78 AMst<sup>A</sup> RUF

**qui** PEL<sup>B</sup> ] qui et 51 54 58 61 86 88 89 135 AMst PEL<sup>ed</sup>, et qui 75 76 77, et 78

**resurrexit** 54

**qui et est** ] qui est 51 54 58 61 75\* 86 88\* 135 AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, et est AMst<sup>ed</sup>, qui et etiam sedet PEL<sup>var</sup>

**ad** AMst<sup>AW</sup> ] in 61 77 86 AMst<sup>ed</sup>

**dexteram** 75 AMst<sup>var</sup> ] dextera 61 77 86 89 AMst<sup>ed</sup>

**dei** ] + sedens 61

**qui etiam interpellat** ] qui et interpellat uel postulat 77

**pro nobis**

8:35 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL TES FOR SPM SPE

**quis** (78) ] qui TES<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>; + ergo 51 54 58 75\* 77 78 86<sup>C2</sup> 88 89 AMst<sup>AW</sup> RUF PEL SPM

**nos separabit** ] nos separauit 75 86 89 135\* AMst<sup>var</sup> TES<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>, separabit nos AMst<sup>A</sup> RUF<sup>ed</sup>, separauit nos RUF<sup>var</sup>, nos separat TES<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup>

**a caritate** 54 TES<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] a dilectione 86 AMst<sup>R</sup> PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>, ab agape TES<sup>ed</sup>

**christi** ] dei AMst<sup>W</sup> RUF SPM<sup>var</sup>

**tribulatio** ] pressura TES FOR  
**an angustia** TES<sup>var</sup> ] an angustiae TES<sup>ed</sup>  
**an** ] *om.* 75\* 77 135\* FOR<sup>var</sup>  
**persecutio** ] *om.* 135\*, persecutiones TES<sup>var</sup>  
**an fames** TES<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] an famis 75 86 89 RUF<sup>var</sup> TES<sup>ed</sup> FOR<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>,  
*abs.* AU  
**an nuditas an periculum an** ] *abs.* AU  
**gladius** ] gladium 75\*, *abs.* AU

8:36 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES FOR SPM  
 SPE

**sicut scriptum est**

**quia** SPM<sup>var</sup> ] quoniam TES SPM<sup>ed</sup>

**propter te** TES<sup>var</sup> ] propter RUF<sup>var</sup>, causa tui TES<sup>ed</sup>

**mortificamur** AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup> TES<sup>var</sup> ] morti adficimur 75 76 89 135 PEL<sup>B</sup>,  
 morti tradimur 86, morti efficimur 88<sup>gl</sup>, morte adficimur AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>  
 SPM<sup>var</sup>, occidimur TES<sup>ed</sup> FOR<sup>ed</sup>, occidemur FOR<sup>var</sup>

**tota** ] omni 61 TES<sup>var</sup>, toto FOR<sup>var</sup>

**die** 135\*

**aestimati sumus** 51 54 58 61 75 76 88 TES<sup>var</sup> ] aestimati AMst<sup>var</sup>, aestimatus  
 sum RUF<sup>var</sup>, deputati sumus TES<sup>ed</sup>

**ut** AMst<sup>AW</sup> ] sicut 51 58 135 AMst<sup>var</sup> TES<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>, quasi 75\*, sicut uel ut 77,  
 in 86, uelut AMst<sup>ed</sup> FOR<sup>var</sup>

**oues** 54\* AMst<sup>var</sup> ] ouis 61 89 AMst<sup>ed</sup> SPM<sup>var</sup>

**occisionis** 61 TES<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup> ] occisiones RUF<sup>var</sup>, uictimae TES<sup>ed</sup> FOR<sup>ed</sup>

8:37 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES FOR SPE

**sed in** (78) ] sed RUF<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup>

**his** 58 ] *om.* 78

**omnibus** ] *om.* TES<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup>

**superamus** ] superuincimus TES<sup>ed</sup> FOR<sup>var</sup>, superuicimus TES<sup>var</sup>

**propter eum** (75\*) (88) TES<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup> ] propter 77, per eum RUF, pro eo TES<sup>ed</sup>  
 FOR<sup>ed</sup>

**qui** TES<sup>var</sup> ] *om.* 77, quod TES<sup>ed</sup> FOR<sup>var</sup>

**dilexit nos** AMst<sup>var</sup> ] nos dilexit 61 86 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup> TES<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup>, dili-  
 gentem nos 77

8:38 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE

**certus sum enim** ] certus enim sum 58, confido enim 61 86 AMst RUF PEL<sup>B</sup>,  
 confido uel certus sum enim 77

**quia neque** ] quod nec AU

**mors** ] *om.* RUF<sup>var</sup>; + ulla AU<sup>ed</sup>, + illa AU<sup>var</sup>

**neque uita** ] neque [6] uita 78\*, *om.* 135\*, nec uita AU

**neque angeli** AMst<sup>var</sup> ] neque angustia 61, neque angelus 75 76 77 78 89  
AMst<sup>ed</sup> AU

**neque principatus** AMst<sup>AW</sup> ] neque principatus neque potestates 51 SPE<sup>var</sup>,  
neque initia 75\* PEL<sup>B</sup>, neque potestas neque initia 75<sup>C</sup> 76, neque potestas  
neque principatus 75<sup>ro</sup>, *om.* 86 AMst<sup>ed</sup>

± neque uirtutes 51 54 58 86 89 AMst<sup>W</sup>, neque uirtus 135

**neque instantia** AMst<sup>AW</sup> ] neque stantia (75\*) 135\*, neque praesentia 86 AU  
RUF, *om.* AMst<sup>ed</sup>

**neque futura** AMst<sup>AW</sup> ] *om.* AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>; + neque potestates 58

**neque fortitudines** ] neque fortitudo 51 54 58 88 135 PEL<sup>B</sup> SPE<sup>var</sup>, neque alti-  
tudo 61, neque uirtus 75 76 77 78 AMst<sup>ed</sup> AU, *om.* 86 89 AMst<sup>W</sup>, neque  
uirtutes AMst<sup>var</sup> RUF

8:39 Present: 32 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE  
**neque altitudo** (86) ] *lac.* 32, neque excelsum 54, neque fortitudo 61, nec  
altitudo AMst<sup>A</sup>

**neque profundum** ] *lac.* 32; + neque praesentia neque futura AMst<sup>ed</sup>

**neque creatura alia** (75\*) AMst<sup>A</sup> ] *lac.* 32, neque creatura [1] alia 54\*, neque  
creatura aliqua AMst<sup>W</sup> SPE<sup>var</sup>, neque alia creatura AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>

**poterit nos separare** ⟨32⟩ ] *lac.* AU

a ] *lac.* 32, *om.* PEL<sup>B</sup>

**caritate dei** ⟨32⟩ 54

**quae est in** 51 54 58 76 88 ] *lac.* 32, in 77, qua est in 135, *abs.* AU

**christo iesu domino nostro** ] *abs.* AU

9:1 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL CAR

**ueritatem dico** (78\*) ] ueritatem 76

**in christo** AMst<sup>var</sup> ] + iesu 61 75 76 77 78 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>

**non mentior testimonium** 78 (86)

**mihi perhibente** 51 (135\*) AMst<sup>var</sup> ] mihi reddente 58 AMst<sup>ed</sup>, perhibente 76,  
uel contestante mihi 77, reddente mihi 78

**conscientia mea** 88 ] conscientia AMst<sup>var</sup>

**in** ] cum uel in 77

**spiritu sancto**

9:2 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**quoniam tristitia** 51 54 78 AMst<sup>AW</sup> ] quia tristitia 135 AMst<sup>ed</sup>

**est mihi** 58 ] mihi est 51 77 78 86, est AMst<sup>A</sup>  
**magna et continuus dolor**  
**cordi meo** ] [7] corde meo 135\*

- 9:3 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES  
**optabam enim** 78 88 89 ] optabam 61 TES, optarem enim AMst<sup>W</sup>  
**ipse ego anathema esse** AMst<sup>var</sup> ] ego ipse anathema esse 51 58 135 TES<sup>var</sup>,  
 anathema esse ipse ego (54\*)<sup>C</sup> 75\* 76 77 78 89 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, esse ana-  
 thema 61, anathema esse ego ipse 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, anathema esse ipse  
 RUF<sup>ed</sup>, ego anathema esse ipse TES<sup>ed</sup>, ego anathema esse TES<sup>var</sup>  
 a ] *om.* 61 TES<sup>var</sup>, pro uel a 77  
**christo** ] *om.* 61  
**pro fratribus meis** ] pro fratribus TES<sup>ed</sup>, propter fratres meos TES<sup>var</sup>  
**qui sunt cognati mei** AMst<sup>AW</sup> ] qui sunt cognati 75\* 86 89 RUF PEL<sup>B</sup>, cogna-  
 tis 77 AMst<sup>ed</sup>, cognatis meis qui sunt TES<sup>ed</sup>, qui sunt TES<sup>var</sup>, cognatisque  
 meis qui sunt TES<sup>var</sup>, et qui sunt cognati TES<sup>var</sup>  
**secundum carnem**

- 9:4 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES  
**qui sunt israhelitae quorum** 51 54 58 61 75 76 86 88  
**adoptio est** TES<sup>var</sup> ] adoptio est 75<sup>C</sup>, adoptio 77 86 PEL<sup>B</sup> TES<sup>ed</sup>, adoptionem  
 AMst<sup>A</sup>, exceptio est TES<sup>var</sup>, adeptio est TES<sup>var</sup>  
**filiorum** TES<sup>var</sup> ] filiorum dei 58, *om.* 77 AMst<sup>AW</sup> TES<sup>ed</sup>  
 et ] *om.* 135 PEL<sup>B</sup> TES<sup>var</sup>  
**gloria** ] gloriae 135, claritas TES  
**et testamenta** (88\*) ] et testamentum 51 58 61 89 135 TES, et legis constitutio  
 AMst<sup>ed</sup>, et legislatio AMst<sup>var</sup>  
 et ] *om.* 61<sup>C</sup> TES<sup>var</sup>  
**legislatio** ] legislatio et constitutio 89, testamentum AMst<sup>A</sup>, testamenta  
 AMst<sup>ed</sup>, legis constitutio TES<sup>ed</sup>, legis constitutum TES<sup>var</sup>, legis constitu-  
 tiones TES<sup>var</sup>  
**et obsequium** (88) ] et obsequia AMst<sup>var</sup>, et famulatus TES  
**et promissa** ] et promissio 51 58 61, et repromissa 54, et promissiones 86  
 AMst<sup>AW</sup> RUF TES, *om.* PEL<sup>B</sup>; + uel promissio 77, + cultura 135

- 9:5 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL TES SPM  
**quorum patres** ] quorum sunt patres 58  
**et ex quibus** AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] ex quibus 51 61 77 78 AU<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> TES<sup>var</sup>  
 SPM<sup>var</sup>  
**christus** ] est christus 58, spiritus TES<sup>var</sup>  
**secundum carnem** ] *om.* 61



**qui est ] quis est** TES<sup>var</sup>  
**super omnia** AU<sup>var</sup> ] **super omnes** 86 AU<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> TES<sup>var</sup>  
**deus ] om.** 51 AMst<sup>var</sup>  
**benedictus in saecula** 54 58 76 78 86 88 ] + **saeculorum** 51 AMst<sup>var</sup>  
**amen ] om.** 89 AU RUF PEL TES SPM

- 9:6 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**non autem** (78) ] **non enim** 61 77 PEL<sup>var</sup>, **non potest autem** AU  
**quod** AMst<sup>var</sup> ] **om.** 61 75 76 86 88 89 AMst<sup>ed</sup> AU RUF PEL, **qui 77**  
**exciderit** (54) 75<sup>ro</sup> ] **excidet** 51, **excedit** 61, **excidit** 75\* 76 77 86 88\* 89 AMst  
RUF PEL, **excidere** AU  
**uerbum dei**  
**non enim** AMst<sup>AW</sup> ] **neque enim** AMst<sup>ed</sup>, **neque** AMst<sup>var</sup>  
**omnes qui**  
**ex israhel** 61 75 76 ] **ex israhel** sunt 51 77 78, **ex israheli** 89, **sunt ex israhel** AU<sup>ed</sup>  
RUF, **sunt israhel** AU<sup>var</sup>  
**hii sunt israhel** RUF<sup>ed</sup> ] **hii sunt israhelitae** 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 135  
AMst<sup>var</sup> AU RUF<sup>var</sup> PEL, **fili** sunt israhel 89, **hii israhelitae sunt** AMst<sup>ed</sup>,  
**hii sint israhelitae** AMst<sup>A</sup>, **om.** RUF<sup>var</sup>

- 9:7 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**neque ] nec** AMst<sup>A</sup> RUF PEL<sup>B</sup>  
**quia ] qui** 51 54 58 61 89 135<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, **hi** 77, **om.** 78  
**semen sunt** AU<sup>var</sup> ] **semen est** 51, **ex semine sunt** 58, **sunt semen** 61 75 76 77  
86 89 AMst<sup>AW</sup> AU<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup>, **semen** 78, **in semine sunt** 135  
**abrahae** 51 54 58 61 76 77 86 88 RUF<sup>var</sup> ] **abraham** AU RUF<sup>ed</sup>  
**omnes filii** 75 89 ] + **abrahae** 58<sup>C</sup> 61, + **dei** AMst<sup>var</sup>  
**sed in isaac uocabitur tibi semen** 51 54 58 61 75\* 77 78

- 9:8 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**id est ] + quod** AMst<sup>var</sup>  
**non qui filii** 89 ] **non filii** PEL<sup>B</sup>  
**carnis** (54\*) ] **sunt carnis** 58, **carnis sunt** AMst<sup>W</sup>  
**hii filii dei** 51 75 76 77 78 88 89 135<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> ] **hii sunt filii dei** 58 AMst<sup>ed</sup>, **hii filii**  
**sunt dei** RUF  
**sed qui filii** 75 89 ] **sed filii** 77 78 AMst<sup>W</sup>  
**sunt promissionis ] sunt repromissionis** 58, **promissionis sunt** 61 AMst<sup>ed</sup>  
RUF PEL<sup>B</sup>, **promissionis** 77 78 AMst<sup>var</sup>, **repromissionis sunt** PEL<sup>var</sup>  
**aestimantur** 51 54 58 61 76 86 88\* ] **aestimabuntur** 88<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup>, **deputantur**  
AMst<sup>AW</sup> RUF  
**in semine** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] **in semen** 75\* AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>A</sup>

- 9:9 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**promissionis enim** ] promissionis 51, promissionis autem RUF<sup>var</sup>; + in γενε-  
 σευς 77  
**uerbum** ] sermo uel uerbum 77  
**hoc est** ] hic uel hoc est 77, *om.* RUF<sup>var</sup>  
**secundum hoc tempus** RUF<sup>var</sup> ] ad hoc tempus 61 86 89 AMst RUF<sup>ed</sup>,  
 ad tempus hoc 75\* 77 78, secundum tempus hoc 76, a hoc tempus  
 RUF<sup>var</sup>  
**ueniam et** ] ueniam RUF<sup>var</sup>  
**erit sarrae filius** 51 54 76 78 88 AMst<sup>AW</sup> ] sarrae erit filius 58, habebit sarra  
 filium AMst<sup>ed</sup>
- 9:10 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**non solum autem** (88\*) ] + illi 51 58 61 RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, + illa 54, + sarrae 86, +  
 haec AMst<sup>ed</sup>  
**sed et** ] sed 58\* RUF<sup>var</sup>  
**rebecca** 54 ] rebecca 61 77 86 (135\*) RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>  
**ex uno concubitus** ] ex uno concubitu 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135<sup>C</sup>  
 AMst RUF PEL  
**habens isaac** 51 54\* 61 75\* 77 78<sup>C</sup> ] habens duos filios isaac 54<sup>C</sup>, habens duos  
 filios ex isaac 58, isaac habens 78\*, habens ex isaac 89  
**patre nostro** ] patris nostri 51 54 61 76 77 78 89 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, patri nostri 75  
 88\*, patrem nostrum 88<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>, patri nostro AMst<sup>var</sup>
- 9:11 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**cum enim** 75<sup>to</sup> ] nam cum 61 75\* 76 77 78 89 AMst RUF PEL<sup>B</sup>, *om.* AU  
**nondum nati fuissent** (89\*) AMst<sup>var</sup> ] nondum fuissent nati 61, nati nondum  
 fuissent AMst<sup>ed</sup>, necdum nati fuissent AMst<sup>AW</sup>, nondum enim nascenti-  
 um AU; + uel natis 77  
**aut** ] [8-10] aut 135\*, neque AU, ut RUF<sup>var</sup>  
**aliquid egissent** 54 ] agentibus aliquid 77, egissent aliquid 78, aliquid egis-  
 sent AMst<sup>R</sup>, agentium aliquid AU  
**bonum** ] boni 51 54 58 78 86<sup>C\*</sup> 88\* AMst<sup>AW</sup> AU RUF  
**aut** ] uel 61 135 AMst RUF PEL<sup>B</sup>, et 88<sup>gl</sup>, autem AU<sup>var</sup>  
**malum** ] mali 51 54 58 78 86<sup>C\*</sup> 88\* AMst<sup>AW</sup> AU<sup>ed</sup> RUF, aliud AU<sup>var</sup>  
**ut** ] *om.* AU<sup>var</sup>  
**secundum** ] *om.* 61 89  
**electionem propositum** (75) ] propositum quod per electionem 61 89 PEL<sup>B</sup>,  
 electionem praepositum 86  
**dei** ] domini RUF<sup>var</sup>; + factum est 61 89 PEL<sup>B</sup>

**maneret** AMst<sup>var</sup> ] permaneret 61 89 AMst<sup>ed</sup>, maneat AMst<sup>AW</sup> RUF, permanerit PEL<sup>B</sup>

9:12 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**non** ] *om.* 54\*

**ex operibus sed**

**ex uocante** ] ex uocatione 61 88<sup>alt</sup> 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, uocante 88 AMst<sup>var</sup>  
**dictum est**

**ei** AMst<sup>AW</sup> ] *om.* 75 76 AMst<sup>ed</sup> AU<sup>var</sup> PEL

**quia maior**

**seruiet minori** ] serui[2] minori 54\*, minori seruiet 61 PEL<sup>B</sup>

9:13 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**sicut scriptum est iacob**

**dilexi** ] dilexit 135\*

**esau autem** 58 61 ] esau 54 AMst<sup>var</sup>, autem esau 77, isaa[1] autem RUF<sup>var</sup>  
**odio habui** 54 78 88 ] odiui 77, odio habuit 135\*

9:14 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL CAR  
**quid ergo** 54 (78)

**dicemus** ] dicimus AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, dicamus AMst<sup>A</sup>

**numquid iniquitas** 54 75 77 (PEL)

**apud deum** 75 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> (PEL) ] est apud deum 54 58 61 86 AMst<sup>W</sup> RUF<sup>ed</sup>  
**absit** ] *om.* AMst<sup>A</sup>

9:15 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**mosi** ] moysi 51 54 58 75<sup>C</sup> 76 77 78 86 88, moyses 61 75\* 89 135, moyses PEL<sup>B</sup>,  
*abs.* AU

**enim dicit** ] *abs.* AU; + [1] 135\*

**miserebor** ] misereor RUF

**cuius** RUF<sup>var</sup> ] cui 51 61 75 76 77 78 89 135 AMst AU RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>

**misereor** AMst<sup>AW</sup> ] misertus fuero 54, misertus ero 61 75\* 86\* 89 AMst<sup>ed</sup> AU  
PEL<sup>B</sup>, misertus sum 86<sup>C2</sup>, miserebor RUF; + uel misertus sum 77

**et misericordiam praestabo** 54 58 76 78 88 89

**cuius** ] cui 61 75 76 77 78 86 89 135 AMst AU RUF PEL<sup>B</sup>

**miserebor** ] misericordiam praestitero 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, misertus fuero 88<sup>alt</sup>,  
misereor AMst<sup>AW</sup>, misericors fuero AU<sup>ed</sup>, misericordiam praestabo AU<sup>var</sup>

9:16 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**igitur non** ] + est PEL<sup>B</sup>

**uolentis neque currentis sed ] uolentes neque currentes sed 75\***  
**miserentis dei ] miserentis est dei 51 54 58 75 76 78 88 89 135 AMst<sup>ed</sup> AU**  
 RUF, dei miserantis est 67, miserantis dei 86\*, miserantis est dei 86<sup>C2</sup> PEL<sup>B</sup>,  
 miserentis dei est AMst<sup>W</sup>

9:17 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**dicat enim scriptura (76) ] lac. AU**  
**pharaoni 67 (75) AMst<sup>var</sup> ] ad pharaonem AMst<sup>ed</sup>, lac. AU**  
**quia ] quoniam AMst<sup>W</sup>**  
**in AMst<sup>var</sup> ] ad 54 AMst<sup>ed</sup> AU RUF, om. 75 76**  
**hoc ] te RUF<sup>var</sup>**  
**ipsud ] ipsud 135, ipso AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, om. AU**  
**excitauit te AMst<sup>A</sup> ] te excitauit 54 AU PEL<sup>B</sup>, te suscitauit 61 86 AMst<sup>W</sup> RUF<sup>ed</sup>,**  
 excitauit uel suscitauit te 77, suscitauit te 135, te seruauit AMst<sup>var</sup>, te reseruauit  
 AMst<sup>ed</sup>, excitauit RUF<sup>var</sup>  
**ut ostendam in te 54 (78\*)**  
**uirtutem meam ] potentiam meam AU**  
**et ut ] et 51 61 AU<sup>var</sup>, ut AMst<sup>var</sup>**  
**adnuntietur 51 58 77 88 ] nuntietur 75\* AMst<sup>var</sup>**  
**nomen meum in**  
**uniuersa terra AMst<sup>var</sup> ] uniuersam terram AMst<sup>ed</sup>**

9:18 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**ergo AMst<sup>AW</sup> ] igitur ergo 75\* 77, om. 89\*, igitur AMst<sup>ed</sup>**  
**cuius PEL<sup>A</sup> ] cui 51 54 61 75 76 78 86 89<sup>C</sup> 135<sup>C</sup> AMst AU<sup>var</sup> RUF PEL<sup>ed</sup>, quem**  
 77, om. 89\*  
**uult AMst<sup>var</sup> ] uult deus 58 61 (75\*)<sup>C</sup> 76 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, om. 88\* 89\*, deus**  
 uult AMst<sup>var</sup>  
**miseretur 61 75\* ] om. 89\***  
**et quem ] quem autem 75\* 77, quem 75<sup>C</sup>, om. 89\***  
**uult (75) (77) ] om. 89\***  
**indurat RUF<sup>var</sup> ] obdurat 61 86 AMst<sup>var</sup> AU RUF<sup>ed</sup>, om. 89\***

9:19 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**dicis (78) RUF<sup>var</sup> ] dices 86 RUF<sup>ed</sup>, dicit AMst<sup>var</sup>**  
**itaque ] enim AMst<sup>var</sup>**  
**mihi 51 58**  
**quid ] quod dicitur 78, quid agitur PEL<sup>B</sup>**  
**adhuc ] igitur adhuc 61 75\* 77 86 89, ergo AMst<sup>var</sup>, adhuc ergo AMst<sup>var</sup>, ergo**  
 adhuc RUF

**queritur** AU<sup>var</sup> ] quaeritur<sup>†</sup> 61 75 76 89 135 RUF<sup>var</sup> PEL, conqueritur AU<sup>ed</sup>,  
consequitur AU<sup>var</sup>, conquiritur AU<sup>var</sup>

**uoluntati enim eius** ] uoluntati eius 77 AMst<sup>A</sup> RUF<sup>var</sup>, nam uoluntati eius  
AU PEL<sup>var</sup>

**quis** ] quid 75\*

**resistit** 54 ] resistet 61 86<sup>C2</sup> 89 135\*, resistere potuit PEL<sup>var</sup>

9:20 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**o homo** ] homo AMst<sup>A</sup>

**tu quis es** ] tu qui es AU<sup>var</sup>

**qui** ] + contra 89 AMst<sup>W</sup> RUF

**respondeas deo numquid dicit figmentum** 54 77

**ei qui se finxit** 135 ] plasmatori 77, qui se finxit AMst<sup>var</sup>

**quid** ] quare 51 AU PEL<sup>var</sup>, ut quid PEL<sup>ed</sup>

**me fecisti sic** ] me fecisti 61, me fecisti sicut 77, me sic fecisti AMst<sup>var</sup> RUF,  
sic me fecisti AU

9:21 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**an** AMst<sup>var</sup> PEL<sup>A</sup> ] aut 61 75 76 77 78 86\* 89 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>ed</sup>

**non habet** 54

**potestatem figulus** (78\*) 86 ] figulus potestatem AMst<sup>W</sup>

**luti ex eadem** (54\*) (89\*)

**massa** ] massam 86, conspersione AU

**facere aliud quidem uas** 54 75 ] facere aliud quidem 77 78 AMst<sup>W</sup>, facere  
aliud uas AMst<sup>var</sup>, uas facere aliud quidem AU

**in honorem** <76> RUF<sup>var</sup> ] in honore 89 135<sup>C</sup> AU<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, ad honorem AMst<sup>A</sup>  
RUF<sup>ed</sup>

**aliud** 54 75 (86\*) ] uas aliud 77 78

**uero** ] u[7] 78\*, quidem 135, autem AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, *om.* AMst<sup>var</sup> AU

**in contumeliam** 61 AMst<sup>var</sup> ] in contumelia 135<sup>C</sup> AU<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, ad contume-  
liam AMst<sup>ed</sup> RUF

9:22 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL CAR

**quod si uolens** ] quod si uoluit 88\*, *abs.* AU

**deus** ] *om.* 89 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU

**ostendere** 54 ] ostenderet 89, *abs.* AU

† Rom. 9:19. Because of the difficulty of distinguishing this form from the lemma, manu-  
scripts are only cited here if they write *quaeritur* in full (apart from VL 76, with *queritur*).

**iram** ] *om.* AMst<sup>W</sup>, *abs.* AU; + *suam* 88\* 89 PEL<sup>var</sup>

**et** ] *abs.* AU

**notam facere** (76) AMst<sup>AW</sup> ] *manifestare* 61<sup>†</sup> 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> CA<sup>r</sup>, *noscere* 77, *notam faceret* 89, *abs.* AU

**potentiam suam** ] *potentiam* 61 RUF<sup>var</sup>, *abs.* AU

**sustinuit in multa patientia** 51 54 75<sup>C</sup> 135 AMst<sup>var</sup> ] *in multa patientia* 75\* 76 77 78 86\* AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *susten[ī]e in multa patientia* 86<sup>C2</sup>, *in multa sustinuit patientia* AMst<sup>var</sup>, *attulit in multa patientia* AU, *abs.* CA<sup>r</sup>

**uasa** AMst<sup>AW</sup> ] *in uasis* 61 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *in uasa* 75 77 78 89 PEL<sup>var</sup>, *uas* 135, *abs.* CA<sup>r</sup>

**irae** 51 54 58 ] *ira[ī]* RUF<sup>var</sup>, *abs.* CA<sup>r</sup>

**apta** 54 ] *apta* 51 58 88 135 AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup>, *praeparatis* 61 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *praeparata* 77 78, *quae perfecta sunt* AU, *abs.* CA<sup>r</sup>

**in interitum** ] *in uirtute* 75\*, *in meritum* 76, *interitum* 135, *in perditionem* AMst<sup>AW</sup> AU RUF<sup>ed</sup>, *in perditione* RUF<sup>var</sup>, *abs.* CA<sup>r</sup>

9:23 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**ut** AMst<sup>var</sup> ] *et ut* 75 76 77 86 AMst<sup>ed</sup> PEL, *et* 78

**ostenderet** 54 ] *ostendere* 78, *notas faceret* AMst<sup>AW</sup> RUF; + *uel innotesceret* 77

**diuitias gloriae suae** 51 54 58 76 78 88 135 ] *diuitias suas* AMst<sup>AW</sup>

**in uasa** AMst<sup>var</sup> ] *in uasis* 54 61 86 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup>

**misericordiae quae** 51 54 58 76 (77) 88

**praeparauit** 54 58 76 78 88 89 135 ] *praeparabit* 86<sup>C2</sup>, *parauit* AMst<sup>A</sup>

**in** AMst<sup>var</sup> ] *ad* AMst<sup>ed</sup>

**gloriam** ] *gloria* 89 PEL<sup>B</sup>; + *eorum* 77, + *suam* RUF<sup>var</sup>

9:24 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL

**quos et uocauit** ] + *sicut et* 58\*, + *qui sumus* 61 (86\*)

**nos** ] *om.* 58<sup>C</sup> 88\* AMst<sup>W</sup>, *uos* 89\*; + *deus* 86<sup>C2</sup>

**non solum ex iudaeis sed** 51 54 58 61 76 86 88 135

**etiam** ] *om.* RUF<sup>var</sup>

**ex gentibus** ] *gentibus* 77

9:25 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL TES

**sicut** RUF<sup>var</sup> ] *sicut et* 75 76 77 78 AMst<sup>var</sup> AU RUF<sup>ed</sup>, *om.* TES<sup>ed</sup>, *et* TES<sup>var</sup>

**in osee** 54 58 76 135<sup>C</sup> ] *in ose[ī]* 135\*, *osee* AU<sup>var</sup>, *om.* TES; + *propheta* 61

**dicit** ] *dixit* 89, *om.* TES; + *et* PEL<sup>B</sup>

† Rom. 9.22. There is a duplication of a few letters above the line in VL 61.

**uocabo ] uocaui 86<sup>C2</sup>**

**non ] nunc 135\* TES<sup>var</sup>, hunc TES<sup>var</sup>**

**plebem meam RUF<sup>var</sup> ] meam plebem RUF<sup>ed</sup>, populum meum TES**

**plebem meam ] om. 86 AMst<sup>A</sup>, plebe mea 135\*, plebe meam 135<sup>C</sup>, populum meum TES**

**± et non dilectam dilectam 51 54<sup>C</sup> 61 75\* 76 77 78 86 88<sup>C</sup> 135 AMst RUF TES<sup>ed</sup>, et dilectam dilectam 54\*, et non dilectam meam dilectam meam 58, et non dilectam meam dilectam 88\*, et non dilectum dilectum 89 TES<sup>var</sup>, et non dilectam PEL<sup>B</sup>**

**et non misericordiam consecutam misericordiam consecutam ] om. 61 75\* 76 77 78 86\* 89 AMst RUF PEL<sup>B</sup> TES, et non misericordiam consecuta misericordiam consecuta 86<sup>C2</sup>, et non misericordiam consecutam 135\*, abs. AU**

9:26 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL TES  
**et erit ] erit enim 86 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> TES, et erit enim 89, erit 135\*, om. AMst<sup>var</sup>**  
**in loco ubi ] in locum ubi 135 RUF<sup>var</sup>, quo loco TES<sup>ed</sup>, in quo loco TES<sup>var</sup>**  
**dictum est AMst<sup>AW</sup> ] uocabitur 61, uocabuntur 75\* 77 89 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, dicitur 75<sup>C</sup> 76 TES<sup>var</sup>, uocabantur AMst<sup>var</sup>, dicitur TES<sup>ed</sup>**  
**eis ] om. 61 75\* 77 78 89 AMst PEL<sup>B</sup> TES; + uocabuntur 75<sup>C</sup>**  
**non plebs mea 75 78 89 ] non mea plebs AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, non uos plebs mea RUF<sup>var</sup>, non populus meus TES<sup>ed</sup>, populus meus TES<sup>var</sup>**  
**uos AMst<sup>AW</sup> ] om. 61 86 89 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup> TES**  
**ibi ] om. 76, ubi 86 135, illo loco TES<sup>ed</sup>, illo TES<sup>var</sup>, illic TES<sup>var</sup>**  
**uocabuntur filii dei uiui 75 89**

9:27 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**esaias 51 54 58 61 75 76 89 ] esau 135\***  
**autem clamat**  
**pro israhel 61 75 76 (135\*) AMst<sup>ed</sup> ] post israhel AMst<sup>var</sup>**  
**si ] si enim AMst<sup>var</sup>, om. RUF<sup>var</sup>**  
**fuerit numerus filiorum israhel 61 (75) 76 77**  
**tamquam 77 AU<sup>var</sup> ] quasi AU<sup>ed</sup>**  
**harena maris reliquiae 51 54 58 75 76 77 (86) 88 89 135**  
**saluae fient 51 54 58 76 78 135<sup>C</sup> ] saluae erunt 61, saluabuntur uel saluae fient 77, salu[2] fiunt 135\*, saluae fiunt AMst<sup>AW</sup>, saluae fierit PEL<sup>A\*</sup>**

9:28 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**uerbum enim consummans ] uerbum enim consumans 86<sup>C2</sup> 88 RUF<sup>var</sup>**  
**et breuians ] et adbreuians 51 58 AMst<sup>var</sup>**

**in aequitate** 51 54 58 76 88 ] *om.* 86\* AU, in aequitatem 86<sup>C2</sup>, in aequalitate 135; + uel iustitia 77  
**quia** ] quod 61, *om.* 86\* AU, quoniam PEL<sup>B</sup>  
**uerbum breuiatum** ] *om.* 86\* AU  
**faciet** ] facit 54\*, facie[2]t 86\*  
**dominus super terram** (77)

9:29 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**et sicut praedixit esaias nisi** 51 54 58 61 75 76 78 88 89 135  
**dominus sabaoth** 54 58 86 ] deus sabaoth 78  
**reliquisset** ] dereliquisset RUF  
**nobis semen**  
**sicut sodoma** (54\*) ] qualis sodoma 78  
**facti essemus** AMst<sup>var</sup> ] fuissemus AMst<sup>ed</sup>  
**et sicut gomorra** 88 89 135 AMst<sup>var</sup> ] et quasi gomorra 78 AMst<sup>W</sup>, et ut gomorra AMst<sup>ed</sup>  
**similes fuissemus** ] similes essemus 51 58 AMst<sup>var</sup>, fuissemus similes 78\*

9:30 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL CAR  
**quid ergo** 54 (78\*)  
**dicemus** ] dicimus 135\* RUF<sup>var</sup> CAR, *om.* RUF<sup>var</sup>  
**quod gentes** ] q[1] gente[2] 54\*, quod 61  
**quae non sectabantur** 51 58 76 ] non sectantes 77, quae non sectabuntur 89 135, non sectabantur PEL<sup>B</sup>, qui non sectabantur CAR  
**iustitiam** 51 54 78  
**adprehenderunt iustitiam** 51 54 75 76 (77) 78 86 AMst<sup>var</sup> ] iustitiam adprehenderunt 58, comprehenderunt iustitiam AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>, comprehenderunt AMst<sup>W</sup>, comprehenderunt iustitia RUF<sup>var</sup>  
**iustitiam autem** 51 54 78 ] iustitia autem 76 (89) PEL<sup>A</sup>, *abs.* CAR  
**quae ex fide est** 51 54 58 76 88 ] ex fide 77, *abs.* CAR

9:31 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**israhel uero** 75 76 PEL<sup>ed</sup> ] nam israhel 61 86 89 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, israhel autem AMst<sup>AW</sup> RUF  
**sectans** ] sectando 51 54 58 61 75 76 78 86 88 89 135 AMst RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, sectam RUF<sup>var</sup>; + uel sectando 77  
**legem iustitiae** 51 54 58 76 78 ] legis iustitiam 61, legem 135  
**in legem** ] non in legem 54\*, ad legem 135  
**iustitiae** 51 54 58 78 AMst<sup>var</sup> ] *om.* 75\* 76 77 86 89 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL  
**non peruenit**



- 9:32 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quare quia non ]** + quaerebat iustificari 58  
**ex fide sed**  
**quasi ]** qua se 88\*; + non PEL<sup>B\*</sup>  
**ex operibus ]** + legis 75 76 AMst<sup>W</sup>  
**offenderunt (76) ]** offendunt 61, offendit 86; + enim 51 61 78 86 89 135 AMst<sup>ed</sup>  
 PEL<sup>ed</sup>  
**in lapidem ]** lapidi 77, lapidem 86  
**offensionis ]** + et petra 54\*, + et in petram scandali 58\*, + et petra scandali  
 AMst<sup>W</sup>
- 9:33 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**sicut scriptum est ]** + in esaia 61  
**ecce pono ]** ecce ponam 58 61 AMst<sup>ed</sup>, ecce AMst<sup>var</sup>  
**in sion 51 54**  
**lapidem ]** lapide 89  
**offensionis et**  
**petram ]** petra 135<sup>C</sup> AMst<sup>W</sup>  
**scandali et**  
**omnis qui AMst<sup>AW</sup> ]** qui 75\* 76 77 78 86 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF  
**credit AMst<sup>A</sup> RUF<sup>var</sup> ]** crediderit 54 61 75 76 77 78 86 88 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>  
 PEL<sup>var</sup>  
**in eum AMst<sup>AW</sup> ]** in eo 75 76 77 86 89 135 PEL<sup>var</sup>, in illum AMst<sup>ed</sup>, in illo  
 AMst<sup>var</sup>  
**non confundetur ]** non erubescet AMst<sup>A</sup> RUF<sup>ed</sup>, non erubescit RUF<sup>var</sup>
- 10:1 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**fratres (75\*) (78\*) ]** *om.* AU<sup>var</sup>  
**uoluntas quidem ]** quidem beneplacitum uel uoluntas 77, uoluntas quidam  
 AMst<sup>A</sup>, bona uoluntas AU  
**cordis mei ]** mei cordis 77, cordis AMst<sup>W</sup>  
**et obsecratio 86 ]** et deprecatio AU<sup>ed</sup>, *om.* AU<sup>var</sup>; + fit AMst<sup>var</sup>  
**ad deum ]** *om.* 135 AU<sup>var</sup>, apud deum AMst<sup>AW</sup> RUF, ad dominum AU<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>  
**fit pro illis AMst<sup>var</sup> ]** pro illis fit 61, pro illis 75\* 76 77 78 86 135 AMst<sup>ed</sup> AU<sup>var</sup>  
 RUF, pro illis sit PEL<sup>B</sup>  
**in salutem ]** in salute 135\* AU<sup>var</sup>
- 10:2 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**testimonium enim perhibeo (86\*) ]** testimonium perhibeo 54 PEL<sup>B</sup>, testor  
 uel testimonium perhibeo enim 77

**illis quod** ] illis quia 77 78, illis quoniam AMst<sup>var</sup>  
**aemulationem** 51 54 58 61 76 88 135 ] **zelum** 77 78  
**dei habent** 54 ] *lac.* 86, dei habeant RUF<sup>ed</sup>, dei habebant RUF<sup>var</sup>  
**sed non secundum** ] *lac.* 86  
**scientiam** 54<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> ] scienti[2] 54\*, *lac.* 86, scientia 89, agnitionem  
 AMst<sup>ed</sup>, dei scientiam PEL<sup>A</sup>

10:3 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**ignorantes enim** 135\* ] ignorantem autem AMst<sup>A</sup> RUF<sup>var</sup>  
**dei iustitiam et suam** 51 ] dei iustitiam 54  
**quaerentes** 51 54 58 76 88 ] iustitiam quaerentes 75 77 78 AMst<sup>AW</sup> RUF PEL<sup>B</sup>,  
 quaerentes iustitiam 89  
**statuere** AMst<sup>var</sup> ] **constituere** 75 AMst<sup>ed</sup> RUF  
**iustitiae dei** 51 54 58 76 ] iustitiae 75\*  
**non sunt subiecti** 54 PEL<sup>†</sup> ] non subiecti sunt 77, non subiecti RUF<sup>var</sup>

10:4 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**finis enim legis** ] finis autem legis 135  
**christus** ] *om.* AMst<sup>var</sup>; + est 54 58 PEL<sup>B</sup>  
**ad iustitiam omni credenti** 51 54 78

10:5 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL CAR  
**moses enim** ] moyses enim 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 CAR, *lac.* 86  
**scripsit** 89 <AMst<sup>ed</sup>> <PEL> CAR ] scribit 61 77 78 AMst<sup>W</sup> RUF, *lac.* 86, dixit 88\*  
**quoniam** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 61 75 76 77 78 89 135 AMst<sup>ed</sup> PEL, *lac.* 86, quia AMst<sup>W</sup>  
 RUF  
**iustitiam quae** 51 54 58 76 88 ] *lac.* 86, iustitia quae AMst<sup>var</sup> CAR  
**ex lege est** ] est ex lege 58, *lac.* 86, est RUF<sup>var</sup>; + quoniam 61 75 76 77 78 89 135  
 PEL, + q[...] 86, + quia AMst<sup>ed</sup>  
**qui fecerit** (88\*) ] *lac.* 86  
**homo** ] ea 61 77 78, ea homo 75 89\* AMst<sup>ed</sup> PEL CAR, eam homo 76 89<sup>C</sup> AMst<sup>A</sup>,  
*lac.* 86, eum homo AMst<sup>var</sup>, homo ea AMst<sup>var</sup>, in ea homo AMst<sup>var</sup>  
**uiuuet** ] *lac.* 86, uiuit AMst<sup>W</sup> RUF<sup>var</sup>  
**in ea** AMst<sup>var</sup> ] in eis 61 75 77 78 135 AMst<sup>ed</sup> PEL CAR, *lac.* 86, in illis 89

10:6 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quae autem** 51 54 58 76 77 88 ] quae enim AMst<sup>var</sup>

† Rom. 10:3. De Bruyn's reconstruction reads *subiecta*, a typographical error.

**ex fide est iustitia sic dicit** 51 (61) 54 78 ] **ex fide est sicut dixit** AMst<sup>var</sup>  
**ne dixeris in corde tuo quis**  
**ascendit** ] **ascendet** PEL<sup>AC</sup>  
**in caelum** 51 54 58 77  
**id est** ] **hoc est** 77 78 135 AMst RUF PEL<sup>B</sup>, *om.* 88\*  
**christum deducere** (88<sup>C</sup>) ] *om.* 88\*

10:7 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**aut quis** ] *om.* 88\*  
**descendit** 61 76 ] **descendet** 75 PEL<sup>A</sup>, *om.* 88\*  
**in abyssum** 54 58 61 ] *om.* 88\*  
**hoc est christum** 54\* AMst<sup>var</sup> ] **id est christum** 61 AMst<sup>ed</sup>, **hoc christum**  
RUF<sup>var</sup>  
**ex mortuis** ] **a mortuis** 135 RUF PEL<sup>A</sup>, **de mortuis** AMst<sup>AW</sup>  
**reuocare** ] **reducere** 61 75\* 76 77 (78\*)<sup>C</sup> 89 135 AMst RUF PEL<sup>B</sup>

10:8 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 84 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**sed quid** ] **sed qui** 54\*, *abs.* 84 AU  
**dicit** PEL<sup>var</sup> ] **dicit scriptura** 51 54 61 75 76 88<sup>C</sup> 135 AMst RUF PEL<sup>ed</sup>, **scriptura**  
**dicit** 77 78, *abs.* 84 AU  
**prope** RUF<sup>var</sup> ] **prope te** 77 RUF<sup>ed</sup>, **prophetae** 78 89, *abs.* 84  
**est uerbum in ore tuo** 54\* ] *abs.* 84  
**et in corde tuo** ] *om.* 135, *abs.* 84; + **fratres** 84  
**hoc est uerbum fidei**  
**quod praedicamus** 54 58 76 78 88 89 135 AMst<sup>var</sup> ] **quod praedicatur** AMst<sup>ed</sup>,  
*abs.* 84

10:9 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**quia si** ] **quasi** 54\*, **quod si** 61  
**confitearis** 61 ] **confiteris** 89<sup>C</sup>  
**in ore tuo** 54\* ] **in corde tuo** 89\* AMst<sup>W\*</sup>  
**dominum iesum** (75\*) ] **dominum nostrum iesum** 61, **dominum christum**  
**nostrum** AMst<sup>W</sup>, **christum dominum iesum** AMst<sup>var</sup>, **quia dominus est**  
**iesus** AU; + **ore tuo** PEL<sup>B</sup>  
**et in corde tuo credideris** ] **et credideris in corde tuo** 61 75 76 77 78 89 135  
AMst AU RUF PEL<sup>B</sup>  
**quod deus** ] **quod** 76, **quia deus** 89 AU  
**illum excitauit** ] **excitauit illum** 51, **illum suscitauit** 54 61 75\* 76 77 78 89 135  
AMst<sup>var</sup> AU RUF, **eum suscitauit** 58, **illum exsuscitauit** AMst<sup>var</sup>, **suscitauit**  
**illum** PEL<sup>B</sup>

**ex mortuis ]** a mortuis 51 58 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**saluus eris ]** saluus erit RUF<sup>var</sup>

10:10 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE  
 ± fratres 54  
**corde enim creditur ]** corde enim credetur RUF<sup>var</sup>  
**ad iustitiam** 51 54 78  
**ore autem** 54\* ] oris autem AU<sup>var</sup>  
**confessio fit ]** confessio fuit 75\*, confitetur uel confessio fit 77  
**in salutem** AMst<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup> ] ad salutem 51 58 61 88\* 89 135 AMst<sup>ed</sup> AU<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>  
 SPE<sup>ed</sup>, ad uel in salutem 77

10:11 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**dicit enim scriptura** 88 89  
**omnis** 135\* ] + enim 54 61 PEL<sup>B</sup>  
**qui credit** AMst<sup>var</sup> ] qui crediderit 54 61 75 76 135 AMst<sup>ed</sup>  
**in illum** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] *om.* 61\*, in illo 75 76, in eo 135, in eum AMst<sup>ed</sup>, in ipso RUF<sup>ed</sup>  
**non confundetur ]** non confundentur 75, non erubescet AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, non erubescit RUF<sup>var</sup>

10:12 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**non enim est** AMst<sup>A</sup> ] non est 54 61, non est enim 135 AMst<sup>ed</sup>, non enim RUF<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>, nam non est PEL<sup>var</sup>  
**distinctio** 54 AMst<sup>var</sup> ] distantia AMst<sup>ed</sup>  
**iudaei et** 51 54 58 61 76 88 ] iudaei neque et 77  
**graeci** 51 54 58 61 76 78 88 135 ] gentis PEL<sup>var</sup>  
**nam idem ]** idem enim 135 AMst<sup>W</sup> RUF<sup>ed</sup>, nam id enim AMst<sup>A</sup>, id est enim RUF<sup>var</sup>  
**dominus ]** ipse dominus AMst<sup>W</sup> RUF, ipse enim dominus AMst<sup>A</sup>  
**omnium diues**  
**in omnes** AMst<sup>AW</sup> ] in om[3] 54\*, in omnibus 88\* AMst<sup>ed</sup> PEL, *om.* 135  
**qui inuocant ]** inuocantes 77  
**illum ]** in eum 61, eum 77

10:13 Present: 31 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**omnis enim ]** fratres 31, omnis autem PEL<sup>B</sup>  
**quicumque inuocauerit nomen domini saluus erit** 77

- 10:14 Present: 31 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quomodo ergo** (78) ] quomodo enim PEL<sup>A\*</sup>  
**inuocabunt** ] + eum 58 61 PEL<sup>B</sup>  
**in quem non crediderunt**  
**aut quomodo** ] et quomodo 135\*  
**credent ei** ] credunt ei 88, credent 135  
**quem non audierunt quomodo autem audient sine praedicante** 54 58 (75)  
76 78 88 89 (135)
- 10:15 Present: 31 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 251 AMst RUF PEL  
**quomodo uero** ] quomodo ergo 58, aut quomodo 61 75\* 77 89 AMst PEL<sup>B</sup>,  
quomodo autem 78 RUF, *abs.* 251  
**praedicabunt** 54 58 76 78 88 89 135 ] praedicabant RUF<sup>var</sup>, *abs.* 251  
**nisi mittantur** ] nisi missi fuerint 61 PEL<sup>B</sup>, nisi mittatur 75\*, si nisi non mit-  
tuntur uel nisi missi fuerint 77, [4] mittantur 135\*, *abs.* 251  
**sicut scriptum est** 89 ] *abs.* 251  
**quam speciosi** 61 78 ] fratres quam speciosi 251  
**pedes** 135\* ] sunt pedes 61  
**euangelizantium pacem** 54 58 ] *om.* 61 AMst<sup>var</sup> RUF  
**euangelizantium bona** 54 58 61 (251)
- 10:16 Present: 31 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 251 AMst RUF PEL  
**sed non omnes** 54\*  
**oboedierunt** ] oboediunt 31 51 54 58 61 76 77 78 88 135 251 RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, obau-  
diunt 75 89 AMst<sup>ed</sup>, obaudierunt AMst<sup>AW</sup> PEL<sup>ed</sup>  
**euangelio** 54 58 61 ] euangelium dei 135\*, euangelio dei 135<sup>C</sup>, euangelium  
251  
**esaias enim** 51 58 61 75 76 88 AMst<sup>ed</sup> ] esaias autem 31 54 135 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>  
**dicit domine quis**  
**credidit** AMst<sup>var</sup> ] credit 58 61 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>A\*</sup>  
**auditui nostro** (88\*)
- 10:17 Present: 31 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 251 AMst RUF PEL  
**ergo fides**  
**ex auditu** (251) ] + est 61  
**auditus autem** (251) ] auditus enim RUF<sup>var</sup>  
**per uerbum** ] *lac.* 251  
**christi** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 77 78 AMst<sup>ed</sup> PEL, dei AMst<sup>var</sup>, *lac.* 135\* 251

- 10:18 Present: 51 54 58 61 75<sup>†</sup> 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**sed dico numquid** 54 75 77 ] sed dico num qui RUF<sup>var</sup>  
**non audierunt**  
**et quidem** AMst<sup>A</sup> ] equidem 51 135\*, *om.* 61 75\* 77 78 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL; + dico  
 135  
**in omnem terram** AMst<sup>var</sup> ] in omnem enim terram <75\* > AMst<sup>ed</sup>  
**exiit sonus** ] exiuit sonus 51 58 77 78 88<sup>C</sup> 135 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, *lac.* 75  
**eorum** ] illorum 76 AMst<sup>var</sup>  
**et in** AMst<sup>W</sup> ] *lac.* 75, et usque ad AMst<sup>ed</sup>  
**finis** 89\* ] *lac.* 75, finem 76  
**orbis terrae** 51 54 58 76 77 88 AMst<sup>var</sup> ] *lac.* 75, terrae AMst<sup>ed</sup>  
**uerba eorum** <75 > AMst<sup>var</sup> ] uerba illorum 61 AMst<sup>ed</sup>
- 10:19 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**sed dico numquid** 54 77 (78\*) ] *abs.* AU  
**israhel** 61 76 77 ] *om.* RUF<sup>var</sup>; *abs.* AU  
**non cognouit** ] *abs.* AU; + ideo AMst<sup>var</sup>  
**primus moyses** ] primus moyses 51 54 61 77 78 88 89 135, primus enim moyses  
 58, *abs.* AU, moyses primum PEL<sup>B</sup>  
**dicit** ] dixit 88\* AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**ego ad aemulationem** 54 58 61 76 88<sup>C</sup> 135 ] ad aemulationem ego 51, ego ad  
 aemulandum 78, e[2-3] ad aemulationem 88\*, + uel aemulor 77  
**uos adducam** AU<sup>var</sup> ] uos 77, prouoco uos 78, adducam uos 89, uos perducam  
 AU<sup>ed</sup>, uos ducam RUF<sup>var</sup>  
**in non gentem** ] non gentem 51, et non gentem 58, in gentem 75\*, et non in  
 gentem 135, non gente RUF<sup>var</sup>  
**in gentem**  
**insipientem** ] insipientem 88, insensatam RUF<sup>ed</sup>, in sententiam RUF<sup>var</sup>  
**in iram uos mittam** ] inritabo uos 61 77 78 AU<sup>ed</sup>, in iram uos inmittam 89, in  
 ira uos mittam 135, in iram uos inducam AMst<sup>A</sup> RUF, in iram uos adducam  
 AMst<sup>W</sup>, inritabo eos AU<sup>var</sup>
- 10:20 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**esaias autem** 51 54 58 61 75 76 78\* 88 135 AMst<sup>var</sup> ] esaias 89 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
**audet et dicit** 54\* ] dicit 75\* 76 77 78, audit et dicit 135 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>  
**inuentus sum** AMst<sup>AW</sup> ] palam apparui 75 76 89\* 89<sup>C</sup>, palam factus sum 135  
 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, apparui PEL<sup>var</sup>

† Rom. 10:18. The rubrication in VL 75 is very faded in this verse.

± a 58 61 RUF, inter eos uel in eis 77, in 78

**non quaerentibus me** 51 54 76 88 ] me non quaerentibus 77 78

**palam** AMst<sup>AW</sup> ] *om.* 75 76 89 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, palam uel in manifesto 77, in manifesto 78; + et ⟨58\*⟩ AMst<sup>ed</sup>

**apparui** 54 AMst<sup>AW</sup> ] inuentus sum 75 76 89 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, factus sum 77 78

**his qui** 58 88\* ] inter eos qui 75 76 89 AMst RUF PEL<sup>var</sup>, *om.* 77 78, ab his qui 135 PEL<sup>B</sup>

**me non** ] me RUF<sup>var</sup>

**interrogabant** ] interrogant 54\*, interrogantibus 77 78

10:21 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL

**ad israhel autem** 61 75 76

**dicit** ] quod dicit 54, quid dicit 58 61 77 ⟨88<sup>C</sup>⟩ 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>ed</sup>, quod dicitur AMst<sup>var</sup>, quia dicit PEL<sup>B</sup>

**tota die** ] totam diem 78

**expandi** RUF<sup>var</sup> ] extendi 61 RUF<sup>ed</sup>

**manus meas** ] ad te manus meas 61, manus meas ad te AMst<sup>W</sup>

**ad populum** AMst<sup>var</sup> ] ad plebem 75 76 77 78 89 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, a populo AMst<sup>var</sup>, populum AMst<sup>W</sup>

**non credentem**

**et contradicentem** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 77 78\* AMst<sup>ed</sup>; + mihi 51 54 58 61 135 PEL<sup>B</sup>

11:1 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL CAR

**dico ergo** ] dico autem 61, dico igitur AMst RUF PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU

**numquid** ⟨51⟩ 54 77 ] + sic AMst<sup>var</sup>

**reppulit deus** 54 58 61 77 CAR ] repellit deus 135

**populum suum** ] hereditatem suam 77 78 89 ⟨135⟩ AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, plebem suam AMst<sup>AW</sup> AU RUF; + quam praesciit 75\*

**absit**

**nam et** ] nam 51, etenim uel nam 77, etenim 78, *abs.* CAR

**ego israhelita sum ex semine** 61 75 76 ] *abs.* CAR

**abraham** ⟨54\*⟩ 77 ⟨88\*⟩ AMst<sup>var</sup> ] abraham 51 88<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup>, *om.* 61, *abs.* CAR

**tribu** AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> ] de tribu 51 58 61 77 78 88 89<sup>C</sup> 135 AMst<sup>ed</sup> AU<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL, et tribu ⟨54<sup>C</sup>⟩ AMst<sup>var</sup>, ex tribu AU<sup>var</sup>, *abs.* CAR

**beniamin** 75\* ] *abs.* CAR

11:2 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL

**non** ] *lac.* 67; + enim 58

**reppulit** 54 58 61 75 78 ] *lac.* 67, repellit 135

**deus** ] *om.* 61, *lac.* 67

**plebem suam** 88\* ] *lac.* 67

**quam** ] *lac.* 67, *quae* RUF<sup>var</sup>; + ante 89

**praesciit** 54 76 89 ] *praesciuit* 51 58 61 77 78 88 135 AMst<sup>var</sup>, *lac.* 67

**an nescitis** ] *lac.* 67

**in helia** 51 54\* 77 78 ] *lac.* 67, *in heliam* 75 89, *in alia* RUF<sup>var</sup>

**quid dicit scriptura** 89 ] *lac.* 67

**quemadmodum** ⟨67⟩ ⟨88<sup>C</sup>⟩ ] *quomodo* 61 78 135 AMst RUF PEL<sup>B</sup>, *quomodo* dum 88\*

**interpellat** ⟨67⟩ AMst<sup>AW</sup> ] *interpellet* 54, *postulat* 61 75\* 76 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *postulabat* 77 78

**deum** ] *lac.* 67, *dominus* 89\*

**aduersus** AMst<sup>AW</sup> ] *aduersum* 51 RUF, *contra* 61 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *lac.* 67

**israhel** 61 ⟨67⟩ 76

11:3 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL

**domine prophetas tuos** 61 67

**occiderunt altaria tua** ] *lac.* 67

**suffoderunt** 54 ⟨67⟩ AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] *destruxerunt* 77 78, *effuderunt* 89, *effoderunt* AMst<sup>ed</sup>, *demoliti sunt* AMst<sup>AW</sup>, *subuerterunt* RUF<sup>ed</sup>

**et ego** ] *ego* 135

**relictus sum solus** ] *lac.* 67

**et** ] *lac.* 67, *om.* AMst<sup>var</sup>

**quaerunt animam meam** 51 54 58 ⟨67⟩ 76 88 ] *om.* AMst<sup>var</sup>

11:4 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL

**sed quid** ] *sed* [...] 67, *sed qui* 135\*

**dicit illi** ] *dicit* 51, *lac.* 67, *dicit ei uel illi* 77, *dicit illis* 78\*, *illi dicit* AMst<sup>var</sup>, *dicit ille* RUF<sup>var</sup>

**responsum diuinum** (54) ⟨67⟩ ] *diuinum responsum* AMst<sup>W</sup>

**reliqui mihi** 51 ] *reliqui* 58

**septem milia** ⟨67⟩ (75)

**uirorum** ] *lac.* 67, *uiros* 77 78; + *in israhel* (135)

**qui non curauerunt** ⟨67⟩

**genu** RUF<sup>var</sup> ] *genua* 51 54 61 76 88 AMst RUF<sup>ed</sup>, *genua sua* 58 135 PEL<sup>B</sup>, *genum* 75\*, *genu sua* 75<sup>C</sup>

**baal** ⟨67⟩ AMst<sup>R</sup> RUF<sup>ed</sup> ] *ante baal* 51 54 58 61 75 76 77 88\* 88<sup>C</sup> 89 135 AMst<sup>ed</sup> PEL, *ad baal* RUF<sup>var</sup>



- 11:5 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**sic ergo** ] *lac.* 67, sic igitur AMst RUF PEL<sup>B</sup>  
**et in hoc tempore** ] et hoc in tempore 51, [...]empore 67, in hoc tempore 75  
76, et in hoc nunc tempore 77, et nunc in hoc tempore 78  
**reliquiae secundum electionem gratiae** 51 54 58 (67) (75\*) 76 78 88  
**factae sunt** (67) AMst<sup>W</sup> ] saluae factae sunt 51 54 58 61 77 78 88 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>  
PEL, salui factae sunt 75<sup>C</sup>, factae sunt saluae 76, suae factae sunt 135
- 11:6 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**si autem** (67) ] si enim PEL<sup>var</sup>  
**gratia** ] ex gratia 51, *lac.* 67, gratiam 135 RUF<sup>var</sup>  
**non** ] iam non 51 54 58 61 88<sup>C</sup> 89 AMst RUF PEL<sup>B</sup>, [...]n 67; + etiam 77 78  
**ex operibus alioquin** (67)  
**gratia** (67) ] gratiam 135\* RUF<sup>var</sup>  
**iam non** ] *lac.* 67, non 75\*, non iam 77 78, [5] iam non 88\*, iam RUF<sup>var</sup>  
**est** ] *lac.* 67, erit 77 78, esset 89, fit AMst<sup>AW</sup> RUF  
**gratia** ] *lac.* 67
- 11:7 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quid** 54 (78) ] *lac.* 67, quod PEL<sup>B</sup>  
**ergo** (67) ] enim 61  
**quod** ] est quod AMst<sup>AW</sup> RUF, *om.* PEL<sup>B</sup>  
**quaerebat** 51 54 58 75<sup>C</sup> 76 78 88 135 ] quaerebatis 75\*, quaerebant PEL<sup>A\*</sup>  
**israhel** 61 67 75<sup>C</sup> 76  
**hoc non est consecutus** (67) AMst<sup>var</sup> ] non inuenit 78, hoc non est adsecutus  
AMst<sup>ed</sup>  
**electio autem** (67) ] electionem 76  
**consecuta est ceteri** 61 ] *lac.* 67  
**uero** ] autem 51 135, *lac.* 67  
**excaecati sunt** 51 54 58 (67) 76 77 78 88 ] indurati sunt 135
- 11:8 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**sicut scriptum est** (67) 89 ] + in esaia propheta 61  
**dedit illis** ] dedit eis 61 78, *lac.* 67  
**deus** ] *om.* AMst<sup>var</sup>  
**spiritum conpunctionis** 54 76 77 PEL<sup>ed</sup> ] spiritum computationis PEL<sup>B</sup>  
**oculos ut non uideant** 54 (67) 78 (135\*)  
**et** ] *om.* 61\*  
**aures ut non audiant** 61  
**usque in hodiernum diem** (67)

- 11:9 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
 et ] sicut et PEL<sup>B</sup>  
**dauid dicit fiat** (51) 54  
**mensa eorum** (67) ] + coram ipsis 51 58 61 135 PEL<sup>var</sup>  
**in laqueum** (61) ] *lac.* 67, laqueum RUF<sup>var</sup>  
 et in ] *om.* AMst<sup>var</sup>  
**captionem** 54<sup>C</sup> (67) ] retribu captionem 54<sup>\*</sup>, retributionem 61, *om.* AMst<sup>var</sup>  
 et in scandalum (67) ] *om.* AMst<sup>var</sup>  
 et in (67) ] *om.* 135  
**retributionem** 78 ] tribulationem 89 AMst<sup>W</sup>, *om.* 135  
**illis** (76) ] ipsis 58 135
- 11:10 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**obscrentur** (75)  
**oculi eorum** 54 (67) ] oculi iudaeorum PEL<sup>B\*</sup>  
**ne** AMst<sup>var</sup> ] *lac.* 67, ut non 77 78 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
**uideant et dorsum**  
**illorum** ] eorum 51 58 61 77 78 88 89 135 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>  
**semper incurua** 58 (67) AMst<sup>var</sup> ] in perpetuum incurua 75<sup>\*</sup> AMst<sup>ed</sup>, in per-  
 petuum incurua semper 76
- 11:11 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**dico** (51) (67) ] si 54<sup>\*</sup>  
**ergo** ] enim 61, igitur PEL<sup>B</sup>  
**numquid sic** 77 ] numquid 75<sup>\*</sup> AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup>  
**offenderunt** (67) (76) ] deliquerunt AU  
**ut caderent** ] *lac.* 67, *om.* AU<sup>var</sup>  
**absit sed** ] *lac.* 67  
**illorum** (67) ] eorum 61  
**delicto** AMst<sup>var</sup> ] delictum est 58<sup>\*</sup>, delictum 58<sup>C</sup> 61 89<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>, delictum  
 uel delicto 77, delictus 89<sup>\*</sup> 135<sup>\*</sup>, delictis 135<sup>C</sup>,  $\text{d}\dot{\text{i}}\text{l}\dot{\text{e}}\text{c}\text{t}\langle 2\rangle$  RUF<sup>var</sup>, dilecto  
 PEL<sup>ed</sup>, delicti PEL<sup>A</sup>  
**salus** ] salus est 51 AMst<sup>R</sup> AU<sup>var</sup>  
**gentibus** AMst<sup>var</sup> ] *om.* 61, *lac.* 67, gentium PEL<sup>A</sup>  
 ± est 54<sup>C</sup> AU<sup>var</sup>, facta est 58<sup>C</sup> AU<sup>var</sup>, fuit AMst<sup>ed</sup>  
**ut** ] *lac.* 67, *om.* AU, si RUF<sup>var</sup>, et RUF<sup>var</sup>  
**illos aemulentur** 51 54 58 61 76 88 ] *lac.* 67, aemularentur illos 77, aemulentur  
 illos 78, illos aemularentur 135, *om.* AU

- 11:12 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quod si** ⟨67⟩ ] *om.* RUF<sup>var</sup>; + *autem* 77  
**delictum** ⟨67⟩ ] *om.* RUF<sup>var</sup>  
**illorum** ] *eorum* 61 77 78 89\* RUF<sup>var</sup>, *lac.* 67, *om.* RUF<sup>var</sup>  
**diuitiae** 51 54 58 (61\*) 76 88 ] *lac.* 67, *damnatio* AMst<sup>W</sup>  
**sunt** RUF<sup>var</sup> ] *lac.* 67, *om.* 78 RUF<sup>ed</sup>  
**mundi** AMst<sup>var</sup> ] *lac.* 67, *mundo* AMst<sup>ed</sup>  
**et** ] *lac.* 67, *om.* 135; + *si* RUF<sup>var</sup>  
**deminutio** 51 54<sup>C</sup> 58 61 ⟨67⟩ 76 78 88 89 135<sup>C</sup> ⟨PEL⟩  
**eorum** ⟨67⟩ ] *illorum* AMst<sup>var</sup>  
**diuitiae gentium** 51 54 58 76 77 88 ] *lac.* 67; + *sunt* 61  
**quanto magis plenitudo** ⟨67⟩  
**eorum** AMst<sup>var</sup> ] *lac.* 67, *illorum* AMst<sup>ed</sup>
- 11:13 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 84 88 89 135 AMst RUF PEL CAR  
**uobis enim** ] *lac.* 67, *fratres uobis* 84  
**dico** ] *lac.* 67, *om.* 135; + *quidem* RUF<sup>var</sup>  
**gentibus** ] *lac.* 67, *in gentibus* 89, *de gentibus* 135  
**quamdiu** 61 75 77 AMst<sup>var</sup> ] *abs.* 84, *quando* AMst<sup>ed</sup>  
**quidem ego sum** ] *ego quidem sum* 61 CAR, *qu[...]* 67, *ego sum* 75\* 77 78 135  
 PEL, *quidam ego sum* 75<sup>C</sup>, *abs.* 84  
**gentium apostolus** ] *apostolus gentium* 58 RUF, *lac.* 67, *om.* 76\*, *abs.* 84  
**ministerium meum** ⟨67⟩ ] *abs.* 84 CAR, *ministerium me enim* PEL<sup>B</sup>  
**honorificabo** AMst<sup>var</sup> ] *lac.* 67, *glorificabo* 77 78 AMst<sup>var</sup>, *abs.* 84 CAR, *honorifico* AMst<sup>ed</sup>, *honorifico inlustrabo* (AMst<sup>W</sup>), *inlustrabo* AMst<sup>A</sup> RUF PEL<sup>B</sup>
- 11:14 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**si** ] *lac.* 67  
**quo modo** ] *lac.* 67, *quoniam* 78  
**ad aemulandum prouocem** 51 54 58 ⟨67⟩ 88\* ] *aemuler* 61 75\* 76 77 78 AMst<sup>ed</sup>  
 PEL, *ad aemulationem prouocem* 88<sup>gl</sup>, *in aemulationem inmittam* 89  
 AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, *aemulor* 135 AMst<sup>var</sup>, *in aemulationem iam mittam* RUF<sup>var</sup>  
**carnem meam** ] *lac.* 67, *in carnem meam* AMst<sup>AW</sup>  
**et** AMst<sup>AW</sup> ] *ut* 54 58 61 89 135 AMst<sup>ed</sup> PEL, *lac.* 67  
**saluos faciam** ⟨67⟩ ] *saluabo* 77 78  
**aliquos** ⟨67⟩ ] *quosdam* (135\*)<sup>C</sup>  
**ex illis** ] *lac.* 67
- 11:15 Present: 51 54 58 61 67 75 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**si enim amissio** 58 ] *lac.* 67

**eorum** (54\*) ] *lac.* 67, *illorum* AMst<sup>W</sup>  
**reconciliatio est** 54\* <58> 88 135 ] *reconciliationem* 78  
**mundi** ] + *uel mundo* 77  
**quae** 51 54 AMst<sup>W</sup> ] + *est* 58 61 77 89 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, + *erit* AMst<sup>A</sup>  
**adsumptio** 58 61 <67> 77 78 RUF<sup>ed</sup> ] *adsumptionis* 135 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>; +  
*eorum* 58, + *uita* AMst<sup>var</sup>  
**nisi** <67> ] *om.* 75\* 135 RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>  
**uita ex mortuis** ] *uitae ex mortuis* PEL<sup>B</sup>

11:16 Present: 51 54 58 61 67 75 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quod si** (78) ] *quia si* 61  
**delibatio** 61 ] *liberatio* 75\*, *libatio* 75<sup>C</sup> 135\*, *deliberatio* PEL<sup>B</sup>; + *eorum* 61  
**sancta est** AMst<sup>var</sup> ] *lac.* 67, *sancta* 78 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
**et massa**  
**et si** ] *et* 77 78, *et sit* PEL<sup>B</sup>  
**radix sancta** <67> ] + *est* 58 61  
**et rami** ] *lac.* 67

11:17 Present: 51 54 58 61 67 75 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**quod si aliqui** ] *quod quodsi aliqui* 61<sup>C</sup>, *lac.* 67  
**ex ramis fracti sunt tu autem cum**  
**oleaster esses** <67> (135\*) AMst<sup>var</sup> ] *esses oleaster* 77 78 AMst<sup>ed</sup> RUF (PEL<sup>B</sup>)  
**insertus es**  
**in illis** AMst<sup>var</sup> ] *in illo* 75, *in ipsos* 77 78, *in illos* 89 AMst<sup>ed</sup>  
**et socius** ] *lac.* 67; + *factus es* 61 75 77 78 89 135 AMst RUF PEL<sup>B</sup>  
**radicis et pinguidinis** 51 54 58 <67> AMst<sup>R</sup> PEL<sup>ed</sup> ] *radicis et pinguitudinis* 61,  
*pinguidinis* 75 77 78 135, *radicis pinguidinis* 89 AMst<sup>AW</sup> RUF PEL<sup>B</sup>, *radicis*  
*AMst<sup>ed</sup>, pinguidinis et radicis* PEL<sup>A</sup>  
**oliuae** 51 54 58 75<sup>C</sup> 88 AMst<sup>var</sup> ] *oleae* AMst<sup>ed</sup>  
**factus es** ] *om.* 61 75 77 78 89 135 AMst RUF PEL<sup>B</sup>

11:18 Present: 51 54 58 61 67 75 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**noli gloriari** <67>  
**aduersus** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] *aduersum* 67 77 78 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
**ramos quod si** AMst<sup>AW</sup> ] *ramos quod si tu* 58 61 75\* 78 89 AMst<sup>ed</sup>  
**gloriaris non tu** ] *gloriaris non* 51, *lac.* 67  
**radicem portas** ] *radicem portat* PEL<sup>B</sup>  
**sed radix te** ] *lac.* 67

- 11:19 Present: 51 54 58 61 67 75 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**dices** AMst<sup>var</sup> ] *dicis* 54 61 75 77 78 88 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL, *lac.* 67, *dicis*  
 eis AMst<sup>w</sup>  
**ergo** AMst<sup>var</sup> ] *lac.* 67, *itaque* AMst<sup>ed</sup>, *namque* AMst<sup>var</sup>  
**fracti** ] *lac.* 67, *si fracti* 75\* 77 78 89 PEL<sup>B</sup>, *facti* 135\*  
**sunt rami**  
**ut ego** ] *ut et ego* 135, *et ego* AMst<sup>var</sup>  
**inserar** AMst<sup>w</sup> ] *inserer* 61 88<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *lac.* 67, *inserear* 75<sup>C</sup>, *insererer*  
 135 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>ed</sup>, *inseror* AMst<sup>var</sup>, *inserere* RUF<sup>var</sup>
- 11:20 Present: 51 54 58 61 67 75 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL TES SPE  
**bene** ] *lac.* 67, *abs.* TES SPE  
**propter** AMst<sup>AW</sup> ] *lac.* 67, *om.* 77 78, *sed* AMst<sup>ed</sup>, *sed in* AMst<sup>var</sup>, *in* PEL<sup>B</sup>, *abs.*  
 TES SPE  
**incredulitatem** (67) AMst<sup>AW</sup> ] *incredulitate* 77 78 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *abs.* TES SPE  
**fracti sunt** ] *lac.* 67, *facti sunt* 135\*, *abs.* TES SPE  
**tu autem fide** ] *lac.* 67, *abs.* TES  
**stas** ] *sta* 54 61 77 78 88<sup>C</sup> 135 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>A</sup> SPE, *lac.* 67, *stans* RUF<sup>var</sup>, *abs.* TES  
**noli altum** ] *lac.* 67, *noli alta* AMst<sup>A</sup>, *noli superbe* RUF  
**sapere sed time** ] *lac.* 67
- 11:21 Present: 51 54 58 61 75 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL TES SPE  
**si enim deus naturalibus ramis non pepercit** ] + *ἄνηχο* 58  
**ne forte nec tibi** (135\*) ] *ne forte tibi tibi* 77\*, *forte nec tibi* 135<sup>C</sup>, *nec tibi*  
 AMst<sup>AW</sup> RUF, *nec forte ne tibi* TES<sup>var</sup>  
**parcat** ] *parcet* 135 AMst<sup>A\*w</sup> RUF
- 11:22 Present: 51 54 58 61 75 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**uide ergo bonitatem et seueritatem dei** (78) ] + *seueritatem* 78  
**in eos quidem** ] *in quidem* 77, *quidem in eos* 78\*  
**qui ceciderunt** 75 89<sup>C</sup> ] *qui non crediderunt* 58, *cadentes* 77, *qui cadunt* 78,  
*quidem ceciderunt* 89\*  
**seueritatem** 75\* ] *om.* 78, *in seueritatem* 89<sup>C</sup>  
**in te autem**  
**bonitatem** ] *bonitate* 54  
**dei** AMst<sup>AW</sup> ] *om.* 77 78 88\* 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL SPE  
**si permanseris in** (135\*)  
**bonitate** ] *benignitate* 135\*, *bonitatem* AMst<sup>AW</sup> PEL<sup>B</sup>  
**alioquin et tu** ] *abs.* SPE  
**excideris** ] *cecideris* 135, *abs.* SPE

- 11:23 Present: 51 54 58 61 75 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**sed et** AMst<sup>var</sup> ] et 75\* 77 78 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup>  
**illis** ] illis[1] 135\*  
**si** (77) ] autem si PEL<sup>var</sup>  
**non permanserint** ] non permanserunt 54\*, non permanserit RUF<sup>var</sup>  
**in incredulitate** ] in incredulitatem 75\* 135  
**inserentur** ] + autem 89  
**potens est enim** (135\*) ] potens enim 75, potens enim est 77, potest enim  
 AMst<sup>W</sup>  
**deus iterum** ] deus 89, deus iter si PEL<sup>B</sup>  
**inserere illos** ] inserere eos 61
- 11:24 Present: 51 54 58 61 75 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**nam si** ] si enim 77 78  
**tu ex naturali** (54)  
**excisus es oleastro** 61 ] excisus oleastro AMst<sup>var</sup>, oleastro excisus es  
 RUF<sup>var</sup>  
**et contra naturam insertus es**  
**in bonam oliuam** 75<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> ] in bonam oleam AMst<sup>ed</sup>, in bona oliua  
 RUF<sup>var</sup>  
**quanto magis**  
**hii** 75 77 78 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> ] hii qui 51 58 88 89 AMst<sup>R</sup>, illi 135, hii in AMst<sup>W</sup>, om.  
 RUF<sup>var</sup>  
**secundum** ] secundam AMst<sup>W</sup>  
**naturam** AMst<sup>var</sup> ] suam naturam 61 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
**inserentur** ] inseruntur RUF<sup>var</sup>  
**suae oliuae** 51 54<sup>C</sup> 58 AMst<sup>var</sup> ] in suae oliuae <54\* > 75<sup>C</sup>, in suam oliuam 75\*  
 135 AMst<sup>var</sup>, suae oleae AMst<sup>ed</sup>
- 11:25 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL CAR  
**nolo enim uos ignorare** ] lac. 76, non enim uolo uos ignorare 77 (78), nolo  
 uos ignorare RUF<sup>var</sup>, nolo autem ignorare uos PEL<sup>B</sup>  
**fratres mysterium hoc** 54 58 89 ] fratres ministerium hoc 61, lac. 76  
**ut non sitis** ] lac. 76 CAR; + apud 89 AMst<sup>var</sup> RUF  
**uobis ipsis** AMst<sup>var</sup> ] uobismet ipsis 58 78, uobis ipsi 75<sup>C</sup>, lac. 76 CAR, uos ipsi  
 89, ipsi 135\*, ipsi uobis AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, uosmet ipsos AMst<sup>var</sup> RUF  
**sapientes** ] lac. 76 CAR, sapientibus RUF<sup>var</sup>  
**quia caecitas** 51 54 58 77 88 135 AMst<sup>AW</sup> ] lac. 76 CAR, quia obtusio quaedam  
 AMst<sup>ed</sup>  
**ex parte** ] lac. 76 CAR

**contigit in israhel** 61 ] israhel contigit 75 77 78 89\* 135 AMst<sup>AW</sup> RUF PEL<sup>B</sup>,  
*lac.* 76 CAR, in israhel contigit 89<sup>C</sup>, israhel facta est AMst<sup>ed</sup>, contigit israhel PEL<sup>ed</sup>

**donec plenitudo** ] ut plenitudo 61, *lac.* 76 CAR

**gentium intraret** ] gentium subintraret AMst<sup>AW</sup> RUF, *abs.* CAR

11:26 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**et sic omnis israhel** 61 76 ] et sit omnis israhel 75  
**saluus** ] salua 61\*  
**fieret** ] erit 77 78, fierit RUF<sup>var</sup>  
**sicut scriptum est** ] scriptum est PEL<sup>B</sup>; + in esaia 58 61  
**ueniet** ] ueniat 89\*  
**ex sion qui** 51 54  
**eripiat** ] eripiet 61, eripiet eripiat 77, liberet 135 AMst<sup>AW</sup> RUF  
**auertat** ] et auertat 51 54 77 78 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF, et auertat 58 61 75 76 88  
 AMst<sup>var</sup> PEL, et euertat AMst<sup>W</sup>  
**impietates** AMst<sup>AW</sup> PEL<sup>ed</sup> ] impietatem 51 54 58<sup>C</sup> 61 75 76 77 78 88\* 89 AMst<sup>ed</sup>  
 PEL<sup>B</sup>, uir̄t̄tem impietatem 58\*, *om.* 135\*, captitates PEL<sup>A</sup>  
**ab** ] a 58 135<sup>C</sup> PEL<sup>ed</sup>, ex 61 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, *om.* 135\* PEL<sup>A</sup>  
**iacob** ] *om.* 77 135\*

11:27 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**et hoc illis** ] + erit 77 78  
**a me testamentum** ] a me testimonium 51  
**cum abstulero peccata eorum** ] + dicit dominus 58

11:28 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**secundum** ] fratres secundum 61 135 PEL<sup>B</sup>  
**euangelium quidem** 54 58 61 ] quidem euangelium 77  
**inimici** ] amici PEL<sup>B</sup>  
**propter uos** ] propter nos 58  
**secundum electionem autem**  
**carissimi** 51 54 58 AMst<sup>AW</sup> ] dilecti 61 77 78 135 AMst<sup>ed</sup>  
**propter patres**

11:29 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL  
**sine paenitentia** 51 54 58 61 76 77 78 88  
**enim** ] *om.* PEL<sup>A</sup>\*  
**sunt dona** ] sunt donationes 61, dona AMst<sup>A</sup>; + dei 58,  
 et ] ut RUF<sup>ed</sup>  
**uocatio dei** ] uocationes dei 58 61 <135\* > AMst<sup>AW</sup>

- 11:30 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 87 88 89 135 AMst RUF PEL  
**sicut enim** ] *lac.* 87, *sicut et enim* AMst<sup>var</sup>, *si enim* RUF<sup>var</sup>  
**aliquando et uos** ] *et uos aliquando* 61 89 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>var</sup>, *aliquando uos* 75\*,  
*aliquando uos aliquando* 77\*, *uos aliquando* 77<sup>C</sup> 78 AMst<sup>var</sup> RUF, *lac.* 87  
**non** ] *lac.* 87, *nunc* 135\*  
**credidistis deo nunc autem** ] *lac.* 87  
**misericordiam** ] *miser cordia* 78, *lac.* 87  
**consecuti estis propter** <87>  
**illorum** ] *om.* 78 89\* AMst<sup>A</sup>, *lac.* 87, *istorum* AMst<sup>W</sup>, *ipsorum* RUF  
**incredulitatem** <76<sup>alt</sup>> AMst<sup>AW</sup> ] *diffidentiam* 75\* 76 77 78 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>,  
*[in]oboe[di]entiam*] 87; + *illorum diffidentiam* 89\*, + *et illorum diffiden-*  
*tiam* 89<sup>C†</sup>
- 11:31 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 87 88 89 135 AMst RUF PEL  
**ita et isti nunc** ] *ita et isti* 61 75\*, *lac.* 87, *ita nunc et isti* 135  
**non** ] *om.* 76 AMst<sup>var</sup>  
**crediderunt in** ] *crediderunt* 61 77 78, *c[...]* 87  
**uestram misericordiam** (58) AMst<sup>W</sup> PEL<sup>B</sup> ] *uestrae miserationi* 61, *uestra*  
*miser cordia* 75\* AMst<sup>A</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>, *uestrae misericordiae* 77 78,  
*[...]seriç[...]* 87, *uestra miseratione* AMst<sup>ed</sup>, *uestri misericordia* RUF<sup>var</sup>  
**ut et** ] *ut* 51, *om.* 54\*, *lac.* 87  
**ipsi** (75<sup>C</sup>) ] *om.* 54\*, *isti* 75\*, *lac.* 87; + *postea* AMst<sup>AW</sup>  
**misericordiam** 61 <87> ] *om.* 54\*, *miser cordia* 89\*  
**consequantur** ] *consequentur* 61, *consequent* 78\*, *consequant* 78<sup>C</sup>, *lac.* 87
- 11:32 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 87 88 89 135 AMst RUF PEL  
**conclisit enim** 61 <87> ] *concludit enim* AMst<sup>var</sup>  
**deus omnia** ] *lac.* 87, *deus omnes* AMst<sup>AW</sup> RUF, *omnia deus* PEL<sup>B</sup>  
**in incredulitatem** <87> PEL<sup>A</sup> ] *in incredulitate* 54 58 AMst RUF<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup>,  
*incredulitatem* 89\*  
**ut omnium** AMst<sup>var</sup> ] *ut omnes uel omnibus* 77, *ut omnibus* 78 89 AMst<sup>ed</sup>  
RUF PEL, *u[...]* 87  
**misereatur** 61 ] *lac.* 87
- 11:33 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 79 87 88 89 135 AMst RUF PEL CAr TES SPM  
**o** ] *om.* 78\*, *lac.* 79

† Rom. 11:30. The exact significance of the correction in VL 89 is unclear: Frede's explanation has been adopted.



**altitudo diuitiarum** 78 (87) ] *lac.* 79; + *en* 75\*, + *et* 75<sup>C</sup> (77) 78 RUF<sup>ed</sup> TES<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>

**sapientiae** 51 54 58 76 (87) 88 ] *lac.* 79, *sapientiam* PEL<sup>A</sup>, *sapientia* TES<sup>var</sup> et ] *om.* 75\* TES<sup>var</sup>, *lac.* 87, [8–12] et 88\*

**scientiae dei** 51 54 58 76 88 ] *lac.* 87, *dei* TES<sup>var</sup> quam ] *lac.* 87 CAR

**incomprehensibilia sunt** 51 54<sup>C</sup> PEL<sup>ed</sup> ] *in*scrutabilia sunt 61 78 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>var</sup> TES<sup>var</sup> SPM<sup>ed</sup>, *in*scrutabilia 75 76 88\*, *in*scrutabilia uel *in*reprehensibilia 77, *scrutabilia* sunt 79 RUF<sup>var</sup> TES<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>, *lac.* 87 CAR, *in*scrutabilia 89, sunt *in*scrutabilia AMst<sup>AW</sup>, *in*exscrutabilia sunt TES<sup>ed</sup>

**iudicia eius** ] *lac.* 87 CAR, *opera eius* PEL<sup>B</sup> et ] *lac.* 87 CAR, et quam TES<sup>ed</sup>, *om.* TES<sup>var</sup>

**inuestigabiles** 75 135\* RUF<sup>var</sup> ] *lac.* 87 CAR, *in*uestigabiles RUF<sup>ed</sup>, *in*uestigabiles sunt TES<sup>var</sup>

**uia eius** 51 54 58 88 SPM<sup>var</sup> ] *uia*e ipsius 61 AMst<sup>var</sup> SPM<sup>ed</sup>, *lac.* 87 CAR

11:34 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL TES SPM

**quis enim cognouit sensum** 79

**domini aut quis** ] *dei aut quis* 75\* TES<sup>var</sup>

**consiliarius eius fuit** AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] *consiliarius uel collator eius fuit* 77, *illi consiliarius fuit* 79 AMst<sup>ed</sup> RUF SPM<sup>ed</sup>, *eius consiliarius fuit* 89 AMst<sup>A</sup> PEL<sup>B</sup>, *consiliarius illi fuit* AMst<sup>R</sup>

11:35 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL TES SPM

**aut quis** TES<sup>var</sup> ] *quis* 135\*, uel *quis* TES<sup>ed</sup>

**prior** ] *prius* TES<sup>var</sup>

**dedit illi** SPM<sup>var</sup> ] *dedit ei* 135 AMst<sup>W</sup> RUF PEL<sup>B</sup> TES SPM<sup>ed</sup>

**et retribuetur** SPM<sup>var</sup> ] et *reddetur* 79 89 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>

**ei** TES<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] *illi* 75 76 77 135 PEL<sup>B</sup> TES<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>

11:36 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL CAR TES SPM

**quoniam** ] *quod* AMst<sup>W</sup>, *abs.* CAR; + *omnia* SPM<sup>ed</sup>

**ex ipso** ] *ex illo* 79 AMst<sup>W</sup>

**et per ipsum** ] et *per ipso* 135\*, *om.* AMst<sup>var</sup>

**et in ipso** SPM<sup>ed</sup> ] et *in ipsum* 75 76 SPM<sup>ed</sup>, et *in ipsum uel ipso* 77, *om.* AMst<sup>var</sup>

**omnia** TES<sup>var</sup> ] sunt *omnia* 51 58 61 77 78 88 89<sup>C</sup> 135<sup>C</sup> AMst RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup> CAR TES<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>, *om.* 135\*

**ipsi gloria** ] *ipsi honor et gloria* 51 58 88\* TES<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>, *ipsi claritas* TES<sup>ed</sup>

**in saecula** 54\* 76 77 ] *om.* AMst<sup>ed</sup>; + *saeculorum* 51 54<sup>C</sup> 58 61 78 88 89 135 AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup> CAR TES SPM<sup>ed</sup>

**amen** AMst<sup>AW</sup> ] *om.* 54 135 AMst<sup>ed</sup> CAR TES SPM

- 12:1 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 79 87 88 89 135 AMst AU RUF PEL FOR SPM  
SPE  
**obsecro** (78\*) ⟨135⟩ ] o[...] 67, fratres obsecro 87, oro FOR  
**itaque uos** SPM<sup>var</sup> ] uos itaque 58, *lac.* 67, ergo uos FOR, autem uos SPM<sup>ed</sup>  
**fratres per** ] *lac.* 67  
**misericordiam** SPM<sup>var</sup> ] *lac.* 67, misericordia (87), misericordias SPM<sup>ed</sup>  
**dei** ] *lac.* 67, *om.* RUF<sup>var</sup>, domini FOR<sup>var</sup>  
**ut exhibeatis** 54 75 87 (88) ] *lac.* 67, ut adhibeatis AMst<sup>var</sup>, ut constituatis FOR  
**corpora uestra** ⟨79⟩ ] *lac.* 67  
**hostiam** 87 ] *lac.* 67, hostia PEL<sup>A</sup>  
**uiuementem** AMst<sup>AW</sup> FOR<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup> ] uiuam 61 79 87 AMst<sup>ed</sup> AU PEL<sup>B</sup> FOR<sup>ed</sup>  
SPM<sup>var</sup> SPE<sup>ed</sup>, *lac.* 67, uiuam uel uiuentem 77  
**sanctam** ] *lac.* 67  
**deo placentem** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup> ] *lac.* 67, placentem deo 75 76 77 78 79  
AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> FOR<sup>ed</sup>  
**rationabile** 54 (88\*) ] *lac.* 67, rationabilem 75 ⟨89\*⟩, rationale 77 FOR<sup>var</sup>, *om.*  
FOR<sup>ed</sup>, *abs.* AU; + sit 58 61 77  
**obsequium** ⟨67⟩ ] ministerium FOR<sup>var</sup>, *om.* FOR<sup>ed</sup>, *abs.* AU  
**uestrum** FOR<sup>var</sup> ] *lac.* 67, *om.* FOR<sup>ed</sup>, *abs.* AU
- 12:2 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 79 87 88 89 135 AMst RUF PEL FOR SPM  
SPE  
**et nolite** ] *lac.* 67, nolite 75\* 79 SPE<sup>var</sup>, et ne 77, nec FOR<sup>ed</sup>, neque FOR<sup>var</sup>, ne  
FOR<sup>var</sup>  
**conformari** ] confirmari 54\* RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>, *lac.* 67, confortari 75\*, conforme-  
mini 77, configurari 79, confirmare 87, conformare RUF<sup>var</sup>, configuremini  
FOR  
**huic saeculo** 54 58 ⟨67⟩ 76 (87) 88 89 ] saeculo huic 77 78 FOR, huic mundo  
79  
**sed** (88\*) ] *lac.* 67 79  
**reformamini** AMst<sup>var</sup> ] conformamini 61\*, *lac.* 67 79, transformamini uel  
reformamini 77, renouamini 89 AMst<sup>ed</sup> SPE<sup>var</sup>, transformemini FOR<sup>ed</sup>,  
transformamini FOR<sup>var</sup>, reformemini FOR<sup>var</sup>, transfiguremini FOR<sup>var</sup>,  
transfiguramini FOR<sup>var</sup>  
**in** RUF<sup>var</sup> ] *lac.* 67, *om.* RUF<sup>ed</sup>  
**nouitate** ] renouatione 54 AMst<sup>AW</sup> RUF FOR<sup>ed</sup>, *lac.* 67, renouationem FOR<sup>var</sup>  
**sensus uestri** ⟨67⟩ ] uestri sensus 77, mentis uestrae PEL<sup>B</sup>, sensus FOR, men-  
tis uestri SPM  
**ut probetis** ] *lac.* 67, ad probandum FOR<sup>ed</sup>, ad prouidendum FOR<sup>var</sup>; + uos 75  
76 77 SPM<sup>ed</sup>, + uobis FOR<sup>var</sup>

**quae** 51 54 58 76 77 87 88 ] *lac.* 67

**sit** ] *lac.* 67, est PEL<sup>B</sup>

**uoluntas dei** 54\* 79 87 (88) ] *lac.* 67

**bona** RUF<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] quod bonum 61 75\* 76 77 79 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>  
PEL<sup>ed</sup>, *om.* AMst<sup>var</sup>, et quod bonum SPM<sup>ed</sup>; + est 77

**et** <67> ] *om.* AMst<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup>

**placens** ] beneplacens 51 54 58 78 88 PEL<sup>var</sup> FOR<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>, beneplacitum 61 75\* 76 77 79 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>, *lac.* 67, perfecta 75<sup>C</sup>, quod placitum AMst<sup>var</sup>, beneplacita RUF<sup>var</sup>

**et** ] *lac.* 67, et quod 75\* 76, *om.* 87

**perfecta** RUF<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] perfectum 61 75\* 76 77 79 89 135 AMst RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>, *lac.* 67, placens 75<sup>C</sup>; + est 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup> SPM

12:3 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 79 87 88 89 135 AMst RUF PEL SPE

**dico enim** <67> ] dico 54\*

**per** ] + uel propter 77

**gratiam** ] + dei 51 79 PEL<sup>var</sup>

**quae data est mihi** 51 54 58 76 87 88 ] qu[...] 67, datam mihi 77

**omnibus qui sunt inter uos** <67> AMst<sup>var</sup> ] omni consistenti inter uos 77, omnibus qui inter uos sunt AMst<sup>ed</sup>, omnibus AMst<sup>W</sup>

**non plus** ] + uel super 77

**sapere quam oportet** 87 ] *lac.* 67, sapere 77 78

**sapere** ] *om.* <67>† 76 77 78, et sapere RUF<sup>var</sup>

**sed sapere ad** ] *lac.* 67, sapere ad 76

**sobrietatem** <67> 89\* AMst<sup>var</sup> ] prudentiam 61 79 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, pudicitiam (87), temperantiam AMst<sup>var</sup>; + uel sanam sapientiam uel ad prudentiam 77

**unicuique** AMst<sup>AW</sup> ] et unicuique 51 54 58 61 79 88 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL SPE<sup>var</sup>, *lac.* 67

**sicut deus diuisit** AMst<sup>var</sup> ] sicut diuisit deus 61 79 AMst<sup>ed</sup> RUF

**mensuram fidei** <67> 87 ] mensuram AMst<sup>var</sup>

12:4 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 79 87 88 89 135 AMst RUF PEL CAR SPE

**sicut enim in uno corpore multa** <67>

**membra habemus** ] *lac.* 67

**omnia autem membra** <67> ] membra autem omnia 61 75 76 77 79 AMst<sup>AW</sup> RUF PEL<sup>B</sup>, autem omnia membra 78, *abs.* CAR

† Rom. 12:3. The available space in this line in VL 67 indicates the omission of *sapere*.

**non eundem** AMst<sup>AW</sup> ] non [...] 67, non eadem AMst<sup>ed</sup>, *abs.* CAR  
**actum habent** AMst<sup>AW</sup> ] habent actum 54\* 61 75 76 78 PEL<sup>B</sup>, *lac.* 67, habet  
 actum 77, habent officia AMst<sup>ed</sup>, officia habent AMst<sup>var</sup>, *abs.* CAR

12:5 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 79 87 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**ita** AMst<sup>var</sup> ] + et AMst<sup>ed</sup>  
**multi** ] *om.* 51; + nos 61  
**unum corpus sumus** 87 ] unum cor[...] 67, unum corpus 77 78, unum sumus  
 corpus SPE<sup>var</sup>  
**in christo** ] *lac.* 67; + iesu PEL<sup>B</sup>  
**singuli autem** <67> ], autem singuli 78  
**alter alterius membra** <67> 76<sup>alt</sup> ] alterius membra 75\* 76 77 89\* AMst<sup>AW</sup>,  
 alter[...] 79

12:6 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 87 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**habentes autem** <67> ] habentes 51 AMst<sup>A</sup>, habentes enim RUF<sup>var</sup>  
**donationes** AMst<sup>W</sup> ] donationem 87 AMst<sup>A</sup>, dona RUF  
 ± dei 54, diuersas 61 89 PEL<sup>B</sup>, dei diuersas AMst<sup>ed</sup>  
**secundum gratiam** <67>  
**quae data est nobis** <51> 54 58 76 <87> 88 ] datam nobis 77  
**differentes** ] *om.* 61 AMst<sup>ed</sup>, differ[...] 67, diffidentiae 75\*, differentiae 77 89  
 AMst<sup>AW</sup> PEL<sup>B</sup>, differentia RUF<sup>ed</sup>, different[2] RUF<sup>var</sup>  
 ± diuisiones autem donationum sunt 135  
**siue** ] *lac.* 67; + enim 88  
**prophetiam** 51 61 <67> 75 87 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> ] prophetia 88 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>  
 SPE<sup>var</sup>, prophetiae 89 135  
**secundum**  
**rationem fidei** <67> ] fidei rationem 61, operationem fidei AMst<sup>var</sup>

12:7 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 87 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**siue ministerium** <67> 88 ] siue ministerio 87  
**in ministrando** ] ministrando PEL<sup>B</sup>; + uel ministerio 77  
**siue qui docet** 87 ] *lac.* 67  
**in doctrina** ] in doctrinam 51 75<sup>C</sup>

12:8 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 87 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
 ± siue <135\*> AMst  
**qui exhortatur in** 54 61 75\* (77) 78 87 88 89\*  
**exhortando** 54 87 88 AMst<sup>var</sup> ] exhortatione 61 75\* 75<sup>C</sup> 77 89 135 AMst<sup>ed</sup>, ex[...]

**qui tribuit** AMst<sup>var</sup> ] *lac.* 67, qui largitur AMst<sup>ed</sup>  
**in simplicitate** 61 ] *lac.* 67, ad simplicitatem AMst<sup>w</sup>  
**qui praeest** 54 58 76 78 87 88 135 ] *lac.* 67  
**in sollicitudine** 61 (67) 135<sup>c</sup> ] in solitudine 135\* RUF<sup>var</sup>  
**qui miseretur in hilaritate** 51 54 (67) 88

12:9 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 87 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
 ± et 61 AMst<sup>AW</sup>

**dilectio** ] caritas AMst<sup>AW</sup> RUF, dilectionem SPE<sup>var</sup>  
**sine simulatione** 51 (76) 87 ] + et aemulatione 61  
**odientes** (67) 88 AMst<sup>var</sup> ] execrantes 61 PEL<sup>B</sup>, abhorrentes AMst<sup>ed</sup>  
**malum** (67) AMst<sup>var</sup> ] malum [18–20] 135\*, a malo AMst<sup>ed</sup>  
**adherentes** 76 77 ] et herentes 75  
**bono** (67) ] bon[1] 54\*, bonum 87 SPE<sup>var</sup>

12:10 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 87 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
 ± habentes 61

**caritatem fraternitatis** 51 (67) RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] caritate fraternitatis 54 75 76  
 77<sup>c</sup> 78 AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>, caritatem fraternam 61, caritatis fra-  
 ternitatis 77\*, caritate fraterna 89 PEL<sup>B</sup>, fraternitatis amorem AMst<sup>ed</sup>  
**inuicem** (67) ] in inuicem AMst<sup>AW</sup>  
**diligentes** (51) SPM<sup>var</sup> ] benigni 61 75\* 76 77 78 89 AMst PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>  
**honore** ] honorem uel honore 77, honorem 87 89 135\* AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>  
 SPE<sup>var</sup>  
**inuicem** AMst<sup>AW</sup> ] mutuo 61 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> SPM<sup>var</sup>, *lac.* 67  
**praeuenientes** 54 58 (67) 76 78 87 88 89 135 ] praebentes SPM<sup>var</sup>

12:11 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 87 88 89 135 AMst RUF PEL SPE

**sollicitudine** 61 ] sollicitudinem 89\* SPE<sup>var</sup>  
**non pigri** (67) ] impigri 61, non pigris RUF<sup>var</sup>  
**spiritu feruentes** (67) 75\* ] *om.* AMst<sup>var</sup>  
**domino seruientes** (67) ] spe gaudentes 54\*, tempori seruientes 75\* AMst,  
 tempore seruientes 77

12:12 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 87 88 89 135 AMst RUF PEL SPE

**spe gaudentes** ] domino seruientes 54\*, *lac.* 67, spei gaudentes RUF<sup>var</sup>  
**in tribulatione** ] *lac.* 67, in tribulationem 87, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**patientes** 54 (76) 135 ] *lac.* 67, sufferentes 77, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**orationi** ] *lac.* 67, oratione 75, *om.* SPE<sup>var</sup>  
**instantes** 61<sup>alt</sup> (67) ] intentes 61, in uel adstantes 77, *om.* SPE<sup>var</sup>

- 12:13 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 87 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**necessitatibus** 51 ⟨67⟩ AMst<sup>var</sup> ] *memoriis* 75\* 77 89 AMst<sup>ed</sup>, *usibus* RUF, *lac.*  
 86, *abs.* SPM  
**sanctorum communicantes** 54 61 ⟨86⟩ ] *lac.* 67, *abs.* SPM  
**hospitalitatem** 54\* (61) ⟨67⟩ ] *lac.* 86, *hospitalitate* 87  
**sectantes** ⟨51⟩ ⟨67⟩ (78\*) ] *lac.* 86
- 12:14 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 87 88 89 135 AMst AU RUF PEL TES SPM  
 SPE  
**benedicite persequentibus** ⟨67⟩ 75<sup>C1</sup> ⟨86⟩ ] *om.* 61 75\* 75<sup>C2</sup> 76 77 78 AMst<sup>ed</sup>  
 RUF PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>, *benedicite persequentes* 89 AU<sup>ed</sup>, *abs.* TES; + *uos* 51 54  
 58 ⟨86?⟩ 87 88 89 135 AMst<sup>AW</sup> AU PEL<sup>ed</sup> SPM<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>  
**benedicite et nolite maledicere** 61 ⟨67⟩ TES<sup>var</sup> ] *benedicite et ne maledicatis*  
 77, *lac.* 86, *benedicentes et non maledicentes* TES<sup>ed</sup>; + *benedicite perse-*  
*quentes uos* 75 76
- 12:15 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 87 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**gaudere** (75<sup>C</sup>) ] *gaudete* 61 PEL<sup>B</sup>, *g[...]* 67, *lac.* 86, *flere* 89  
**cum** ] *in* 75\*  
**gaudentibus** ] *lac.* 67 86, *flentibus* 89  
**flere cum flentibus** ] *flete cum flentibus* 61 PEL<sup>B</sup>, *lac.* 67 86, *gaudere cum*  
*gaudentibus* 89
- 12:16 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 87 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**id ipsum** ] *lac.* 67 86, *in id ipsum* PEL<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>  
**inuicem** RUF<sup>var</sup> ] *lac.* 67 86, *in inuicem* RUF<sup>ed</sup>; + *de uobis* PEL<sup>B</sup>  
**sentientes** ⟨86⟩ 88 ] *lac.* 67, *sapientes uel sentientes* 77, *sustinentes* SPM<sup>var</sup>  
**non alta** ⟨67⟩ ] *lac.* 86, *abs.* SPM  
**sapientes** (135\*) ] *lac.* 67 86, *sentientes* RUF, *sapientibus* SPE<sup>var</sup>, *abs.* SPM  
**sed humilibus** ] *lac.* 67 86, *abs.* SPM  
**consentientes** ⟨67⟩ ] *lac.* 86, *consequentes* 87, *abs.* SPM  
**nolite** (78) ⟨86⟩ ] *lac.* 67, *abs.* 87  
**esse prudentes** ] *lac.* 67 86, *abs.* 87, *prudentes esse* AMst<sup>W</sup> SPM<sup>var</sup>  
**apud** 51 54 58 ⟨67⟩ 75 ] *lac.* 86, *abs.* 87  
**uosmet ipsos** (51\*) AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] *uos* AMst<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>, *lac.* 86, *abs.* 87
- 12:17 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst AU RUF PEL<sup>†</sup> TES SPM  
 SPE

† Rom. 12:17. PEL<sup>B</sup> is lacunose from *reddentes* in 12:17 to *abiciamus* in 13:12.

**nulli** AMst<sup>AW</sup> ] *lac.* 67 79, **nemini** AMst<sup>ed</sup> TES  
**malum pro malo** ] *lac.* 67 79, **male pro male** TES<sup>var</sup>  
**reddentes** ] *lac.* 67 79  
**prouidentes bona** (67) ] *lac.* 79, **abs.** AU TES  
**non tantum** AMst<sup>var</sup> ] **non solum** 61 77 78 89 AMst<sup>ed</sup> SPM<sup>var</sup>, *lac.* 67 79, **om.**  
75\* 76 RUF, **abs.** AU TES  
**coram deo sed etiam** (67) ] **om.** 75\* 76 RUF, **abs.** AU TES  
**coram** (79) ] **abs.** AU TES  
**omnibus hominibus** AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] **hominibus** 61 75 76 77 79 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>  
SPM<sup>ed</sup>, **omnibus** 67, **om.** PEL<sup>var</sup>, **abs.** AU TES

12:18 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>) SPM  
SPE  
**si fieri potest** SPM<sup>var</sup> ] **om.** 58, **si possibile est si fieri potest** AMst<sup>W</sup>, **si possibile**  
**est** AMst<sup>A</sup> RUF SPM<sup>ed</sup>  
**quod** ] **om.** 58, **quantum** AMst<sup>var</sup>  
**ex uobis est cum omnibus** ] **om.** 58  
**hominibus** AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup> ] **om.** 58 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>  
**pacem habentes** ] **pacem habete** AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>

12:19 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>) TES  
SPM SPE  
**non uosmet ipsos** (89\*) SPM<sup>var</sup> ] **om.** 77, **non uos ipsos** 79 AMst<sup>var</sup>, **non uos**  
AMst<sup>AW</sup> RUF SPM<sup>ed</sup>, **abs.** TES  
**defendentes** (54\*) ] **uindicantes** AMst<sup>AW</sup> RUF, **abs.** TES  
**carissimi** 51 58 78 79 88 89 ] **om.** SPM<sup>var</sup>, **abs.** TES  
**sed date locum irae** 51 54 58 61 76 78 88 89 ] **abs.** TES  
**scriptum est enim** 79 89 ] *lac.* 67, **scriptum est** SPE<sup>var</sup>, **abs.** TES  
**mihi uindictam** 51 54 58 ] *lac.* 67, **mihi uinctam** 75\*, **mihi uictam** AMst<sup>W</sup>, **mihi**  
**uindicta** SPM<sup>var</sup>; + **et** 54<sup>C</sup> 58 61 77 135 AMst<sup>ed</sup> TES<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> SPE<sup>ed</sup>  
**ego retribuam** ] **ego adtribuam** TES<sup>var</sup>, *lac.* 67  
**dicit dominus** ] *lac.* 67

12:20 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst AU RUF PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>) SPM  
SPE  
**sed** 88<sup>C</sup> AMst<sup>R</sup> ] **om.** 75<sup>C</sup> 76 77 78 79 88\* 89 135 AMst<sup>ed</sup> AU SPM  
**si** ] **etsi** 58  
**esurierit** 61 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] **esurit** AMst<sup>ed</sup> AU<sup>var</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL SPM<sup>ed</sup>  
**inimicus tuus ciba illum** 135 ] + **et** 75 76 79  
**si sitit** ] s[2]itit 54\*, **si sitierit** 79 AMst<sup>AW</sup> RUF

**potum da illi** ⟨79⟩ ] + uel pota illum 77  
**hoc enim faciens** ] hoc enim faciendo 89 PEL<sup>var</sup> SPM  
**carbones** ⟨79⟩ ] carbonem 75\*

**ignis** ] *om.* 61 135\*

**congeres** (135\*) AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] congregabis 61, co[n]g[3]s 79, congeris  
 AMst<sup>ed</sup> AU<sup>var</sup>, congregetes RUF<sup>var</sup>, congerens RUF<sup>var</sup>, coaceruas SPM<sup>ed</sup>, con-  
 gregans SPE<sup>var</sup>

**super caput** 78 ⟨79⟩ 89 135 AMst<sup>var</sup> ] supra caput 75 76 PEL, capiti AMst<sup>ed</sup>  
**eius** ] ei 75\* AMst<sup>A</sup>; + deus autem retribuet ei SPM<sup>var</sup>

12:21 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>) TES  
 SPM SPE

**noli uinci a malo sed** ⟨79⟩

**uince** ] inuince 89

**in bono malum** ] in bonum malum AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> TES<sup>var</sup>

13:1 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst AU RUF PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>) CAR  
 SPM SPE

**omnis anima potestatibus** AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] omnibus potestatibus 61 75\* 77  
 (78\*)<sup>C</sup> 89 135 AMst<sup>ed</sup> CAR SPM<sup>ed</sup>

**sublimioribus** ] sublimibus 79, *om.* AMst<sup>var</sup>

**subdita sit** (88\*) SPM<sup>var</sup> ] subditi estote 61 75\* 77 78 89 135 AMst<sup>ed</sup> CAR SPM<sup>ed</sup>,  
 subiaceat AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, subiacet RUF<sup>var</sup>

**non est enim** ] non enim est 77 78, non enim AMst<sup>var</sup>, non estis enim PEL<sup>var</sup>,  
*abs.* CAR

**potestas** ⟨79⟩ ] *abs.* CAR; + data PEL<sup>var</sup>

**nisi a deo** ] nisi ex deo AMst<sup>var</sup>, *abs.* CAR

**quae autem** 51 54 58 76 77 ] *lac.* 89\*, et 89<sup>C</sup>, *abs.* AU RUF CAR, quae enim  
 SPM<sup>var</sup>,

**sunt a deo** ] a deo sunt 58, sunt a domino 61, *lac.* 89\*, ab eo 89<sup>C</sup>, *abs.* AU RUF  
 CAR

**ordinatae sunt** 76 78 88 ] ordinata sunt 51 54 58 61 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>var</sup> SPM, *lac.* 89\*,  
 ordinata est 89<sup>C</sup>, contemnenda non sunt AMst<sup>A</sup>, ordinata fiunt SPE<sup>var</sup>, *abs.*  
 AU RUF CAR

13:2 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF<sup>†</sup> PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>) SPM  
 SPE

† Rom. 13:2–3. The lemma from *qui autem* in 13:2 to *malo* in 13:3 is absent and has been reconstructed from Rufinus' commentary.



**itaque qui resistit ]** ideoque qui resistit AMst<sup>var</sup>, [...] resistit 89\*  
**potestati ]** potestatem RUF<sup>var</sup>, potestate SPE<sup>var</sup>

**dei ]** *om.* 135\*

**ordinationi 54 ]** ornationi 79, ordinatione AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>; + eius  
 89<sup>C</sup>

**resistit (54\*)**

**qui autem resistunt ipsi sibi damnationem 51 54 58 61**

**adquirunt 51 ]** sumunt SPM; + uel accipiunt uel adsumunt 77

13:3 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst AU RUF<sup>†</sup> PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>)  
 TES SPM SPE

**nam principes ]** nam et principes 58, nam qui principatur (61), nam qui principantur AMst<sup>ed</sup>, principes enim AMst<sup>AW</sup> RUF SPM<sup>var</sup>, *abs.* AU TES

**non sunt ]** *abs.* AU TES

**timori ]** terrori AMst<sup>R</sup>, timoris AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>, de opere bono timori AMst<sup>W\*</sup>,  
*abs.* AU TES

**boni operis SPM<sup>var</sup> ]** bono opere 75\*, bono operis 75<sup>C</sup>, bono operi 76 77 78 79  
 SPM<sup>ed</sup>, opere bono 89\* AMst<sup>AW</sup>, operis boni 89<sup>C</sup>, bonos operi 135\*, bonis  
 operibus AMst<sup>ed</sup>, operi bono RUF, *abs.* AU TES

**sed mali SPM<sup>var</sup> ]** sed malo 75 76 77 78 79 (89\*) AMst<sup>AW</sup> RUF SPM<sup>ed</sup>, sed malis  
 AMst<sup>ed</sup>, *abs.* AU TES

**uis autem TES<sup>var</sup> ]** uis enim 61 AMst<sup>W</sup> PEL<sup>var</sup>, uis ergo 135, uis TES<sup>ed</sup>

**non timere potestatem ]** non timere potestates AMst<sup>var</sup>

**bonum fac SPM<sup>var</sup> ]** bonum facito AMst<sup>ed</sup>, fac quod bonum est AMst<sup>AW</sup> RUF,  
 quod bonum est fac TES<sup>var</sup> SPM<sup>ed</sup>

**et habebis laudem 54 ]** et habebit laudem TES<sup>var</sup>

**ex illa ]** ex ea AMst<sup>A</sup> AU<sup>var</sup> RUF, ex eo AMst<sup>W</sup>, ex illo TES<sup>var</sup>, a deo TES<sup>var</sup>, ab  
 ea TES<sup>ed</sup>

13:4 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst AU RUF PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>) SPM  
 SPE

**dei ]** domini AU<sup>var</sup>

**enim ]** etenim PEL<sup>AC</sup>

**minister est tibi (75\*) (88) ]** minister tibi 89

**in bonum AMst<sup>R</sup> ]** in bono 88<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup>

**si autem ]** si enim AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU

**male 89 AMst<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup> ]** malum 61 77 78 79 135 AMst<sup>ed</sup> PEL SPM SPE<sup>ed</sup>, quod  
 malum est AMst<sup>AW</sup> RUF, *abs.* AU

**feceris time non ]** *abs.* AU

**enim ]** etenim PEL<sup>AC</sup>, *abs.* AU

**sine causa gladium portat ]** *abs.* AU

**dei enim minister** SPM<sup>var</sup> ] *abs.* AU, *dei minister* SPM<sup>ed</sup>

**est uindex** SPM<sup>var</sup> ] *est et uindex* 61 (135\*), *abs.* AU, *uindex est* SPM<sup>ed</sup>

**in iram** (75<sup>C</sup>) (76<sup>C\*</sup>) SPE<sup>var</sup> ] *om.* 75\* 76\* 77 78 AMst<sup>var</sup>, *in ira* 79 RUF SPM<sup>var</sup> SPE<sup>ed</sup>, *abs.* AU

**ei** AMst<sup>A</sup> ] *in eum* 75\* 76\* AMst<sup>ed</sup>, *om.* 75<sup>C</sup> 76<sup>C\*</sup> 77 78, *eius* 135, *abs.* AU, *et* SPM<sup>var</sup>

**qui malum agit ]** *qui male agit* 75 76 AMst<sup>ed</sup>, *malum facienti* 77 78, *qui malum operantur* 135\*, *qui malum operatur* 135<sup>C</sup>, *quia quid malum est agit* AMst<sup>A</sup>, *qui quod malum est agit* RUF, *abs.* AU, *qui malum fecit* SPM, *qui male egit* SPE<sup>var</sup>

13:5 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst AU RUF PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>) SPM SPE

**ideo** (78) ] *ideoque* 61 75\* 77 79 88 89 AMst AU<sup>var</sup> SPM, *abs.* AU<sup>ed</sup>

**necessitate ]** *quae necessitate* 54 58, *om.* 75\* 76 77 78 79 89 135 AMst<sup>ed</sup> SPM, *necessitate quae* 75<sup>C</sup>, *necessitati* 88 AU<sup>var</sup>, *necesse est* AMst<sup>AW</sup> RUF

**subditi estote ]** *subditos esse* AMst<sup>AW</sup> RUF, *subiecti estote* SPE<sup>var</sup>

**non solum propter iram sed ]** *lac.* 79

**et ]** *om.* 51 AMst<sup>W</sup> SPE<sup>var</sup>, *etiam* 61 77 AMst<sup>ed</sup> AU, *lac.* 79

**propter conscientiam** 54 ] *lac.* 79

13:6 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>) CAr SPM SPE

**ideo enim et ]** *ideo enim* 89, *nam et idcirco* AMst<sup>ed</sup>, *ideo enim idcirco* AMst<sup>AW</sup>, *nam idcirco* AMst<sup>var</sup>, *ideo* SPM

**tributa**

**praestatis** 54 58 76 88 89 AMst<sup>AW</sup> SPM<sup>var</sup> ] *penditis* 78 AMst<sup>ed</sup> RUF SPM<sup>ed</sup>, *penditis* SPM<sup>var</sup>, *abs.* CAr; + *uel penditis* 77

**ministri ]** *ministr*[1-2] 54\*

**enim dei sunt ]** *enim sunt* AMst<sup>A</sup>

**in ]** *abs.* CAr, *ad* SPM

**hoc ipsum ]** *hoc ipsud* (135\*) SPM<sup>var</sup>, *hoc ipso* AMst<sup>ed</sup>, *ipso hoc* AMst<sup>var</sup>, *ipsum hoc* AMst<sup>var</sup>, *abs.* CAr

**seruientes ]** *pertinaciter seruientes* 61 77 78, *instantes* RUF, *abs.* CAr

13:7 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>) CAr TES SPM SPE

**reddite omnibus** AMst<sup>var</sup> ] *reddite ergo omnibus* 51 58 61 75 76 77 78 88\* 89 135 AMst<sup>ed</sup> PEL SPE<sup>var</sup>

**debita 75\*** ] tributa AMst<sup>var</sup>, debitum RUF, quae debentur TES; + ab inuicem AMst<sup>var</sup>, + ad inuicem AMst<sup>w</sup>  
**cui tributum tributum** ] *abs.* CAr; + et cui honorem honorem TES<sup>var</sup>  
**cui uectigal uectigal (54\*)** ] cui uectigal RUF<sup>var</sup>, *abs.* CAr, *om.* TES<sup>var</sup>  
**cui timorem timorem** ] cui honorem honorem 54\*, *abs.* CAr  
**cui** ] cui autem 61, *abs.* CAr, *om.* TES<sup>var</sup>  
**honorem honorem** ] timorem timorem 54\*, *abs.* CAr, *om.* TES<sup>var</sup>

13:8 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>) TES  
 SPM SPE  
**nemini (78)** ] *lac.* 86, *abs.* AU  
**quicquam 75 (86)** ] *abs.* AU, quicquid PEL<sup>var</sup>, cuiquam TES<sup>var</sup>  
**debeatis** ] *lac.* 86, *abs.* AU, debueritis TES<sup>var</sup>  
**nisi ut inuicem** ] *lac.* 86, *abs.* AU, nisi ut inuicem uos TES<sup>var</sup> SPM<sup>ed</sup>, nisi ut uos inuicem TES<sup>var</sup>, nisi inuicem SPM<sup>var</sup>  
**diligatis 61** ] *lac.* 86, *abs.* AU  
**qui enim diligit 61** ] *lac.* 86, *abs.* TES SPM  
**proximum (86) AU<sup>var</sup>** ] proximum suum 54 75 77 89 (135\*) PEL<sup>var</sup>, *om.* AMst<sup>A</sup>, alterum AU<sup>ed</sup>, *abs.* TES SPM  
**legem** ] *lac.* 86, *abs.* TES SPM  
**impleuit 61** ] implebit 51 75 78 89<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>, adimplebit 58, adimpleuit 77, *lac.* 86, *abs.* TES SPM

13:9 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>) SPE  
**nam** ] nam quod 54\*, praeceptum enim quod est 61, etenim 75 76, scriptum est enim 77 78, *lac.* 86, nam scriptum est 89, *om.* 135\*  
**non adulterabis non** ] *lac.* 86  
**occides** ] *lac.* 86, occidis RUF<sup>var</sup>  
**non furaberis (86)** ] non furtum facies 89 135 RUF, non furabis AMst<sup>AW</sup>  
 ± non falsum testimonium dices 51 58 61 (86) 88 89<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> RUF PEL<sup>var</sup> SPE, non falsum testimonium dices 89\*, non concupisces AMst<sup>AW</sup>  
**non concupisces** ] *lac.* 86, non falsum testimonium dices AMst<sup>AW</sup>  
 ± rem proximi tui 51 SPE<sup>var</sup>, uxorem proximi tui 58  
**et si quod** ] et quod si 61, et si quid 75 76 77 135, *lac.* 86  
**est aliud mandatum 54 (86) AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>** ] aliud mandatum 77, aliud mandatum est AMst<sup>ed</sup>, aliud est mandatum RUF<sup>ed</sup>  
**in hoc uerbo** ] in uerbo hoc 61 77, *lac.* 86, *om.* PEL<sup>var</sup>  
**instauratur AMst<sup>var</sup>** ] restauratur 61 75\* AMst<sup>A</sup> RUF PEL, recapitulatur 77 78, *lac.* 86, consummatur AMst<sup>ed</sup>  
**diligis 61** ] *lac.* 86, diligis 88\* 135\* RUF<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>

**proximum tuum** ] *lac.* 86  
**tamquam** 77 (86) AMst<sup>A</sup> ] sicut 51 54 58 88 89 AMst<sup>ed</sup> PEL  
**te ipsum** ] *lac.* 86

13:10 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>)  
 SPM SPE  
**dilectio** ] + enim 61, *lac.* 86, *om.* SPM<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**proximo** ] proximi 51 54 58 61 78 88 89 135 AMst RUF<sup>var</sup> PEL SPM<sup>ed</sup>, proximo  
 uel proximi 77, *lac.* 86, *om.* SPM<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**malum non operatur** ] *lac.* 86, *om.* SPM<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**plenitudo** (86)  
**ergo** (89\*) AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] autem 75 76 77 89<sup>C\*</sup> AU<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>, *lac.* 86,  
 enim AMst<sup>ed</sup>, *om.* AMst<sup>A</sup>  
**legis** SPM<sup>var</sup> ] *lac.* 86, euangelii SPM<sup>ed</sup>  
**est** SPE<sup>var</sup> ] *lac.* 86, *om.* AU SPE<sup>ed</sup>  
**dilectio** ] *lac.* 86, caritas AU SPM<sup>var</sup>; + dilectio proximi malum non operatur  
 SPM<sup>var</sup>

13:11 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL (*lac.* PEL<sup>B</sup>) SPE  
**et hoc** ] hoc AMst<sup>var</sup>, et RUF<sup>var</sup>  
**scientes** ] sciatis AMst<sup>A</sup>; + fratres 58  
**tempus** ] *om.* 51 AMst<sup>var</sup>  
**quia** AMst<sup>var</sup> ] quoniam 61 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF  
**hora est** 88\* 135  
**iam nos** AMst<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup> ] iam no[1-2] 54\*, nos iam 61 77 78 AMst<sup>ed</sup> RUF SPE<sup>ed</sup>  
**de somno surgere** ] e somno surgere RUF<sup>var</sup>  
**nunc enim propior est** 75 76 88 89<sup>C</sup> AMst<sup>A</sup> ] nunc autem propior est 54 77  
 78 89\* 135 PEL, nunc ergo propior est 61, propior enim est nunc AMst<sup>ed</sup>,  
 propior est nunc AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU, nunc enim propior RUF<sup>var</sup>  
**nostra salus quam cum** ] *abs.* AU  
**credidimus** ] credimus 75 89 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, *abs.* AU

13:12 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 84 88 89 135 AMst RUF PEL<sup>†</sup> SPE  
**nox praecessit** 54 58 76 88 135 ] nox processit 78, *abs.* 84, nox praeteriit 89  
**dies autem** ] *abs.* 84  
**adpropiauit** 75<sup>C</sup> 76 ] adpropinquabit 51 78 135\* AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup> SPE<sup>var</sup>,  
 adpropinquauit 54 58 61 77 88 89 135<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> SPE<sup>ed</sup>, *abs.* 84, adpro-  
 piabit PEL<sup>var</sup>

† Rom. 13:12. PEL<sup>B</sup> resumes from *abiciamus*.

**abiciamus** 54 61 77 78 ] fratres abiciamus 84

**ergo** ] *om.* 84

**opera tenebrarum** ] facta tenebrarum 75 76 89

**et induamur** AMst<sup>var</sup> ] et induamus 61 75 77 78 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>, *abs.* 84,  
et induamini AMst<sup>var</sup>, induamus autem RUF<sup>ed</sup>

**arma** ] opera 75\* 76, *abs.* 84, nos arma 135

**lucis** ] luminis 75\* 76<sup>C\*</sup>, *abs.* 84

13:13 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE

**sicut** ] *lac.* 67, *om.* 89<sup>C</sup>

**in die** ] *lac.* 67

**honeste ambulemus** <67> 88\* 89 (135\*)

**non in** RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] *lac.* 67, non 75 76 77 RUF<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>

**comesationibus** 51 54 58 <67> 75 77 78 89 135

**et** SPM<sup>var</sup> ] aut AMst<sup>var</sup>, non SPM<sup>ed</sup>

**ebrietatibus** <67> <76> ] inebrietatibus 89

**non in** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] *lac.* 67, non 75 76 77 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>A\*</sup>  
SPM<sup>ed</sup> SPE<sup>var</sup>, non in [2] 135\*

**cubilibus** ] *lac.* 67, concupiscentiis SPM<sup>var</sup>, concubitibus SPM<sup>ed</sup>

**et in pudicitiiis** 51 54 <67> 76 77 78 88

**non in contentione** <67> AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] no[3]tentione 54\*, non  
contentione 61 75 76 77 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>A\*</sup> SPM<sup>ed</sup> SPE<sup>var</sup>, *om.* 135\*

**et** ] *lac.* 67, *om.* 135\*, sed AMst<sup>W\*</sup>

**aemulatione** 51 54 58 61 76 88 135<sup>C</sup> ] *lac.* 67, zelo uel aemulatione 77, *om.* 135\*

13:14 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPM SPE

**sed** <67> ] *abs.* AU

**induite** 88 SPE<sup>var</sup> ] induimini 51 58 67 78 88<sup>alt</sup> 135 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> SPE<sup>ed</sup>,  
*abs.* AU, induemini SPE<sup>var</sup>; + uos 61 SPM<sup>ed</sup>

**dominum** ] dominum nostrum 61, deum 75, *abs.* AU, domino SPE<sup>var</sup>

**iesum christum** ] *lac.* 67, *abs.* AU, iesu christo SPE<sup>var</sup>

**et carnis** SPM<sup>var</sup> ] *lac.* 67, carnis 75\* 77 78 AU<sup>var</sup> SPM<sup>ed</sup>, et carnem 89\*

**curam** <67> ] prouidentiam AU

**ne** ] non 51 58

**feceritis** AU<sup>var</sup> ] feceris 54\*, faciatis 61, feceritis 89<sup>C</sup> RUF<sup>var</sup>, perfeceritis AU<sup>ed</sup>  
PEL<sup>var</sup>

**in desideriiis** <67> <75<sup>C</sup>> ] in concupiscentiis 61 75\* <76<sup>C\*</sup>> 77 135\* 135<sup>C</sup> AMst<sup>R</sup>  
AU RUF PEL<sup>B</sup>

- 14:1 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL CAr SPM SPE  
**infirmum autem** (78\*) ] *lac.* 67, infirmum SPM  
**in fide** SPE<sup>var</sup> ] fide 77 78, in fidem RUF<sup>var</sup> SPE<sup>ed</sup>  
**adsumite** 58 (67) 78 (PEL) CAr ] **absumite** 75 76, **recipite** AU  
**non in** ] *lac.* 67, ne AMst<sup>W</sup>, *abs.* CAr  
**disceptionibus** 61 (67) AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] **discepciones** 75\* 77 AMst<sup>ed</sup>  
SPM<sup>ed</sup>, **disceptione** 78 89 AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>, **desperatione** AMst<sup>var</sup>, **diudi-**  
**cationibus** AU, *abs.* CAr  
**cogitationum** (67) ] *abs.* CAr
- 14:2 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE  
**alius** ] *lac.* 67, et alius AU<sup>var</sup>  
**enim** ] *lac.* 67, quid est 78, quidem AU RUF, autem PEL<sup>B</sup> SPE<sup>var</sup>  
**credit** ] [...]t 67, **credidit** AMst<sup>var</sup>  
**manducare** AMst<sup>AW</sup> ] **manducare se** 51 54 58 AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>, **se manducare** 61  
AU<sup>var</sup>, **edere** AMst<sup>ed</sup>  
**omnia** (67)  
**qui autem** AMst<sup>A</sup> ] *lac.* 67, is uero qui AMst<sup>ed</sup>, quia autem AMst<sup>W</sup>, si uero qui  
AMst<sup>var</sup>  
**infirmus est** (67) ] **infirmatur** 135 PEL<sup>B</sup>  
**holus** 58 67 75 88 PEL<sup>A</sup> ] **holera** 61 77 78 89\* 89<sup>C</sup> 135 AMst RUF PEL<sup>ed</sup>  
**manducat** AMst<sup>W</sup> ] **manducet** 51 54 58 61 75<sup>C</sup> 76 77 78 88 89 135 AMst<sup>ed</sup> AU  
PEL SPE, **manduca[t]** 67
- 14:3 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE  
**is qui** 54 88 ] **is autem qui** 61, *lac.* 67, qui 75 76 77 78 89 135 AMst<sup>AW</sup> AU RUF  
PEL<sup>B</sup>, itaque qui AMst<sup>ed</sup>, si qui SPE<sup>var</sup>, si quis SPE<sup>var</sup>  
**manducat** AMst<sup>AW</sup> ] *lac.* 67, **edet** AMst<sup>ed</sup>, **edit** AMst<sup>var</sup>  
**non** (135\*) ] *om.* 135<sup>C</sup> SPE<sup>var</sup>  
**manducantem** AMst<sup>AW</sup> ] **edentem** AMst<sup>ed</sup>  
**non** (67) ] *om.* AMst<sup>W</sup>  
**spernat** AU<sup>var</sup> ] *lac.* 67, **spernet** 77 (135\*), **spernit** 135<sup>C</sup>, **iudicet hoc est spernat**  
AU<sup>ed</sup>  
**et qui** (67) ] **qui autem** 75\*, **et qui autem** 75<sup>C</sup>, qui 76, **neque qui** 77 78  
**non** ] *om.* SPE<sup>var</sup>  
**manducat** AMst<sup>var</sup> ] **edet** AMst<sup>ed</sup>; + **et** PEL<sup>A\*</sup>  
**manducantem** (67) AMst<sup>var</sup> ] **edentem** AMst<sup>ed</sup>  
**non iudicet** (67) ] **iudicet** 77 78  
**deus enim** ] **deus autem** AMst<sup>var</sup>, nam **deus** PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU  
**illum adsumpsit** 51 58 (67) 75 76 78 (RUF) ] **adsumpsit illum** PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU

- 14:4 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL TES SPE  
**tu quis es** AMst<sup>var</sup> TES<sup>var</sup> ] *lac.* 67, **tu qui es** AMst<sup>ed</sup> AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> TES<sup>ed</sup>  
**qui** ] ut TES<sup>var</sup>  
**iudices** TES<sup>var</sup> ] **iudicas** 51 54 58 61 75<sup>C</sup> 76 77 78 89 AMst<sup>var</sup> AU<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup> TES<sup>ed</sup>  
SPE<sup>var</sup>, **iudicis** 135\* RUF<sup>var</sup>  
**alienum seruum** ] **seruum alienum** TES<sup>var</sup>; + et 135  
**suo domino** ] **domino suo** 61 AMst<sup>var</sup>, *lac.* 67, *abs.* AU, **domino sua** TES  
**stat aut** ] *lac.* 67, *abs.* AU  
**cadit** ] **cadet** (67) 75 76 TES<sup>var</sup>, *abs.* AU, **cadat** TES<sup>var</sup>  
**stabit autem** ] **si autem** AMst<sup>var</sup>, **stabit enim** RUF<sup>var</sup>, *abs.* AU, **statuit** TES<sup>var</sup>  
**potens est** ] *lac.* 67, *abs.* AU, **potest** RUF<sup>var</sup> TES<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>, **potest** [4] RUF<sup>var</sup>,  
**potens** TES<sup>var</sup>  
**enim** ] **autem** AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>, *om.* AMst<sup>W</sup>, *abs.* AU  
**deus** RUF<sup>var</sup> ] *om.* AMst<sup>var</sup>, **dominus** RUF<sup>ed</sup>, *abs.* AU  
**statuere** ] **iterum statuere** AMst<sup>AW</sup> TES<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**illum** TES<sup>var</sup> ] **eum** 75 135 TES<sup>ed</sup>, **eum uel illum** 77, *abs.* AU
- 14:5 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL CAr SPE  
**nam** ] *om.* AU RUF, *abs.* CAr  
**alius** ] a[9]m 67, **alius quidem** AMst<sup>ed</sup> AU, **alii quidem** AMst<sup>var</sup>, **alter**  
AMst<sup>AW</sup> RUF  
**iudicat** ] **iud**[6] 67, **diiudicat** 135  
**diem plus inter diem** ] **diem inter diem** 51 54 58 67 75<sup>C</sup> 76 78 88 89 AMst<sup>ed</sup>  
PEL<sup>ed</sup> CAr SPE, **alternos dies** 61 77 AMst<sup>AW</sup> AU RUF, **alterno quoque die**  
75\* (135\*) PEL<sup>B</sup>, **diem inter diem alterno quoque die** (135<sup>C</sup>)  
**alius** AMst<sup>var</sup> ] **alius autem** 51 61 75\* 77 78 89 135 AMst<sup>ed</sup> AU PEL<sup>B</sup> CAr, a[...]  
67, **alter autem** AMst<sup>AW</sup> RUF  
**iudicat** ] *lac.* 67, *om.* CAr  
**omnem diem** (67) ] + ut PEL<sup>B</sup>  
**unusquisque** (67) (88\*) ] *abs.* CAr  
**in suo** (67) ] *lac.* 135\* CAr  
**sensu** (67) ] **ordine** 58, **intellectu** AU, *abs.* CAr  
**abundet** 67 88 AMst<sup>ed</sup> ] **abundat** 51 58 135 AMst<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>, *abs.* CAr
- 14:6 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE  
**qui sapit diem domino sapit** (67)  
**et** ] **et qui non sapit diem domino non sapit et** 54\*, *lac.* 67, *abs.* AU  
**qui manducat** (54\*) (67) AMst<sup>AW</sup> ] **manducat** 58 RUF<sup>var</sup>, **qui edet** AMst<sup>ed</sup>,  
*abs.* AU  
**domino** ] *abs.* AU

**manducat** AMst<sup>AW</sup> ] edet AMst<sup>ed</sup>, *abs.* AU  
**gratias enim** (67) AMst<sup>R</sup> ] et gratias 61 135 AMst<sup>ed</sup>, gratulatur enim 77, gratias  
 AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU, gratias autem PEL<sup>B</sup>  
**agit deo** (AMst<sup>R</sup>) ] deo 77, agit AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**et qui** ] *om.* AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**non manducat domino** ] non edet domino AMst<sup>ed</sup>, *om.* AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**non manducat** (67) AMst<sup>A</sup> ] non edet AMst<sup>ed</sup>, *om.* AMst<sup>var</sup>, *abs.* AU  
**et gratias agit** ] gratias enim agit 61, gratias agit enim 135, *abs.* AU, gratias agit  
 RUF<sup>var</sup>; + uel gratulatur 77  
**deo** ] *abs.* AU

- 14:7 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL CAr SPE  
**nemo enim** ] nemo [*enim*] 67  
**nostrum** ] uestrum 51, *om.* 67  
**sibi uiuit** ] [*sibi ui*]uit 67  
**et nemo sibi moritur**
- 14:8 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**siue** ] *lac.* 86, si AMst<sup>var</sup>  
**enim** ] *lac.* 86, etiam RUF<sup>var</sup>  
**uiuimus** ] *lac.* 67 86, uiuemus SPE<sup>var</sup>  
**domino uiuimus** ] *lac.* 86  
**siue** (88) ] *lac.* 86, siue enim 135, *om.* PEL<sup>A\*</sup>  
**morimur** ] *lac.* 86, moriemur RUF<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>A\*</sup>  
**domino** ] siue domino 61, *om.* PEL<sup>A\*</sup>  
**morimur** ] m[...] 67 86, moriemur RUF<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>A\*</sup>  
**siue** ] *lac.* 86, *om.* PEL<sup>A\*</sup>  
**ergo** ] enim 61 AMst<sup>var</sup>, *lac.* 86, igitur AMst<sup>AW</sup> RUF, *om.* PEL<sup>A\*B</sup>  
**uiuimus** ] morimur 58, [*uiui*]mus 67, *lac.* 86, uiuamus 135, *om.* PEL<sup>A\*</sup>; +  
 domino uiuimus AMst<sup>var</sup>  
**siue** ] siue ergo 77, *lac.* 86  
**morimur** ] uiuimus 58, *lac.* 86, moriamur 135, moriemur RUF<sup>var</sup>  
**domini sumus** (86) ] *lac.* 67, *om.* 76\*
- 14:9 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 79 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**in hoc enim** ] *lac.* 79 86, in hoc ergo 135 PEL<sup>var</sup>  
**christus** AMst<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup> ] uixit christus 61 PEL<sup>B</sup>, christus et uixit 75\* 76 89 135  
 AMst<sup>ed</sup>, *lac.* 79 86, et christus SPE<sup>ed</sup>  
**et** SPE<sup>var</sup> ] *om.* 51 58 77 78 88<sup>C</sup> AMst<sup>AW</sup> SPE<sup>ed</sup>, *lac.* 79 86  
**mortuus est** (67) ] *lac.* 79 86



**et reuixit** AMst<sup>A</sup> RUF<sup>var</sup> ] et resurrexit 51 58 61 75 76 77 78 <86> 89 135 AMst<sup>ed</sup>  
 PEL SPE, e[8] 67, *lac.* 79, et uixit AMst<sup>W</sup> RUF<sup>ed</sup>  
**ut et** <79> RUF<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup> ] *lac.* 86, ut RUF<sup>ed</sup> SPE<sup>ed</sup>  
**mortuorum et uiuorum dominetur** <67> AMst<sup>var</sup> ] uiuorum et mortuorum  
 dominetur 54 58 61 75 76 <79> 88<sup>C</sup> 89 135 PEL<sup>var</sup>, mortuorum et uiuen-  
 tium dominetur 77, *lac.* 86, uiuorum dominetur et mortuorum AMst<sup>ed</sup>,  
 mortuorum et uiuorum et dominetur RUF<sup>var</sup>, uiuentium et mortuorum  
 dominetur PEL<sup>B</sup>

14:10 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**tu** (78) <86> ] *lac.* 64  
**autem** ] *lac.* 64 86, *om.* RUF  
**quid** ] *lac.* 64 86, qui 75\* 76 79\* 88\* 88<sup>alt</sup> 89 135 AMst<sup>var</sup>, quare RUF  
**iudicas fratrem tuum** ] iudicas fratrem 51 AMst<sup>var</sup>, *lac.* 64 67 86  
 ± in non manducando 54\* 61 75 76 77 78 89 PEL<sup>B</sup>, in edendo 135, in non  
 edendo AMst<sup>ed</sup>  
**aut tu** ] aut tu in manducando aut tu 54\*, *lac.* 64 67 86, aut et tu 77, aut 88<sup>C</sup>  
 AMst<sup>var</sup>, *om.* 135  
**quare** ] *om.* 61 135, *lac.* 64 86, quid uel quare 77, qui 89  
**spernis** ] *lac.* 64 86, spernes 79, respernes 89\*, respernis 89<sup>C</sup>, *om.* 135  
**fratrem tuum** <67> ] *lac.* 64 86, *om.* 135  
 ± in edendo 61 77 AMst<sup>ed</sup>, in manducando 78 88<sup>C</sup> 89 PEL<sup>B</sup>, in non mandu-  
 cando 88<sup>gl</sup>  
**omnes enim** <64> ] *lac.* 67 86, nam omnes PEL<sup>B</sup>  
**stabimus** AMst<sup>var</sup> ] adstabimus 64 (75) 76 77<sup>C</sup> 78 89 AMst<sup>ed</sup>, *om.* 75<sup>C</sup>, adsta-  
 bimus 77\*, *lac.* 86  
**ante tribunal** <64> <67> ] *lac.* 86; + uel tribunali 77  
**dei** AMst<sup>var</sup> ] christi 54 58 64 79 AMst<sup>ed</sup>, *lac.* 67 86

14:11 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**scriptum est enim** 64 <67> 79 ] sicut scriptum est 54 PEL<sup>var</sup>; + in esaia 54 61  
**uiuo ego dicit dominus** <64> **quoniam** <67> AMst<sup>var</sup> ] quia 64 78 AMst<sup>ed</sup>, nisi  
 uel quoniam 77  
**mihi** 51 54 58 ] *lac.* 67  
**flectet** <67> ] flectetur 51 54 AMst<sup>AW</sup> RUF PEL SPE<sup>var</sup>, curuabit 64, flect[2-3]  
 89\*, flectitur 89<sup>C</sup>  
**omne genu et** ] omne genum et 89\* <135\*>  
**omnis lingua confitebitur** <67> 88 ] confitebitur omnis lingua 61 64 75 76 77  
 78 (89\*)<sup>C</sup> (135) AMst RUF PEL<sup>B</sup>, confitetur omnis lingua 79  
**deo** ] domino 51 SPE<sup>var</sup>, *lac.* 67, deo 135\*, *om.* 135<sup>C</sup>

- 14:12 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL CAr SPE  
**itaque ]** igitur 64, itaque ergo AMst<sup>AW</sup>  
**unusquisque**  
**nostrum pro se rationem** (67) ] uestrum pro se rationem 51  
**reddet** (54\*) ] reddit 61 RUF<sup>var</sup>, reddat PEL<sup>B</sup> SPE<sup>var</sup>  
**deo ]** *om.* 64 77 78 135 PEL<sup>B</sup> SPE<sup>var</sup>
- 14:13 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**non ergo amplius ]** non [3] amplius 54\*, non amplius ergo 77 78, non  
 amplius 89\*  
**inuicem ]** *om.* 89 PEL<sup>A</sup>  
**iudicemus ]** iudicemur AMst<sup>var</sup>  
**sed hoc** AMst<sup>var</sup> ] sed in hoc AMst<sup>ed</sup>  
**iudicate magis** (67) (88\*) ] magis iudicate 64 SPE<sup>var</sup>  
**ne ponatis ]** ne po[3-4]natis 89\*  
**offendiculum ]** offensionem 75\* 76 77 78 79 89 AMst<sup>AW</sup> RUF PEL<sup>B</sup>  
**fratri uel scandalum** (67) AMst<sup>var</sup> ] fratribus uel scandalum 58 SPE<sup>var</sup>, aut  
 scandalu[m] fratribus 64, fratri aut scandalum 79 135, uel scandalum fra-  
 tri AMst<sup>ed</sup>, aut scandalum fratri AMst<sup>var</sup>
- 14:14 Present: 51 54 58 61 64 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**scio ]** + enim 61  
**et confido ]** et certus sum 64 135  
**in domino iesu** (64) AMst<sup>AW</sup> ] in dominum iesum 135, in domino AMst<sup>ed</sup>,  
*om.* AMst<sup>var</sup>  
**quia nihil** 51 54 58 ] + est AMst<sup>AW</sup> RUF  
**commune** 54 61 ] + cibum PEL<sup>B</sup>  
**per ipsum** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] per illum 64, per se ipsum 79 RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, per  
 eum 135; + ei plane AMst<sup>ed</sup>  
**nisi** AMst<sup>AW</sup> ] *om.* AMst<sup>ed</sup>  
**ei qui existimat** AMst<sup>AW</sup> ] ei qui putat 64, qui existimat 75 76 AMst<sup>ed</sup>, aesti-  
 manti uel ei qui aestimat 77, ei qui aestimat 78  
**quid** AMst<sup>AW</sup> ] aliquid 64 AMst<sup>ed</sup>  
**commune esse** 61 (79) AMst<sup>var</sup> ] esse commune 64 AMst<sup>ed</sup>  
**illi commune est** 61 ] *om.* PEL<sup>B</sup>
- 14:15 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**si enim** AMst<sup>AW</sup> ] nam si 64 75\* 79 89 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *lac.* 67, nam si enim 75<sup>C</sup>  
**propter cibum** AMst<sup>AW</sup> ] *lac.* 67, propter escam (64) 75 76 77 78 79 89 135  
 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>

**frater tuus contristatur** AMst<sup>var</sup> ] frater tuus scandalizatur contristatur 54\*,  
 frater tuus scandalizatur aut contristatur 58, frater tuus tristatur 64 77 78,  
 [...]tur 67, contristatur frater tuus AMst<sup>ed</sup>  
**iam non** ] non iam 77 78  
**secundum** ] sanctam 58\*  
**caritatem** ] *lac.* 67  
**ambulas** ⟨67⟩ ] ambulat 135  
**noli** ] + illum AMst<sup>W</sup>  
**cibo tuo** ] in esca tua 64, esca tua 75\* 76 77 78 79 89 PEL<sup>B</sup>, cibo AMst<sup>var</sup>  
**illum perdere** ⟨67⟩ AMst<sup>A</sup> ] perdere 135\* AMst<sup>W</sup>, perdere illum 135<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup>  
**pro quo** ] *lac.* 67, propter quem uel pro quo 77, propter quem 78  
**christus mortuus est**

14:16 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**non ergo blasphemetur** 61 ⟨64⟩ ⟨67⟩ 79 AMst ] ne blasphemetur 77 78, non  
 ergo 135<sup>C</sup>, non blasphemetur ergo RUF<sup>ed</sup>, non plasmetur ergo RUF<sup>var</sup>, non  
 ergo blasphematur SPE<sup>var</sup>  
**bonum nostrum** ⟨64⟩ ] nostrum bonum 75 76 77 PEL<sup>B</sup>, bonum uestrum 78  
 RUF, *om.* 135<sup>C</sup>

14:17 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL TES SPM SPE  
**non** ] *lac.* 64 67  
**est** SPM<sup>var</sup> ] est enim 58 64 75 78 79 88 89<sup>C</sup> 135 AMst<sup>ed</sup> PEL TES<sup>var</sup> SPM<sup>ed</sup> SPE<sup>var</sup>,  
*lac.* 67, enim est 76 77 SPE<sup>var</sup>, enim AMst<sup>W</sup> RUF, est ergo AMst<sup>var</sup>  
**regnum dei** ⟨67⟩  
**esca** 61 77 79 ] escae 75\*, escam 135\*, in esca TES<sup>var</sup>  
**et potus** ] aut potu TES<sup>var</sup>; + est RUF  
**sed iustitia** 51 54 ⟨64⟩ ⟨67⟩ ] iustitiae 79 88\*  
**et** ] *lac.* 67  
**pax et gaudium** ] gaudium et pax AMst<sup>W</sup>  
**in spiritu sancto** ] *om.* TES<sup>var</sup>

14:18 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**qui enim** ⟨64⟩ ] nam qui AMst<sup>AW</sup> RUF SPM  
**in** ] *om.* 135\*  
**hoc seruit** AMst<sup>var</sup> ] his seruit 79 89 AMst<sup>ed†</sup>  
**christo** ] christus 75\*, in christo 79, deo SPM<sup>var</sup>

† Rom. 14:18. Vogels suggests *his* for the editorial text of Ambrosiaster.

**placet deo** ] placet christo SPM<sup>var</sup>  
 et ] ut RUF<sup>var</sup>

**probatus est hominibus** ] probatus est ab omnibus hominibus 58, hominibus est probatus 75 76, probatus in hominibus AMst<sup>A</sup>, probatus est et hominibus SPM<sup>var</sup>

14:19 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**itaque 64\*** ] ita SPM<sup>var</sup>; + ergo 75\* 77 PEL<sup>B</sup>  
**quae pacis sunt** 51 54 58 64\* 76 77 78  
**sectemur** ⟨64⟩ ] sequamur 135  
**et quae aedificationis** 51 54 58 76 78 88 135 ] et quae ad aedificationem 61 64  
**sunt** ] *om.* 54\* 64 77 78 SPM<sup>var</sup>  
**in** ] *om.* 51 58 61 89 135 AMst RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup> SPM SPE<sup>var</sup>  
**inuicem** ⟨64⟩ ] *om.* 61; + custodiamus 54 58 61 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst  
 PEL SPM SPE<sup>var</sup>

14:20 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**noli propter** ] nolite propter 54 61 ⟨79\*⟩ 135 RUF SPM  
**escam** 61 ⟨64⟩ 77 89 ] cibum AMst<sup>AW</sup> RUF  
**destruere** 61 75 89\* AMst<sup>AW</sup> ] dissoluere AMst<sup>R</sup>, soluere AMst<sup>ed</sup> RUF; + soluere 54\*  
**opus dei** ⟨77⟩ ] opus [3] 64, opus domini 89  
**omnia quidem munda** ] *lac.* 79  
**sunt** RUF<sup>var</sup> ] *om.* 64 75 76 77 78 89 135\* AMst<sup>W</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *lac.* 79  
**sed malum est** (54\*) ] sed malum 75\* 77 78, *lac.* 79  
**homini** ⟨64⟩ ] hominis 58\*, *lac.* 79  
**qui** ] *om.* 77 78, *lac.* 79, et qui 135  
**per offendiculum** ⟨135⟩ AMst<sup>R</sup> ] per offensionem 61 64 75 76 77 78 89 AMst<sup>ed</sup>  
 RUF PEL<sup>B</sup> SPM, *lac.* 79  
**manducat** AMst<sup>AW</sup> ] manducant 75\*, manducanti 77 78, *lac.* 79, edet AMst<sup>ed</sup>

14:21 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**bonum est non** ] bonum non est PEL<sup>B\*</sup>  
**manducare carnem** ⟨67⟩ AMst<sup>AW</sup> ] edere carnem AMst<sup>ed</sup>  
**et non bibere** ] neque bibere 61 64 77 78, et non uiuere 75\*, et bibere non  
 PEL<sup>B</sup>  
**uinum neque** ] + enim AMst<sup>R</sup>  
**in quo frater tuus** ] in quo frater PEL<sup>B</sup>  
**offendit** SPM<sup>var</sup> ] scandalizatur 51 SPM<sup>ed</sup>, offenditur 61 64 AMst<sup>AW</sup> RUF  
 SPE<sup>var</sup>, contristatur 135, offendat AMst<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>

**aut scandalizatur** AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] *om.* 51 64 135 RUF SPM<sup>var</sup>, uel scandalizatur AMst<sup>ed</sup>, aut offenditur SPM<sup>ed</sup>  
**aut infirmatur** <67> SPM<sup>var</sup> ] *om.* 64 135 RUF, aut infirmus est SPM<sup>ed</sup>

14:22 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPE  
**tu fidem** ] + quam 54 58 61 <64> 88 AU RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>A</sup> SPE<sup>ed</sup>, + h[*l*]i[*r*] m 67, + quod RUF<sup>var</sup>  
**habes** ] tenes 78, habes [4] 135\*  
**penes** ] pones 89, apud RUF<sup>ed</sup>, *om.* RUF<sup>var</sup>  
**temet ipsum** ] te ipsum 64 AMst<sup>var</sup>  
**habe** 54 AMst<sup>var</sup> ] habes 75\* 76 77\* AU<sup>var</sup>, habeto AMst<sup>ed</sup>, habens AMst<sup>W</sup>, habet RUF<sup>var</sup>  
**coram deo beatus qui** <64> ] coram deo 135  
**non iudicat** ] *om.* 135, iudicat AU<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>  
**semet ipsum** <64> ] se ipsum 89, *om.* 135  
**in eo quo** ] in eo quod 51 54<sup>C</sup> 58 61 88 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>, in quo 64 75 76 77 78 89 AMst<sup>ed</sup> AU RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, in e[...] 67, *om.* 135  
**probat** <64> ] *om.* 135

14:23 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPE  
**qui autem** ] qui enim autem 54\*, *lac.* 86, qui hoc RUF<sup>var</sup>  
**discernit** <86> ] diiudicat 64  
**si** ] *lac.* 86, quid AMst<sup>var</sup>  
**manducauerit** <64> AMst<sup>var</sup> ] manducauit 78, *lac.* 86, ederit AMst<sup>ed</sup>, ediderit AMst<sup>var</sup>  
**damnatus est** 51 58 61 ] *lac.* 86  
**quia** ] quare quia 61, *om.* 67, *lac.* 86, quoniam AMst<sup>AW</sup> RUF  
**non** ] *om.* 67 RUF<sup>var</sup>, *lac.* 86  
**ex fide** ] *om.* 67, *lac.* 86; + edit AMst<sup>var</sup>, + est SPE<sup>var</sup>  
**omne autem** <64> <86> ] omni haec RUF<sup>var</sup>, *om.* PEL<sup>B</sup>  
**quod** ] *lac.* 64 86, quia PEL<sup>B</sup>  
**non** ] *lac.* 64 86; + est 51 54 58 61 67 75 76 77 78 88 89 AMst RUF SPE  
**ex fide peccatum est** ] *lac.* 64 86, ex fide peccatum PEL<sup>B</sup>  
± [... *omni*]bus [...] 86<sup>†</sup>

† Rom. 14:23. This extra text is comparable to 16:24, not least as it is followed by 16:25, although Frede reconstructs the text as *gratia cum omnibus sanctis* based on the available space in VL 86.

14:24<sup>†</sup> Present: ⟨77⟩ 86

(16:25) **ei autem qui potens est uos confirmare iuxta ] lac. 86**  
**euangelium meum ] [e]uan[gelium] 86**  
**meum et praedicationem iesu christi secundum ] lac. 86**  
**reuelationem ] [reue]la[tionem] 86**  
**mysterii temporibus aeternis taciti ] lac. 86**

15:1 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**debemus (78\*) ] lac. 64**  
**autem nos ⟨64⟩ ] enim nos AMst<sup>var</sup>, autem SPM<sup>var</sup>**  
**firmiores SPM<sup>var</sup> ] om. 64, fortiores 135, infirmiores AMst<sup>W</sup> RUF<sup>var</sup>, potentes**  
**SPM<sup>ed</sup>, firmiore SPM<sup>var</sup>**  
**inbecillitates 51 61 75\* 76 77 78 (89\*) AMst<sup>AW</sup> ⟨PEL⟩ SPM<sup>var</sup> ] infirmitatem 64,**  
**infirmitates AMst<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>**  
**infirmorum ⟨64⟩ AMst<sup>AW</sup> SPM<sup>var</sup> ] inualidorum AMst<sup>ed</sup>, et infirmorum**  
**SPM<sup>var</sup>, eorum qui inpotentes sunt SPM<sup>ed</sup>**  
**sustinere AMst<sup>AW</sup> SPM<sup>var</sup> ] portare 64 AMst<sup>ed</sup> SPM<sup>var</sup>, baiulare SPM<sup>ed</sup>**  
**et non ⟨67⟩ ] et RUF<sup>var</sup>, om. 88\***  
**nobis AMst<sup>var</sup> ] nobismet ipsis 58 64 77 78 AMst<sup>R</sup>, lac. 67, om. 88\*, nobis ipsis**  
**AMst<sup>ed</sup> SPE<sup>var</sup>, nobismet ipsos AMst<sup>A</sup>, ipsi nobis SPM<sup>var</sup>**  
**placere ⟨67⟩ ] om. 88\***

15:2 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**unusquisque ] + enim 135**  
**uestrum AMst<sup>var</sup> ] om. 51 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, nostrum 64 75<sup>C</sup> 76 135 SPE**  
**proximo suo ⟨76⟩ RUF<sup>ed</sup> SPM<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup> ] proximo 64 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>ed2</sup> SPM<sup>ed</sup>**  
**SPE<sup>ed</sup>**  
**placeat ] om. RUF**  
**in ] ad 61 75\* 89 PEL SPM, om. RUF**  
**bonum ] bonam 61 75 76 77 88<sup>C</sup> 89 AMst<sup>A</sup> SPM<sup>ed</sup>, bono ad AMst<sup>var</sup>, om. RUF;**  
**bonum PEL SPM<sup>var</sup>**  
**aedificationem 51 54 58 76 78 88 ] om. RUF**

15:3 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**etenim christus 58 ] et 61, nam et christus 64 AMst RUF SPM<sup>var</sup>, lac. 79, chri-**  
**stus autem SPM<sup>ed</sup>**

<sup>†</sup> Rom. 14:24. This verse has been added to reflect the presence at this point of 16:25 (and probably 26–27) in VL 86, as well as seven blank lines left at this point in VL 77 for 16:25–27. The lemma is that of 16:25.

**non sibi placuit** ] *lac.* 79, sibi non placuit AMst<sup>W</sup>, placuit non sibi SPM<sup>var</sup>  
**sed sicut** ] sicut sed 58\*, *lac.* 79, sicut PEL<sup>B</sup>, secundum quod SPM  
**scriptum est** 64 67 89 ] *lac.* 79  
**inproperia** 51 54 58 76 77 78 AMst<sup>AW</sup> PEL<sup>ed</sup> ] obprobria 64 SPM, *lac.* 79, inpro-  
 perium 135, detractioes AMst<sup>ed</sup>, *om.* PEL<sup>A\*</sup>  
**inproperantium** 51 76 77 78 AMst<sup>AW</sup> ] exprobantium 64 AMst<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>, *lac.*  
 67, opprobantium SPM<sup>var</sup>  
**tibi** ] *lac.* 51 67, sibi 61, te AMst<sup>ed</sup>, *om.* AMst<sup>var</sup> SPM  
**ceciderunt** (51) 61 64 79 ] *lac.* 67  
**super me** (67) (79)

15:4 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL CAr SPM SPE  
**quaecumque** 51 54 58 (67) 76 77 78 88 ] quae SPM  
**enim** ] *lac.* 67, autem PEL<sup>var</sup> CAr SPM SPE  
**scripta sunt** 67 RUF<sup>var</sup> ] ante scripta sunt 64, praescripta sunt 79 AMst<sup>W</sup>  
 RUF<sup>ed</sup>, perscripta sunt AMst<sup>A</sup>  
**ad nostram doctrinam** (67) ] ut nos doceremur 64, ad doctrinam nostram  
 89, ad nostram confirmationem AMst<sup>ed</sup>, ad nostram disciplinam AMst<sup>R</sup>,  
 ad correptionem nostram CAr, in nostra doctrina SPM<sup>var</sup>  
**scripta sunt** (51) 64 67 79  
**ut per patientiam et** 51 54 (67) ] *abs.* CAr  
**consolationem** 61 67 AMst<sup>AW</sup> ] per consolationem 75\*, exhortationem  
 AMst<sup>ed</sup>, *abs.* CAr  
**scripturarum spem** 64 (67) 79 ] scripturarum spe 89, spem 135\*, spem scrip-  
 turarum PEL<sup>B</sup>, *abs.* CAr  
**habemus** 54 ] habemus 75\*, *abs.* CAr; + consolationis PEL<sup>A</sup>

15:5 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**deus autem** ] autem deus 77  
**patientiae et solacii** 51 54 76 78 89 AMst<sup>AW</sup> SPE ] patientiae et consolationis  
 58 64 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>, *lac.* 67, pacis et consolationis RUF<sup>var</sup>, omnium SPM  
**det uobis** 54  
**id ipsum sapere in alterutrum** (67) ] id ipsum sapere in inuicem 64 SPM<sup>ed</sup>,  
 sapere id ipsud inuicem 135, unum inuicem sapere AMst<sup>ed</sup>, unum in inui-  
 cem bis unum sapere AMst<sup>var</sup>, idipsum sapere in alterutrum AMst<sup>AW</sup>, id  
 ipsum in alterutrum PEL<sup>B</sup>, id ipsum sapere inuicem SPM<sup>var</sup>  
**secundum iesum christum** (67) AMst<sup>var</sup> ] secundum christum iesum 75 76  
 77 79 135 AMst<sup>ed</sup> SPM, secundum ipsum iesum PEL<sup>B</sup>

- 15:6 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**ut** ] *lac.* 67, *ut omnes* 135, *et* RUF<sup>var</sup>  
**unianimes** 51 54 58 76 77 78 (88\*) 135<sup>C</sup> ] *unianimiter* 64, *lac.* 67  
**uno ore** 54\* <67> 135 ] *in uno ore* 61 64 75\* 77 79, *in ore uno* PEL<sup>B</sup>, *uno more* SPM<sup>var</sup>  
**honorificetis** AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] *glorificetis* 64 SPM<sup>var</sup>, *lac.* 67, *benedicatis* 89, *magnificetis* AMst<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>, *honorificemus* PEL<sup>var</sup>  
**deum** SPM<sup>var</sup> ] *lac.* 67, *dominum* SPM<sup>ed</sup>  
**et patrem** <67>  
**domini nostri iesu christi** ] *et dominum nostrum iesum christum* 64, *lac.* 67, *domini iesu christi* AMst<sup>var</sup>
- 15:7 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**propter quod** <64> (135\*) SPE<sup>var</sup> ] *propter hoc* 89, *propterea* SPE<sup>ed</sup>  
**suscipite** <67> AMst<sup>AW</sup> ] *adsumite* AMst<sup>ed</sup>, *sumite* AMst<sup>var</sup>  
**inuicem** AMst<sup>AW</sup> ] *lac.* 67, *alterutrum* AMst<sup>ed</sup>, *in inuicem* SPM<sup>var</sup>  
**sicut et christus** ] *sicut christus* 61 AMst<sup>AW</sup> SPM<sup>var</sup>, *lac.* 67  
**suscepit** <67> AMst<sup>var</sup> ] *suscipit* 61 SPE<sup>var</sup>, *adsumpsit* AMst<sup>ed</sup>  
**uos in** ] *nos in* 61 64 75\* 89 PEL<sup>B</sup>  
**honorem dei** <67> (89) RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] *gloriam dei* 61 64 75\* 76 77 79 PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>, *honore dei* RUF<sup>ed</sup> SPM<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>, *gloria dei* SPM<sup>var</sup>
- 15:8 Present: 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 84 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**dico enim** ] *lac.* 67, *fratres dico enim* 84, *dico autem* AMst<sup>W</sup>  
**christum iesum** AMst<sup>R</sup> AU<sup>var</sup> ] *christum dominum* 54, *iesum christum* 58 61 75 76 77 78 PEL<sup>B</sup>, *christum* 64 89 135 AMst<sup>ed</sup> AU<sup>ed</sup> RUF, *lac.* 67  
**ministerium** <67>  
**fuisse** ] *abs.* 84  
**circumcisionis** 61 <67> ] *lac.* 79, *abs.* 84  
**propter ueritatem** <67> (88) AMst<sup>var</sup> ] *om.* 64, *propter misericordiam* AMst<sup>AW</sup>, *pro ueritate* AMst<sup>ed</sup>, *abs.* 84  
**dei** ] *om.* 64, *abs.* 84; + *in hoc* AMst  
**ad confirmandas** <67> ] *ad stabiliendas* 89 AMst<sup>var</sup> RUF, *ut confirmaret* AMst<sup>ed</sup>, *abs.* 84  
**promissiones patrum** <67> 75\* ] *abs.* 84
- 15:9 Present: 32 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst AU RUF PEL  
**gentes** ] *lac.* 32, *gente* PEL<sup>A\*</sup>  
**autem** ] *lac.* 32, *uero* 89



**super misericordiam** AU<sup>var</sup> ] *lac.* 32, super misericordia 51 54 64 78 89<sup>C</sup>  
135 AU<sup>ed</sup>, su[p]er [...] 67, propter misericordiam 79, per misericordiam  
AMst<sup>var</sup>, pro misericordia RUF

**honore deum** ] *lac.* 32, glorificare deum 64 AU, sperare in deum AMst<sup>AW</sup>  
**sicut scriptum est** 64 (67) 79 ] *lac.* 32, *abs.* AU

**propter hoc** (67) ] propterea 64 RUF, propter ea 89 AMst<sup>AW</sup>, *abs.* AU

**confitebor tibi in gentibus** (67) ] *abs.* AU; + domine 54 58 61 79 AMst<sup>AW</sup>  
et ] *lac.* 32 67, *abs.* AU

**nomini tuo cantabo** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] cantabo nomini tuo psalmum 61, psal-  
lam nomini tuo 64, [nomi]ne tuo cantabo 67, psallam uel cantabo nomini  
tuo 77, nomini tuo decantabo 89, nomini tuo canam AMst<sup>ed</sup>, in nomine  
tuo cantabo RUF<sup>ed</sup>, cantabo nomini tuo PEL<sup>B</sup>, *abs.* AU

15:10 Present: 32 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 88 89 135 AMst RUF PEL

**et iterum** ] *lac.* 67, iterum AMst<sup>var</sup>

**dicit** (67) ] *om.* 89; + dauid PEL<sup>A</sup>

**laetamini gentes** 51 54 58 (67) 76 88 ] *om.* 135

**cum plebe** (64) 89 RUF<sup>var</sup> ] cum p̄lebe 75, cum populo 77 AMst<sup>A</sup> RUF<sup>ed</sup>, *om.*

135

**eius** ] *lac.* 32, eius 75, *om.* 135

15:11 Present: 32 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**et iterum** (32) (67) ] *lac.* 86, *om.* 135; + dicit 64 75 76 77 78 79 89 AMst<sup>ed</sup> PEL  
**laudate** (32) ] *lac.* 67

**omnes gentes dominum** (32) (67) ] dominum omnes gentes 54 61 (64) 77  
78 135 AMst<sup>A</sup> RUF PEL, omnes gentes deum 75\* 86 89, eum omnes gentes  
AMst<sup>W</sup>

**et magnificate** (32) (67) ] et laudate 64, et conlaudate 77 78 135, et magnifi-  
cent AMst<sup>var</sup>

**eum omnes populi** (32) (67)

15:12 Present: 32 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**et rursus esaias** 58 61 (67) 75<sup>C</sup> AMst<sup>R</sup> PEL<sup>ed</sup> ] et rursus esaias 32 54, et ite-  
rum esaias 51 75\* 76 77 79 86 135 PEL<sup>B</sup>, dicit au[te]m et esaias 64, et esaias  
89 AMst<sup>ed</sup>, esaias autem AMst<sup>var</sup>, et esaias rursus RUF<sup>ed</sup>, et esaias rursus  
RUF<sup>var</sup>

**ait** ] dicit 61 75 76 77 86 135 AMst RUF PEL<sup>B</sup>, *om.* 64, *lac.* 67

**erit** (67) ] et erit 79

**radix iesse** 51 58 (67) (75) ] *lac.* 32

**et qui** ] *lac.* 32 67, qui 79 AMst<sup>var</sup>

**exsurget** ⟨32⟩ 54 58 ⟨64⟩ ⟨67⟩ 76 86 88<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> ] *exsurg*[2–6] 88\*, *surget* AMst<sup>ed</sup>, *exsurgit* AMst<sup>var</sup>

**regere** ⟨32⟩ ] *regnare* 64 79, *principari* uel *imperare* 77

**gentes** ⟨32⟩ ⟨54⟩ ⟨67⟩ ] *in gentibus* 64, *gentibus* 77 79; + *et* 61

**in eo gentes sperabunt** ⟨67⟩ ] *in eum gentes sperabunt* ⟨32⟩ 51 64 78 88<sup>C</sup> 135 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>AB</sup>, *sperabunt in eo* 86

- 15:13 Present: 32 51 54 58 61 64 67 75 76 77 78 79 86 88 89 135 AMst<sup>†</sup> RUF PEL SPM  
**deus autem spei** ⟨32⟩ ⟨64⟩ ] *lac.* 67, *deus enim spei* RUF<sup>ed</sup>  
**repleat uos** ⟨32⟩ SPM<sup>var</sup> ] *adimpleat uos* 64 SPM<sup>ed</sup>  
**omni gaudio** ⟨32⟩ ⟨67⟩ (88)  
**et pace** ⟨64⟩ RUF<sup>ed</sup> ] *lac.* 32 67 79 135\*, *et dilectione* 135<sup>C</sup>, *om.* RUF<sup>ed</sup>, *in pace* SPM<sup>var</sup>  
**in credendo** ⟨32⟩ ⟨67⟩ SPM<sup>var</sup> ] *credendo* 61, *ad abundandam uobis* 75\*, *om.* 76 77 SPM<sup>ed</sup>, *lac.* 79, *ad abundantiam* 86\*, [1–2] *abundanter* 89\*, *abundanter* 89<sup>C</sup>, [...] *audiendum* 135\*, *ad obaudiendum* 135<sup>C</sup>; + *fidei uestrae* 135  
**ut abundetis** ⟨32⟩ 51 54 58 61 78 ] *om.* 75\* 76 86\* 89 135, *ad abundetis* 75<sup>C</sup> 86<sup>C2</sup>, *lac.* 79; + *uos* 77  
**in spe** ⟨67⟩ SPM<sup>var</sup> ] *in omnem spem* ⟨32?⟩ SPM<sup>ed</sup>, *spem nostram* 75\* 76 86\*, *spe* 77, *lac.* 79, *in spem nostram* 86<sup>C2</sup> 89, *om.* AMst<sup>var</sup>  
**in** AMst<sup>var</sup> ] *et* 51 54 58 78 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup>, *lac.* 64 67 79, *et in* 88<sup>C</sup> RUF<sup>var</sup>  
**uirtute** ] *lac.* 32 64 67 79, *potentia* SPM<sup>var</sup>  
**spiritus** ] *lac.* 64 67 79  
**sancti** ] *lac.* 64 79

- 15:14 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM  
**certus sum autem** ⟨67⟩ ⟨86⟩ ] *confido* uel *certus sum autem* 77, *confido autem* (78\*)<sup>C</sup>, *certus sum* 89, *certus autem sum* PEL<sup>B</sup>  
**fratres mei** ] *om.* 61 75 76 77 78 PEL<sup>B</sup> SPM, *fr*[...] 67, *fratres* 89 135 AMst RUF  
**et** ⟨67⟩ ] *om.* 58 AMst<sup>var</sup> SPM  
**ego ipse** ⟨67⟩ ] *ipse* 61, *ipse ego* 75 76 77 78, *ego* 89 135 RUF, *om.* SPM  
**de uobis** ⟨67⟩ ] *de uobis fratres* 61 75\* 77 78 SPM<sup>var</sup>, *de uobis fratres mei* 75<sup>C</sup> 76, *fratres de uobis* SPM<sup>ed</sup>  
**quoniam** ⟨67⟩ AMst<sup>AW</sup> ] *quia* 135 AMst<sup>ed</sup>  
**et ipsi** ] *om.* 61 75 76 77 78 89 135 PEL SPM, *lac.* 67  
**pleni estis** ] *lac.* 67, *estis bene* AMst<sup>W</sup>, *adimpleti estis* SPM

† Rom. 15:13. This verse is absent from many manuscripts of Ambrosiaster.

**dilectione** (75\*) (76) AMst<sup>var</sup> ] caritate 78, bonitate 135 AMst<sup>var</sup> RUF<sup>ed</sup>, bonitatis AMst<sup>ed</sup>, dilectione et bonitate AMst<sup>AW</sup>, bonitati RUF<sup>var</sup>; + et 51 61 75\* 76 77 78 135 SPM

**repleti omni scientia** 54 ] repleti omnem scient[*iam*] 67, omni scientia confirmati 135, omni scientia SPM

**ita ut** SPM<sup>var</sup> ] *lac.* 67, ut 77 78 AMst<sup>AW</sup> SPM<sup>ed</sup>

**possitis alterutrum** 61 (67) AMst<sup>var</sup> ] alterum possitis 77, inuicem possitis 78, possitis alterutrum 88\* SPM<sup>var</sup>, possitis inuicem 89, possitis alterutrum inuicem 135, possitis uos inuicem AMst<sup>ed</sup>, possitis et alios AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, possitis alter alterutrum AMst<sup>var</sup>, possetis et alios RUF<sup>var</sup>, alterutrum possitis SPM<sup>ed</sup>

**monere** (76) SPM<sup>var</sup> ] *lac.* 67, coercere SPM<sup>ed</sup>

15:15 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst<sup>†</sup> RUF PEL

**audacius** 54 (67) 78 (86) 88 89 ] *om.* AMst<sup>var</sup>

**autem** ] enim 61, *lac.* 67, *om.* AMst<sup>var</sup>, tamen RUF<sup>var</sup>

**scripsi uobis** (67) ] *om.* AMst<sup>var</sup>

**fratres** ] *om.* 61 89 RUF, *om.* AMst<sup>var</sup>

**ex parte tamquam** (67) 77 78 ] ex parte quasi 135, *om.* AMst<sup>var</sup>

**in memoriam uos reducens** (67) ] reducens uos in memoriam 58, memorans uos 61, rememorans uos 75\* 86, in memoriam reduce[*ns*] uos 76, rememorans uel commemorans uos 77, in memoriam uos reuocans 78, memoriam uestri habens 89, commemorans eos 135, *om.* AMst<sup>var</sup>, commemorans uos RUF, rememorans uobis PEL<sup>B</sup>

**propter gratiam** (67) (75\*) ] per gratiam 89 RUF, *om.* AMst<sup>var</sup>

**quae data est** 51 54 58 (67) 76 78 88 ] datam 77 89 RUF, quae data 86\*, *om.* AMst<sup>var</sup>

**mihi a deo** 51 58 ] *om.* AMst<sup>var</sup>

15:16 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst<sup>†</sup> AU RUF PEL

**ut** ] *om.* 77

**sim minister** (67) ] sim seruiens 61 75\* 76 77 78 86 135 PEL, sim deseruiens 89, minister sim AU<sup>ed</sup>, minister sum AU<sup>var</sup>, ministrem AU<sup>var</sup>, sim ministrans RUF

**christi iesu** ] christo iesu 61 75 76 78 86 135 RUF PEL<sup>ed</sup>, *lac.* 67, christo iesu uel christi iesu 77, christo 89, christi AMst<sup>var</sup>, iesu christo PEL<sup>A</sup>

† Rom. 15:15–16. These verses are absent from many manuscripts of Ambrosiaster, including AMst<sup>W</sup>.

**in gentibus sanctificans** ] in gentibus consecrans AU  
**euangelium dei ut** 54 58 61 <67> 88 ] + et 89  
**fiat oblatio gentium** ] oblatio gentium fiat 89, fiat oblatio AMst<sup>A</sup>, sit oblatio  
gentium RUF<sup>ed</sup>, iussit oblatio gentium RUF<sup>var</sup>  
**accepta** 54 \* <67> ] *om.* 77 78 135 PEL<sup>B</sup>, acceptabilis AU; + et 51 54 58 89<sup>C</sup>  
AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup>  
**sanctificata in spiritu sancto** <67> ] sanctificata in spiritui sancto 51

15:17 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst RUF PEL CAR  
**habeo igitur** (54\*) ] fratres habeo 251  
**gloriam in christo** <67>  
**iesu** AMst<sup>var</sup> ] *om.* AMst<sup>ed</sup>  
± et 54, quae est 61 77, quae 75\*  
**ad deum** <67> ] deum 54, in deo 61

15:18 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst RUF PEL SPM  
**non enim** <67> ] non SPM<sup>var</sup>  
**audeo** SPM<sup>var</sup> ] audio RUF<sup>var</sup>, audeam SPM<sup>ed</sup>  
**aliquid loqui eorum** 54 <PEL> SPM<sup>var</sup> ] aliquid loqui 51, aliquid eorum loqui  
61, aliquid [...] 67, aliquid dicere uel loqui quorum 77, loqui eorum aliquid  
89, aliquid eorum 135, aliquid dicere SPM<sup>ed</sup>  
**quae per me non** 51 54 58 <67> 76 86 88 ] quae non 77 78 89 135 SPM  
**effecit** <67> ] efficit 54 58 61 75\* 77 78 86 88 89 AMst RUF PEL, effecerit 135,  
perficit SPM<sup>ed</sup>, perfecit SPM<sup>var</sup>  
**christus** <67> ] christus per me 77 78 SPM, christus in me 89, per me christus  
135  
**in** ] *lac.* 67, *om.* 75 76  
**oboedientiam** 51 54 58 61 <67> ] obaudientiam 75 76 86 89 AMst SPM<sup>var</sup>, oboe-  
dientia 78 251, obauditionem SPM<sup>ed</sup>  
**gentium** <67> ] in gentium 58  
**uerbo et** ] *lac.* 67, in uerbo et 135, in uerbo AMst<sup>var</sup>  
**factis** <67> ] opere 77 135 SPM, in factis 89

15:19 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst RUF PEL SPM  
**in uirtute** ] et uirtute 135 SPM<sup>ed</sup>, potestate AMst<sup>ed</sup>, et potestate AMst<sup>var</sup>, per  
potestatem AMst<sup>AW</sup> RUF, et uirtute in potentia SPM<sup>var</sup>; + per potestatem  
54, + eius 75\* 77 78 86 PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>  
**signorum** SPM<sup>var</sup> ] signis 135 SPM<sup>ed</sup>  
**et prodigiorum** ] *lac.* 67, et prodigiis 135, *om.* SPM<sup>ed</sup>, in prodigiorum SPM<sup>var</sup>  
**in uirtute** ] quae in uirtute 58, *lac.* 67, et uirtute SPM<sup>ed</sup>, *om.* SPM<sup>var</sup>

**spiritus sancti** ] spiritu sancti 54\*, *lac.* 67, spiritus dei 89 AMst<sup>AW</sup> RUF  
**ita ut** ] ita RUF<sup>var</sup>, it RUF<sup>var</sup>, *abs.* SPM  
 ± **complerem** 67, **compleretur** 75 76 PEL<sup>B</sup>, **compleretur uel compleuerim** 77,  
**repleuerim** 78, **impleretur** 86  
**ab hierusalem** 54 58 (67) 75 76 77 78 86 ] *abs.* SPM  
**per circuitum** (251) AMst<sup>var</sup> ] *lac.* 67, *om.* 75 76 77 78 86 135 RUF<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, et  
 in circuitu 89, in circuitu AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>var</sup>, *abs.* SPM  
**usque** ] *lac.* 67, *abs.* SPM; + in circuitu RUF<sup>var</sup>  
**in illyricum** 67 ] ad illyricum 51 54 58 77 78 88\* 88<sup>C</sup> 135 251 AMst<sup>var</sup> RUF  
 PEL<sup>var</sup>, [...]**iricum** 67, **illyricum** 89 AMst<sup>R</sup> PEL<sup>B</sup>, *abs.* SPM  
 ± et in circuito 75, et in circuitu 76 77 78 135 PEL<sup>B</sup>, in circuitu 86  
**repleuerim** ] *om.* 61 75 76 77 78 86 PEL<sup>B</sup>, **replerem** 135, **impleuerim** AMst<sup>R</sup>,  
*abs.* SPM  
**euangelium** 54 58 61 (67) ] euangelio 88\*, *abs.* SPM  
**christi** AMst<sup>var</sup> ] *lac.* 67, dei 251, dei et filii eius iesu christi AMst<sup>ed</sup>, *abs.* SPM

15:20 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst RUF PEL  
**sic** ] si 251\*, **illic** AMst<sup>R</sup>  
**autem hoc** ] **autem** 51 61 77 78 86 89 AMst<sup>R</sup>  
**praedicaui euangelium** 54 58 61 (67) 75 76 88 135 RUF<sup>var</sup> ] **cupide deside-**  
**raui euangelizare** 77 78, **enitor praedicare euangelium** 89, **praedicare nisus**  
**sum euangelium** AMst<sup>R</sup>, **praedicarem euangelium** RUF<sup>ed</sup>; + **hoc** 51  
**non ubi** ] **ubi non** 77 78  
**nominatus** (67) ] **praedicatus** 61\*, **nuntiatus** AMst<sup>var</sup>  
**est christus** ] *lac.* 67  
**ne** ] **ut non** 75 76 78, **ut ne** 77  
**super** AMst<sup>var</sup> ] **supra** 77 78 251 AMst<sup>ed</sup>  
**alienum fundamentum**  
**aedificarem** 51 54 58 (61) 88 AMst<sup>var</sup> ] *lac.* 67, **aedificem** 75 76 77 86 89 AMst<sup>ed</sup>  
 PEL<sup>B</sup>

15:21 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst RUF PEL  
**sed** AMst<sup>AW</sup> ] *om.* 61 AMst<sup>ed</sup>  
**sicut scriptum est** 67 ] **sicut scriptum** AMst<sup>W</sup>  
 ± **quoniam** 51, **quia** 61 76 77 86 135 AMst<sup>var</sup> PEL, **uidebunt** AMst<sup>ed</sup>  
**quibus non** (67) (75)  
**est adnuntiatum** 51 58 88 251 ] **est nuntiatum** 61 76 77 78 86 89 135 AMst RUF  
 PEL<sup>B</sup>, *lac.* 75  
**de eo** AMst<sup>var</sup> ] **dico** 61, *lac.* 67 75, **deo** 88\*, **de illo** AMst<sup>ed</sup>  
**uidebunt** AMst<sup>var</sup> ] *om.* AMst<sup>ed</sup>

**et qui** ⟨67⟩ ⟨75⟩

**non audierunt** ] *lac.* 75

**intelligent** ] intelligent 51 54 77 88, intell[...] 67

15:22 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst<sup>†</sup> RUF<sup>†</sup> PEL

**propter quod** (51) ⟨67⟩

**et** ] *om.* 75 76 88<sup>C</sup> 89 135 AMst PEL

**inpediebar** 51 58 ⟨67⟩ (75<sup>\*</sup>) 76 77 78 89 RUF ⟨PEL⟩

**plurimum** ⟨67⟩ ] multum uel plurimum 77

**uenire ad** (88<sup>\*</sup>) ] *lac.* 67

**uos** ] eos 135<sup>\*</sup>, *lac.* 67

± et prohibiti sumus usque adhuc 58, ex multis iam uenire ad uos 77, ex multis iam praecedentibus annis 78, et prohibitus sum usque adhuc AMst<sup>var</sup>

15:23 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst<sup>†</sup> RUF PEL

**nunc uero** ] nunc ergo 78

**ulterius locum non habens in** 54 ] non ulterius locum habens in 77

**his regionibus** 58 ] partibus uel regionibus his 77, regionibus his 78, regionibus 251

**cupiditatem autem habens** 54 ] cupio 61, cupio autem 75<sup>\*</sup> 86 PEL<sup>B</sup>, cupiditatem habens 75<sup>C</sup> 76 AMst<sup>var</sup>, desiderium autem habeo 77 78, desiderium habeo 89, desiderium autem 135, desiderium autem habens RUF

**ueniendi ad uos** ] uenire ad uos 61 75 76 86 135 RUF PEL<sup>B</sup>, ueniendi uel uenire ad uos 77

**ex multis iam** (88<sup>\*</sup>) ] multis iam 61 75<sup>\*</sup> PEL<sup>B</sup>, a multis 77, *om.* 78, iam ex multis RUF

**annis** ] praecedentibus annis 51 54 58 61 75 76 86 88 89 135 251 AMst RUF PEL, annis praecedentibus 77, *om.* 78

15:24 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst<sup>†</sup> RUF PEL

**cum** AMst<sup>var</sup> ] [2] cum 54<sup>\*</sup>, sed cum 61 75<sup>\*</sup> 77 78 86 88 89 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *lac.* 67, *om.* PEL<sup>A\*</sup>

**in hispaniam proficisci coepero** 51 54 58 AMst<sup>var</sup> ] proficisci coepero in hispaniam 61 75 76 86 PEL<sup>B</sup>, *lac.* 67, proficiscar in hispaniam 77 78, in hispania proficisci coepero 251 AMst<sup>ed</sup>, in hispaniam proficiscar RUF, *om.* PEL<sup>A\*</sup>; + uide[2-3] uos 89<sup>\*</sup>, + uidebo uos 89<sup>C</sup>

† Rom. 15:22–32. These verses are absent from many manuscripts of Ambrosiaster, including AMst<sup>AW</sup>.

† Rom. 15:22. There is no main lemma in the edition for Rufinus in this verse.

**spero** ] *lac.* 67, *om.* 251 AMst

**quod** ] *om.* 61 75\* 76<sup>C</sup> 77 78 86 AMst PEL<sup>B</sup>, *lac.* 67, enim 89, me 135

**praeteriens** 54 58 76 88 ] *circumiens* 61, *lac.* 67, *pertransiens* 75\*, *praecircuiens* 77, *in transitu* 78 89<sup>C</sup>, *circuiens* 86 PEL<sup>B</sup>, *in transitum* 89\* 135, *om.* AMst, *praetergrediens* RUF

**uideam uos** ] *uidere uos* 61 75\* 76 77 78 86 89, *lac.* 67, *uisurum uos* 135, *uidebo uos* AMst, *uenire ad uos* PEL<sup>B</sup>

**et a uobis**

**deducar** ] *permittere* 61, *lac.* 67, *praemittere* 75\* 76 77 (86\*) 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, *deducor* 75<sup>C</sup>, *deduci* 78, *praemittar* (86<sup>C\*</sup>) AMst<sup>var</sup>, *transmittere* 89

**illuc si** ] *illuc cum* 61 75\* 76 86 89 135 RUF PEL<sup>B</sup>, *lac.* 67, *illuc si cum* 75<sup>C</sup>

**uobis** ] *a uobis* 54 58, *uos* 61 75\* 77 86, *lac.* 67, *om.* 135 RUF PEL<sup>B</sup>

**primum** ] *lac.* 67, *primo* RUF

**ex parte** ] *om.* 76; + *uestri* 135

**fruitus** ] *fruiturus* 51, *fructus* 54\* 75 PEL<sup>A</sup>, *lac.* 67, *profectus* 135

**fuero** ] *fuero uobis* 89 RUF, *fuero uos* PEL<sup>var</sup>

±<sup>†</sup> *scientes quia* 61, *scio enim qui* 86\*, *scio enim quia* 86<sup>C\*</sup>, *scio quia* PEL<sup>B</sup>

± *ueniens ad uos in complementum benedictionis christi ueniam* 61 (86\*)<sup>C</sup>  
PEL<sup>B</sup>

15:25 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst<sup>†</sup> RUF PEL

**nunc igitur** (67) (78\*) ] *nunc autem uel ergo* 77, *nunc uero* 135 AMst RUF

**proficiscar** ] *pr[...]* 67, *proficisc[2]* 76, *proficiscor* 89

**in hierusalem** 76 77 ] *hierusalem* 54 58 75<sup>C</sup> 86 88, [...]*em* 67, *in hierosolymam* 78

**ministrare sanctis** (67) ] *om.* PEL<sup>B</sup>

15:26 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst<sup>†</sup> RUF PEL SPM SPE

**probauerunt** 75 ] *lac.* 67, *placuerunt probauerunt* 77, *placuit* RUF SPM

**enim** ] *lac.* 67, *autem* SPM

**macedonia** 54<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> ] *macedones* 54\* 61 75\* 77 78 86 89\* 89<sup>C</sup> 135 AMst<sup>ed</sup>, *lac.* 67, *macedon[2]* 76, *macedoniae* RUF, *in macedonia* SPM

**et achaia** 54<sup>C</sup> 58 86 AMst<sup>var</sup> ] *et αἰχαι* 54\*, *et achaici* 61 77 78 89 135, *et achaii* AMst<sup>ed</sup>, *et achaiiae* RUF, *et achan* PEL<sup>B</sup>

**conlationem** 51 54 58 76 77 78 251 ] *consulationem* 61, *commemorationem* SPM

† Rom. 15:24. The additional text in VL 61, VL 86 and PEL<sup>B</sup> is similar to Rom. 15:29 (also present in these witnesses); in VL 135, Rom. 15:29 is found here and not after 15:28.

**aliquam** ] *lac.* 67

**facere** <67> <76> ] *om.* AMst<sup>var</sup>

**in pauperes** 135\*

**sanctorum** ] *om.* 75\* 76 77 86 PEL<sup>B</sup> SPM

**qui sunt in AMst<sup>R</sup>** ] qui [...] 67, his qui sunt in 77, qui sunt 86 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup>

**hierusalem** 54 58 <67> 76 77 86 AMst<sup>var</sup> ] hierosolyma AMst<sup>ed</sup>

± sanctos 61, sancti 75\* 76 86, sanctis PEL<sup>B</sup>, sanctorum SPM

15:27 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst<sup>†</sup> RUF PEL SPM SPE  
**placuit enim eis et AMst<sup>var</sup>** ] *om.* 75\* 76 78 86 89 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup> SPM, sanc-  
tis 77, complacuit enim et RUF, illis PEL<sup>ed</sup>

**debitores** <67> 251 ] debitor 135

**sunt eorum AMst<sup>var</sup>** ] enim sunt eorum 75\* 89 AMst<sup>ed</sup> PEL, enim eorum sunt  
77 78 86, enim eram eorum 135, sunt enim ipsorum SPM

**nam si AMst<sup>var</sup>** ] quoniam 61, quoniam si 75\* 76 77 78 86 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup>,  
si enim 89 135 SPM

**spiritualium** ] spiritualibus 89 135\* SPM, in spiritualibus 135<sup>C</sup>

**eorum** ] *om.* 135

**participes** ] *lac.* 67, communicauerunt 89 SPM, participantur eis 135

**facti sunt AMst<sup>var</sup>** ] [...] sunt 67, factae sunt 78<sup>C</sup> AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>ed</sup>, *om.* 89 135  
SPM, facta sunt RUF<sup>var</sup>

**gentiles debent** <76> <251> AMst<sup>var</sup> ] debent et gentes 61 135, gentes debent  
77 78 88\* 89 AMst<sup>ed</sup> RUF SPM

**et** ] *om.* 61 89 SPM; + illi PEL<sup>B</sup>

**in** ] de 61, *om.* 75\* 86

**carnalibus** ] + eorum 89

**ministrare eis** ] seruire eis SPM

15:28 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 251 AMst<sup>†</sup> RUF PEL

**hoc igitur** ] hoc ergo igitur ergo 77, hoc ergo RUF

**cum** ] *om.* 77

**consummauero et adsignauero** 58 <76> ] consummauero et adsignauero 54

**eis AMst<sup>var</sup>** ] *om.* AMst<sup>ed</sup>, uobis RUF<sup>var</sup>

**fructum hunc** ] factum tunc PEL<sup>B</sup>

**proficiscar**

**per uos** ] ὑοῦς 89\*, *om.* 89<sup>C</sup>

**in hispaniam** 51 <67> 78 86 88 89 135



- 15:29 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135<sup>†</sup> 251 AMst<sup>†</sup> RUF PEL  
**scio** ] spero 251  
**autem** AMst<sup>var</sup> ] enim 58 75 76 77 78 86 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>B</sup>, *om.* 61, *lac.* 67  
**quoniam** ] quod 61 PEL<sup>B</sup>, quod uel quoniam 77, quia 78 135  
**ueniens ad uos** ] ad uos 77 78  
**in** ] *om.* 89  
**abundantia** 51 58 61 88 AMst<sup>var</sup> ] abundantiam 67 75 86 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>  
 PEL  
**benedictionis christi** 54 (67) (88) **ueniam** ] inueniam 89<sup>C</sup>
- 15:30 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst<sup>†</sup> RUF PEL SPE  
**obsecro** (78) ] deprecor 89 RUF  
**igitur** ] itaque 75\* 76, autem 77 78 86 135 PEL<sup>B</sup>, ergo AMst<sup>var</sup>  
**uos fratres per dominum** (88)  
**nostrum** ] *om.* 78 PEL<sup>B</sup>  
**iesum christum** 88\* ] iesum 88<sup>C</sup>  
**et per caritatem** (89)  
**spiritus** AMst<sup>var</sup> ] + sancti 51 54 58 86<sup>C2</sup> 88 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>  
**ut adiuuetis me** 88<sup>alt</sup> ] ut sollicitudinem inpertiamini 61 88\*, ut sollicitudinem inpertiamini mihi 75\* 76 77 86 88<sup>C</sup> 135 AMst, ut sollicitudinem animi mihi 78, ut sollicitudinem mihi inpertiat 89, ut iuuetis me RUF<sup>var</sup>, ac sollicitudinem inpertiamini mihi PEL<sup>B</sup>  
**in orationibus** (88\*) ] in orationibus uestris 51 61 75\* 76 77 78 86 135 PEL<sup>B</sup>, in [1–2] orationibus 54\*, in orationibus et oretis 88<sup>gl</sup>, *om.* PEL<sup>var</sup>  
**pro me** ] *om.* 51 58 61 75\* 77 78 86 89 135<sup>C</sup> RUF PEL<sup>B</sup> SPE<sup>var</sup>, *lac.* 135\*  
**ad deum** AMst<sup>var</sup> ] ad dominum 58 61 67 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, PEL<sup>var</sup>  
 ± ut detis curam deo pro me 58, pro me 61, in orationibus uestris PEL<sup>var</sup>
- 15:31 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst<sup>†</sup> RUF PEL  
**ut liberer ab** ] ut liberer de 51  
**infidelibus** ] incredulis RUF  
**qui sunt** ] *om.* 77  
**in iudaea** 51 54 58 61 76 78 86 88 135<sup>C</sup> ] in iudaeam 135\*  
**et** ] ut 51 AMst<sup>var</sup>, *lac.* 67, et ut 77 78, *om.* 89\* 135 PEL<sup>B</sup>, ut et AMst<sup>ed</sup>  
**obsequii mei oblatio** ] remuneratio mea 61 75\* 76 PEL<sup>B</sup>, meum et miñiṣṭe-riūm 75<sup>C</sup>, administratio mea 77, ministratio mea 78, remuneratio mei 86,

† Rom. 15:29. This verse is found after 15:24 in VL 135; see also the additional text at that point in other witnesses.

perlatio muneris mei 89, obsequium huius muneris mei oblatio mea haec 135, munerum meorum oblatio AMst<sup>ed</sup>, munerum meorum ministratio AMst<sup>R</sup>, munerum illorum oblatio AMst<sup>var</sup>, in numerum eorum oblatio AMst<sup>var</sup>, ministerium hoc meum RUF, ministerium meum PEL<sup>var</sup>  
 ± quae in hierusalem est 61 86, quae in hierusalem 75\* 76 77, quod in hierosolyma affertur 75<sup>C</sup>, hierusalem 78, in hierusalem 89, quae hierusalem est PEL<sup>B</sup>, quod hierosolyma defertur PEL<sup>var</sup>  
 accepta 54\* ] acceptabilis 61 (75\*) 76 77 (78) 86 PEL<sup>B</sup>, acceptabile 75<sup>C</sup> PEL<sup>var</sup>, accepto 89 RUF<sup>var</sup>, acceptum RUF<sup>ed</sup>  
 fiat in hierosolyma sanctis 51 54 67 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup> ] fiat in hierusalem sanctis 58 AMst<sup>R</sup>, fiat sanctis suis 61 PEL<sup>B</sup>, fiat sanctis 75 76 77 78 86 88\* 89, fiat hierosolyma sanctis 88<sup>C</sup> PEL<sup>A</sup>, fiat in hierosolyma a sanctis 135, fiat sanctis in hierosolyma RUF, sanctis fiat PEL<sup>var</sup>

15:32 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst<sup>†</sup> RUF PEL  
 ut ] *om.* 54\*  
 ueniam ad uos in gaudio ] cum gaudio ueniam ad uos 61 75 76 86 135 PEL<sup>B</sup>, in gaudio ueniam ad uos 77 78, ueniam ad uos cum gaudio 88<sup>gl</sup> 89 AMst, ueniens ad uos in gaudio RUF  
 per uoluntatem 54\* ] cum uoluntate RUF<sup>ed</sup>, uoluntate RUF<sup>var</sup>  
 dei ] christi iesu 61 75\* 76 77 78 86 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, domini iesu christi 89, iesu christi AMst<sup>var</sup>  
 et AMst<sup>var</sup> ] ut 51 54 61\* 86 AMst<sup>ed</sup>, ut uel et 61<sup>C</sup>, et ut 77, *om.* 89 RUF  
 refrigerer ] refrigerem 75\* 76 86 PEL<sup>B</sup>, requiescam 75<sup>C</sup> RUF, refrigerer uel refrigerem 77, refrigetetur 78, refrigerare 89\*, refrigerari 89<sup>C</sup>  
 uobiscum

15:33 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
 deus autem pacis sit cum omnibus  
 uobis (67) ] nobis PEL<sup>B</sup>  
 amen (67) ] *om.* 77 78 86\* 135 AMst<sup>var</sup> RUF PEL<sup>B</sup>

16:1 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst<sup>†</sup> RUF PEL CAR  
 commendo (78\*) 86  
 autem uobis ] uobis 75\* 77 78 86 135 CAR  
 phoebem 54<sup>C</sup> 58 61 75 AMst<sup>AW</sup> ] phoeben 51 78 88 89 AMst<sup>ed</sup> RUF PEL<sup>ed</sup>, ph[4] 54\*, phoeb[2] 67, phoebe 76, phoebam uel phoeben 77, phoebam CAR

† Rom. 16:1–2. These verses are absent from many manuscripts of Ambrosiaster, including AMst<sup>AW</sup> (for 16:2).

**sororem** (PEL<sup>A\*</sup>)

**nostram** ] uestram 61 75\* 77 86 89<sup>C</sup> 135 AMst<sup>A</sup> RUF PEL<sup>ed</sup>, uestram nostram 89\*, meam AMst<sup>var</sup> PEL<sup>var</sup>

**quae est** 51 54 58 76 86 88 ] *abs.* CAR

**in ministerio** <67> (88\*) AMst<sup>AW</sup> ] *om.* 86\*, ministra AMst<sup>ed</sup>, *abs.* CAR; + christi 89

**ecclesiae** 51 54 58 61 <67> 76 78 ] *om.* 86\* 88\*, *abs.* CAR

**quae est** 51 54 58 76 86<sup>C2</sup> 88 AMst<sup>var</sup> ] in 77, *om.* 86\* 135, apud AMst<sup>ed</sup>, *abs.* CAR

**cenchris** 54 (58) 61 <67> 77 86 89 135 ] *abs.* CAR

16:2 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst<sup>†</sup> RUF PEL

**ut eam suscipiatis** <67> ] ut suscipiatis eam 61 75 76 77 78 86 135 PEL<sup>B</sup>

**in domino** ] + et 51

**digne** ] dicens 135

**sanctis** ] satis 88<sup>gl</sup> PEL<sup>AC</sup>

**et** ] ut 61 86\* 135 PEL<sup>B</sup>

**adsistatis** 51 58 78 ] adsistite 77, adstetit AMst<sup>var</sup>, adstitit RUF<sup>var</sup>

**ei in** ] ei 135, illi in AMst

**quocumque** 54 77 ] quibuscumque 75\* 86 89 135 AMst RUF PEL<sup>B</sup>

**negotio uestri indiguerit** 51 ] desiderauit uestri 75\*, desiderauerunt uestri 76, uestri desiderauerit 77, uestri indiguerit 78, desiderauerit uestri 86\* (135) AMst PEL<sup>var</sup>, negotiis uestris desiderauerit 86<sup>C2</sup>, uestri opus habuerit 89, indiguerit uestri RUF, desiderauit nostri PEL<sup>B</sup>

**etenim ipsa** ] nam ipsa RUF

**quoque** ] et 77, *om.* 78 135, quo 88\*

**adstitit multis et mihi ipsi** 51 58 <67> 78 AMst<sup>var</sup> ] mihi et aliis adsistit 61 75\*, adstitit mihi et multis 75<sup>C</sup>, mihi et multis aliis 76, mihi et aliis adsistit uel adsistens facta 77, mihi et aliis adstitit 86 PEL<sup>B</sup>, adstitit multis et mihi 88\* AMst<sup>ed</sup>, adsistit multis et mihi ipsi 89 PEL<sup>var</sup>

16:3 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

**salutate** <67> (78)

**priscam** ] priscillam 61 86\* 135 AMst<sup>var</sup> PEL, priscillan 86<sup>C\*</sup>, aquilam AMst<sup>ed</sup> et ] *om.* 88\*

**aquilam** AMst<sup>var</sup> ] priscillam AMst<sup>ed</sup>; + et 89

**adiutores meos** <67> AMst<sup>var</sup> ] socios laboris mei AMst<sup>ed</sup>

**in christo** ] *lac.* 67

**iesu** ] + et domesticam eorum ecclesiam 61 75 76 77 78 86 135

- 16:4 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst<sup>†</sup> RUF PEL  
**qui pro anima mea** (89) ] quia pro anima mea 51 AMst<sup>var</sup>  
**suas ceruices subposuerunt** 58 76 86 89 ] suas ceruices inposuerunt 61\*, suas  
 çeruiç[... ]unt 67, suas ceruices proposuerunt 75, eorum ceruicem posue-  
 runt 77, suam subposuerunt ceruicem 78\*, suam ceruicem subposuerunt  
 78<sup>C</sup>, suas ceruices posuerunt 88\* RUF<sup>var</sup>, ceruices suas subposuerunt 135  
**quibus non**  
**solus ego** <67> ] solus 51 88\* RUF<sup>ed</sup>, ego solus 61 75 76 77 78 86 PEL<sup>B</sup>, solum  
 ego 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup>, solum ergo AMst<sup>var</sup>  
**gratias ago** <67> ] gratulor uel gratias ago 77, *om.* 88\*  
**sed et** ] sed 88\* RUF<sup>var</sup>  
**cunctae ecclesiae** 51 54 58 61 <67> 76 78 88 89\* AMst<sup>var</sup> ] cuncta ecclesia 75  
 135 AMst<sup>ed</sup>, omnes uel cunctae ecclesiae 77, uniuersae ecclesiae RUF<sup>ed</sup>,  
 uniuersa ecclesia RUF<sup>var</sup>  
**gentium** 54 <67>
- 16:5 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst<sup>†</sup> RUF PEL  
**et domesticam eorum ecclesiam** 51 <67> ] et domesticam ecclesiam eorum  
 58, *om.* 61 75 76 77 78 135, et domestica eorum ecclesia 86 89 AMst<sup>var</sup>, et  
 domesticam eius ecclesiam 88\*  
**salutate** ] salut[3] 67, salutare PEL<sup>B</sup>  
**ephaenetum dilectum** 51 54 58 61 <67> 75 76 77 78 86 88 89 135 **mihi** 51 58  
 AMst<sup>var</sup> ] meum 77 78 AMst<sup>ed</sup> RUF, nostrum AMst<sup>var</sup>  
**qui est**  
**primitiuus** (89) AMst<sup>var</sup> ] primus 61, prim[...] 67, in principio 75\* 135, in  
 primitibus principio 75<sup>C</sup>, in primitibus 76, a principio 77 86, primitiae  
 AMst<sup>ed</sup>, initium AMst<sup>AW</sup> RUF  
**asiae in christo** 54 <67> 75 76 88<sup>C</sup> ] asiae in christo iesu 51 61 86<sup>C2</sup> 88\* 135  
 AMst<sup>var</sup>, in christo asiae 58
- 16:6 Present: 51 54 58 61 67 75 76 77 78 86 88 89 AMst RUF PEL  
**salutate mariam**  
**quae** 51 54 58 76 88 ] quia AMst<sup>var</sup>, *lac.* 67  
**multum** ] multa 75 76 86\*, mult 77, *lac.* 67  
**laborauit in** ] *lac.* 67  
**uobis** ] nobis 61 RUF<sup>var</sup>, domino 78 AMst<sup>var</sup>, *lac.* 67

† Rom. 16:4–5a. These verses are absent from many manuscripts of Ambrosiaster, including AMst<sup>AW</sup>.

- 16:7 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**salutate andronicum** (88\*) ] + aeniam 61  
**et iuniam** AMst<sup>var</sup> ] et iuliam 51 54 58 61 88 89 135 AMst<sup>ed</sup> RUF<sup>var</sup> PEL<sup>A</sup>; + et  
 135  
**cognatos** ] cognatos meos 51 61 75\* 76\* 77 78 86\* 88 135 AMst<sup>AW</sup> RUF, adfines  
 meos 89  
**et concaptiuos meos** ] et concaptiuos 51 88<sup>C</sup> 89, *om.* 135, et concaptiuam in  
 eos PEL<sup>B</sup>  
**qui sunt nobiles** 135\* AMst<sup>var</sup> ] qui sunt 51, qui sunt insignes AMst<sup>ed</sup>; + uel  
 insignes 77  
**in apostolis** ] in apostolos 89, apostolis AMst<sup>W</sup>  
**qui et** AMst<sup>var</sup> ] qui 51 61 75\* 76 77 86 89 135 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>  
**ante me fuerunt in christo** ] + iesu 51 61 75\* 77 78 86 135 AMst PEL<sup>B</sup>
- 16:8 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**salutate ampliatus** ] salutate amphiatum 51 75\*  
**dilectissimum** AMst<sup>var</sup> ] dilectum 75<sup>C</sup> 78 135 AMst<sup>var</sup> RUF PEL<sup>B</sup>, carissimum  
 AMst<sup>ed</sup>; + uel dilectum 77  
**mihi** 51 58 AMst<sup>var</sup> ] meum 77 78 AMst<sup>ed</sup> RUF  
**in domino** ] in christo AMst<sup>var</sup>
- 16:9 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**salutate urbanum**  
**adiutorem** AMst<sup>var</sup> ] cooperatorem 77 78, participem operis AMst<sup>ed</sup>  
**nostrum** PEL<sup>A</sup> ] meum 61 75\* 86 89 135 AMst<sup>var</sup> RUF PEL<sup>ed</sup>, nostri AMst<sup>ed</sup>,  
 nostram AMst<sup>AW</sup>  
**in christo** ] in domino 61 75 76 77 78 86 135 PEL<sup>B</sup>  
**et stachyn** 54 76 78 86 88 89 ] et schaterim 58, et stachym 61 75 AMst<sup>AW</sup>, *om.*  
 135, stachyn quoque AMst<sup>ed</sup>  
**dilectum meum** ] dilectissimum meum 77 78, *om.* 135; + in domino 77
- 16:10 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**salutate** ] *om.* 135  
**apellen** 54 58 61 89 135 PEL<sup>ed</sup> ] apellem 51 PEL<sup>B</sup>, apellum 86\*; + et 51 AMst<sup>var</sup>  
**probum** (78) ] probatum (61\*)<sup>C</sup> 86  
**in christo** ] + salutate herodionem cognatum meum 86  
**salutate eos qui sunt** (88)  
**ex** ] in AMst<sup>var</sup>  
**aristoboli** 75<sup>C</sup> PEL<sup>ed</sup> ] aristoboli domo 51 54 58 AMst<sup>var</sup>, domu aristoboli 61,  
 domo aristoboli PEL<sup>B</sup>

- 16:11 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**salutate** ] *om.* 86; + et AMst<sup>var</sup>  
**herodionem** 58 61 75 76 77 78 135 ] *om.* 86, erodioni 89\*, erodione 89<sup>C</sup>  
**cognatum meum** ] *om.* 86, adfinem meum 89, cognatum nostrum AMst<sup>R</sup>,  
 meum cognatum PEL<sup>B</sup>  
**salutate eos qui sunt**  
**ex narcissi** 77 135 AMst<sup>var</sup> ] ex narcissi domo 51 54<sup>C</sup> 58 AMst<sup>ed</sup>, ex domu nar-  
 cissi presbyteri 61, ex narcissi presbyteri 89 PEL<sup>B</sup>  
**qui sunt in domino** ] *om.* AMst<sup>var</sup>
- 16:12 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**salutate tryfenam et tryfosam** 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 135  
**quae** 51 54 58 76 86 88 ] *om.* 77 78, qua RUF<sup>var</sup>; + mecum PEL<sup>B</sup>  
**laborant** (88\*) ] laborauerunt 54 75\* 76 86 88<sup>C2</sup>, laborantes 77 78, multum  
 laborauerunt 89 135 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, multum laborant RUF  
**in domino** ] + mecum 61  
**salutate** ] *om.* 77 78 AMst<sup>var</sup>  
**persidam** (54\*) ] praesidiam 61, *om.* 77 78 AMst<sup>var</sup>  
**carissimam** 54 ] *om.* 77 78 AMst<sup>var</sup>  
**quae** 51 54 58 76 86 88 ] *om.* 77 78 AMst<sup>var</sup>, qu[2] 89\*  
**multum laborauit** ] multa laborauit 75 76 86\*, *om.* 77 78 AMst<sup>var</sup>  
**in domino** ] *om.* 77 78 AMst<sup>var</sup>, in christo 135
- 16:13 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**salutate rufum** 58 61 77  
**electum** ] dilectum 61 75\* AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, *om.* 135  
**in domino** ] + nostro AMst<sup>AW</sup>  
**et** ] *om.* 77  
**matrem eius et meam** ] matrem eius 86\*
- 16:14 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**salutate** ] + et AMst<sup>var</sup>  
**asyncritum** 51 54 58 61 78 88 89 135 ] + et 61  
**flegonta** 86 88\* 89 PEL<sup>ed</sup> ] flegontam 51 58 88<sup>C</sup> 135 AMst PEL<sup>B</sup>, flegonitum  
 61  
**hermen** 61 78 88 135 PEL<sup>BC</sup> ] hermam AMst RUF<sup>var</sup>, hermam PEL<sup>ed</sup>  
**patrobam** 61 ] patroban 77 89, *om.* 86, patrobam RUF  
**hermam** RUF<sup>var</sup> ] hermen 51 75 76 77 78 88 135 AMst RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>, hermiam  
 54\*, *om.* 61 86 PEL<sup>B</sup>  
**et** ] et si 86 AMst<sup>W</sup> RUF, si PEL<sup>var</sup>

**qui cum eis sunt fratres** ] qui sunt cum eis fratres 75 76 86 AMst<sup>A</sup> RUF<sup>ed</sup>  
 PEL<sup>B</sup>, qui con cum eis fratribus 77, quicumque eis sunt fratres 78, qui sunt  
 fratres cum eis AMst<sup>W</sup>, qui sunt mei fratres RUF<sup>var</sup>; + eius 61

16:15 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**salutate** ] et olympiadem et salutate 61  
**filologum** et 54 58 61 77 135  
**iuliam** AMst<sup>var</sup> ] iuniam AMst<sup>ed</sup>; + et 54 58 61 AMst<sup>ed</sup>  
**nereum** ] neream 61 75 76 77 (135) PEL  
**et sororem eius** ] et sororem 61  
**et PEL<sup>A\*</sup>** ] *om.* 61 86 AMst<sup>var</sup> PEL<sup>ed</sup>  
**olympiadem** et 51 54 78 88 135 AMst<sup>var</sup> ] *om.* 61, olymfan et AMst<sup>ed</sup>  
**omnes qui cum eis sunt sanctos** ] qui cum eis sunt omnes sanctos 61 75 76  
 77 78 135, quicumque sunt omnes sanctos 86, omnes qui cum eis sunt [3–  
 5] 88\*, omnes sanctos qui cum eis sunt AMst<sup>AW</sup> RUF, qui cum eis omnes  
 sanctos PEL<sup>B</sup>

16:16 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**salutate** ] *om.* 54\*; + uos AMst<sup>ed</sup>  
**inuicem in osculo sancto** ] *om.* 54\*  
**salutant uos omnes ecclesiae christi** 51 54 58 61 75<sup>C</sup> 88 ] *om.* 75\* 76 78 86\* 135,  
*abs.* 77,† salutant uos ecclesiae christi PEL<sup>B</sup>

16:17 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPM SPE  
**rogo** (78) AMst<sup>AW</sup> ] oro AMst<sup>ed</sup>, obsecro AU SPM  
**autem** ] *om.* AU SPM  
**uos** ] *om.* 86  
**fratres** ] *om.* 58; + diligenter 61 75 76 77 78 86 135 PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>  
**ut obseruetis** AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] obseruate 75\* 76 78 86 135 PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>, obser-  
 uate uel intendite 77, obseruetis AMst<sup>ed</sup>, ut intendatis AU  
**eos** SPM<sup>var</sup> ] *om.* 75\* 76 SPM<sup>ed</sup>, in eos AU  
**qui dissensiones** 54 61 77 135\* SPM<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup> ] tumultuosos SPM<sup>ed</sup>, qui disces-  
 siones SPE<sup>ed</sup>  
**et offendicula** ] et offendicula faciunt 61, faciunt et offendicula scandala 77,  
 faciunt et scandala 78, et scandala 135 AU SPM  
**praeter** 51 54 58 76 78 86 88 89 135 ] propter AMst<sup>var</sup>, quae propter AU<sup>var</sup>  
**doctrinam** AMst<sup>var</sup> ] disciplinam AMst<sup>ed</sup>  
**quam** ] quae AMst<sup>AW</sup>

† Rom. 16:16. A blank half-line has been left in VL 77 with the marking *deest*.

**uos** ] *om.* 86 SPM<sup>var</sup> SPE<sup>var</sup>

**didicistis** ] accipistis 61

**faciunt** (54) SPM<sup>var</sup> ] facientes uel dicentes 61, dicentes uel facientes 75\*  
76 77, dicentes uel faciunt 75<sup>C</sup>, dictis uel factis 78, dicent uel facient 86,  
facientes sunt 135, dicentes aut facientes SPM<sup>ed</sup>

**et** SPM<sup>var</sup> ] *om.* 135 SPM<sup>ed</sup>; *abs.* AU

**declinate ab** (75\*) AMst<sup>var</sup> ] deuitate AMst<sup>ed</sup>, *abs.* AU

**illis** AMst<sup>var</sup> RUF<sup>var</sup> ] eis 51 61 135 SPE, illos AMst<sup>ed</sup>, *abs.* AU, ipsis RUF<sup>ed</sup> SPM<sup>ed</sup>,  
huiusmodi SPM<sup>var</sup>

- 16:18 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst AU RUF PEL SPM SPE  
**huiusmodi enim** AMst<sup>var</sup> ] huiuscemodi enim 89, hi enim tales AMst<sup>ed</sup>, hi  
enim AU, huiusmodi RUF<sup>var</sup>, nam huiusmodi SPM<sup>ed</sup>, nam hii SPM<sup>var</sup>  
**christo domino nostro** AMst<sup>var</sup> ] christo domino 61 135 AMst<sup>ed</sup> AU, domino  
et christo nostro 75\*, domino christo nostro 77, domino christo 78, christo  
domino iesu AMst<sup>R</sup>, christo PEL<sup>B</sup>, domino nostro christo SPM<sup>ed</sup>, domino  
nostro SPM<sup>var</sup>  
**non seruiunt** ] non obseruiunt SPM<sup>var</sup>  
**sed suo uentri** SPM<sup>var</sup> ] sed ipsorum uentri SPM<sup>ed</sup>  
**et per** SPM<sup>var</sup> ] et SPM<sup>ed</sup>, *abs.* AU  
**dulces sermones** 135\* AMst<sup>var</sup> ] dulces uel suaues sermones 77, inlecebras  
AMst<sup>ed</sup>, *abs.* AU, suauitudine uerborum SPM<sup>ed</sup>, suauiloquia SPM<sup>var</sup>, suau  
eloquia SPM<sup>var</sup>  
**et benedictiones** 135\* AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] *om.* 75\* 76 77 78 86 PEL<sup>B</sup>, ac blandi-  
menta sermonum AMst<sup>ed</sup>, *abs.* AU, et benedictione SPM<sup>ed</sup>  
**seducunt** (76) AMst<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] deprauant AMst<sup>ed</sup>, *abs.* AU, seducuntur  
SPM<sup>ed</sup>  
**corda innocentium** 54 88 ] *abs.* AU; + uel innocentium (77)

- 16:19 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM SPE  
**uestra enim oboedientia** 51 54 58 61 (86) ] uestra enim obaudientia (75)  
AMst<sup>var</sup>, oboedientia enim uestra 77 78, uestra autem oboedientia 135,  
uestra autem obaudientia AMst<sup>ed</sup>, obauditio autem uestra SPM<sup>ed</sup>, uestra  
enim obauditio SPM<sup>var</sup>  
**in omnem locum** AMst<sup>var</sup> ] in omni loco 61 135 AMst<sup>ed</sup>, in omnes 75\* 76 77  
78 PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>, per omne [4]o 86\*, per omne loco 86<sup>C\*</sup>, ubique AMst<sup>AW</sup>  
RUF, in omnibus SPM<sup>var</sup>  
**diulgata est** 75<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> ] peruulgata est 61 77 RUF<sup>ed</sup>, prouulgata est 75\* 76  
AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>, uulgata est 86\*, pronuntiata est 135, peruulga est RUF<sup>var</sup>,  
prouulga est PEL<sup>A</sup>, transeat SPM<sup>ed</sup>, peruenit SPM<sup>var</sup>



**gaudeo igitur in uobis** SPM<sup>var</sup> ] gaudeo igitur de uobis AMst<sup>R</sup>, in uobis ergo gaudeo AMst<sup>AW</sup> RUF<sup>ed</sup>, gaudeo ergo in uobis RUF<sup>var</sup>, gaudeo autem super uos SPM<sup>ed</sup>, gaudeo autem super SPM<sup>var</sup>  
**sed uolo** 54 ] et nolo 61\*, et uolo 61<sup>C</sup> 75 76 77 78 86 PEL<sup>B</sup> SPM<sup>ed</sup>, uolo autem 135 AMst<sup>var</sup>, uolo AMst<sup>ed</sup> RUF SPM<sup>var</sup>  
**uos sapientes esse** 54 AMst<sup>W</sup> SPM<sup>var</sup> ] uos proficere ut eruditi sitis AMst<sup>ed</sup>, uos sapientes AMst<sup>A</sup>, uos prudentes esse SPM<sup>ed</sup>  
**in bono** AMst<sup>AW</sup> SPM<sup>var</sup> ] in bonum 54 75 76 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, ad bonum SPM<sup>ed</sup>; + uel bonum 77  
**et simplices** 61 86<sup>C2</sup> AMst<sup>AW</sup> ] integros autem 75\* 76 SPM<sup>var</sup>, simplices autem 77 SPM<sup>ed</sup>, sinceres autem 86\* PEL<sup>B</sup>, rudes uero AMst<sup>ed</sup>  
**in malo** AMst<sup>AW</sup> ] in malum 75 76 86 135\* AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>B</sup>, a malo 88\* SPM<sup>var</sup>, ad malum SPM<sup>ed</sup>; + uel malum 77

16:20 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL SPM  
**deus autem pacis** ] deus pacis autem AMst<sup>var</sup>  
**conteret** ] conterat 51 58 77 78 AMst<sup>var</sup> SPM  
**satanan** 51 58 135<sup>C</sup> SPM<sup>var</sup>] satan 86\* SPM<sup>var</sup>, alienum SPM<sup>ed</sup>  
**sub pedibus** RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] sub pedes 75 76 RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>var</sup> SPM<sup>ed</sup>, sub ped[2] RUF<sup>var</sup>  
**uestris** RUF<sup>var</sup> SPM<sup>var</sup> ] nostris 54 86<sup>C\*</sup> AMst<sup>var</sup>, uestros 75 76 RUF<sup>ed</sup> PEL<sup>var</sup> SPM<sup>ed</sup>, *om.* PEL<sup>A\*</sup>  
**uelociter** SPM<sup>var</sup> ] cito AMst<sup>R</sup>, quo celerius SPM<sup>ed</sup>  
**gratia domini nostri iesu christi uobiscum** RUF<sup>var</sup> PEL<sup>A</sup> ] gratia domini nostri iesu christi sit uobiscum 58, *om.* 75\* 76 77 78 86 135 PEL<sup>ed</sup> SPM, gratia domini iesu christi uobiscum 75<sup>C</sup> RUF<sup>ed</sup>, gratia domini nostri uobiscum AMst<sup>W</sup>

16:21 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL (*om.* PEL<sup>A</sup>)  
**salutat** (135\*) ] salutant PEL<sup>B</sup>  
**uos timotheus** 51 54 58 ] nos timotheus 61  
**adiutor meus** AMst<sup>AW</sup> ] coperator uel adiutor meus 77, adiutores meos 135\*, consors laborum meorum AMst<sup>ed</sup>  
**et lucius** ] et lucas 51 PEL<sup>B</sup>  
**et iason et sosipater** (54\*) 58 ] et iason et sopater 135  
**cognati mei** ] cogniti mei 78  
± et ecclesiae uniuersae christi 61 75\* 76 77, et ecclesiae uniuersae in christo 86, et uniuersa ecclesia christi 135, et ecclesia uniuersa christi PEL<sup>B</sup>

- 16:22 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL (*om.* PEL<sup>A</sup>)  
**saluto** ] salutat PEL<sup>B</sup>  
**uos ego tertius qui** 51 54  
**scripsi epistulam** 51 61 (76) 77 88 89 135 ] scripsi epistulam hanc 58 78, in hanc  
 epistulam scripsi AMst<sup>W</sup>, hanc epistulam scripsi AMst<sup>ed</sup>  
**in domino**
- 16:23 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
**salutat uos gaius** ] *om.* PEL<sup>A</sup>  
**hospes meus et** 54 61 75 88 135 ] *om.* PEL<sup>A</sup>  
**uniuersae ecclesiae** 76 86 ] uniuersa ecclesia 51 54 58 61 75\* 135 AMst<sup>W</sup> PEL<sup>ed</sup>,  
 uniuersae ecclesia 89, totius ecclesiae RUF, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**salutat** ] *om.* 77  
**uos** (61\*) ] *om.* 135  
**erastus** 54 86 ] aristus PEL<sup>A</sup>  
**arcarius** 58 61 ] dispensator AMst; + uel dispensator 77  
**ciuitatis**  
**et quartus** ] et quartus uel quartus 77, *om.* PEL<sup>A</sup>  
**frater** ] frater noster 89, superdispensator PEL<sup>B</sup>, *om.* PEL<sup>A</sup>
- 16:24 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 (*cf.* 14:23) 88 89 135 AMst RUF PEL  
 Whole verse omitted: 88<sup>C</sup> 89 AMst (*cf.* 16:27) RUF  
**gratia domini**  
**nostri** ] *om.* 76  
**iesu christi** ] *om.* 77 78 PEL<sup>var</sup>  
**cum omnibus uobis** PEL<sup>A</sup> ] + amen 51 54 58 75 76 77 86 88\* 135 PEL<sup>ed</sup>
- 16:25 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL  
 Whole verse omitted (*cf.* 14:24): 77 86 135  
**ei autem qui** (78) ] qui autem 75\* 76, ei autem 75<sup>C</sup>, si autem qui PEL<sup>B</sup>  
**potens est** AMst<sup>W</sup> ] potest 75 76 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>var</sup>, potest est PEL<sup>A\*</sup>  
**uos confirmare** AMst<sup>AW</sup> ] confirmare uos 58, uos stabilire AMst<sup>ed</sup>  
**iuxta** ] iu[*l*]ta 54\*, secundum 61 75\* 76 AMst RUF  
**euangelium meum** 54 58 61 (88\*) ] euangelium nostrum AMst<sup>var</sup>  
**et praedicationem** 54 58 76 78 88 89  
**iesu christi** AMst<sup>var</sup> ] christi iesu AMst<sup>ed</sup>  
**secundum** ] secum 75 76, iuxta PEL<sup>B</sup>; + et 76  
**reuelationem** ] apocalypsem 75\*  
**mysterii** 54 61 ] taciti mysterii 58, sacramenti 75\* 76 AMst<sup>AW</sup> RUF, *om.* 75<sup>C2</sup>,  
 ministerii 88

**temporibus aeternis** 51 54 58 76 88 ] temporibus saeculorum 61 AMst<sup>AW</sup> RUF, temporis aeterni 75\*, quod temporibus aeternis AMst<sup>ed</sup>  
**taciti** ] *om.* 58, occultati 61, taciturnitatis 75\* 76, in silentio habiti AMst<sup>AW</sup> RUF, in silentio fuit AMst<sup>ed</sup>

16:26 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

Whole verse omitted: 77 86 135

**quod nunc patefactum est** ] manifestati autem nunc 61, innotesceret autem nunc 75 76, quod nunc [76–20] patefactum est 88\*, manifestatum est autem nunc AMst<sup>ed</sup>, manifestati autem modo AMst<sup>A</sup> RUF<sup>ed</sup>, manifestati uero modo AMst<sup>W</sup>, manifesti autem modo RUF<sup>var</sup>

**per scripturas prophetarum** 75 (88\*) ] per scripturas propheticas 61 AMst RUF

**secundum** ] iuxta 75 76

**praeceptum** 54 58 78 88 AMst<sup>AW</sup> ] iussionem 75 76, imperium AMst<sup>ed</sup>

**aeterni dei** 51 54 58 76 88 ] dei saeculorum 61

**ad** ] in 61 75 76

**oboeditionem** 51 54 58 ] oboedientiam 61 RUF, oboedientia 75 76, obauditio-  
nem AMst<sup>AW</sup>, obaudientiam AMst<sup>ed</sup>, obiectionem PEL<sup>B</sup>

**fidei** ] fidem 75\*

**in cunctis gentibus** PEL<sup>A</sup> ] in omnibus gentibus 61, in omnes gentibus 75, in omnes gentes 76 AMst RUF PEL<sup>ed</sup>

**cognito** <54<sup>C</sup>> PEL<sup>A</sup> ] cogniti 51, cogn[3] 54\*, cognitum 58 AMst<sup>ed</sup> PEL<sup>ed</sup>, manifestati 61 AMst<sup>AW</sup> RUF, declarasset 75\* 76

16:27 Present: 51 54 58 61 75 76 77 78 86 88 89 135 AMst RUF PEL

Whole verse omitted: 77 86 135

**solo sapienti deo** ] soli sapienti deo 51 54 78 88\* 89 AMst<sup>ed</sup> RUF, autem per solum sapientem 61, solo deo sapientia 75\*, solo deo sapienti 75<sup>C</sup> 76, solum sapienti deo AMst<sup>W</sup>, solo sapienti dei PEL<sup>ed</sup>, soli sapienti dei PEL<sup>B</sup>

**per iesum christum** ] dominum nostrum iesum christum 61, per iesum AMst<sup>W</sup>

**cui** ] cui est 61 88<sup>C</sup> AMst<sup>var</sup> PEL<sup>B</sup>, cuius 75 76, *om.* 78 RUF, ipsi AMst<sup>AW</sup>

**honor** PEL<sup>A</sup> ] honor et gloria 51 54 (58) 78 88 89 PEL<sup>ed</sup>, gloria 61 75 76 AMst, claritas RUF<sup>ed</sup>, caritas RUF<sup>var</sup>

**in saecula saeculorum** 54 58 61 76 AMst<sup>var</sup> ] in saecula AMst<sup>ed</sup>

**amen** ] *om.* 88\*

± gratia domini iesu christi cum omnibus uobis amen AMst<sup>ed</sup>, gratia domini iesu christi sit cum omnibus uobis amen AMst<sup>W</sup>, gratia domini nostri iesu christi cum omnibus uobis AMst<sup>var</sup>

## Explicit

Present: 51 54 61 75 77 78 86 88 89 135

**explicit epistula ad romanos 51** ] *om.* 54 78, explicit ad romanos epistula 61, ad romanos 75\*, epistula pauli apostoli explicit 75<sup>C</sup>, ad romanos explicit 77, explicit ad romanos 86, explicit epistula pauli apostoli ad romanos 88 135, explicit epistula beati pauli apostoli ad romanos (89)

± scribens a corinthum 75<sup>C</sup>